

LIFESTYLES

YOUR LIFE • YOUR MAGAZINE

Arizona | California | Texas

Florida | Georgia | Hawaii

Mya Phạm
NEW YEAR NEW YOU

LỊCH SỬ
GIÁNG SINH
& CƠ ĐỐC
GIÁO

NHỮNG
TẬP TỤC
TRONG ĐÊM
GIÁNG SINH

ĐỊA ĐIỂM
XEM ĐÈN
GIÁNG SINH
ARIZONA
2016

LUẬT
TẶNG LƯƠNG
ARIZONA 2017



Đêm *Thánh*
vô cùng

Giá Ủng Hộ \$4⁹⁹

PERFECT DENTAL GROUP

Eng: 623-877-3636 / Viet 623-414-0559

Nha sĩ Lê Minh Khoa, D.D.S.

GIỜ LÀM VIỆC

Monday: 8:00AM - 6:00PM

Tuesday: 8:00AM - 5:00PM

Wednesday: Closed

Thursday: 8:00AM - 5:00PM

Friday: 8:00AM - 6:00PM

Saturday: 8:00AM - 2:00PM

CHÚNG TÔI CÓ CÁC DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

NHA KHOA TỔNG QUÁT:

Khám định kỳ làm sạch răng
Trồng răng giả các loại
Trám, lấy gân máu, nhổ răng

NHA KHOA NHI ĐỒNG:

Phòng sâu răng và răng mọc
không đều
Vui vẻ, nhẹ nhàng với trẻ em

NHA KHOA THẨM MỸ:

Tẩy trắng răng 1-hour
tại văn phòng (zoom)
Làm khít răng thưa và
sứt mẻ

Làm răng thẩm mỹ đủ
loại đẹp như răng thật

- Giá đặc biệt cho đồng hương Việt Nam
- Có nhân viên nói tiếng Việt tại văn phòng
- Có chương trình trả góp.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm và thể tín dụng.



9130 W. Thomas Rd., Suite A-101
Phoenix, AZ 85307

THAM KHẢO ĐỊNH BỆNH MIỄN PHÍ CHO BỆNH NHÂN

MỜI KHÁM RĂNG

CLEAN RĂNG & CHỤP XRAY:

\$49



Yến Sào Thượng Hạng

VÌ SỨC KHỎE VÀ SẮC ĐẸP



Website: www.royalnestglobal.com

Email: royalnest@gmail.com

Phone: **1-844-666-7687**

Manufacture Nutrition Bird Nest Product

TỔNG ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN Ở PHOENIX, ARIZONA

Đài TNT AZ Radio

2013A W. Bethany Home Road, Phoenix, AZ 85015

(602) 335-8888

KHUYẾN MÃI ĐẶC BIỆT:



6 Chè Yến
Hương Sen Collagen

\$45



6 Nước Yến
Linh Chi

Free



6 Huyết Yến +
Collagen + Linh Chi

\$65



2 Huyết Yến +
Collagen + Linh Chi

Free



1 Hộp Bạch Yến 100g

\$295



6 Lọ Chè Yến
Collagen

Free



1 Hộp Tổ Yến 100g
(Yến Trắng Indonesia)

\$245



6 Lọ Chè Yến
Collagen

Free

M M 新世界超級市場 MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095 * Fax. (480) 733-0400
66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201
Hours: 9:00 AM - 9:00 PM

10% OFF OF PURCHASE
(Except All Promotion Items)
20% OFF FOR VETERANS
(Except All Promotion Items)

ON SALE Dec 16 - Dec 31, 2016



WAI WAI
ORIENTAL
STYLE
NOODLE

1.18



ROCKMAN
100% PURE
CORN OIL
88 FL OZ

5.98



BLACK & WHITE
EVAPORATED
FILLED MILK
12 FL OZ

98¢

ARGENTINA
VIENNA SAUCE 4.75 OZ



2 FOR 98¢



VIET HUONG
THREE CRAB
FISH SAUCE
24 FL OZ

3.48
EA

NONGSHIM BOWL NOODLE
SPICY KIMCHI HOT & SPICY,
SHIN BOWL 12X3.03



7.98
CS

AROY-D PALM SUGAR 16 OZ



98¢

ARGENTINA LUNCHEON MEAT 12 OZ



1.48



AROY-D
SWEET CHILLI
SAUCE FOR CHICKEN
25 FL OZ

1.68



EXCELLENT
RICE STICK
BIHON 16 OZ

2.48



FLYING LION
FISH SAUCE
24 FL OZ

3.48
EA

LONGEVITY
SWEETENED CONDENSED MILK
14 OZ



2.18



O-CHAR
FRIED ONION
16 OZ

5.98



SILVER SWAN
SOY SAUCE
750 ML

1.58
EA



GOLDEN
MOUNTAIN
SEASONING
SAUCE
20 FL OZ

1.38
EA

VINA CAFE 3 IN 1 INSTANT
COFFEE MIX 20 SACHETS 20 G



2.98



C.T.F.
ASSORTED SIZE
RICE STICK 14 OZ

98¢



DATU PUTI
VINEGAR
1 LITER

98¢
EA

SPARKLETT'S CRYSTAL
FRESH PURIFIED WATER 24 X 500 ML



2.98

CELEBRITY
LUNCHEON MEAT 12 OZ



1.98

CHAKOCH
COCONUT MILK 13.5 FL OZ



1.18

DEL MONTE FRUIT COCKTAIL
IN LIGHT SYRUP 6 L LBS



9.98



LIGO FISH SAUCE

1.48
EA



TIPAROS
FISH SAUCE
1500 ML

4.98

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities.

AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

CALIFORNIA GIRL
MACKEREL IN
NATURAL OIL 15 OZ



1.28

ARGENTINA
VIENNA SAUSAGE
4.75 OZ



2 FOR 98¢

ARGENTINA LUNCHEON
MEAT 12 OZ



1.48

VEGETA ALL PURPOSE
SEASONING
2 KG



9.98



SAHARA
FAVA BEANS
IN BRINE
14 OZ

78¢



ROYAL
BASMATI
RICE 20 LBS

15.98



FROOTI
MANGO DRINK
1000 ML

1.28



KNORR
CHICKEN FLAVOR
BOUILLON 2.2 LBS

4.98

JUANITA'S MEXICAN
STYLE HOMINY 2.97 KG



2 FOR 4.98



DONA MARIA
NOPALITOS
TENDER CACTUS
30 OZ

1.48



SUN VISTA
PINTO BEANS
29 OZ

1.28

LA COSTENA GREEN PICKLED
JALAPENO PEPPERS 26 OZ



2 FOR 2.98



1-2-3
VEGETABLE OIL
33.8 FL OZ

1.58



ZULKA MORENA
PURE CANE
SUGAR 4 LBS

1.68



NESCAFE
CLASSIC NATURAL
COFFEE 200G

4.98



MARCA EL PATO TOMATO SAUCE
MEXICAN HOT STYLE 220G

2 FOR 98¢

NISSIN CUP NOODLE SHRIMP &
CHICKEN FLAVORS 2.25 OZ



3 FOR 98¢
3.48



MEXICAN
COCA COLA
FANTA, SPRITE
500 ML

98¢

PARROT COCONUT WATER
11.5 FL OZ



2 FOR 98¢

LUXURICUS BLANKET QUEEN SIZE



29.98
Reg \$37.99



BRENTWOOD
COFFEE THERMOS
340Z

7.98
Reg \$10.99



GREEN
CANTEEN
HYDRATION
BOTTLE 250Z

4.48
Reg \$5.99



GLAD TRASH BAGS 40CT

8.98
Reg \$10.10

REYNOLDS WRAP 65 sqft



3.98
Reg \$4.99



HEFTY EASY GRIP
9oz CUP 50CT

3.98
Reg \$4.99



FLORA FACIAL TISSUE 1CT

88¢
Reg \$1.99



CLOROX WIPES TOALLITAS 4PK

11.98
Reg \$14.99



BOUNTY BASIC
PAPER TOWEL
1 CT

98¢
Reg \$1.29



VIRTUE BATH TISSUES 24 ROLL

8.98
Reg \$11.99



LILY
BATHROOM
TISSUES
4 CT

98¢
Reg \$2.59



WOODEN CHAIR
W/BACK SUPPORT

9.98
Reg \$11.99



GREY DUST PAN

2.98
Reg \$4.29



PERFECT
HOME DISH
SOAP 28oz

1.48
Reg \$2.29



QUICKIE MOP

7.98
Reg \$9.99



CLOROX
ALL PURPOSE CLEANER
22 OZ

2.28
Reg \$2.99



GAIN
DEFERGENT
150 OZ

12.98
Reg \$15.99



CREST SCOPE TOOTHPASTE
8.2 OZ

3.28
Reg \$3.99



CARESS
BODY WASH
13.5 OZ

3.28
Reg \$3.99



GNC
WHEY PROTEIN
32 OZ

32.98
Reg \$39.99



LYSOL MOP

11.98
Reg \$14.99

SOAP HOLDER



98¢
Reg \$1.69

ASPIRE BATHROOM SET 7PC



17.98
Reg \$21.99



TURBO OVEN

39.98
Reg \$45.99



JIA BAO BROOM SET

3.98
Reg \$5.29



MAPLE ELECTRIC MINI KETTLE

26.98
Reg \$31.99

TISSUE BOX



1.98
Reg \$2.79



PALMOLIVE
DISH DETERGENT
900Z

5.98
Reg \$7.49



DISH DRAINER WITH COVER

5.98
Reg \$7.99



BLACK FLAG
FLY STICK 1CT

1.38
Reg \$1.99

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities
1920 West Broadway Road, Mesa, AZ. 85202 Opens 9:00AM - 9:00PM
Promotional Period 12/15/16-12/31/16

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

**SHORT
SALE**

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG

CALI & ARIZONA

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

FOR SALE – CẦN BÁN



- 240 Cây Mãng Cầu (Trái Mãng Cầu \$15-\$18/lbs)
- 240 Cherimoya Tree(s) (Fruite Retails \$15-\$18/lbs)
- 13+ Mẫu Đất Có Nước Vào Từ Sông
- 13+ Water Toll Acre with Pvid Ditch

**CÓ 1 CĂN NHÀ + TRAILER
SINGLE FAMILY + TRAILER**



Nếu mua nhà để bán lại và có
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).

Giá mua = \$73,000
Tiền sửa chữa = \$12,000
Tổng Cộng = \$85,000

Trong khi đó:

Giá thị trường = \$135,000
Bán ra = \$129,000
Tiền Lãi = \$45,000
(trong vòng 4 tháng)

Nếu mua để cho thuê:

Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)
Tiền mortgage: \$400/tháng
Tiền tax & insurance: \$100/tháng
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

Trong khi đó:

Giá thuê: \$900/tháng
Tiền lãi: \$400/tháng

TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà trên
thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo, người
bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai thuế
và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua nhà
lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất (với điều
kiện người đó phải trả tiền payment nhà đều đặn mỗi
tháng cho đến khi xong thủ tục short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng nhiều
bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số tiền
khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

Anton V.

CA Realtor - AZ Broker
AntonVuHome@gmail.com

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

AMERICAN FURNITURE GALLERIES

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

1980 N. Alma School Road • Chandler, AZ 85224

70%-80% MẶT HÀNG
TRÊN SHOWROOM MADE IN USA

BUSINESS HOURS:

MON - FRI: 10:00AM - 8:00PM

SAT: 10:00AM - 7:00PM

SUN: 11:00AM - 6:00PM

SALE UP TO 60% OFF ON ALL MERCHANDISES. 30% OFF ALL ACCESSORIES



ĐẶC BIỆT
ĐỦ LOẠI GHẾ
CHO KHÁCH NGỒI
CHO CÁC TIỆM NAIL

ĐẠI HẠ GIÁ! MỌI MẶT HÀNG ĐỀU HẠ GIÁ!

UP TO
60% OFF
ON ALL MERCHANDISES

50% OFF
ALL MATTRESS

UP TO
30% OFF
ALL ACCESSORIES

1980 N. Alma School Rd, Chandler, AZ 85224

7720 W. Bell Rd Suite A, Glendale, AZ 85308

480.786.0777

(SW Corner of Alma School Rd & Warner Rd.)

623.773.9096

(77th Ave & Bell rd., next to Trader Joe's)

www.MyAmericanFurnitureGalleries.com

Receive FREE shipping with all orders of \$100+

MUA HÀNG VUI LÒNG LIÊN HỆ VĂN PHÒNG DON NGUYEN

JADE
Simply Beautiful

☎: (602) 246-9595 (KHU VỰC ARIZONA)

Toll Free: (855) 922-JADE (5233)

9371 Kramer Ave. Suite H Westminster, CA 92683

www.jadeglobalcosmetics.net

SUPER SALE

END OF THE YEAR

Promotion: Starts on 12/26 at 12:00AM to 12/31 at 11:59PM PST



ALL FUCOIDAN
30% OFF

ALL COSMETICS
40% OFF

GRAVIOLA & CORDYCEPS
50% OFF

\$99.00

50% OFF
= \$50



TRUNG CHI THẢO (90 viên)
800mg/1 viên
(Giảm stress, tăng cường sinh lý
cho cả nam và nữ)

\$89.00

MUA 2 HỘP
TẶNG 1 HỘP



BỘT COLLAGEN
(Tái tạo xương khớp, phục hồi
da, móng và tóc trẻ đẹp)

\$119.00 /1 HỘP
(Gồm 10 lọ,
50ml / 1 lọ)

MUA 3 HỘP
TẶNG 1 HỘP



NAM LINH CHI
(Phục hồi sức khỏe, tái tạo da, móng và
tóc trẻ đẹp)

\$99.00 / 1 HỘP
(Gồm 10 lọ,
50ml / 1 lọ)

MUA 3 HỘP
TẶNG 1 HỘP



NUOC YEN COLLAGEN
(Cải thiện da, móng và tóc trẻ
đẹp)

XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU SẢN PHẨM
100% SẢN XUẤT TẠI NHẬT BẢN
ĐỘC QUYỀN PHÂN PHỐI VÀ SẢN XUẤT TỪ
JADE COSMETICS CORP.

JADE
Simply Beautiful

\$90.00

50% OFF
= \$45



THUỐC BỎ MĂNG CẦU XIÊM
(240 viên) 400mg/ 1 viên
(Hỗ trợ và ngăn ngừa ung thư)

\$310.00

30% OFF
= \$217



KING OF FUCOIDAN (180 viên)
400mg/ 1 viên
(Tăng cường sức đề kháng,
giảm stress, bổ gan thận và
ngăn ngừa bệnh ung thư)



KHUYẾN MÃI BẮT ĐẦU TỪ
NGÀY 26/12 ĐẾN NGÀY 31/12
MỌI CHI TIẾT XIN VUI LÒNG LIÊN HỆ
☎: (602) 246-9595 (Local AZ)
Ngoài tiểu bang Toll Free:
(855) 922-JADE (5233)

\$330.00

30% OFF
= \$231



THƯƠNG HẠNG
CHI ĐƯỢC TẢO (180 viên)
500mg/1 viên
(Giúp tăng cường sức khỏe và
ngăn ngừa bệnh ung thư)

\$280.00

40% OFF
= \$168



BỘ KEM DƯỠNG DA
(Gồm kem dưỡng ẩm, dưỡng da ban đêm,
sữa rửa mặt, kem làm mờ vết nhăn mắt)

\$300.00

40% OFF
= \$180



BỘ KEM DƯỠNG DA CAO CẤP
(Gồm kem collagen 5 trong 1, kem
trắng da, sữa rửa mặt nhân sâm, mặt
 nạ collagen và nhân sâm , kem nâng mí
 mắt, kem nền)

\$260.00

30% OFF
= \$182



CHI ĐƯỢC TẢO (180 viên)
375mg/ 1 viên
(Giúp tăng cường sức khỏe và đề
kháng bệnh ung thư)

Chuyên Nhận

CẮT TÓC NAM: \$15 BÔI TÓC: \$50
CẮT TÓC NỮ: \$20-\$30 PHỤC HỒI TÓC: \$75
UỐN TÓC: \$50 NHUỘM HIGH LIGHTS: \$75-150
NHUỘM MÀU: \$50

ĐẶC BIỆT: **20% OFF** CHO NHỮNG KHÁCH LẦN ĐẦU ĐẾN TIỆM.

HAIR & NAILS *Boulevard*

288 E. GREENWAY PARKWAY, STE. 101.
PHOENIX, AZ. 85022

(tiệm nằm trong khu chợ SPROUTS, LA FITNESS center, góc đường 3 Street & Greenway)

ANNIE DIỄM HƯƠNG
(623) 500-8266

OPEN:
MON - SAT: 9AM - 7PM;
SUN: 11AM - 5PM

COMPLETE your associate's degree at a Maricopa Community College and **TRANSFER** to one of 40+ University partners.

\$86
per credit hour*

maricopa.edu



Chandler-Gilbert | Estrella Mountain | GateWay | Glendale | Maricopa Corporate College
Mesa | Paradise Valley | Phoenix | Rio Salado | Scottsdale | South Mountain

The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and an equal opportunity employer of protected veterans, and individuals with disabilities. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, or national origin. *Maricopa County Residents



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhỏ Răng

starting

\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting

\$899

NHẬN HẦU HẾT TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105. GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com



Dr. My Anh Tran

DENTIST

RANCHO SANTA FE DENTAL GROUP

623-536-3377

13048 W. Rancho Santa Fe Blvd. Suite 114 - Avondale, AZ 85392

(Góc đường McDowell và Dysart, Đối diện Chợ Walmart, thành phố Avondale)

www.ranchosantafedentalgroup.com



FREE MÁY RADIO

nghe Đài Tiếng
Nước Tôi cho
bệnh nhân sử
dụng dịch vụ tại
văn phòng.

20% OFF

cho những bệnh nhân không
có bảo hiểm, trả tiền mặt

Đặc biệt có xe đưa đón bệnh nhân tận nhà

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare, Medicaid và AHCCCS, HMO, PPO. Có chương trình trả góp, giảm giá tối đa cho bệnh nhân không có bảo hiểm, trả tiền mặt.

**FREE chụp hình X-Ray
và khám răng miễn phí.**



Đặc biệt, nha sĩ Mỹ Anh rất quan tâm muốn giúp đỡ quý vị cao niên. Văn phòng có nhân viên giúp quý vị cao niên có Medicare và AHCCCS điền đơn apply xin bảo hiểm Dental Care để được làm răng hoàn toàn miễn phí.

- Chuyên về nha khoa tổng quát, nha khoa thẩm mỹ và nhi đồng cho mọi lứa tuổi.
- Chuyên clean răng, trám răng, bọc răng thẩm mỹ, làm cầu răng v.v.
- **Đặc biệt**, chuyên làm răng giả và làm implant
- Nhổ răng từ \$50 trở lên.
- Clean răng cho trẻ em dưới 18 tuổi chỉ có \$20.

Nha sĩ Mỹ Anh nói tiếng Việt thông thạo, nhiều năm kinh nghiệm, nhẹ nhàng, tận tâm, chu đáo với đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp đảm bảo sẽ làm quý vị hài lòng.

OFFICE HOURS:

Monday: 8:00AM – 4:30PM

Thursday: Closed

Tuesday: 8:30AM – 5:00PM

Friday: 8:00AM – 5:00PM

Wednesday: 9:00AM – 6:00PM

Saturday: 8:00AM – Noon or By Appointment

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phụ Tá Chủ Bút/Editorial Manager:

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulsey

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Triết & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BẢO
ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-213-5987
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Binh Pham, Dan Hulsey.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:
Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Tài Chánh/Accountant: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê,
Tony Nguyễn, Thái Đắc Nhã

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang, Phạm Xuân Bình.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors: Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Sinh Ở Arizona để đưa gia đình đến chiêm ngưỡng vẻ đẹp rực rỡ của đèn trang trí trong mùa lễ Giáng Sinh năm nay.

Lễ Giáng Sinh với triết lý về nhân sinh rất phù hợp với những truyền thống đạo lý của mọi dân tộc trên thế giới. Có lẽ vì vậy mà lễ Giáng Sinh ngày càng trở nên phổ biến và **Đêm Thánh Vô Cùng Trong Mùa Giáng Sinh Toàn Thế Giới**

còn được xem là ngày lễ hội của toàn nhân loại. Để tìm hiểu thêm về ngày lễ ý nghĩa này, kính mời quý độc giả đọc qua bài viết **Lịch Sử Giáng Sinh & Cơ Đốc Giáo** để chúng ta thêm trân quý tình yêu vĩ đại và sự hy sinh cao cả của Chúa Jesus dành cho nhân loại. Ngày lễ Giáng sinh và tiệc Giáng sinh có thể khác nhau theo từng gia đình, từng hoàn cảnh cũng như tín ngưỡng qua bài viết **Những Tập Tục Trong Đêm Giáng Sinh**, nhưng tôi tin chắc ai trong chúng ta cũng đều hiểu được ý nghĩa của ngày lễ trọng đại này: *Lễ Giáng Sinh không đơn giản chỉ là dịp trao quà cáp, nhưng đó còn là ngày lễ để bày tỏ tình yêu thương.*

Mặc dù là người ngoại đạo, tôi luôn tin vào Thiên Chúa. Vì vậy, hằng năm tôi thường đi lễ nhà thờ vào dịp lễ Giáng Sinh. Tôi nghe trong lòng mình chút rộn ràng pha lẫn nỗi buồn man mác. Rộn ràng vì lúc nào tôi cũng cảm thấy mình phải chạy đua với thời gian để hoàn tất bao công việc bề bộn và cùng lúc phải tranh thủ thực hiện gift list cho những người thân yêu. Thoáng buồn man mác vì thêm một năm nữa lại sắp sửa trôi qua, thời gian qua đi, mình không thể níu kéo lại được, tuổi đời và trách nhiệm thêm chồng chất... Thôi thì chúng ta hãy tạm gác nỗi buồn riêng qua một bên để cùng hoà vào niềm vui chung. Chúng ta nên vui vì chúng ta vừa sống thêm được một năm với bao vui buồn cùng những thăng trầm đã làm đầy thêm hành trang của đời người; vui vì chúng ta vẫn hiện hữu trên cõi đời này để cảm nhận cuộc đời vẫn tuyệt đẹp dù có khổ đau hay hạnh phúc. Và vui vì chúng ta sống cho niềm tin và hướng vọng về một năm mới sáng lạng hơn. Suy cho cùng, nếu không có cái mốc khổ đau thì làm sao chúng ta hiểu được giá trị của hạnh phúc.

Một năm nữa lại sắp sửa khép lại. Nước Mỹ đang chuẩn bị chào đón một vị tân Tổng thống mới lãnh đạo quốc gia. Dù muốn dù không thì **Cuộc Bầu Cử Hoa Kỳ 2016** cũng đã đi vào lịch sử, đã và đang làm thay đổi đường lối, chính sách và guồng máy chính trị ở Hoa Kỳ. Vị nguyên thủ của một quốc gia siêu cường như Hoa Kỳ, cũng sẽ là người có tầm ảnh hưởng lớn trên toàn thế giới. Do đó, nhiều người đang quan tâm theo dõi, giữa **Donald Trump và Tập Cận Bình, Ai Đáng Tin Hơn Trên Trường Quốc Tế?** Đó là chuyện ở toàn quốc và thế giới, còn ở cấp tiểu bang, nhất là tại Arizona, chuẩn bị bước vào năm 2017, chúng ta nên tìm hiểu về **Đạo Luật Tăng Lương ở Arizona 2017** vừa được thông qua trong kỳ bầu cử vừa qua vì ít nhiều gì nó cũng đã ảnh hưởng đến đời sống của chúng ta. Riêng với mỗi chúng ta, bước sang năm mới, sang một chapter mới trong cuộc đời, bạn đã chuẩn bị hay hoạch định gì cho năm 2017 chưa? Nếu chưa, mong rằng khi đọc qua bài phỏng vấn **Mya Phạm: New Year, New You và Làm Thế Nào Để Thắng Với Chính Mình**, sẽ cho bạn thêm niềm tin và nghị lực để phấn đấu thắng với chính bản thân mình.

Giáng Sinh rơi vào mùa Đông lạnh lẽo, không khí chan hòa của mùa Giáng Sinh đã khơi dậy tình người, khiến mọi người trở nên hòa đồng hiệp thông với nhau hơn. Ai đó đã từng nói rằng: *"Chúng ta sống được nhờ những cái gì chúng ta có, nhưng chính chúng ta tạo ra ý nghĩa cuộc sống của mình bằng những gì chúng ta chia sẻ với người khác".* Mến chúc quý độc giả một mùa Giáng Sinh ấm áp chan hòa tình yêu thương và một Năm Mới tràn đầy niềm tin và hy vọng.

Lê Văn Thanh Mai

Quý độc giả thân mến,

Thời điểm này, đi đến đâu, chúng ta cũng đều thấy không khí tung bừng của ngày Lễ Giáng Sinh với hình ảnh cây thông Giáng Sinh, những ánh đèn màu lấp lánh, ông già Noel, bảy tuần lộc, những ornaments đầy màu sắc và những gói quà thật bắt mắt... Thêm vào đó là những ca khúc Giáng Sinh vui nhộn chắc hẳn cũng đã khiến một góc nào đó trong tâm hồn bạn cảm thấy lâng lâng, rộn ràng.

Thích nhất là lúc về đêm được ngắm nhìn những dãy đèn màu trang trí nhấp nháy ở những khu shopping, dọc hai bên đường, ở những nhà hàng xóm, và ngay tại nhà chúng ta... Nhưng để thực sự chiêm ngưỡng vẻ đẹp rực rỡ của những ánh đèn Giáng Sinh muôn màu, muôn vẻ ấy, kính mời quý độc giả vùng Arizona đọc bài viết **Địa Điểm Xem Đèn Giáng**

Contents

Mục Lục

Issue #73_ December 2016

On The Cover: Mya Phạm

Giải nhất cuộc thi NPC Body Builder Contest 2016

Hair & makeup by Vidogi Salon

Photo by Phước Lê

BÀI ĐẶC BIỆT THEO CHỦ ĐỀ

- Lịch Sử Giáng Sinh & Cơ Đốc Giáo 28
- Những Tập Tục Trong Đêm Giáng Sinh 68
- Đêm Thánh Vô Cùng Trong Mùa Giáng Sinh Toàn Thế Giới..... 46
- Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh Arizona 2016..... 76
- Đã Mấy Mùa Giáng Sinh 86

THỜI SỰ - PHÓNG SỰ CỘNG ĐỒNG

- Tham luận: Donald Trump & Tập Cận Bình, Ai Đáng Tin Hơn Trên Trường Quốc Tế? 22
- Sinh Hoạt Hội Người Việt Cao Niên AZ.....B51
- Diễn Hành Ngày Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ 2016..... 38
- Chương Trình Tạ Ơn Đời Tạ Ơn Người.....B38
- Lễ Tạ Ơn Hội Thánh Tin Lành Phục HưngB24
- Lễ Cung Hiến Ngôi Nhà Thờ Mới-Hội Thánh Tin Lành Báp Tít Hiệp Nhất Phoenix.....B46
- Lễ Cung Hiến Thánh Đường Của Hội Thánh Tin Lành Phoenix.... 42
- Chương Trình Uống Nước Nhớ Nguồn.....B28
- Kỷ Niệm 9 Năm Thành Lập Hội Á Mỹ Cao Niên AZ 54
- Tiệc Chay Gây Quỹ Chùa Trúc LâmB40

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Mya Phạm: New Year New You 100
- History of Luxury Brand: FENDI.....B62
- Fall Fashion TrendB56
- Colorful Sedona.....B52

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Sức Khỏe: An Toàn Khi Ăn Trứng..... 64
- Luật Tăng Lương Arizona 2017.....B20
- Bạn Đã Chuẩn Bị Sẵn Sàng Để Đầu Tư Chưa? 58
- Community Learning Day 2017..... 34
- Food Review: Saigon KitchenB60
- KIDS ZONES: 80
- Lịch Sử Việt Song Ngữ Bằng Hình..... 81
- Đố Vui Về Giáng Sinh..... 84

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân TâmB78
- Truyện ngắn: Khi Mùa Giáng Sinh ĐếnB72
- Truyện ngắn: Đêm Thánh Vô Cùng.....B32
- Ca Dao Nẻo Vào Lịch Sử: Từ Đời Nguyễn Cảnh Tông đến Nguyễn Duy Tân..... 90
- Vườn ThơB82

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

Advertise
With Us

Quảng Cáo Với Viet Lifestyles

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Bình Phạm: 623-570-7036
Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987
Jessica McNabb: 480-388-9837

All Other States

GA-NC-SC-FL-MA-TX-CA
972-375-8397 or 678-849-6470

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: ad@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

CA NHẠC - EVENT

Mừng Xuân Di Lạc - Chùa Như Lai	26
Show Casino AZ: Dancing All Night Feliz Navidad	37

NHÀ HÀNG

Phở Đà Lạt	44
Phở 43 Express	99
Lees Sandwiches Arizona	98
Bubble Cups	89
Bambu Chè	61
Pholicious	45
Phở Thành	63

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ - THUỐC

Perfect Dental Group - Dr. Le Minh Khoa	2
Friendly Smile Family Dentistry	11
Dr. Mỹ Anh - Rancho Santa Fe Dental Group ...	12
Yến Sào Thượng Hạng	3
Sun Valley Eye Care	32
North Phoenix Internal Medicine	85
Hi-Tech Dentistry	18
Văn phòng luật sư Robert Gehrke	19
19th Ave Chiropractic - Thảo Hà	53
Văn Phòng Ls Clifford Levenson	21
Trung tâm dịch vụ T & J	79
Văn phòng luật sư Edward & Wu	88
Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền	56

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Access Arizona Realty	6
Long Khuu - West USA Realty	89
Sonny Mai - Realtor	99
THD Construction LLC	107
Liem Tran - HomeSmart Realty	44
US Delta Investment Chuong Tran	62
People Mortgage Company - Natalie Nhung Phuong ...	41
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn	57

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

American Furniture Galleries	7
Hair & Nails Boulevard	10
ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam	25
Etax & Insurance Agency (Obamacare)	27
Máy Credit Card	66
Dịch vụ Mobifone USA & Hùng Travel	45
KN Immigration & Income Tax Services	52
KB Canyon State	67
Tran Insurance	78
Trung Tâm Dịch Vụ TNT	108
GC Ex Express Gửi hàng Việt Nam	75
Japanese Auto Pro's	74
AV Travel	73
Dịch vụ Điện -BAM Electrical Services	41
Golden Jade Jewelry	98

TIỆM TẠP HÓA - BÁN LẺ

JADE Super Sale Year End	8 & 9
ViVi Fashion	40

SIÊU THỊ - CHỢ

Mekong Supermarket	4
AZ International Marketplace	5

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

88 International Market	20
Chợ Lee Lee	106
Chợ Tấn Phát	63

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Maricopa College District	10
Niên Giám Điện Thoại	33
Đài Tiếng Nước Tôi AZ	25
Community Learning Day	36

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

1. Phoenix - ARIZONA

2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015
(623) 707-6898

2. Atlanta - Norcross - GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia
6100 Live Oak Pkwy
Norcross, GA 30093
(678) 849-6470

3. Honolulu - HAWAII

Mường Giang
Phone: 808-946-2732
Email: hawaii@vietlifestyles.com

4. Orlando - FLORIDA

Yến Tạ
Phone: 407-896-2666
Email: Florida@vietlifestyles.com

5. Orange County - CALIFORNIA:

Trần Công Khả
Phone: 310-920-1885
Email: Orangecounty@vietlifestyles.com

6. San Diego - CALIFORNIA:

Tiết Trần
Phone: 858-967-0035
Email: SanDiego@vietlifestyles.com

7. San Jose - CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An
Phone: 408-280-6853
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000
trên giá thị trường, hãy gọi:
(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:
(602) 842-1497



Access AZ Realty

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ

Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 2 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa tại Trung Tâm Sinh Hoạt Người Việt vùng East Valley (Vietnamese Center) tọa lạc tại số 2501 West Warner Rd., Chandler, AZ 85224). Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc **Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-491-0176**.

Trong tháng Giêng sắp tới đây, lịch trình sinh hoạt của hội sẽ vào hai ngày thứ Bảy ngày 7 tháng 1, hội tổ chức Mừng Tết Dương Lịch và ngày 21 tháng Giêng, Hội tổ chức Mừng Sinh Nhật hội viên

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy ngày 21 tháng Giêng. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Khu Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn (602-384-5335)** để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: **Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302**. Thời gian từ 11:00 giờ sáng đến 2 giờ trưa. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

Địa chỉ văn phòng Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona

Vietnamese Community of Arizona/Community Action Program
5850 W. Glendale Avenue
Suite B-51

Glendale, Arizona 85301

Số Điện Thoại: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment). Ngoài giờ làm việc, xin quý đồng hương vui lòng liên lạc chúng tôi qua số điện thoại trên và để lời nhắn, Ban Điều Hành sẽ gọi lại quý vị trong thời gian sớm nhất. Văn phòng Cộng Đồng sẽ là nơi các thành viên trong Hội Đồng Điều Hành giao tiếp và gặp gỡ quý đồng hương mỗi thứ Ba hàng tuần để giúp đỡ quý đồng hương cách thức điền đơn xin những phúc lợi hoặc trợ giúp xã hội do chính phủ tài trợ cho những gia đình nghèo khó (dựa theo mức thu nhập) cho những chương trình sau đây: Trợ giúp tiền điện/nước và gas hàng tháng, trợ giúp tiền thuê nhà hàng tháng, trợ giúp sửa chữa nhà, mái nhà cho những hộ gia đình có thu nhập (income) thấp hoặc trung bình, điền đơn xin trợ giúp xã hội cho các vị cao niên, v.v.

Community Learning Day 2017 - Ngày Giáo Dục Học Đường 2017

Hàng năm, Cộng Đồng NVQG/AZ phối hợp với hệ thống trường Maricopa College District đứng ra tổ chức The Annual Community Learning Day (tạm dịch là Ngày Giáo Dục Học Đường 2017). Năm nay, chương trình sẽ được tổ chức vào ngày thứ Bảy, 14 tháng Giêng năm 2017 từ 9 giờ sáng đến 2 giờ trưa tại trường Mesa Community College, trong building KSC.

Chương trình năm nay tập trung vào những lĩnh vực ngành nghề y khoa, bao gồm nhiều

chủ đề thú vị cho tất cả học sinh trung học và sinh viên đại học: Làm thế nào để chuẩn bị cho đại học, làm thế nào để xin được sự hỗ trợ tài chính để học college và đại học, làm thế nào để thành công hơn trong việc học của các bạn, làm thế nào để xin được học bổng, làm thế nào để xin được chương trình thực tập (internship programs), làm thế nào để xin xóa bỏ các khoản nợ cho vay đi học của sinh viên, làm thế nào để lựa chọn một nghề nghiệp cho tương lai của bạn, và làm thế nào để trở thành một nhà lãnh đạo giỏi trong công việc, v.v. Ngoài tám lớp hội thảo với những chủ đề trên, chương trình năm 2017 sẽ có thêm hai vị khách mời đặc biệt: nữ kỹ giả duyên dáng của Đài truyền hình 12 Trâm Mai và Thị Trưởng thành phố Westminster, Tạ Đức Trí đến từ Nam California.

Mọi thứ đều hoàn toàn miễn phí cho các bạn đến tham dự. Ban Tổ Chức cũng sẽ cung cấp bữa ăn sáng và ăn trưa cho tất cả những người đến tham dự. Các bạn muốn tham dự nên ghi danh sớm. Xin hãy cập nhập vào trang mạng www.SurveyMonkey.com/r/FV7G8W7; hoặc gửi email của bạn đến địa chỉ email CommunityLearningDay@yahoo.com; hoặc có thể gửi tin nhắn đến Tiến sĩ Hoàng Hữu Nguyên: **623.693.7234**.

Chương Trình Tết Nguyên Đán Mừng Xuân Đinh Dậu

Theo thông lệ hàng năm, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ (C ĐNVQG/AZ) sẽ đứng ra tổ chức Lễ Tết cổ truyền dân tộc vào ngày Thứ Bảy, ngày 21 tháng 1 năm 2017 từ 3:00 PM đến 10:00 PM tại trường Glendale High School: 6216 W Glendale Ave, Glendale, AZ 85301 (Góc đường 62nd Avenue và Glendale Avenue). Chương trình Tết Nguyên Đán 2017 sẽ có sự tham dự của Thị Trưởng TP. Glendale cùng một số chính khách Hoa Kỳ. Chương trình gồm 2 phần:

- **Chương Trình Hội Chợ Tết** (miễn phí) sẽ bắt đầu vào lúc 3:00 PM. Ban Tổ Chức rất mong quý hội đoàn và đồng hương tham gia triển lãm và bày bán các gian hàng ngày Tết thật đông để buổi Hội Chợ Tết được thêm vui nhộn. Những quý đồng hương hoặc Hội Đoàn/Đoàn Thể nào muốn đặt gian hàng trưng bán ẩm thực, đồ chơi, hoa quả tại khu công viên trường Glendale High School, xin vui lòng liên lạc: Nha Sĩ Gwen Huỳnh (**623**) 293-7502 hoặc Đặng Thế Khương (**602**) 999-2934.

- **Chương trình Đại Nhạc Hội Mừng Xuân** sẽ tiếp nối chương trình Lễ Tế Tổ và múa Lân vào lúc 6:30 PM bên trong Hội Trường Glendale High School. Với sự hiện diện của các ca sĩ đang được yêu mến như Đặng Thế Luân, Trang Thanh Lan, rapper Phong Lê, cùng một số ca nghệ sĩ địa phương như Thái Ngọc Nhung, Nghệ Sĩ Kim Phụng, ca sĩ Thanh Xuân, cùng 1 phái đoàn khoảng 30 người của CLB Tình Nghệ Sĩ đến từ California. Vé ủng hộ cho buổi Đại Nhạc Hội Mừng Xuân 2017 là \$25/VIP và \$10/vé thường.

Sắp Phát Hành NIÊN GIÁM VIỆT LIFESTYLES

Vào đầu năm 2012, Việt Lifestyles đã phát hành quyển Niên Giám đầu tiên thể theo lời yêu cầu của quý độc giả và những cơ sở thương mại tại Arizona. Năm nay, Ban Biên Tập Việt Lifestyles dự định sẽ phát hành Niên Giám Điện Thoại vào mùa Xuân năm 2017. Rất mong đón nhận những sự ủng hộ của quý cơ sở thương mại và độc giả gần xa để Niên Giám Việt Lifestyles sẽ là món quà cho mỗi gia đình Việt Nam tại AZ.

Nhân mùa Lễ Giáng Sinh, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin kính chúc tất cả một mùa lễ Giáng Sinh thật hạnh phúc và ấp áp tình người.

CẦN NGƯỜI ĐẠI DIỆN & CỘNG TÁC VIÊN:

Với kế hoạch phát triển Việt Lifestyles trong thời gian tới, chúng tôi đang cần tuyển chọn thêm người đại diện ở một số vùng trên nước Mỹ. Nếu bạn thuộc tip người hoạt bát, giỏi về giao tế, và thích báo chí, xin gửi resume về: info@vietlifestyles.com hoặc liên lạc với chúng tôi qua số phone: 480-213-5987.

Ngoài ra, nếu bạn thích về viết lách, Ban Biên Tập chúng tôi cũng đang cần những cộng tác viên chuyên viết về các đề tài sau đây: khoa học kỹ thuật, mái ấm gia đình, nuôi dạy con cái... Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Ban Biên Tập qua email: info@vietlifestyles.com hoặc số phone: 480-213-5987.

Cách Trả Bill Quảng Cáo Báo Việt Lifestyles Online

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: www.vietlifestyles.com
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên

Menu Bar ở cuối trang)

- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$30.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account**.
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

Địa chỉ tòa soạn:
VIET LIFESTYLE MAGAZINE
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu
\$60/12 kỳ báo
\$4.99/1 kỳ báo

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:
Check Payment: Viet Lifestyles Magazine
ARIZONA

PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070-3413

Chủ Đề Báo Tháng Giêng: TẾT

• Hạn chót gửi bài ngày 31 tháng 12 năm 2016.

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
NOW GO MOBILE



Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

(APIPA, United Health Care, Phoenix Health Plan, Mercy Care, Care First, Maricopa, etc...)



Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY

*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NẤU RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu chợ MEKONG PLAZA)

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



ROBERT GEHRKE

ATTORNEY AT LAW

Fax: 602277470

Email: gehrkelaw@cox.net

Luật sư Robert T. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.

Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- * Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
 - * Tai nạn chó cắn (dog attack)
 - * Lấy phúc trình của cảnh sát
 - * Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
 - * Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
 - * Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
 - * Mọi tham khảo đều miễn phí
 - * Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!



International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX
SẮP SỬA KHAI TRƯƠNG QUẦY FOOD TO GO VỚI CÁC MÓN PHỞ, BÚN BÒ HUẾ, CHẢ GIÒ, GỎI CUỐN...

ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chúa nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

designed by: www.NPDAdesigns.com 404-955-836

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÉ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

DONALD TRUMP VÀ TẬP CẬN BÌNH: AI ĐÁNG TIN HƠN TRÊN TRƯỜNG QUỐC TẾ?



Đại-Dương

Bất cứ cuộc bầu cử tổng thống Mỹ nào cũng diễn ra các trận mưa bùn liên tu bất tận, đặc biệt dữ dội hơn trong bối cảnh bùng nổ thông tin toàn cầu.

Điều này không hề xảy ra dưới chế độ cộng sản như Trung Cộng và Việt Nam. Về mặt của các ứng viên trước và sau cuộc tranh cử vẫn giữ nguyên như được tô son điểm phấn.

Tập Cận Bình dù đã nắm 3 vị trí quan trọng nhất vẫn được lãnh thêm danh hiệu "lãnh đạo cốt lõi" để từ nay chỉ một người có quyền đứng trên 1.4 tỉ dân Trung Cộng.

Donald Trump đắc cử chức tổng thống Mỹ với tỉ lệ sát sao trong hệ thống chính trị tam quyền phân lập nên sẽ không thể thành "lãnh đạo cốt lõi" như Tập Cận Bình.

Sự chênh lệch đó không hề đồng nghĩa với uy tín hoặc khả năng giải quyết các vấn đề đối nội, đối ngoại hữu hiệu của hai cường quốc đang cố duy trì hoặc tranh giành ngôi vị lãnh đạo thế giới.

Danh sách 25 quốc gia lớn nhỏ thịnh vượng, trong sạch và đời sống hạnh phúc nhất thế giới chẳng có bóng dáng một nước độc tài nào, kể cả Trung Cộng



với nền kinh tế lớn thứ nhì toàn cầu. Hoa Kỳ tụt từ thứ 11 hồi năm ngoái xuống 17 trong 2016 khiến cho dân Mỹ muốn chọn một người có bản lĩnh hơn để kéo Hoa Kỳ ra khỏi vũng lầy Barack Obama.

Lợi tức rỗng (nominal)/đầu người Trung Cộng là 8,200 USD so với 57,200 của Hoa Kỳ, mặc dù nước cộng sản này có số triệu phú đô la nhiều nhất toàn cầu.

Nhưng, hệ thống tuyên truyền của Trung Cộng cứ tự coi như sẵn sàng thay thế vai trò của Hoa Kỳ mà vẫn được một

số "hèn quốc" đang theo voi hít bã mía nên mắc vào chiếc bẫy "chia để trị" của Bắc Kinh.

Tập Cận Bình phát biểu tại Thượng đỉnh Hợp tác Kinh tế Châu Á Thái Bình Dương (APEC) ở Peru: "Khu vực Châu Á Thái Bình Dương không được đầu hàng các áp lực bảo hộ mà tái ký thác vào toàn cầu hóa và tự do mậu dịch. Cởi mở là hơi thở của nền kinh tế khu vực".

Thực tế, Bắc Kinh chẳng tôn trọng quy luật toàn cầu hóa và tự do mậu dịch khi tài trợ tuyệt đối cho các Tập đoàn Kinh tế

Nhà nước và hạ thấp giá trị đồng Nhân Dân Tệ để cạnh tranh bất chính. Với luật pháp mù mờ, mơ hồ để hàng hóa độc hại từ Trung Cộng lan tràn khắp thế giới.

Chiến lược kinh tế của Hoa Kỳ đã giúp nhiều quốc gia, kể cả Trung Cộng, đã thoát khỏi nạn đói và vươn lên. Nhưng, chiến lược kinh tế của Trung Cộng tạo ra những quốc gia nợ ngày càng ngập đầu và làm thị trường tiêu thụ cũng như bãi phế thải cho Bắc Kinh.

Sự lệ thuộc kinh tế vào Trung Cộng làm cho nhiều giới lãnh đạo nhược tiểu phải bán rẻ chủ quyền quốc gia.

Bắc Kinh lợi dụng lúc số phận Hiệp ước Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP) đang bấp bênh để quảng bá cho Hiệp ước Đối tác Kinh tế Toàn diện Khu vực (RECP).

RECP áp dụng tiêu chuẩn thấp hơn TPP về môi trường, quyền lao động, bảo vệ tài sản trí tuệ, tạo điều kiện thuận lợi cho Bắc Kinh phá hoại môi trường, xử dụng lao động rẻ, ăn cắp tài sản trí tuệ của các quốc gia thành viên.

Suốt 8 năm cầm quyền, Tổng thống Barack Obama chỉ rao giảng về lợi ích của toàn cầu hóa (điều này ai cũng biết) mà không có biện pháp cụ thể để ngăn chặn hoặc hạn chế các hoạt động vi phạm nguyên tắc toàn cầu hóa từ Bắc Kinh.

Hy vọng Tổng thống đắc cử Donald Trump với kinh nghiệm thực tiễn trong lĩnh vực kinh tế sẽ có các biện pháp ngăn chặn mọi thủ đoạn gian lận, lừa lọc kinh tế để tái lập trật tự toàn cầu hóa cho bất cứ quốc gia nào dù lớn hay nhỏ cũng được hưởng lợi mà không bị chèn ép, đe dọa.

Thỏa ước Khí hậu Paris (Paris Climate Deal) được 196 quốc gia ký do điều khoản "các quốc gia phát triển phải đóng 100 tỉ USD mỗi năm để hỗ trợ các nước đang phát triển tới năm 2020". Trung Cộng có lượng khí thải đứng đầu thế giới và nằm trong khối đang phát triển mặc dù có trữ tệ hơn 3,800 tỉ USD, vừa là chủ nợ lớn nhất của Hoa Kỳ.

Ngược lại, nợ công của Hoa Kỳ lên gần tới 20,000 tỉ USD, đổ đồng mỗi người Mỹ phải gánh 60,000 USD nợ. Hoa Kỳ nhất quyết không thể tiếp tục vay nợ để làm vú em cho các quốc gia ích kỷ.

Điều này, buộc Trump phải tìm biện pháp làm bớt gánh nặng cho các quốc

gia phát triển lẫn Hoa Kỳ trước điều kiện bất hợp lý của Thỏa ước Khí hậu Paris.

Global Times, chiếc loa của Đảng Cộng sản Trung Cộng, kết luận: "Hợp tác Hoa Kỳ-Trung Quốc là chọn lựa duy nhất cho tương lai quản trị toàn cầu. Trong thời gian dài sự lãnh đạo của Hoa Kỳ sẽ không bị thay thế. Đồng thời, sự trỗi dậy xa hơn của Trung Quốc không thể tránh khỏi".

Bắc Kinh muốn trấn an Hoa Thịnh Đốn để khỏi bị chống đối; đồng thời, xác định với quốc nội về sự trỗi dậy và thay thế trong vai trò lãnh đạo toàn cầu là không thể tránh khỏi.

Tại APEC 2017, chẳng ai quan tâm Obama nói những gì mà chỉ tiếp xúc với Tập Cận Bình và Putin cũng như nghe ngóng tin tức từ Trump.

Obama đã dùng nhiều thủ đoạn và vị trí tổng thống với những lời lẽ không nên thoát ra từ cửa miệng của một Tổng tư lệnh siêu cường mà vẫn không ngăn được Trump bước lên đài danh vọng. Vậy, Obama hứa sẽ ảnh hưởng tới chính sách của Trump bằng cách nào?

Tập Cận Bình nhắc nhở Obama trước khi có cuộc gặp mặt ở Peru: "Chúng ta nên tập trung vào việc hợp tác, quản lý khác biệt và bảo đảm chuyển tiếp mối quan hệ Mỹ-Trung diễn ra êm thấm".

Obama và Đảng Dân Chủ cáo buộc Nga can thiệp vào cuộc bầu cử tổng thống Mỹ 2016. Nhưng, khi gặp mặt nhóm lãnh đạo trẻ Châu Mỹ Latin trong Pontifical Catholic University tại Peru, Obama khẩn cầu dân chúng ở ngoại quốc cũng như trong nước: "Đừng vội phán đoán mà hãy cho vị tổng thống mới đắc cử một cơ hội".

Phải chăng Obama tự cho có uy tín để điều khiển sự phán đoán của dư luận đối với Tổng thống Mỹ?

Cả thế giới đều ủng hộ ứng viên Hillary Clinton. Báo Newsweek đã phát hành 125,000 tờ có bìa Madam President hôm 8 tháng 11 đã phải thu hồi và in lại 150,000 ấn phẩm President Trump.

Đừng quên, tân tổng thống đều có thời kỳ trăng mật 100 ngày để dân chúng phán xét và giúp cho chủ nhân Tòa Bạch Ốc điều chỉnh chính sách hợp lòng dân.

Suốt 8 năm cầm quyền, Tổng thống Obama đã để cho ngoại quốc và các nhóm quyền lực chi phối chính sách kinh tế, chính trị, xã hội, quân sự, ngoại giao làm cho Mỹ lụn bại.

Tổng thống Trump do dân bầu không phải để theo đuôi các chính khách ngoại quốc, chịu áp lực từ các nhóm quyền lực mà tiếp tục lãnh đạo thế giới tự do hướng về tương lai xán lạn. Nếu không, nhiệm kỳ hai e khó đạt trước sức công phá dai dẳng của phe Dân chủ cấp tiến.

Tài liệu tham khảo:

- If the U.S. withdraws, China wonders whether it is ready to lead the world (TWP).
- Xi Meets With Obama, Says U.S. and China at 'Hinge' Moment (Bloomberg).
- Thousands call for Malaysian prime minister Najib Razak to quit (Guardian).
- Philippines' Duterte meets 'hero' Putin (AFP).
- Những bình luận về lệnh cấm đánh cá ở đầm phá Scarborough của ông Duterte (GDVN).
- Brahma Chellaney -- Trump could 'pivot' to Asia like Obama never did (Nikkei Asia Review).



TIẾNG NƯỚC TÔI
TNT
AZ RADIO



Nghe TNT Radio Miễn Phí
www.tntmedia-arizona.com

Phát Thanh Bằng Việt Ngữ

24/24

CHƯƠNG TRÌNH PHONG PHÚ | ĐA DẠNG & GIÀU BẢN SẮC | TIN TỨC | SỰ KIỆN | THÔNG BÁO

QUẢNG CÁO HIỆU QUẢ - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG TẠI ARIZONA 10 NĂM QUA. TIẾNG NÓI CỦA NHỮNG NGƯỜI VIỆT YÊU CHUỘNG TỰ DO

Nghe Đài TNT AZ Radio 24/24 bất cứ nơi đâu qua các phương tiện như Computer, iPad, iPhone và Android phone, rất tiện lợi dễ dàng, chỉ cần bấm vào nút **LISTEN LIVE** trên trang nhà: www.tntmedia-arizona.com

Chương trình Phát Thanh 24 Giờ mỗi ngày, liên tục trong suốt 10 năm qua. Tiếp vận chương trình từ Tổng Đài TNT, Đài RFA, Đài Á Châu Tự Do... Riêng tại Arizona, giờ phát thanh địa phương như sau:

WEDNESDAY 7:00PM - 8:30PM: Tuyển Lựa Tài Năng Tiếng Hát Nước Tôi

FRIDAY:

5:00PM - 5:30PM: Thông Báo & Sinh Hoạt Như Lai Thiên Tự

5:30PM - 6:00PM: Đồng Ý với DYS Mai Tiên

6:00PM - 6:30PM: Tin Tức Chọn Lọc

6:30PM - 7:00PM: Nếp Sống Mới Hội Thánh Tin Lành

SUNDAY:

4:00PM - 4:30PM: Pháp Luật & Đời Sống Với Luật Sư Phạm Viết Ảnh

4:30PM - 5:00PM: Chương Trình Thiếu Nhi

5:00PM - 5:30PM: Tiếng Nói Người Việt Cao Niên AZ

5:30PM - 6:00PM: Thông Tin Cộng Đồng

2013A West Bethany Home Road Phoenix, AZ. 85015

Email: Info@tntarizona.com | Mở cửa 7 ngày trong tuần, 10:00AM - 6:00PM

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN TIẾP THỊ VÀ XƯỞNG NGÔN VIÊN CHO MỘT SỐ CHƯƠNG TRÌNH MỚI. XIN LIÊN LẠC TNT AZ RADIO ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT: **602-335-8888**



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE
NHU LAI THIÊN TỰ
 4842N 51 ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 PHONE: 623 845 7777 - EMAIL: NHULAITHIENTUPHOENIX@YAHOO.COM

Chương Trình
 Văn Nghệ
**Mừng Xuân
 Đinh Dậu**

CA - MÙA - NHẠC - KỊCH - CẢI LƯƠNG

Chúc
 mừng
 năm
 mới

QUANG
 LÊ

NGUYỄN
 HỒNG
 NHUNG

Đinh Dậu
 2017

Đầu Năm Cánh Cánh
 HOANG GIANG

Hồng Nhung

Đầu Năm Cánh Cánh - Đầu Năm Cánh Cánh

Hồng Nhung

Đầu Năm Cánh Cánh - Đầu Năm Cánh Cánh

Tin AZ News

Karin

Nhóm Múa CBPT Nhu Lai Thiên Tự

**ĐÓN GIAO THỪA TẾT ĐINH DẬU
 THỨ SÁU 27. 01. 2017**

(Nhằm 30 Tháng Chạp (thiếu) Năm Bình Thân)

11:00 am - 12:30 pm: Khóa lễ tổng sám hối cuối năm, cúng tiền linh.
 06:00 pm: Khai mạc Hội Chợ Tết đón giao thừa Tết Đinh Dậu.
 07:00pm - 10:00pm: Văn nghệ đón giao thừa: Với sự góp mặt ca sĩ Quang Lê và Ca nghệ sĩ tại Arizona.

Lễ Giao Thừa

10:00pm: Khóa Lễ đón giao thừa, tặng tài lộc lì xì (có chương trình riêng)
 Chùa mở cửa đến 02 giờ sáng

**MÔNG MỘT TẾT
 THỨ BẢY 28. 01. 2017**

(Nhằm Mông Một Tháng Giêng Năm Đinh Dậu)

07:00 am - 11:00 pm: Lễ Phật, thỉnh tài lộc đầu năm,
 10:00 am - 11:00 pm: Hội chợ Tết Đinh Dậu
 11:00 am: Cúng Ngọ
 12:00 pm - 04:00 pm: Chiều dài phố chay.
 04:00 pm - 05:00 pm: Phở thi cô hồn.
 07:00 pm - 08:00 pm: Khai đàn Dược Sư, đêm thắp nến cầu an đón năm mới.
 08:00 pm - 10:00pm: Văn nghệ Mừng Năm Mới với sự góp mặt của Ca sĩ Nguyễn Hồng Nhung & Ca Nghệ Sĩ tại Arizona

**ĐẬU XE: TRONG SÂN CHÙA: 100 CHỖ. BÊN CẠNH CHÙA 4700 N 51ST AVE: 100 CHỖ
 LIBRARY, COMMUNITY POOL: TRÊN ĐƯỜNG 51 ST AVE, GIỮA CAMPBELL VÀ GLENROSA: 300 CHỖ (CÓ XE ĐƯA ĐÓN)
 LƯU Ý: QUÝ KHÁCH HOAN HỖ TỰ CHỊU TRÁCH NHIỆM NẾU ĐẬU KHÁC CHỖ NÊU TRÊN**

* Copyright 2016 - All Rights reserved. No Part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means, electronic, photocopy without permission in writing by Nhu Lai Thiên Tự. Violate will be fine up to \$10,000.

Designed by KC Trường Tiên



AFFORDABLE CARE ACT (ACA)

BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

- ✓ Bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc trong công ty của quý vị đang tăng giá?
- ✓ Xin gọi ngay cho chúng tôi để tìm hiểu và so sánh giá của các Công ty Bảo hiểm
- ✓ Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn ngày 31 tháng 1, 2017

aetna



HealthNet



Cigna



BlueCross
BlueShield
of Arizona



Health Insurance Marketplace

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty

- ✓ Cố vấn tài chính
- ✓ Tổng kết định kỳ - Quarterly Report
- ✓ Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping
- ✓ Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mobile: 602.540.0074

etax@cox.net

Mon - Fri: 9AM - 6PM

Sat: 9AM - 4PM

Sunday: Closed

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)



LỊCH SỬ LỄ GIÁNG SINH VÀ CƠ-ĐỐC GIÁO



Lâm Đan

ĐÔI NÉT VỀ TÁC GIẢ

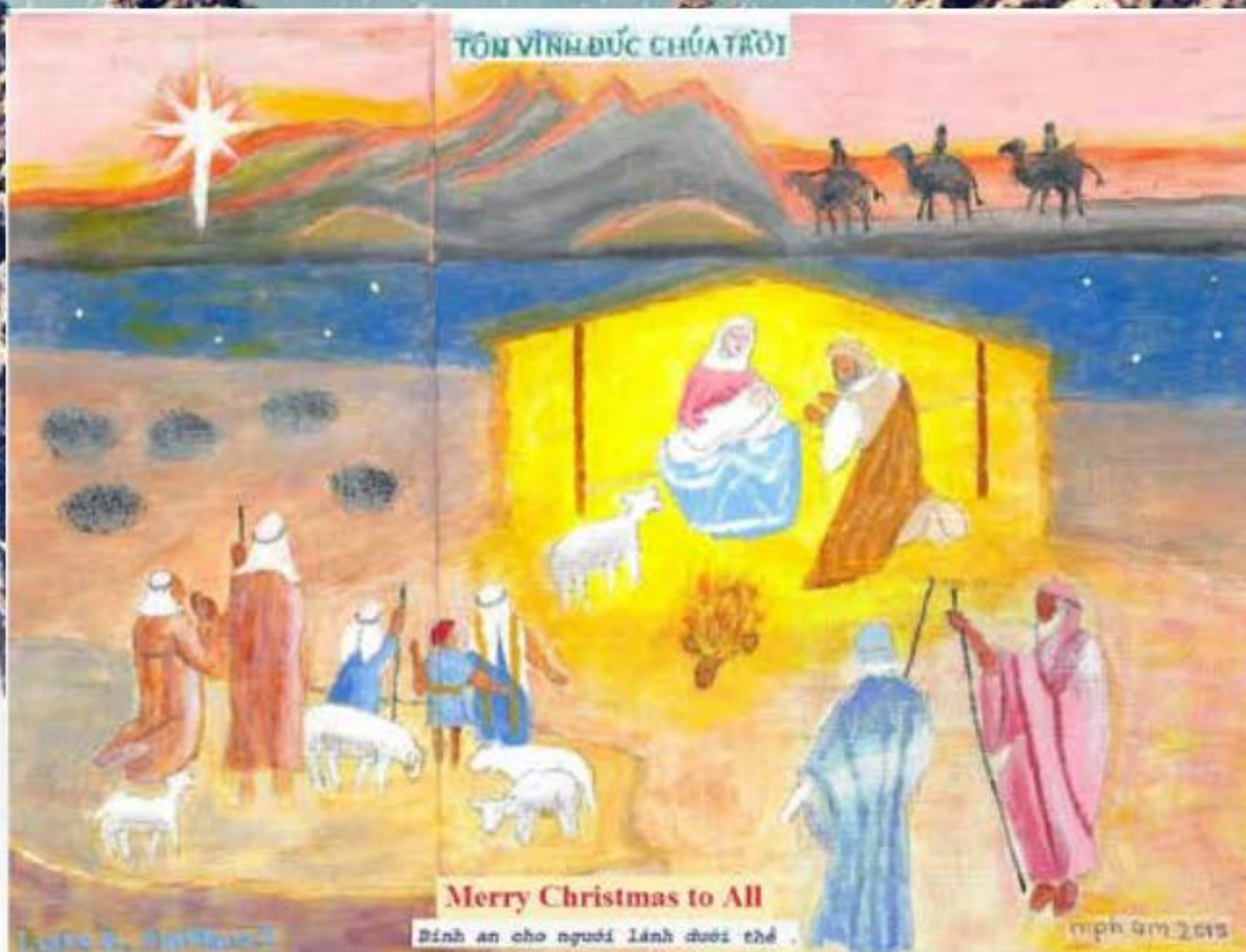
Bút hiệu Lâm-Đàn, tên thật Phạm-Hữu-Minh, Tiến sĩ Khoa Học Đại học Stuttgart, Đức, viết bài cho báo địa phương Arizona từ lâu, góp mặt với nguyệt san Việt LifeStyles với những đề tài tin tức cộng đồng, du lịch, khoa học và kỹ thuật, người cao niên và y tế, mong mỗi chia sẻ hiểu biết cùng bạn đọc qua những bài với đề tài nói trên.

cập nhật November 10, 2016

LTG: Trong phạm vi ngắn của bài này tác giả chỉ có thể viết tóm tắt về những điểm chính của lễ Giáng Sinh và Cơ-Đốc giáo, bạn đọc có thắc mắc có thể tìm hiểu thêm trên trang mạng điện tín, sách bày bán tại tiệm Barnes & Noble cũng như trong những tài liệu tham khảo đính kèm. Bài này có tính cách thông tin, giúp người đọc hiểu rõ ràng về Cơ-Đốc giáo. Có điều gì thiếu sót xin bạn đọc cho biết. Cảm ơn.

Mỗi năm vào cuối tháng Mười Hai lại có lễ Giáng Sinh.

Hồi chúng tôi còn con nít, các Freres (thầy giáo dòng La-San, Taberd Sài-Gòn) bảo chúng tôi làm hang đá bằng giấy bìa cứng, rồi lấy mẩu nước sơn lên, mầu xanh là cỏ, mầu nâu là đá, rồi chúng tôi hùn tiền mua những bức tượng nhỏ



hình bà Ma-ri, Chúa Giê-Su, các mục đồng và ba vua v.v... cho trọn bộ. Lớn lên đọc sách Lu-Ca mới biết mình là hiểu không đúng (xem đoạn dưới).

Tuy nhiên, câu chuyện Giáng Sinh có kể lại cũng không thừa, vì vẫn có bạn đọc chưa biết rõ lịch sử về buổi lễ này. Ngoài ra, nhân tiện này ta cũng nên đọc lại lịch sử của Cơ-Đốc giáo bao gồm ba đạo Công-Giáo, Chánh-Thống, Tin-Lành, và xuất phát từ biến cố này.

Ta phải trở về thế kỷ 0 sau Tây Lịch để viết về lịch sử này. Lúc đó đế quốc La-Mã với thủ đô là thành phố Rô-Ma ở xứ Ý-Đại-Lợi đang cai trị miền Địa-Trung-Hải, bao gồm cả xứ Palestine (Do-Thái ngày nay).

Thuở đó con người đã thông minh, đã có chữ viết và viết lịch sử một cách

mạch lạc trên loại giấy được giữ gìn lâu dài, do đó những điều viết thời đó là sự thật, chứng minh bằng những tài liệu khảo cổ, bài viết, đền đài, hình ảnh, dấu tích trên đá.

Một huyền thoại kể lại: Hai vua La-Mã đầu tiên là Romulus và Remus (753 BC, trước Tây Lịch), lúc còn nhỏ được một chó sói mẹ nuôi sữa, khi lớn lên vì tranh quyền nên Romulus đã giết Remus. Romulus cai trị xứ dưới chế độ quân chủ cũng như vua kế vị với cách hà khắc hơn cho đến năm 509 BC. Sau đó, để tránh việc độc tài, dân Rô-Ma đã biết lập chế độ cộng hòa, cho đến khi ông Ceasar lật đổ chánh phủ này để thành lập đế quốc Rô-Ma (44 BC- 96 AD, AD là sau Tây Lịch). Sau vua Ceasar là thời đại huy hoàng của đế quốc này dưới quyền cai trị của vua Augustus (27 BC- 14 AD); đế quốc này rộng lớn, bao gồm nhiều nước ở Âu-Châu, miền Địa-Trung-Hải và miền Bắc Phi-Châu.

Trong bối cảnh thời cai trị của vua Augustus thì Chúa Giê-Su ra đời khoảng năm 4 BC tại xứ Palestine, bắt đầu đi giảng đạo Cơ-Đốc năm 30 tuổi, sống tới năm 29 AD, thọ 33 tuổi. Một bộ sách ghi lại đời sống Chúa Giê-Su là bộ sách Tân Ước, bao gồm 100 năm. Có 29 cuốn sách do mười môn đồ viết. Còn bộ sách Cựu Ước kể lại đời sống con người, phần nhiều về dân Do-Thái, từ thời thành lập vũ trụ cho đến trước thời Chúa Giê-Su giáng sinh.

Trong bốn sách trong Tân Ước, thuộc quyển Kinh Thánh, của sứ đồ Ma-Thi-Ô, Lu-Ca, Mác và Giăng, viết hoàn toàn độc lập với nhau, có đoạn kể về chuyện sanh Chúa Giê-Su như sau:

Sách Lu-Ca, chương 2: câu 8-16:

8 Và, cũng trong miền đó (Bết-lê-hem), có mấy kẻ chăn chiên trú ngoài đồng, thức đêm canh giữ bầy chiên. 9 Một thiên sứ của Chúa đến gần họ, và sự vinh hiển của Chúa chói lòa xung quanh, họ rất sợ hãi. 10 Thiên sứ bèn phán rằng: Đừng sợ chi, ta báo cho các ngươi một tin lành, sẽ là một vui mừng lớn cho muôn dân. 11 Ấy là hôm nay tại thành Đa-vít đã sanh cho các ngươi một Đấng Cứu thế, là Christ, là Chúa... 15 Sau khi các Thiên sứ lia họ lên trời rồi, bọn chăn chiên nói với nhau rằng: Chúng ta hãy tới thành Bết-lê-hem, xem việc đã xảy đến mà Chúa cho chúng ta hay. 16 Vậy, họ vội vàng đi đến đó, thấy Mari, Giô-sép, và thấy con trẻ đang nằm trong máng cỏ.

Sách Ma-Thi-Ô, chương 2: câu 1-11:

1 Khi Đức Chúa Giê-Su đã sanh tại thành Bết-lê-hem, xứ Giu-đê, đang đời vua Hê-rốt, có mấy thầy bác sĩ ở đông phương đến thành Giê-ru-sa-lem, 2 mà hỏi rằng: Vua dân Giu-đa mới sanh tại đâu? Vì chúng ta đã thấy ngôi sao Ngài bên đông phương, nên đến để thờ lạy Ngài... 7 Vua Hê-rốt bèn vời mấy thầy bác sĩ cách kín nhiệm, mà hỏi kỹ càng về ngôi sao đã hiện ra khi nào. 8 Rồi vua sai mấy thầy đó đến thành

Bết-lê-hem, và dặn rằng: Các người hãy đi, hỏi thăm cho chắc về tích con trẻ đó; khi tìm được rồi, hãy cho ta biết, để ta cũng đến mà thờ lạy Ngài. 9 Mấy thầy nghe vua phán xong liền đi. Kìa, ngôi sao mà họ đã thấy bên đông phương, đi trước mặt cho đến chừng ngay trên chỗ con trẻ ở mới dừng lại. 10 Mấy thầy thấy ngôi sao, mừng rỡ quá bội. 11 Khi vào đến nhà, thấy con trẻ cùng Ma-ri, mẹ Ngài, thì sắp mình xuống mà thờ lạy Ngài, rồi bày của báu ra, dâng cho Ngài, những lễ vật là vàng, nhũ hương, và mộc dược.

Vào khoảng 30 tuổi, Chúa Giê-Su bắt đầu đi giảng đạo Tin Lành, lúc đầu được nhiều người theo, nhưng sau bị sự ganh tị, ghen ghét của những thầy tế lễ, thầy thông giáo người Do-Thái vì họ sợ bị mất ảnh hưởng, v.v..., do đó họ tìm cách hãm hại và sau cùng cho đóng đinh Chúa Giê-Su trên cây thập tự giá.

Câu chuyện nghe như thường thấy trong nhiều xã hội, khi con người tranh dành quyền lợi, ảnh hưởng, nhưng khi đọc bốn sách nói trên kỹ lưỡng, đọc từng câu từng chữ, có đoạn cần sự giải thích của Mục Sư, vì người đời xưa hay viết dài dòng, dùng những ví dụ, ngụ ngôn, câu nói bóng gió, v.v..., thì người đọc mới hiểu được ý nghĩa, thông điệp của từng chương muốn diễn tả điều gì.

năm 1947 và đã chứng minh những điều viết trong Kinh Thánh. Sau khi Chúa Giê-Su sống lại và về trời thì những lá thư của các môn đồ gửi cho nhiều hội thánh ở miền Địa-Trung-Hải cũng như ở Châu-Âu kể việc truyền bá đạo Tin Lành trên khắp nơi và các môn đồ bị đàn áp, hãm hại; trong 12 sứ đồ đầu tiên mười một người đã bị tử vì đạo.

Lịch sử cũng cho biết đền thờ Jerusalem được xây cất lần thứ hai dưới triều vua Hê-Rốt (64 AD, sau Tây Lịch) và lại bị quân đội La-Mã phá tan trong trận chiến đầu năm 72 AD. Từ đó người Do-Thái đã di lưu lạc khắp nơi trên thế giới cho đến năm 1949 họ mới trở về mà lập thành phố Jerusalem mới ngày hôm nay. Ta không ngạc nhiên khi thấy trên máy T.V. người Do-Thái đứng ở bức tường cũ mà than khóc...

Công việc truyền bá đạo Cơ Đốc (còn gọi là Ki-Tô, theo chữ Hy-Lạp "Christ", tức là Đấng đã được xúc dầu, có nghĩa là vua) vẫn tiếp tục trong sự bắt bớ trong nhiều nước miền Nam Châu Âu, cho đến năm 312 vua Constantine cho phép tín đồ Cơ Đốc hành đạo tự do cũng như truyền bá đạo này trong toàn đế quốc La Mã.

nhiều chi phái khác. Với sự chia rẽ quốc La-Mã thành hai khối, khối phía Tây gồm Ý, Pháp, Tây-Ba-Nha, qua cả xứ Anh, và khối phía Đông gồm Constantinople, An-ti-ốt (Syria), Giê-ru-sa-lem và Alexandria (Ai-Cập). Cũng như vậy, sau một thời gian mâu thuẫn từ cuối thế kỷ thứ Bốn đến năm 1054, Cơ-Đốc giáo bị tách rời thành đạo Công Giáo (Catholic Church) ở miền Tây dưới sự hướng dẫn của Đức Giáo Hoàng ở Vatican (Ý-Đại-Lợi) và miền Đông có đạo Cơ Đốc Chính Thống (Orthodox Church) với tòa thánh ở Constantinople (Thổ-Nhĩ-Kỳ).

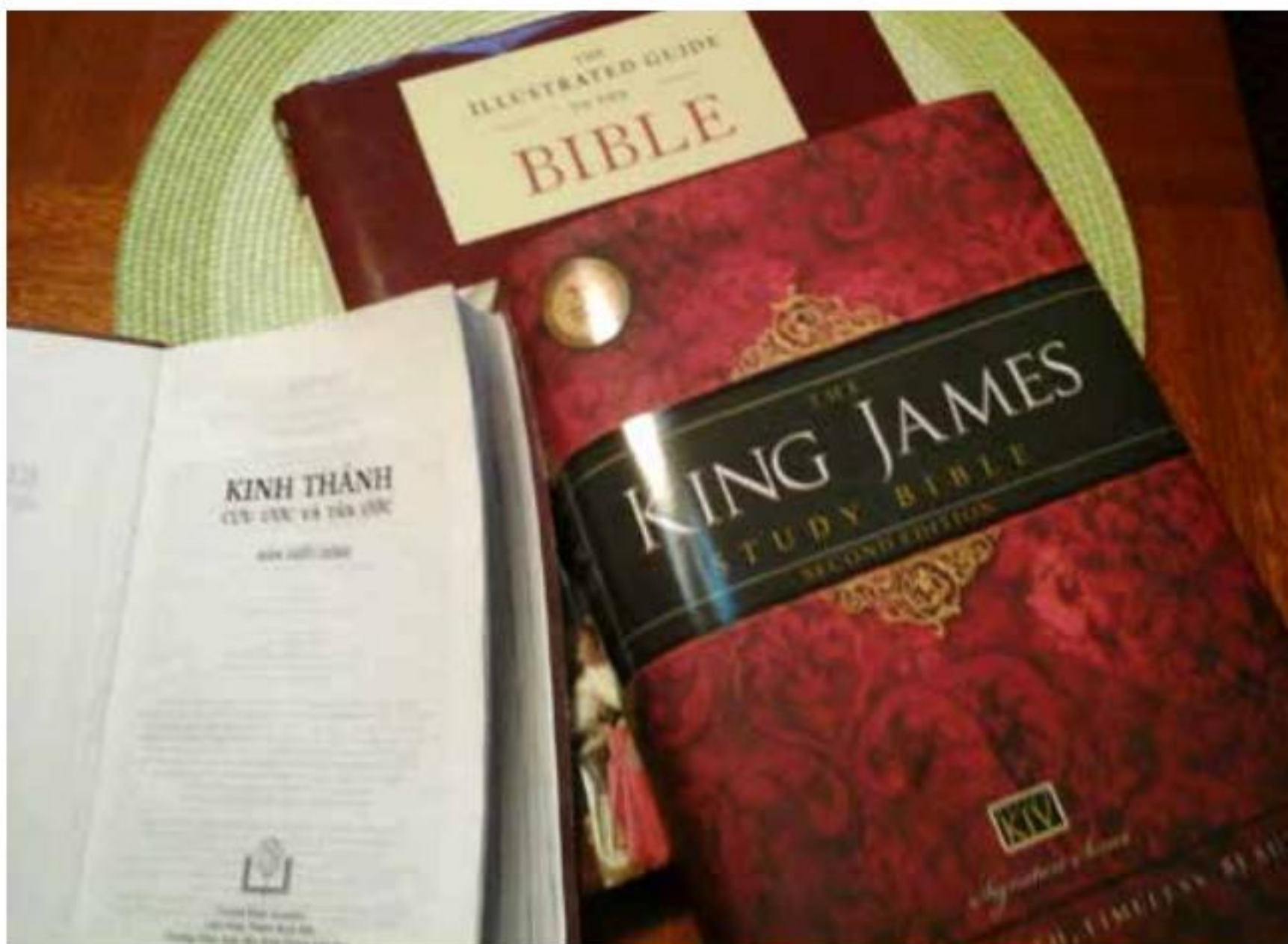
Giữa đạo Công Giáo và đạo Chính Thống có những khác biệt, nhưng lý do chính là giáo hội Chính Thống không công nhận quyền hạn của Đức Giáo Hoàng. Các hội thánh giáo hội Chính Thống đều tự trị nhưng hiệp nhất với nhau, trong khi đó giáo hội Công Giáo ở khắp nơi trên toàn thế giới đều được Đức Giáo Hoàng dẫn dắt.

Công Giáo – Tin Lành

Năm 1517 trong thời đại Phục Sinh ở Âu-Châu (Renaissance, tiếng Anh: Re-birth), tu sĩ Martin Luther ở thành phố Worm, nước Đức, không đồng ý với giáo hội La-Mã về việc bán phiếu chuộc tội và nhiều điểm khác trong đạo Công Giáo, do đó ông và một số người khác như mục sư Ulrich Zwingli (Thụy-Sĩ), nhà thần đạo John Calvin (Pháp) và vua Anh Henry VIII đã tách rời và lập giáo hội Tin Lành Cải Chính (Reformed Church).

Lúc đó một điểm chính khác biệt giữa đạo Tin Lành với Công Giáo là sự cứu rỗi dựa vào đức tin vào Chúa Giê-Su chứ không phải vào những việc tốt mình làm như làm lành lánh dữ, làm việc từ thiện hay mua phiếu chuộc tội – mặc dù tiền bán phiếu lấy để xây nhà thờ. Ngoài ra, giáo hội Tin Lành không tin vào tánh chất toàn hảo của Đức Giáo Hoàng cũng như nhiều nghi lễ khác đem lại sự chia rẽ giữa hai đạo này, gây nên trận chiến tranh "The Thirty Years War" và kết thúc với hòa ước "Peace of Westphalia" năm 1648.

Hiện nay, hai đạo Công Giáo và Tin Lành đang tìm giải đáp cho những mâu thuẫn này. Năm 1969 hai đạo đã đồng ý trên giáo lý cứu rỗi là "Chỉ nhờ ân điển bởi đức tin vào công lao cứu chuộc của Đức Ki-Tô, chứ không phải bởi công trạng nào của giáo hữu." Việc thảo luận giữa hai giáo hội vẫn còn tiếp tục.



Bộ sách Kinh Thánh (gồm phần Cựu Ước và Tân Ước) có thật cũng như những chương viết trong bộ sách đó – một tài liệu quan trọng viết về đời sống vào thời đó là "Dead Sea Scrolls" đã được tìm thấy

Công Giáo – Chính Thống

Năm 401 vị giáo hoàng đầu tiên Innocent I được lập ra. Nhưng cũng như trong những quốc gia khác, khi lớn mạnh thì sẽ có sự chia rẽ và sanh ra

Giáo Lý Chính

Tuy có những khác biệt giữa giáo phái Công Giáo, Chánh Thống và Tin Lành, nhưng Giáo Lý Chính được chứa đựng trong sách Giảng, đoạn 13: câu 16:

"Vì Đức Chúa Trời thương yêu thế gian, đến nỗi đã ban Con Một của Ngài, hầu hễ ai tin Con Một ấy thì không bị hư mất mà được sự sống đời đời."

Mục Sư Giáo Sĩ Tôn-Thất-Bình (Thomas H. Stebbins, sanh ở Huế và sống đến năm 1975 tại Việt-Nam) đã kể hai chuyện ngụ ngôn để giảng câu trên trong sách Giảng. Ông đã nêu những lý do Chúa Giê-Su đã chịu sanh ra làm người, chịu bị hành hạ và đóng đinh trên cây thập tự giá. Ông đã đưa ra hai ví dụ để giải thích lý do chính, tôi ghi tóm tắt những điều tôi hiểu nhớ được, vì sách Kinh Thánh đôi khi khó hiểu mặc dù ông nói tiếng Việt rất giỏi:

Có hai vợ chồng đi dạo lên đồi, đi cũng khoảng 10-15 phút mà không nói với nhau gì cả.

Bà vợ liền hỏi tại sao ông chồng không nói.

- Ông chồng đáp là tại sao phải nói.
- Bà vợ liền hỏi tiếp có còn yêu không.
- Ông chồng trả lời là vẫn còn yêu!
- Bà vợ nói tại sao yêu mà không nói?

Yêu thương mà không nói, không diễn tả bằng cử chỉ, hành động thì loài người không hiểu được. Do đó, Đức Chúa Trời phải ban cho loài người Con Một của Ngài để biểu lộ tình thương đó.

Cũng như vậy, ở trên miền cao nguyên có một ông đội trưởng với toán lính của ông (có con trai của ông trong số lính đó) đóng ở một đồn để canh chừng những ngọn đồi ở vùng đó. Trong đồn hay bị ăn cắp thức ăn, ông đội trưởng sai bảo lính của ông canh chừng và ráng bắt cho được tên ăn cắp.

Một hôm có tên lính đến nói với ông là có hai tin, một tin vui và một tin buồn, ông muốn nghe tin nào trước.

Ông trả lời muốn nghe tin vui trước. Tên lính nói là đã bắt được tên ăn trộm.

Còn tin buồn? Tên lính nói tiếp là tên ăn trộm là con trai của ông.

Ông đội trưởng bèn cho gọi tất cả lính trong đồn lại để xét xử tên trộm, vì có tội thì phải bị phạt, không thể tha thứ được, mặc dù tên trộm đó là con trai của ông.

Khi lính đã họp lại đông đủ, ông phó đội trưởng dẫn con trai ông đội ra trước mặt mọi người và cho cột vào trụ, định cho đánh ba chục trượng để phạt tội. Ông đội trưởng - vì thương con - bèn cời áo ra và nói với anh phó đội: "Anh hãy buộc tôi vào cây trụ, đánh tôi ba chục trượng để tôi chịu tội thay cho con tôi."

Loài người đầy tội lỗi nên phải bị phạt, nhưng Đức Chúa Trời - là Đấng Nhân Từ - vì thương loài người nên đã tỏ tình yêu thương đó bằng cách ban cho Chúa Giê-Su để chuộc tội hầu loài người được sự cứu rỗi - thông điệp này được ghi trong Kinh Thánh, sách của sứ đồ Giảng, chương 3: câu 16 (xin nhắc lại):

"Vì Đức Chúa Trời thương yêu thế gian, đến nỗi đã ban Con Một của Ngài, hầu hễ ai tin Con Một ấy thì không bị hư mất mà được sự sống đời đời."

Hy vọng bài này giúp bạn đọc có thắc mắc về tôn giáo được vài giải thích thỏa đáng trong mùa lễ hội này. Người Việt có đạo Ông Trời từ mấy ngàn năm; đạo Phật vào Việt-nam vào thế kỷ 2- 3 sau Tây Lịch. Đạo Công Giáo và Tin Lành theo trào lưu thuộc địa của Pháp, Anh, Mỹ mà đến Việt-Nam.

Con người cần có Đức Tin, theo đạo nào có lẽ tùy theo có cơ hội được nghe giảng về đạo hay không. Ở Metro-Phoenix có nhiều nhà thờ Tin Lành: Có 2 nhà thờ Tin Lành thuộc giáo phái cổ điển C&MA (Christian & Mission Alliance), một ở Phoenix, 3444 N 19th Avenue, do Mục Sư Nguyễn-Thiện-Tín đảm nhiệm, và nhà thờ thứ hai ở 301 N Hartford street, Chandler, AZ, do Mục Sư Đoàn-Ngọc-Thạch đảm nhiệm. Bạn đọc muốn tìm hiểu thêm về Tin Lành nên đến nhà thờ đó mà nói chuyện với Mục Sư đảm nhiệm.

Tài liệu tham khảo:

- The King James Study Bible, 1988, The Liberty University.
- The Illustrated Guide to The Bible, J. R. Porter, 1995, Oxford University Press.
- Kinh Thánh, Cựu Ước và Tân Ước, Bản hiệu đính, 2004 .



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ** của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathanhusa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN

Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



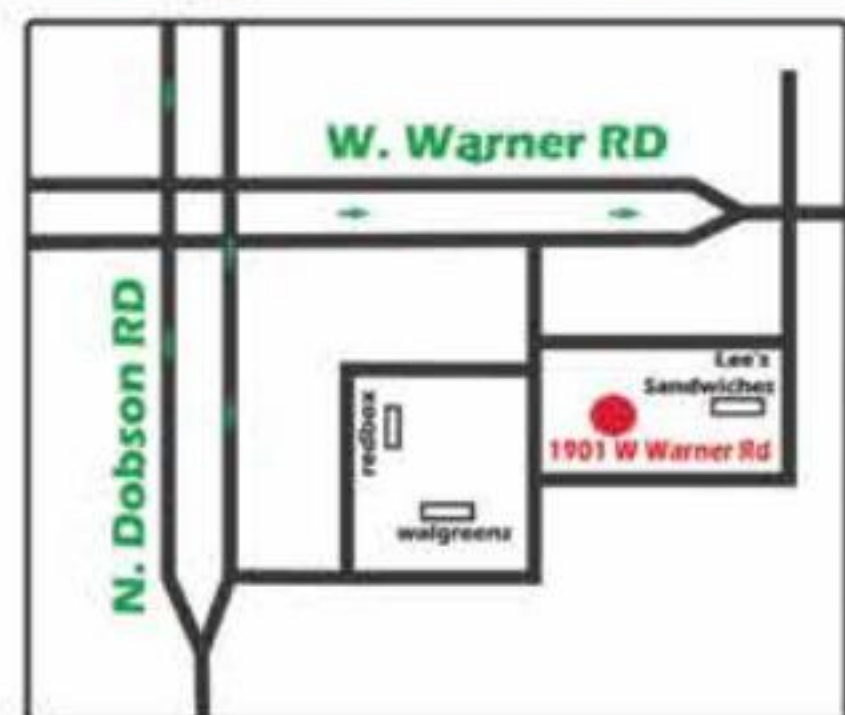
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

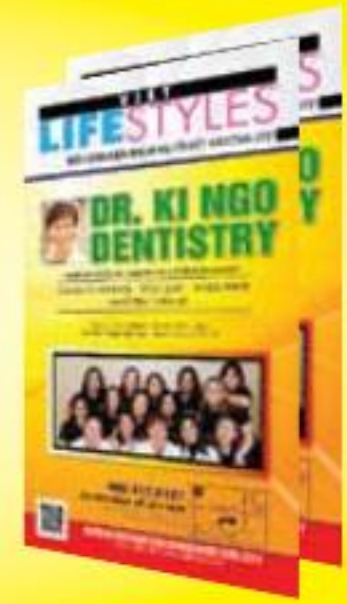
(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





NIÊN GIÁM ĐIỆN THOẠI NGƯỜI VIỆT ARIZONA 2017

■ **Nhu cầu cần thiết của hơn 35,000 đồng hương tại Arizona**

■ **Thông Tin Đầy đủ - Chính Xác**

với 10,000 cuốn sẽ được phát hành vào dịp Tết Nhâm Thìn.

■ **Trình Bày Ngắn Náp - Dễ Sử Dụng**

vì được sắp xếp một cách hợp lý. Dễ dàng cho việc tìm tên doanh mục, số phone, địa chỉ trong tích tắc.

■ **Gọn - Nhẹ - Tiện Lợi**

Khướn khổ đặc biệt 6.5 x 10.5, thích hợp để mang theo trong xe, khi đi đường, hoặc bất cứ nơi nào.

■ **QUẢNG CÁO HỮU HIỆU
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

Để tiện sắp xếp, xin quý thân chủ quảng cáo vui lòng liên lạc với chúng tôi trước ngày 28 tháng 2 năm 2017. Ưu tiên cho những thân chủ ký hợp đồng trước.

BUSINESS DIRECTORY

VIETNAMESE COMMUNITY IN ARIZONA 2017

■ **A useful resource for each Vietnamese American household in the state of Arizona**

■ **List the most current and updated businesses and organizations in the areas.**

10,000 directory books will be widely distributed across Arizona during Lunar New Year in January 2012.

■ **All listing is organized in a logical order,**
easy to access and look up for information in just a second.

■ **A portable size (6.5 x 10.5)**
which will be easily carried in the car or anywhere else.

■ **THE MOST EFFECTIVE ADVERTISING
TO REACH OUT TO THE VIETNAMESE COMMUNITY IN ARIZONA
AT AN AFFORDABLE PRICE!**

To ensure your ad is published in our business directory book, please contact us before Feb. 28, 2017.

ONLINE DIRECTORY

Để quảng cáo thương vụ của quý vị hiệu quả hơn, xin trân trọng giới thiệu Trang Niên Giám Điện Tử (Online Directory Page), một nhu cầu cần thiết trong việc cập nhật thông tin nhanh chóng, cũng như phương tiện hữu hiệu để phổ biến thương vụ của quý vị rộng rãi trên mạng lưới internet toàn cầu.

Đặc biệt giảm giá 5% cho những quý thân chủ quảng cáo cả 2:

Quyển Niên Giám Điện Thoại và Trang Niên Giám Điện Tử.

MỌI CHI TIẾT, XIN LIÊN LẠC:

CONTACT INFORMATION:

Mai Le: 480-213-5987
Tu Le: 480-338-6532
Giang Pham: 623-707-6898
Bình Phạm: 623-570-7036
Vy Lê: 480-310-9018
ViVi Fashion: 480-329-8933
TNT AZ Radio: 602-335-8888

EMAIL: INFO@VIETLIFESTYLES.COM



2017 Annual Community Learning Day



Xin gửi lời chào chân thành đến tất cả bạn đọc của Việt Lifestyles Magazine,

Với vai trò là Người sáng lập cũng như Trưởng Ban Tổ Chức Chương trình 2017 Annual Community Learning Day (tạm dịch là Chương trình Học Tập Chu Niên Cộng Đồng 2017), tôi rất vui mừng xin được chia sẻ với các bạn đọc rằng năm nay chương trình sẽ được tổ chức vào ngày thứ Bảy, 14 tháng Giêng năm 2017 từ 9 giờ sáng đến 2 giờ trưa tại trường Mesa Community College, trong building KSC. Những năm trước đó, chúng tôi tổ chức ở trường Phoenix College (vùng West), năm nay chúng tôi đưa chương trình này sang vùng East và được biết Mesa Community College là nơi có đông học sinh gốc Á Đông, nhất là sinh viên Việt Nam ở vùng Mesa và một số vùng lân cận như Tempe, Chandler, Gilbert...



Cho dù các bạn trước đây đã từng có cơ hội tham dự chương trình này trong những năm trước cũng nên ghi danh tham dự chương trình kỳ năm nay để cập nhật thông tin mới trong ngành giáo dục, chắc chắn sẽ giúp ích cho bạn rất nhiều. Đây là một chương trình rất hữu ích dành cho tất cả các học sinh, sinh viên đang theo học bậc trung học và đại học cũng như các bậc phụ huynh.

The Annual Community Learning Day là một nỗ lực chung của Maricopa Community Colleges, Cộng đồng Người Việt Quốc Gia Arizona, và những trường cao đẳng, đại học tại Arizona trong hơn ba năm vừa qua. Đây là năm thứ tư Chương Trình này sẽ được tổ chức vào tháng đầu tiên của năm mới 2017, đánh dấu một năm mới với nhiều điều mới để học hỏi và một ước mơ tốt đẹp cho tương lai.

Chủ đề của chương trình năm 2017 là "Kế Hoạch Cho Sự Thành Công American Dream" với các ngành nghề liên quan đến lãnh vực y tế (healthcare programs), nhằm mục đích khuyến khích và giúp đỡ các bạn học sinh, sinh viên thành công theo đuổi giấc mơ "American Dream". Giúp các bạn thấy và học hỏi được con đường thành đạt của những người đi trước để giúp các bạn tham gia có thêm các kỹ năng cần thiết và sự tự tin. Ngoài việc giúp các bạn thấy

được tầm quan trọng của giáo dục đại học, chương trình này sẽ cũng cung cấp một cơ hội, có một không hai, cho các bạn gặp gỡ các chuyên gia đã và đang thành công trong nhiều lĩnh vực khác nhau. Họ được mời đến để cùng nhau chia sẻ những điều vô cùng quý giá về giáo dục, về kiến thức chuyên môn và kinh nghiệm của chính bản thân họ cho các sinh viên và học sinh. Những bạn đã từng tham dự những trường trình trước đây đã chia sẻ rằng họ rất thích chương trình này bởi vì nó rất hữu ích đối với họ.

Chương trình của năm 2017 tập trung vào những lĩnh vực ngành nghề trong y khoa. Chương trình bao gồm nhiều chủ đề thú vị cho tất cả học sinh trung học và sinh viên đại học. Ví dụ như là làm thế nào để chuẩn bị cho đại học, làm thế nào để xin được sự hỗ trợ tài chính để học college và đại học, làm thế nào để thành công hơn trong việc học của các bạn, làm thế nào để xin được học bổng, làm thế nào để xin được chương trình thực tập (internship programs), làm thế nào để xin xóa bỏ các khoản nợ cho vay đi học của sinh viên, làm thế nào để lựa chọn một nghề nghiệp cho tương lai của bạn, và làm thế nào để trở thành một nhà lãnh đạo trong công việc, v.v. Ngoài tám lớp hội thảo tham luận với những chủ đề trên, chương trình năm 2017 sẽ có thêm hai vị khách mời đặc biệt đến để chia sẻ những bài học

quý giá đã dẫn đến sự thành công trong sự nghiệp của họ. Đó là nữ ký giả huyền dáng của Đài truyền hình 12 Trâm Mai và Thị Trưởng Tạ Đức Trí của thành phố Westminster, California.

Một điểm đặc sắc nữa của Chương Trình là năm nay sẽ có gần 20 cố vấn và nhân viên tư vấn đại diện của hơn 12 trường đại học cao đẳng ở Arizona sẽ có gian hàng của họ trong chương trình. Học sinh và phụ huynh có thể gặp gỡ, chuyện trò và trao đổi với họ để thảo luận về kế hoạch học tập tại các trường đại học trong tương lai. Học sinh trung học và các bạn đang theo học ở các trường Community Colleges không nên bỏ lỡ cơ hội tốt này!

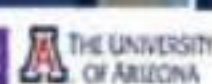
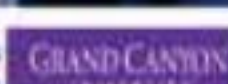
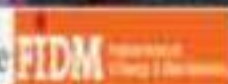
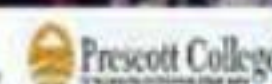
Mọi thứ đều hoàn toàn miễn phí cho các bạn đến tham dự. Nhưng vì chỗ ngồi có giới hạn, chương trình chúng tôi chỉ nhận tối đa 200 học sinh và phụ huynh ghi danh đầu tiên. Chúng tôi cũng sẽ cung cấp bữa ăn sáng và ăn trưa cho tất cả những người đến tham dự. Ngoài ra những người tham gia chương trình còn có cơ hội rút thăm để trúng được một món quà tặng đặc biệt từ Ban Tổ Chức.

Các bạn muốn tham dự nên ghi danh sớm. Xin hãy cập nhập vào trang mạng **www.SurveyMonkey.com/r/FV7G8W7**; hoặc gửi email của bạn đến địa chỉ email **CommunityLearningDay@yahoo.com**; hoặc có thể gửi tin nhắn đến Tiến sĩ Hoàng Hữu Nguyên tại **623.693.7234**.

Chúng tôi, những thành viên trong ban tổ chức, điều có chung một niềm đam mê của chúng tôi trong việc giúp đỡ những người trẻ tuổi thành công trong tương lai và hy vọng của chúng tôi là có thể đóng góp một phần nhỏ vào sự thay đổi xã hội một cách tốt đẹp và tích cực trong cộng đồng ở Arizona.

Xin trân trọng kính chào và kính chúc quý bạn đọc một mùa Giáng sinh an bình, hạnh phúc!

Tiến Sĩ Hoàng Hữu Nguyên
Chairman of 2017 Annual Community Learning Day



AT MESA COLLEGE - FREE ADMISSION – REGISTRATION REQUIRED
Bring your family and friends! Breakfast and lunch provided

January 14, 2017
9:15 am – 2:00 pm

At Mesa College
Kirk Student Center
1833 W. South Avenue, Mesa, AZ 85202



LEARN HOW TO:

- ❖ Prepare for college
 - ❖ Obtain financial aids for college
 - ❖ Succeed in college and university
 - ❖ Obtain scholarships
 - ❖ Choose your career, and
 - ❖ Develop leadership skills
- Hear stories and experiences from successful doctors, lawyers, and other professional educators.*

REGISTRATION:

Online:
www.surveymonkey.com/r/FV7G8W7
Or By Email:
CommunityLearningDay@yahoo.com
Or By phone:
Dr. Nguyen Huu Hoang
@ 602.787.7354
By Text Message:
@ 623.693.7234

Presented by Maricopa County Community College District, Paradise Valley Community College, Mesa College, the Vietnamese Community of Arizona, the MCCCDC Asian Pacific Islander Association, and more than 12 popular universities in Arizona.



Hân Hạnh Giới Thiệu Chương Trình Ca Nhạc & Dạ Vũ Mừng Giáng Sinh 2016
Tổ Chức Tại Talking Stick Resort Casino & Hotel

Merry
Christmas
& Happy
New Year
2017

DOOR OPEN
8:30 - 12:00
PM (Midnight)
**SATURDAY
DECEMBER 17,
2016**

Katie

Thu
Thủy

Mai
Tiên
Dũng

Thanh
Hùng

Thịnh
Hải

Ban Nhạc Đại Dương

Nhạc
Quảng Bình

Điều Khiển Chương Trình
MC Trường Tiên

Dancing All Night FELIZ NAVIDAD

Vé Đồng Hạng:
\$25.00

(Món Hết Mua Vở & Bật Bàn)

Vì Vì Fashion:
(480) 917 - 3886

AZ Nail Supply Georgia:
(623) 979 - 9800

Tip Top Nail Salon (Mesa):
(480) 464 - 1571

Tổ Chức Tại Địa Điểm Sang Trọng
TALKING STICK RESORT

Salt River (101 & Indian Bend)
9800 E Bend Road, Scottsdale, AZ, 85256

* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHƠI: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, DẠ VŨ, BÃY QUÝ, HỘI ĐOÀN...
* CHO NHUẬN & NHẬN LÀM ẨM THANH * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN (480) 329 - 8362

Sponsored by



CASINO ARIZONA
TALKING STICK RESORT



AZ NAIL
SUPPLY PEORIA
623-979-9000



NAIL SALON
1933 W MAIN ST # 6
MESA, AZ 85201
PHONIA (480) 868 - 1101

RÚT THĂM
TRÔNG THƯỜNG
\$500
(PRIZES WILL BE SPONSORED BY CASINO AZ)

VISIT DAI DUONG AT FACEBOOK.COM / DAI DUONG BAN NHAC
CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

* Copyright 2016 - All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means
electronic, photocopy without permission in writing by Casino Arizona. Violate will be fine up to \$10,000.

Designed by R.C. Trường Tiên

Phóng sự hình ảnh Veteran's Day & Đôi Dòng Tản Mạn

PV. Việt Lifestyles



Với một buổi sáng nắng đẹp và ấm áp trong ngày thứ Sáu cuối tuần ngày 11 tháng Mười Một, cuộc diễn hành truyền thống lần thứ 20 của ngày Veteran's Day tại thủ phủ Phoenix Arizona năm nay vốn đã nhận nhíp tung bừng càng thêm phần sôi nổi hào hứng. Với 99 đoàn thể, hiệp hội trong mọi lãnh vực, bao gồm: dân sự, hành chánh, quân đội, học đường, y tế, thương nghiệp, phục vụ v.v... đã cùng tham gia diễn hành, tuy không phải là con số cao nhất so với nhiều năm trước mà chúng tôi đã từng chứng kiến không sót năm nào; nhưng năm nay, thành phần diễn hành của Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ qua các cuộc chiến từ trước đến nay có lẽ là điểm nhấn nổi bật nhất, được chú trọng nhất với nhiều nhân sự góp mặt của các hội đoàn tham dự.

Đặc biệt hơn nữa, trên trang bìa của ấn bản chương trình 28 trang in trên loại giấy dày trang trọng, luôn được BTC cho ấn hành kèm theo buổi diễn hành như mọi năm; nó được phát không cho người xem để tiện theo dõi diễn tiến trình tự của các thành phần hội đoàn đi qua lộ trình khoảng 3 dặm (từ Central Ave.-Camel Back Rd. -7th Street) ngay tại trung tâm Phoenix. Chúng tôi nhận thấy có tấm băng rôn với hàng chữ hoa in to, đậm nét "Welcome Home/ Vietnam Heroes/ 20 Celebrating 20 years"

Riêng với đoàn diễn hành VNCH của chúng ta, qua sự phối hợp giữa Ban Điều Hành CĐNV Quốc Gia Arizona với hội Cựu Quân Cán Chính VNCH tại địa phương nhà, thành phần nhân sự tham gia diễn hành có đông đảo hơn các năm



trước. Tuy nhiên, một số gương mặt gần bó, có tấm lòng với Cộng Đồng và Hội CQN từ nhiều năm qua, đã vắng (!)... Có lẽ do tuổi đời chống chọi, sức khỏe kém không cho phép các chiến hữu ấy tiếp tục có mặt trong ngày lễ hội vui tươi, phấn khởi nhất trong năm này chăng? Chắc chắn, ai cũng hiểu được rằng: Nếu như Memorial Day là ngày để mọi người tưởng niệm, tri ân và vinh danh tất cả những người chiến binh nằm xuống trong các cuộc chiến cho quốc gia mà chúng ta đang được cứu mang này thì ngày Veteran's Day chính là ngày để chúng ta đến với nhau, cùng nhau vui mừng, xưng tụng tất cả những Cựu Chiến Binh còn sống sót, trong đó có Anh Em ta đây...Không phải như vậy sao?!!!

Cuối cùng, có hai hình ảnh, hai chi tiết nhỏ mà chúng tôi ghi nhận, nói ra đây với một chút se lòng:

Một, trên một chiếc xe quân sự của hội đoàn bạn, có một em trai người bản xứ độ chừng năm, sáu tuổi ngồi cạnh em gái mình. Trên hai tay em trai là hai lá cờ Việt, Mỹ. Em đã giơ cao tay phất cờ liên tục trên lộ trình như không biết mỏi. Thình thoảng mới phải ngưng lại. Còn các con trẻ người Việt Nam mình đâu?!...

Hai, chúng tôi đã chụp được nhiều tấm ảnh của các thiếu nữ Hoa Hậu và Á Hậu của Cộng Đồng mình qua những khuôn mặt thanh xuân rạng ngời với nụ cười tươi tắn của các cô... Các cô đang ngồi "ké" trên chiếc xe của sở cứu hỏa thành phố Baldwin Fire Department. Trong khi các cô hoa hậu người bản xứ thì ngồi chễm chệ trên những chiếc xe "hàng hiệu"... Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia mình còn...nghèo lắm!! Thiết nghĩ vậy...

Vivifashion, INC.



V247
worldwide connections

vivifashion2006@yahoo.com

**MỸ PHẨM
THUỐC DƯỢC THẢO
THUỐC GIẢM CÂN**

Giá Đặc Biệt



*Ong
Sữa Chứa*



NHẬT BẢN
HẢI DƯỢC



KEM
TRỊ NÁM

MASCARA
THUỐC MỘC
LÔNG MI
LÔNG MÀY
MỘC TÓC
DƯỠNG TÓC



LOTION



KEM THOA
GÓT CHÂN

KEM DẬP
MẶT NẠ



KEM DƯỠNG DA



KEM DƯỠNG DA
24K GOLD



TRÀ HERBALIFE



Cream



Sữa Tắm

M.D. Herbs
"Healthy Living Naturally"

THUỐC GIẢM CÂN

DẦU GỘI
DẦU CHỐNG
RỤNG TÓC

Mở Cửa Các Ngày Lễ

480-917-3886



Nam Lộc

Thuốc Dược Thảo



CHUYÊN
TRỊ



CAO MÀU
& CHOLESTEROL



THUỐC ĐAU NHỨC
TOÀN THÂN



HERBALITE
HEALTHY MEAL



NÂM
LINH CHI



ĐÔNG
TRÙNG
HẠ THẢO



GIỜ MỞ CỬA
Thứ Hai-Thứ Ba-Thứ Năm
Thứ Sáu-Thứ Bảy-Chủ Nhật
10:00AM - 8:00PM
Đóng Cửa Ngày Thứ Tư

2055 N. DOBSON RD SUITE #4 CHANDLER AZ, 85224 (Trong Khu Chợ Lee Lee)



QUÝ VỊ MUỐN MUA NHÀ HAY TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)?
TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM MÓN NỢ THÍCH HỢP.

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CÓ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH DƯỚI ĐÂY ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ

- Reasonable credit for Conventional, FHA, VA & USDA loan
- Refinance: streamline, lower rate/term or cash-out
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage
- Foreign National Products
- Recent Foreclosure, Short Sale & Bankruptcy
- City or State Grants, OK!
- Competitive pricing, Prompt Svc & Fast Closing



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

Free Qualification



CALL ME TODAY!

TO CHECK YOUR ELIGIBILITY!!!

C: (623) 256-8432

O: (623) 935-9859

F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 3215 West Ray Road, Chandler, AZ 85226 • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360
Licensed K-11 - Bonded - Insured

*Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì
các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:*

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!





Hội Thánh Tin Lành Báp-tít Hiệp Nhất

Vietnamese United Baptist Church of Phoenix

4143 N. 43rd Ave. Phoenix, AZ 85031

Phone: (623) 845-2931 & (602) 321-6727

www.hoithanhphoenix.com Email: tuanemma@yahoo.com





Lễ Tạ Ơn & Cung Hiến Nhà Thờ Mới – Hội Thánh Tin Lành Báp-tít Hiệp Nhất Phoenix, AZ

Chúa Nhật ngày 20 tháng 11 năm 2016 vừa qua tại nhà thờ Tin lành Báp-tít Hiệp Nhất Phoenix, AZ (4143 N 43rd Ave, Phoenix, AZ 85031) đã tổ chức chương trình lễ cung hiến nhà thờ mới mà Hội thánh Hiệp Nhất mua trong mùa Hè vừa qua. Buổi lễ có sự tham dự của nhiều

Mục sư: Ông bà MS Nguyễn Thiện Tín, Ông MS Nguyễn Quang Thuận (HT Tin lành Phoenix); Ông MS Châu Trọng Ngọc, MS trí sự Châu Tấn Năm (HT Tin lành Báp-tít Phoenix); MS Hồ Hồng Hải, Ông MS Tăng, MS Levi Ly (HT Tin lành Phục Hưng- Mesa); MS Stephen Hayes của HT First Southern Baptist Church (F.S.B.C.)... MS Heribeto (HT truyền giáo Mexico). Hội thánh Hiệp Nhất có MS quản nhiệm Trần Quang Tuấn (chủ trì buổi lễ) cùng hai mục sư phụ tá Trần Tấn Hưng và MS David Giang Đông. Dự lễ còn có các tín hữu Hội thánh Miến Điện (vốn là bạn nhiều năm với HT Việt Nam trong khuôn viên nhà thờ FSBC) cùng rất nhiều tín hữu từ các Hội thánh như đã nêu đến dự lễ cung hiến, trong số đó đặc biệt có hai mục sư của hội Cứu Thế Quân, ông real-

tor, những ông bà tín hữu Mỹ rất thân với HT Việt Nam ngày trước khi HT Hiệp Nhất còn sinh hoạt trong khuôn viên FSBC. Cũng nhận thấy trong buổi lễ có một số giáo dân Công Giáo đến chung dự trong tinh thần cởi mở và hòa đồng chúc mừng cho sự kiện tốt đẹp này.

Mục sư Trần Quang Tuấn đã lược thuật lịch sử của Hội thánh Báp-tít Hiệp Nhất trong 25 năm qua tại Phoenix cho đến khi mua được nhà thờ riêng là một quá trình thử thách và đầy sự ban ơn, đồng hành của Chúa. Đây thật là một dịp ý nghĩa để cảm tạ Đức Chúa Trời trong mùa lễ Tạ ơn.

Chương trình thánh nhạc trong đêm lễ cũng rất sâu sắc, không kém phần sôi



Diễn giả người Mỹ là mục sư Stephen Hayes đã chúc mừng, chia sẻ thông điệp yêu thương và phục vụ cộng đồng. Tiếp sau đến là nghi thức cử hành lễ cung hiến nhà thờ do MS chủ tọa Trần Quang Tuấn chủ trì. Ông hướng dẫn toàn thể tín hữu HT Hiệp Nhất kết ước và hứa nguyện để xây dựng một Hội thánh vững mạnh, có ích cho Chúa, đem Tin lành và sự góp phần phục vụ đến cho cộng đồng thân yêu. Cuối cùng, có Tiệc mừng khoản đãi quý quan khách thật thịnh soạn.

Buổi lễ tạm khép lại để lại nhiều lưu luyến trong lòng quan khách. Nhà thờ Hiệp Nhất kính mong quý đồng hương có dịp viếng thăm vào buổi nhóm thờ phượng Chúa, tìm hiểu về Tin lành vào các sáng Chúa Nhật bắt đầu 10:30 AM (địa chỉ ở phần đầu bài tin). Chúng tôi mong được đón tiếp quý vị.

Trân trọng kính chào,

David Truong

động. Mở đầu với một ca khúc chuyển ngữ từ biệt thánh ca Do Thái "Let God arise & Shouts of joy", đội cờ hùng hậu theo ý nghĩa Kinh Thánh tiến lên, ban múa uyển chuyển lần lượt xuất hiện với tambourine, trai tài gái sắc đồng lòng hát vang ngợi danh Thiên Chúa. Ca đoàn Hiệp Nhất với bản thánh ca bất hủ "Tôn vinh Ba Ngôi Đức Chúa Trời" tôn thêm sự trang trọng oai nghi của Đấng toàn năng. Giọng ca thiếu nhi của bé Ali-

sa Ngô qua ca khúc "con cảm ơn Chúa nhiều" thật dễ thương. Tiết mục dân ca hai miền Nam - Bắc dựa trên bài hát "Bắc kim thang và Cò Lả" được Mục Sư David Đông viết lời mới nhân sự kiện này cũng thật độc đáo. Các chị em mặc áo bà ba tay cầm rổ tre sánh cùng các chị em mặc áo tứ thân Quan Họ rất duyên dáng. Đêm thánh nhạc thật để lại nhiều ấn tượng và hứa hẹn.



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

**NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác



Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272



Liem Tran



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."

MOBIFONE USA

HÙNG TRAVEL

CHUYÊN BÁN VÉ MÁY BAY

- Bán vé máy bay về Việt Nam
- Visa khẩn, làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực Visa

GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Giao hàng tận nhà về Sài Gòn và các tỉnh, bảo đảm an toàn
- Sửa Ensure, dầu xanh
- Bán thẻ điện thoại gọi về Việt Nam V247
- PREPAID Wireless \$20/month

HÙNG NGUYỄN

2025 N Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
Tel: 602 - 908 - 0449
mobilfoneusa@yahoo.com
(Inside Lee Lee Supermarket)

TRANG PHAN

7575W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
Tel: 602- 776 - 2027
Cel: 602-334-0588
(Inside Lee Lee Supermarket)

PHOLICIOUS VIETNAMESE FOOD

Chủ nhân và toàn thể nhân viên kính mời Quý Khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam. Khung cảnh lịch sự, mới mẻ. Tiếp đãi ăn cần vui vẻ

Nhiều món mới: Canh chua, Cá kho tộ, Lẩu Thái, Tôm kho tàu, Phở đuôi bò, Bò lúc lắc...



MỞ CỬA 7 NGÀY 10AM - 9PM (623) 773 - 2020

7852 W. Cactus Rd, #B5, Peoria, AZ 85381
Góc NW của 75th Ave. & Cactus Rd
Phía sau CVS Pharmacy
và ngang chợ Lee Lee Asian Supermarket



ĐÊM THÁNH VÔ CÙNG TRONG MÙA GIÁNG SINH KHẮP THẾ GIỚI

Mừng Giáng

Mặc cho thiên hạ tới nay vẫn còn bàn cãi sôi nổi về ngày sinh của Chúa Jesus mà họ đã ước đoán khi dựa vào kinh thánh hay tính toán theo chu kỳ xuất hiện của ngôi sao sáng trên bầu trời Bethlehem lúc Chúa ra đời hoặc căn cứ theo lời ghi chép của Thánh Lục nơi chương 2 trong thánh kinh. Theo đó thì Chúa sinh vào khoảng năm 6 hay 7 trước tây lịch. Và dù cho đó là sự thật thì cũng chẳng thấy ai lên tiếng đòi thay đổi ngày sinh của Chúa, bởi vì suốt 20 thế kỷ qua, quan niệm về Chúa ra đời vào năm 1 đã trở thành một huyền thoại vĩnh cửu trong tâm trí của nhân loại.

Tuy nhiên, có một điều mà mọi người đều chấp nhận là cách đây hơn 2000 năm, giữa lúc mùa đông đã đến với tuyết phủ trắng xóa khắp cánh đồng mông mênh. Vì phải gấp rút trở về Bethlehem theo lệnh kiểm tra dân số của Hoàng đế La Mã là Augusto, nên vợ chồng ông Giuse và bà Maria phải chịu cảnh lạnh lẽo ngoài trời bởi không tiền mượn nhà trọ. Theo thánh kinh ghi chép, thì chính trong đêm 24 rạng ngày 25, năm 1 sau tây lịch, bà Maria đã hạ sinh Chúa Jesus nơi máng cỏ, trong một túp lều của người chăn chiên bỏ trống.

Suốt ba thế kỷ đầu tây lịch, các tín đồ Thiên Chúa Giáo vẫn chưa thống nhất ngày lễ giáng sinh do sự bất đồng ý kiến của các cấp lãnh đạo. Bởi vậy tới năm 98 sau tây lịch, người dân La Mã mới bắt đầu mừng lễ giáng sinh. Năm 137, Giám mục thành La Mã là Telesphoros chọn ngày giáng sinh là quốc lễ. Năm 350, Giám mục Juluis I lấy ngày 25 tháng 12 làm sinh nhật Chúa. Năm 521, hoàng đế Arhthor cho tổ chức lễ giáng sinh đầu tiên tại Anh.

Nếu không bị phân chia thành nhiều tông phái, đạo Thiên Chúa ngày nay có hơn 1 tỷ tín đồ khắp thế giới. Vì vậy, tùy theo ngôn ngữ địa phương như VN thì gọi là lễ giáng sinh hay sinh nhật Chúa. La Mã gọi Dies Natalis Domini, Pháp kêu là Noel, Đức qua danh xưng Weihnacht, Ý kêu Il Natale, Mỹ Anh Úc Canada gọi chung là Christmas, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha và các nước Nam Mỹ gọi chung là La Navidad, còn Nga kêu Rozhdestvo.

Nhưng dù có gọi bằng ngôn ngữ gì chẳng nữa thì những lời nhạc thánh thoát cũng vang lừng khắp thế giới trong ngày sinh nhật Chúa, giữa đêm

đông băng giá rét lạnh từ những ngôi giáo đường thơm lừng mùi nến lẩn hương hoa huệ trắng cho tới tận những thôn làng hẻo lánh cô đơn, tín đồ Thiên Chúa giáo cũng như kẻ ngoại đạo... gần như hân hoan chào đón một đêm thánh vô cùng:

"Tille nacht, heilige nacht
Silent night, holy night
Douce nuit, Sainte nuit..."

Đêm Giáng Sinh Tại Vương Quốc Vatican và Đất Thánh Palestin & Do Thái:

Từ trước tới nay, thánh địa của Thiên Chúa Giáo vẫn là vương quốc Vatican tuy có lãnh thổ nằm trong thủ đô Rome nước Ý nhưng vào năm 1929 đã được Mussolini công nhận là một quốc gia độc lập, bất khả xâm phạm.

Người La Mã xưa là dân tộc đầu tiên tổ chức lễ giáng sinh. Lúc đó vì có sự trùng hợp với ngày lễ kỷ niệm vị thần nông nghiệp của họ là thánh Saturnalia nên hai cuộc lễ trên được nhập chung rất vui vẻ náo nhiệt, nhất là vào những năm được trúng mùa. Tuy nhiên, cuộc vui thường kéo dài cả tháng 12 gây trở ngại cho sinh hoạt của người dân. Vì vậy, vào

năm 389 sau tây lịch, Giám mục Gregory thuộc địa phận Naianzus đã chấn chỉnh lại cách tổ chức ngày sinh nhật Chúa và đã loại bỏ nhiều hủ tục của địa phương trong đêm giáng sinh, chẳng hạn như mang mặt nạ với thân thể lõa lồ công nghệ diễn qua khắp phố hay tổ chức các cuộc hành dâm tập thể nơi công cộng hoặc dùng các bộ y phục may bằng loại da thú ghê tởm.

Qua đến đầu thế kỷ thứ IV, tòa thánh La Mã đã cho xây dựng đại giáo đường St. Peter tại Rome bằng tường gạch mái lợp gỗ. Từ năm 1453-1609, giáo đường đã qua nhiều đợt đại tu bổ và tái thiết theo kiểu Baroque do các kiến trúc sư lừng danh thuở đó như Bramante, Raphael, Michelangelo... đảm trách.

Ngày nay thánh đường St. Peter là một trong những đại giáo đường vĩ đại và lừng danh nhất thế giới với sự nguy nga tráng lệ, đứng sừng sững uy nghi giữa quảng trường thánh Phêrô, có thể chứa trên 100.000 người. Vào những ngày lễ hội đặc biệt là đêm giáng sinh, bên trong thánh đường đèn hoa rực rỡ muôn màu, từ 800 hàng cột, 44 bệ thờ... tỏa ánh sáng và mùi hương thánh thoát tràn lan khắp kinh đô nước Ý.

Từ hai mươi năm trở lại, tòa thánh đã có nhiều thay đổi nhằm tiết kiệm ngân quỹ. Vì vậy, dù cây giáng sinh vẫn được tồn tại theo cổ tục nhưng phần lớn chỉ được trang trí tại các nhà giữ trẻ với các món quà tặng của ông già Noel mang đến vào giữa đêm 25 tháng 12. Cũng trong đêm này, người Ý cũng như khách hành hương ngoại quốc đều tập trung tại thánh đường St. Peter giữa quảng trường thánh Phêrô. Lễ hội kéo dài suốt đêm, mọi người vừa hành lễ cũng như nhảy nhót ca hát chúc tụng. Nhiều chương trình ca nhạc được diễn ra cùng lúc tại Via, đồi Aventine, nhà nguyện Sixtine, quảng trường Campitelli với các bản thánh ca trứ danh của Villa Laboa, Beethoven, Brahms, Ravel, Janacek và Stravinsky...

Dịp này, các chủ khách sạn tha hồ hốt bạc nhất là các hotel ở Roma như Ambasciaten, Place, Bernin Bristol, Cavaleri, Hilton, Edan... Tiền mướn phòng tăng vọt kỷ lục từ 400.000 Lire đến 1 triệu (tương đương khoảng 350 -



700 Mỹ kim) nhưng tất cả đều chật ních. Còn các đường phố quanh quảng trường Popolo, Spagna, Corse... trở thành các khu chợ trời bày bán đủ các món hàng dành cho giáng sinh và dương lịch.

Trong khi đó bên trời đông vào năm 2000 bắt đầu một thiên niên kỷ mới của thế kỷ XXI, nhà cầm quyền Nazareth của Do Thái đã bỏ ra cả 100 triệu đô la để trùng tu và sửa sang lại thánh địa Jérusalem vùng đất được mệnh danh là cái nôi văn minh của thế giới vì sự ra đời và giao thoa của ba đại tôn giáo hoàn cầu: đạo Do Thái, Thiên Chúa và Hồi giáo. Tất cả được tái thiết đẹp đẽ từ những con đường cũ in dấu bước chân của Chúa qua lại, đều được lột bỏ hết lớp nhựa đường và lớp ciment trắng để thay vào đó là những tảng đá vôi nguyên thủy. Nhiều khách sạn mới được xây cất tại khu vực Núi Vực là nơi mà dân Do Thái đã xô Chúa xuống vực thẳm như kinh Tân Ước đã ghi.

Tại thành phố Bethlehem nay thuộc Palestine cũng được chuẩn bị ráo riết để đón trên 5 triệu du khách tới hành hương trong mùa giáng sinh. Một công viên được xây dựng nơi Chúa ra đời để các tín đồ hành lễ. Cùng lúc các thành phố Nazareth (60.000 dân) tuy phần lớn là người Ả Rập nhưng thuộc Do Thái cũng được chỉnh trang vì có sự hiện hữu của hai ngôi thánh đường nổi tiếng rất lâu đời: Giáo đường Truyền tin của Tòa Thánh La Mã và Nhà Thờ Hy Lạp thuộc Giáo Hội Chính Thống Đông Phương. Theo truyền thuyết chính nơi này Thiên thần Gabriel đã hiện ra báo mộng bà

Maria sẽ sinh đức Emmanuel chính là con Thiên Chúa làm người trần gian để cứu khổ c.ứu nạn cho nhân loại. Riêng các công trình xây dựng tại Bethlehem được các nước Thụy Điển, Ý, Đức... tài trợ. Tuy nhiên, xây dựng rồi tàn phá, tất cả cũng đều do bàn tay của con người quyết định nhất là tại miền đất này, chiến tranh hầu như không bao giờ vắng bóng suốt hai ngàn năm qua tới nay vẫn không thay đổi.

Đêm Thánh Vô Cùng Khắp Nơi trên Thế Giới:

*** HOA KỲ: Chính những di dân người Anh đã mang các tập tục về lễ giáng sinh vào Hoa Kỳ và người Mỹ đã tổ chức đêm sinh nhật Chúa đầu tiên vào năm 1686 tại thành phố Boston nhưng phải đợi thêm hai thế kỷ sau, quốc hội nước này mới chịu công nhận giáng sinh là quốc lễ (1856).** Có điều trái ngược là dù được tổ chức rất muộn màng so với các nước theo đạo Thiên Chúa trên thế giới nhưng hầu hết các huyền thoại liên quan đến đêm Thánh đều có xuất xứ từ nước cờ hoa. Đó là phát minh của ký giả Washington Irving vào năm 1809), là người đã tưởng tượng về hình dáng ông già Noel là một cụ già béo mập, ngự trên chiếc xe do bảy tuần lộc kéo. Còn bác sĩ Clement C. Moore vào năm 1822 đã sáng tác bài thơ "Thánh Nicholas viếng thăm". Đặc biệt họa sĩ Nast vào năm 1863 đã vẽ hình ông già Noel phúc hậu béo tròn, có chiếc mũi đỏ như trái cà chua, được đăng trên tờ Harper's Illustrated Weekly tới nay vẫn còn tồn tại.

Nước Mỹ chiếm kỷ lục về việc dùng thông trang hoàng trong mùa giáng sinh với số lượng trên 21 triệu cây mỗi năm. Sự kiện trên khiến cho tổng thống Theodore Roosevelt phải lên tiếng để bảo vệ cho sự sinh tồn của giống cây này. Theo thông lệ vào dịp lễ giáng sinh hằng năm, một cây thông to cao và đẹp nhất được chuyển tới vườn hoa của tòa Bạch Ốc để trang trí. Theo báo chí ghi nhận thì ngày 6-12-1996 chính tay T.T. Bill Clinton mở hệ thống của 9500 bóng đèn giăng mắc trên cây thông năm đó cao 40 ft. Tuy đẹp nhưng vẫn thua cây thông lễ giáng sinh năm 1950 cao tới 212 ft nặng 25 tấn.

Thành phố New York là trung tâm tài chính số 1 của Hoa Kỳ và cả thế giới nên vào những tuần lễ trước giáng sinh, nơi này đã biến thành những kho hàng bách hóa khổng lồ. Từ hè phố vào tới trong tiệm mở cửa buôn bán suốt ngày đêm các sản phẩm mặt hàng mới, đồ thời trang và đồ chơi dành cho trẻ em tràn ngập thị trường.

Trong khi đó, những chương trình hòa tấu văn nghệ dành cho mùa Noel được trình diễn liên tục khắp các trung tâm buôn bán từ Rockefeller cho tới Radio Music Hall, Carnegie Hall... với sự trình diễn của các ban nhạc và nam nữ ca sĩ tài danh thượng hạng. Rồi thì đêm giáng sinh cũng như đêm đón giao thừa tết dương lịch, mọi người đều đổ xô về các nơi công cộng trên đại lộ Madison, đường số 5, các khách sạn tại trung tâm thành phố như Plaza và Rockefeller, các đại vũ trường ở Waldorf, Astoria, Time Square... để ăn uống, nhậu nhẹt, ca hát và khiêu vũ suốt đêm.

* **ANH:** Nước này tổ chức lễ giáng sinh lần đầu vào năm 521 sau tây lịch nhân dịp hoàng đế Arthur chiếm lại được miền York từ tay người Ái Nhĩ Lan. Thế kỷ thứ IX, hoàng đế Alfred trị vì vương quốc Anh đã ký sắc lệnh cho phép dân chúng được vui chơi 12 ngày trong mùa lễ giáng sinh. Tập tục này kéo dài tới triều đại Norman vào năm 1066, các nước Âu Châu khác cũng bắt chước người Anh tổ chức ăn mừng mùa giáng sinh bằng tiệc tùng, lễ lạc, ca nhạc và các hội chợ vui nhộn kéo dài suốt tháng 12.

Sau năm 1066, Anh thuộc quyền cai



trị của dòng họ Oliver Cromwell theo Tân Giáo Puritan đã ra lệnh cho quốc hội ban hành nhiều đạo luật ngăn cấm việc tổ chức các thánh lễ trong đó có Ngày Sinh Nhật Chúa. Cũng từ đó người Anh chỉ còn được phép tổ chức lễ giáng sinh tại tư gia vào đêm 25 tháng 12 hằng năm mà thôi. Do đó, những người Anh theo giáo phái Puritan di cư sang vùng England vẫn không tổ chức đêm giáng sinh. Tình trạng này kéo dài tới hậu bán thế kỷ thứ XIX mới chịu hòa nhập vào dòng tín ngưỡng hiện hữu tại Hoa Kỳ.

Năm 1660 hoàng đế Charles đệ II lật đổ dòng họ Cromwell và triệt hạ giáo phái Puritan, cho phép dân chúng Anh được tổ chức lễ giáng sinh hằng năm, tới nay vẫn không thay đổi. Tại Luân Đôn, vào dịp lễ giáng sinh kéo dài tới tết dương lịch, nhà nhà đều trang hoàng cây Noel với đèn hoa rực rỡ. Sau khi dự thánh lễ nửa đêm tại các giáo đường, mọi người đều về nhà và tụ tập trước cây giáng sinh để ăn uống nhảy múa ca hát với món Gà Quay đặc biệt.

Tại các địa điểm công cộng đều có trình diễn các chương trình hòa nhạc. Nhiều đoàn kịch cũng tới biểu diễn cho dân chúng thưởng thức tại các nhà hát lớn ở thủ đô như Salder, Edward... với các vở kịch về tôn giáo như Đứa Con của Eden, Cindrella, Đứa Con Của Chúa... Giàn nhạc của Hoàng Gia Anh cũng góp phần trình diễn để giúp vui cho mọi người. Dịp này giá sinh hoạt tại Luân Đôn tăng vọt tới mức kinh khủng, từ một đêm mượn phòng tại khách sạn tới bữa ăn mừng giáng sinh, lên tới 2000 đô la Mỹ.

* **PHÁP:** Ngay từ thời trung cổ, Pháp đã nổi tiếng là chiếc nôi văn hóa của Châu

Âu, bởi vậy đêm giáng sinh cũng được tổ chức rất trọng thể tại nước này đặc biệt tại Ba Lê, đêm Noel còn được gọi là đêm "Hoa Đăng". Thật vậy, trong đêm đó tại kinh đô ánh sáng của Pháp rực rỡ muôn màu không khác gì một bà hoàng kiều sa diễm lệ. Mọi người đều đổ xô về các khu vực công cộng đông nghẹt như đang trẩy hội. Khắp nơi chốn từ các khu ăn chơi sang trọng cho tới những ngõ phố tăm tối đìu hiu, ở đâu cũng vang dậy những lời chúc tụng giáng sinh và mừng năm mới "Joyeux Noel".

Các Bar, tiệm nhảy, Night Club mở cửa suốt đêm để mọi người ăn uống, ca hát và nhảy nhót chúc tụng lẫn nhau bằng những ước mong tốt đẹp chân thành. Nơi tập trung đông nhất vẫn là khu trung tâm Saint Eustache và Nhà thờ Đức Bà. Các đoàn ca kịch tôn giáo được trình diễn tại Sacré Coeur, Montmatre và đại hý viện Opera với các vở kịch trữ danh của Naui Hakim như vở "Đám cưới Figaro và Otello".

Dịp này các chủ khách sạn và nhà kinh doanh tha hồ hốt bạc qua các chương trình hấp dẫn như hotel George V với Tour giáng sinh bao gồm ăn ở, thăm bảo tàng Ba Lê và đi tàu thăm cảnh hai bên bờ sông Seine trong ba ngày với giá 1500 USD (7000 F). Nói chung, tiền thuê phòng tại các khách sạn đều tăng vọt, còn khu buôn bán đều tập trung tại các địa điểm quanh quốc hội Pháp như Montmartre, Saint Germain, Opera... và các khu chợ. Còn các trung tâm trưng bày nghệ thuật thì tập trung tại Beaubourg và Bastille.

Tại thành phố Strabourg, năm nào tới giáng sinh cũng được tổ chức rất trọng thể và linh đình, nhất là sau khi Áo chịu

kết nghĩa với Pháp. Công trường chính Christkin Delsmarik của thành phố là nơi đã cử hành lễ giáng sinh đầu tiên vào năm 426 sau tây lịch. Con đường dẫn tới thánh đường và đại lộ Hallbebarde được trang trí lộng lẫy ngoạn mục. Trên công trường Kleber dựng một cây thông lớn đón từ vùng núi Vosges và một chiếc máng cỏ đặc biệt sản xuất từ tỉnh Provence. Không khí đêm giáng sinh rất vui vẻ nhộn nhịp nhờ có sự giúp vui của các ca đoàn trình diễn khắp các công trường và thánh đường. Ngoài ra, đây cũng là nơi sản xuất loại bánh Hạnh Nhân Rang dùng trong đêm Noel làm bằng quế, bột vanilla tẩm chanh.

Vùng Alsace có thánh bổn đạo là Nicolas nên người địa phương tổ chức giáng sinh vào ngày 6 tháng 12 theo truyền thống của các dân tộc Đức, Ý, Bourgogne trong đế quốc cổ Saint Empire Romain Germanique. Vào dịp lễ giáng sinh đều có tổ chức hội chợ Nicolas bày bán bánh kẹo và đồ chơi trẻ em. Tại đây còn có tập tục đặt đôi guốc gỗ dưới chân cây thông trong nhà, còn phố xá thì rộn rịp tới cuối tháng 12 mới dứt.

Hiện trong thành phố Strasbourg còn tồn tại hơn 220 căn nhà gỗ có nguồn gốc từ xa xưa. Về cây thông dựng ở công trường chính của miền Alsace cũng có sự liên hệ tới nước Áo về phương diện lịch sử vì đây là lãnh thổ của nước này bị vua Louis 14 của Pháp cưỡng chiếm và sáp nhập vào lãnh thổ năm 1648. Vì vậy miền này còn có tên là Tiểu Áo với thủ phủ là thành phố Ensinhein. Hằng năm vào dịp lễ giáng sinh, chánh quyền thành phố phát không cho dân chúng 10.000 ngọn nến và một gói quà giá trị, đồng thời kêu gọi mọi người tham gia cuộc lễ đông đủ. Đêm đó hơn 100.000 ngọn đèn đủ màu sắc được giăng mắc khắp nơi khiến cho đêm trong thành phố càng thêm điểm lệ trong đêm thánh vô cùng.

* **ĐỨC:** Từ năm 1991 Đức thống nhất lãnh thổ và vươn lên thành một siêu cường kinh tế hạng ba sau Hoa Kỳ và Nhật Bản, dẫn đầu khối Liên Âu. Do trên hàng năm cứ đến giáng sinh và tết dương lịch, dân Đức tiêu xài rất lớn.

Bắt đầu từ tuần lễ cuối tháng 11 kéo

dài tới đêm 25-12, các đường phố lớn tại thủ đô Bá Linh bày bán đủ các mặt hàng dành cho mùa giáng sinh. Riêng các khách sạn thì tăng giá vùn vụt gấp đôi lúc bình thường nhất là Grand Hotel ở đông Bá Linh, chỉ riêng tiền mướn phòng lên tới 300 USD (500 Mark). Trong đêm giáng sinh, dân Đức tụ tập về các nhà hát lớn như Opera để diễn vở kịch Mathis Der Malor của Paul Hindemita và dự các buổi hòa tấu do dàn nhạc của thành phố trình diễn suốt đêm ngày. Song song là các cuộc triển lãm tranh ảnh, nghệ thuật và văn học.

* **NGA:** Khi lớp tuyết trắng mịn đã phủ đầy mặt đất và khắp mái nhà. Khi những đàn gấu trắng gấu nâu bắt đầu chun vào các hốc núi hang sâu để ngủ. Khi mặt trời chỉ còn đủ ánh sáng soi rõ đường lằn của những xe trượt tuyết, cũng là lúc mùa đông đã về trên đại lục Liên Bang Nga cũng là lúc mùa giáng sinh bắt đầu. Khác với những người theo đạo Thiên Chúa khắp nơi trên thế giới đón lễ giáng sinh vào đêm 25-12, người Nga từ năm 1918 đón mừng đêm Noel vào ngày 6 và 7 tháng giêng theo Chính Thống giáo.

Theo truyền thống, kỳ ăn kiêng của người Nga trước lễ giáng sinh bắt đầu từ 28/11 tới ngày 6/1 (theo lịch Gregorian) gồm thịt sữa và cấm tuyệt uống rượu Vodka và đường. Đêm trước lễ giáng sinh, tín đồ chỉ được uống nước và ăn một thứ bánh dẹp làm bằng đậu lăng chiên bằng dầu thực vật gọi là Sochniki. Cũng trong đêm đó khắp nước Nga, các tín đồ theo dõi những ngôi sao nhỏ đầu tiên xuất hiện trong đêm cũng là lúc họ bắt đầu hành lễ, đọc kinh cầu nguyện xin Chúa ban phước lành cho gia đình, sau đó mới vào nhà quây quần bên bữa tiệc giáng sinh.

Về ý nghĩa của 40 ngày ăn kiêng là để nhớ tới 40 năm mà Mases đã dẫn dân Do Thái vượt qua được sa mạc mịt mù để về miền đất hứa. Thời gian này, mọi người đều tham dự các thánh lễ, bố thí của cải tặng phẩm cho người nghèo, trẻ mồ côi, bệnh nhân và tội phạm. Từ ngày 23/12 (5-1 theo lịch mới) dân Nga hầu như đình chỉ mọi sinh hoạt. Các trường học, công sở, công ty... nghỉ 2 tuần, trong lúc đó nông thôn mọi người đã đình chỉ mọi công việc đồng áng từ đầu tháng 12. Các hội chợ Christmas Eve

được mở khắp nơi để dân chúng mua sắm trong đó có cây thông dùng để trang hoàng nhà cửa, tập tục này đã có từ thời Peter đại đế. Ai cũng bận rộn suốt ngày giáng sinh với các nghi lễ Nguyên Sáng (Martins) và thánh Basil.

Đặc biệt người Nga rất coi trọng việc trang hoàng cây thông nên công việc này được cả gia đình thực hiện trong đêm trước lễ, trong đó các ngôi sao Bethlehem được giăng mắc khắp nơi. Nói chung là bữa ăn giáng sinh của người Nga rất trang trọng và cảm động. Thực đơn luôn có ngỗng quay với táo nướng theo tập quán và chỉ được uống rượu Vodka sau khi mọi người đã hoàn tất thánh lễ nửa đêm tại nhà thờ, chấm dứt 40 ngày ăn kiêng. Nhưng náo nức nhất vẫn là lũ trẻ nôn nóng chờ ông già Noel xuất hiện để tặng quà. Mọi người cùng tham dự lễ hóa trang và đồng hát bài thánh ca của nước họ:

*"Con như đứa trẻ nhỏ nhoi
kính dâng lên Chúa lời thơ hát mừng
máng cỏ xanh, Chúa ra đời
Giáng sinh hạnh phúc, tung bừng sáng
nay..."*

Trong lúc đó nơi bầu trời đen thẳm, qua sự náo nức của triệu triệu trái tim, ngôi sao Bethlehem đầu tiên trong năm vụt hiện ra sáng soi rực rỡ, mang niềm tin bất tận đến cho mọi người.

* **BA LAN:** Hơn 100 năm qua, Ba Lan là một quốc gia Đông Âu chịu nhiều đau khổ nhất vì những cuộc xâm lăng liên tục của Nga Xô và Đức Quốc Xã. Vì vậy, nước này đã từng bị xóa tên trên bản đồ thế giới vào năm 1795, trở thành nô lệ cho các nước mạnh quanh vùng hơn một thế kỷ mới được hồi sinh nhờ công lao phục quốc của vị anh hùng Josep Pilsudski.

Hầu hết người Ba Lan theo đạo Thiên Chúa và dù nước này sống dưới ách thống trị của cộng sản thân Nga nhưng Hồng Y Karol Wojtyla đã được bầu làm Đức Giáo Hoàng ngày 16-10-1978 với danh xưng John Paul II. Thủ đô của Ba Lan là Warsaw là một thành phố của những người sùng đạo nhất là từ sau năm 1989 nước này đã chính thức trở thành một quốc gia tự do độc lập không còn theo chế độ cộng sản nữa.

Cũng từ đó người Ba Lan đã tổ chức giáng sinh và tết dương lịch rất long trọng. Sau khi dự lễ nửa đêm xong, mọi người tẩu ra đường phố ăn uống, ca hát nhảy múa cho tới sáng vừa mừng giáng sinh và tết dương lịch sắp sang. Một số đông khác đến các nhà hát lớn để dự buổi hòa tấu thánh ca do ca đoàn Nutcracker của giáo hội Thiên Chúa Giáo Ba Lan phụ trách. Tại đây còn trình diễn vở Opéra "Die Fledermaus". Các hàng quán mở cửa suốt đêm bán các món ăn Ba Lan, Đức và Trung Hoa. Đặc biệt khách sạn tại thủ đô Ba Lan có giá cả rẻ, hơn các nước Tây Âu với tiền mướn khoảng 100 USD/1 đêm tại các hotel quốc tế như Orbia Victoria, Intercontinental, Marriott...

Bắt đầu từ cuối tháng 11 tới ngày 25/12 của hàng buôn bán tấp nập các sản phẩm dành cho giáng sinh và tết dương lịch, tập trung tại các khu Marszkowaka, Jerozolimskie, Oldtown, Wieto Hizyska...

* **CANADA:** Hằng năm cứ đến cuối tháng 10 khi mà trên mặt tuyết chỉ còn trơ lại những cây xanh bất tử như Mistletoe, Ivy, Pine, Prolly, thông... cũng là lúc mọi người bắt đầu chuẩn bị mừng giáng sinh và tết dương lịch. Tại Toronto, thủ phủ của tiểu bang Ontario rất rộn rịp với những gian hàng bán các sản phẩm giáng sinh như thông xanh, hình ông già Noel cho tới đồ chơi dành cho trẻ con (trung tâm Walt Disney, Toy's US...) nhưng tấp nập nhất vẫn là khu bán sách báo, vì ai cũng cần mua thiệp chúc Noel và tết dương lịch "made in Canada" cùng với các đặc sản nói về truyền thống lễ sinh nhật Chúa.

Mùa này hầu như tất cả các trung tâm thương mại tại Canada đều đại hạ giá để câu khách hàng tại Yorkdale, North York, Scarborough Town, Woodbine, Hudon's Bay... Nhưng đồ sộ nhất vẫn là trung tâm Eaton Center với hơn 320 chi nhánh khắp thế giới, được thành lập từ năm 1970. Ngoài quang cảnh nhộn nhịp của thiên hạ đi mua sắm, còn có lễ rước ông già Noel hằng năm gọi là "Santa's Parada" có từ năm 1905 được lưu truyền tới ngày nay.

Có hàng trăm ngàn người Canada và du khách nước ngoài, trong đó có Hoa

Kỳ từ các tiểu bang lân cận, kéo về tham dự ngày Santa's Parada gồm người lớn lẫn trẻ nít... Cuộc diễu hành luôn được thực hiện dù cho thời tiết có thay đổi đột ngột. Nói chung, thiên hạ đội mưa tuyết giá lạnh để đi xem diễu hành tại các đường phố như Bloor West, Queen Park Crescent, University, Front East... Xe cảnh sát dẫn đầu đoàn diễu hành rồi tới xe hoa bưu điện, đoàn quân nhạc với y phục cổ truyền đỏ đội mũ cao màu đen, sau đó là các xe hoa đủ màu đủ kiểu với các bộ đồng phục biểu tượng của cơ quan, đoàn thể, trường học, công ty... cuối cùng mới tới xe hoa của ông già Noel. Đây là nhân vật chính của cuộc lễ đứng trên một xe trượt tuyết do tám con tuần lộc kéo, theo đúng truyền thuyết mà sách báo đã ghi lại. Mọi người từ lớn tới bé đều vỗ tay và chúc mừng vang dội cả một góc trời.

Cảnh nhộn nhịp kéo dài tới chiều 24 tháng 12 thì kết thúc vì ai cũng hối hả trở về nhà để sum họp với gia đình trong đêm giáng sinh mặc cho ngoài trời mông mênh tuyết lạnh.

* **NHẬT BẢN:** Theo sử liệu thì Hòa Lan là nước tây phương đầu tiên tới Nhật vì tàu buôn bị bão phải tấp vào đảo quốc này và được chính quyền thời đó là Tokugawa Bakufu cho phép mở thương hiệu tại Hirado vào năm 1600. Theo chân các thương gia là những phái bộ truyền giáo đạo Thiên Chúa, tới năm 1610 đã có hơn 70 vạn người theo đạo này. Do đó, lãnh chúa Tokugawa Iyeyasu đã ban lệnh cấm đạo và bế quan tỏa cảng như tại Tàu và VN.

Có lẽ vì bị áp chế quá mức nên vào năm 1637 đã có cuộc bạo loạn của hơn 20.000 tín đồ đạo Thiên Chúa do các võ sĩ (Ronin) cầm đầu tại Shimabara và miền tây Kyushu. Ngoại trừ một ít người Hòa Lan và Tàu được ở lại buôn bán tại Trường Kỳ (Nagasaki), còn những người tây phương khác như Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh... đều bị trục xuất khỏi Nhật. Tình trạng này kéo dài tới 200 năm sau, khi chiến hạm của Hoa Kỳ do đề đốc Perry tới thị uy nên Nhật đã mở cửa cho người ngoại quốc vào buôn bán vào năm 1853.

Tại Nhật vào tháng 12 có rất nhiều lễ hội và mặc dù tại đây hầu hết đều

theo Phật giáo nhưng vẫn tổ chức đón mừng giáng sinh cùng lúc với các lễ hội khác như ngày 5/12 tại điện thờ Suitengu, ngày 21/12 đền Nishiarai, ngày 24/12 đền Kogaji, ngày 27-29/12 đền Yagenbori Fudose... Do đó trong tháng này tiền thuê khách sạn tại Đông Kinh (Tokyo) tăng cao nhất là ở các hotel lớn như Akasaka. Việc mua bán vào dịp giáng sinh và tết dương lịch bắt đầu từ tháng 11 cho tới cuối năm tại các trung tâm thương mại Aoyama, Shibuya, Hajuku và Shinjuku...

Vào đêm giáng sinh, các tín đồ Thiên Chúa và Tin Lành tới làm lễ tại các nhà thờ, còn đám đông người Nhật ngoại đạo thì tụ tập tại các khu ăn chơi để nhảy nhót ca hát tới sáng.

* **TÂN GIA BA:** Tuy chỉ có hơn 3 triệu dân nhưng người Tân Gia Ba theo rất nhiều tín ngưỡng như Phật, Lão, Khổng, Bà La Môn, Hồi Giáo, Thiên Chúa và Tin Lành. Quốc gia này đón tết nguyên đán theo âm lịch đồng lúc với lễ giáng sinh và tết dương lịch theo tây phương.

Trong đêm Noel, khu vực nằm giữa các đại lộ Tudor, quảng trường Mariana, đường Scott... được giăng mắc hoa đèn trăm màu rực rỡ sáng như ban ngày với dòng người qua lại tràn ngập như thác đổ, từ lễ ra tới giữa đường chỉ toàn là người đi bộ. Luật Tân Gia Ba nghiêm cấm dân chúng làm mất thuần phong mỹ tục nơi công cộng nên đêm giáng sinh ở đây không có cảnh rượu chè, nhảy nhót loạn xạ ngoài phố. Nhưng mọi người vẫn tổ chức tiệc tùng khiêu vũ tại tư gia, quán ăn, vũ trường, khách sạn để đón mừng sinh nhật Chúa. Tại các khu vực công cộng có hòa nhạc giúp vui trong đêm lễ.

* **HỒNG KÔNG:** Cũng như Nhật Bản và Tân Gia Ba, tuy người Hồng Kông hầu hết theo Phật giáo nhưng họ vẫn tổ chức đón mừng đêm lễ giáng sinh rất trọng thể. Ngoài các tiệc tùng tại tư gia, dân chúng còn kéo ra đường ăn uống nhảy nhót suốt đêm lễ. Dịp này các hãng phim đều tổ chức các buổi liên hoan nghệ thuật phim ảnh Hồng Kông với sự tham dự của hầu hết các nam nữ tài tử nổi tiếng đương thời.

Tại các nhà hát lớn cũng như các trung tâm văn hóa tại đặc khu... trình diễn



kịch của Shakespeare và hòa tấu những đại tác phẩm của nhạc sư Mozart... Các tiệm ăn lớn nhỏ mở cửa suốt đêm với các món ăn Trung Hoa.

*** VIỆT NAM:** Trước ngày 30-4-1975 tại miền Nam VN mặc dù đất nước lúc đó đang sống trong hoàn cảnh chiến tranh nhưng đêm giáng sinh hằng năm đều được mọi người tổ chức trọng thể cho dù có hay ngoại đạo.

Bắt đầu từ tháng 11 dương lịch, thủ đô Sài Gòn đã có hơi hám giáng sinh nhất là tại khu vực quanh nhà thờ Đức Bà, Tân Định, Thị Nghè... các cửa hiệu đã bắt đầu bày bán hàng giáng sinh như thông giả, hang đá, lồng đèn ngôi sao, cờ và giấy hoa. Từ lâu người miền Nam gọi lễ giáng sinh là Noel chứ không gọi Christmas dù lính Mỹ và Đồng Minh đang có mặt.

Chịu ảnh hưởng của nền văn hóa Pháp, các gia đình trung lưu VN sau khi dự lễ ở nhà thờ về, nhà nào cũng mở tiệc Réveillon để cùng bạn bè thân thuộc vui vầy. Thật không có gì hạnh phúc cho bằng vào những đêm giáng sinh xa xưa, tuy là người ngoại đạo nhưng được bè bạn cho tham dự buổi tiệc vui trên, trong khung cảnh gia đình đầm ấm, bên cạnh cây thông lấp lánh đèn sao, bên tai văng vẳng những lời ca tiếng nhạc giáng sinh êm dịu như Il est né le divin enfant, Mon beau sapin, Noel, Noel Adeste Fideles, Venite Adoremus, Silent Night, Gingle Bell, trời cao, Cao Cung Lên, Hang Bélem...

Bắt đầu từ năm 1965 cuộc chiến đã bắt đầu leo thang nên tại các tỉnh và thành phố tổ chức các thánh lễ sớm hơn. Hình ảnh giáng sinh cũng được người miền Nam trào phúng hóa theo thời cuộc như ông già Noel quân đội đi giày trận đeo súng, còn các hang đá ở các doanh trại hay khu gia đình được làm bằng vỏ thùng đạn pháo binh. Tuy vậy, tại Sài Gòn dân chúng vẫn bất chấp, đêm giáng sinh kéo ra đường vui chơi náo nức nhất là giới thanh thiếu niên choai choai, mặc quần áo bó sát, từng cặp phóng xe Honda như điên trên các đường phố đông người. Với những người trung niên hay đứng tuổi, ai nấy cũng đều ăn mặc rất lịch sự tao nhã khi dự lễ tại nhà thờ cũng như dạo phố. Vì vậy đêm Noel có phần vui hơn những ngày Tết Nguyên Đán vì mọi người không lo nghĩ gì tới chuyện mua sắm nhức đầu.

Từ năm 1966 tới 1974, năm nào Chính Phủ VNCH cũng đơn phương hưu chiến 24 giờ từ đêm 24 tới cả ngày 25/12 nhưng năm nào cũng bị CS Bắc Việt lợi dụng tấn công lên các đồn bót và pháo kích các tỉnh cũng như thủ đô Sài Gòn-Chợ Lớn-Gia Định, gây thương vong nhiều người giữa lúc đồng bào đang hân hoan đón mừng sinh nhật Chúa.

Sau khi Miền Nam VN bị quốc tế cộng sản VN cưỡng chiếm vào cuối tháng 4-1975, nhiều câu chuyện tiểu lâm thời đại có liên quan tới miền Bắc thiên đường xã nghĩa từ 1954-1975. Trong hàng ngàn câu chuyện kể, thảm thê và tàn nhẫn

nhất vẫn là chuyện dài Hà Nội làm tiền nhà thờ, được nhắc đi nhắc lại tới ngày nay vẫn còn có người nhắc.

Lúc đó bọn chớp bu tại Bắc bộ phủ vì muốn bịp đám da trắng tây phương trong các phái bộ ngoại giao có sứ quán tại thủ đô Hà Nội rằng chế độ ta luôn tôn trọng tự do tín ngưỡng. Vì vậy hằng năm cứ tới mùa giáng sinh thì chính quyền tự động cho công an cán bộ tới sửa sang sơn phết nhà thờ chính tòa. Sau đó vào đêm lễ giáng sinh cũng như tết dương lịch, một số đông tín đồ cò mồi mà phần lớn là công an cán bộ và thân nhân, được phái tới nhà thờ trên dự lễ cho bọn ký giả da trắng chụp hình viết bài phóng sự gửi về bản xứ đăng báo lên truyền hình tuyên truyền giùm cho chế độ.

Thế rồi sau đó nhà thờ nhận được văn thư kèm hóa đơn của cộng sản Hà Nội đòi tiền chi phí sửa chữa, quét vôi, điện cho tới tiền mượn người đi dự lễ. Đâu còn làm gì được nên Hồng Y lúc đó là Trịnh Như Khuê phải vợ vét tiền nông để thanh toán và trò đời biển dâu dâu biển này cứ tái diễn suốt hai chục năm dài suốt mùa giáng sinh cho tới khi VC chiếm được Miền Nam mới kết thúc.

Mấy chục năm qua nơi xứ người, đêm giáng sinh nào cũng nghe được những bài thánh ca êm dịu nhân ái để rồi sau đó lặng lẽ rơi nước mắt trong đêm vắng khi nhớ về "những người năm xưa ấy, giờ lưu lạc phương nào?" Quá khứ tuổi thơ vụt sống lại với những mùa đông rất ngọt ngào nào tại quê nhà, thuở cùng bạn bè trai gái làm báo tường báo lớp. Nay thì đã xa lắc xa lơ dù kỷ niệm vẫn chưa phai mờ trong tâm trí.

Không biết đến bao giờ những người VN nghèo khổ đang sống lầy lắt ở quê nhà mới được thấm nhuần ơn Thiên Chúa như chân lý đã dạy "Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khổ, vì nước trời là của họ". Đêm nay đêm thánh vô cùng đang trải hội, ta người ngoại đạo cũng đón mừng với giọt nước mắt ly hương lấm lũi trong gió mưa lạnh giá:

*"Ta lại khóc dù hồn như gỗ đá
nhìn dòng đời hờ hững giữa đêm đông."*
Viết tại Xóm Cồn Hạ Uy Di

Tháng Chạp 2016

KN IMMIGRATION & INCOME TAX SERVICES

Nhận làm VISA Việt Nam và Miễn Thị thực 5 năm

KHAI THUẾ & FAST RETURN với



**CÓ VĂN PHÒNG
& NHÂN VIÊN Ở VIỆT NAM**

**MỞ CỬA 7 NGÀY
TỪ 9AM - 6PM**

Riêng ngày 15 tháng 1
đến 15 tháng 4 chúng tôi
sẽ mở cửa 7 ngày
từ 8AM - 8PM

**HÂN HẠNH PHỤC VỤ
QUÝ KHÁCH**

- Khai thuế Cá nhân, Thương Mãi, Công ty, Hùn hợp (Corporation, LLC, Partnership), làm Form 1099 MISC & W -2 trong tiểu bang Arizona và tất cả các tiểu bang khác trên toàn nước Mỹ.
- Nhận làm payroll (W-2) hàng tuần, báo cáo định kỳ (Quarterly report), khai thuế hàng tháng (Sale Taxes), giữ hồ sơ sổ sách (Bookkeeping)
- Bảo lãnh hôn phu, hôn thê, vợ chồng, con cái, cha mẹ, anh chị em.
- Bảo lãnh du học, du lịch
- Thiết lập tất cả hồ sơ bảo trợ tài chánh: I-864/I-864A/I-864W/I-134... và tất cả hồ sơ cấp Visa của National Visa Center và văn phòng lãnh sự.
- Chứng nhận độc thân và công hàm ngoại giao.
- Hoàn chỉnh thủ tục lập gia đình ở Việt Nam và tất cả các nước khác trên thế giới.
- Hợp pháp hóa các giấy ủy quyền, kế ước, mất giấy khai sinh làm lại, hộ chiếu Việt Nam đã hết hạn.
- Quốc tịch Mỹ, thẻ xanh các loại, US Passport, ReEntry Permit
- Giải quyết tất cả các hồ sơ bị đình trệ, sai, thiếu, đã bị từ chối.
- Ly dị ở Mỹ và Việt Nam
- Dịch tất cả các văn kiện, văn thư, thư từ, văn bằng, khai sinh, hôn thú, căn cước... cho 4 ngôn ngữ Anh, Pháp và Mỹ

Office 602 336 4798

Fax 602 336 9708

4141 N.35 th Ave, Suite #7 - Phoenix, AZ 85017

Mobile 602 503 8340

Email: knimmigration@gmail.com



Dr. Thao Ha

Xin Liên Lạc
602.339.4228

■ CHÚNG TÔI
CHUYÊN TRỊ ĐAU
NHỨC SAU KHI
TAI NẠN Ô-TÔ
■ SPECIAL OFFER
FOR NAIL TECH -
ĐẾN CHỈNH
XƯƠNG CHỈ CÓ
\$80/4 VISIT*

*MAINTENANCE care only, not for
accident.



BÁC SĨ CHỈNH HÌNH, ĐAU NHỨC

Địa Điểm Thuận Tiện Để Phục Vụ Quý Khách

Location #1

19TH AVE CHIROPRACTIC
602.339.4228

BÁC SĨ THAO HA
CHIROPRACTIC PHYSICIAN
5225 N. 19th Ave Suite E
Phoenix, AZ 85015
(Phía đông bắc của đường
Camelback, chung với toà nhà
19th Avenue Dental)



- ✓ **BỊ TAI NẠN Ô-TÔ?** Ngay sau khi quý vị không may bị tai nạn ô-tô, hãy gọi cho tôi trước tiên để tôi có thể hướng dẫn thêm.
- ✓ **GIỚI THIỆU LUẬT SƯ GIỎI:** Quý vị không cần phải có luật sư nhưng nếu quý vị có nhu cầu, chúng tôi có thể tìm cho quý vị các luật sư giỏi, danh tiếng tốt và quan trọng là được giảm lệ phí vì được văn phòng chúng tôi giới thiệu.
- ✓ **LO GIẤY TỜ TỪ A-Z:** Chúng tôi sẽ lo hết các thủ tục giấy tờ cho quý vị.
- ✓ **KHÔNG TRẢ LỆ PHÍ TRƯỚC:** Chúng tôi làm việc theo chương trình thế chấp (lien) nên quý vị không phải trả lệ phí trước.
- ✓ **GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG:** Chấn khớp xương, chấn thương nghề nghiệp, chấn thương thể thao, nhức đầu v.v... - chúng tôi đều có thể chữa trị cho quý vị với giá phải chăng.

TIỆC MỪNG HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA KỶ NIỆM 9 NĂM THÀNH LẬP



Hoài Hương tường trình

Khi những chiếc lá Thu rơi lả tả gần hết, chỉ còn vài chiếc lắt lẻo đầu cành, tháng đầu Đông đã trở về, cũng là lúc HỘI Á MỸ CAO NIÊN AZ tổ chức tiệc mừng ngày thành lập.

Năm nay kỷ niệm 9 năm thành lập hội được tổ chức tại nhà hàng Phoenix Palace, thành phố Chandler vào lúc 7 giờ chiều ngày 22/10/2016 với sự tham dự của rất nhiều quan khách đại diện các Hội đoàn, Hội viên và gia quyến.

Như thường lệ, ông Phan Lợi, Trưởng Ban Tổ Chức điều hành nghi thức Chào Quốc Kỳ Việt Nam và Hoa Kỳ. Tiếp theo ông Ngân Lê, Hội Trưởng Hội Á MỸ CAO NIÊN AZ lên ngỏ lời cảm ơn Quý Quan khách, đã không ngại đường xa tới tham dự buổi tiệc đơn sơ của Hội.

Sau đó, Dược sĩ Đặng Thế Khương, Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đáp từ, và ông Phan Lợi đọc Danh sách khách mời và những quý vị đại diện các hội đoàn tham dự, những mạnh thường quân ủng hộ cho buổi kỷ niệm trong những tràng pháo tay không ngớt.

Buổi văn nghệ được mở đầu bằng hai ca khúc yêu nước nồng nàn tha thiết do Hội viên trình bày với phần phụ nhạc của ban nhạc Tình Xanh giúp vui. Cô Hoài Hương, một hội viên Hội AMCN thay mặt toàn thể hội viên đọc bài chia sẻ cảm động: “... Chúng tôi, toàn thể hội viên Hội Á Mỹ Cao Niên hôm nay trước là mừng tuổi hội, chia buồn cùng những gia quyến của những hội viên đã ra đi, đón mừng những hội viên mới gia nhập, đồng thời cảm ơn bác Ngân Lê cùng toàn thể ban chấp hành hội trong suốt 9 năm dài đã lèo lái con thuyền già nua của chúng tôi, đem niềm vui đến cho chúng tôi lúc tuổi già nơi đất khách.



Con cháu không có thời gian gần gũi, sức khỏe mỗi ngày mỗi suy yếu, đường về quê hương càng lúc càng xa. Chỉ cần một cơn gió nhẹ, một cơn bện bất chợt, lá sẽ dễ lìa cành, chúng tôi cũng sẽ vĩnh biệt trần ai.

Được gặp gỡ nhau đây, chúng tôi còn được nghe tiếng Việt xôn xao, ăn những bữa trưa thân ái, tưởng như đang sống giữa quê nhà mà vì vận nước chúng tôi phải xa lìa quê hương, tha phương đất bạn, nắm xương tàn gửi xứ người..."

Trong khi quan khách dùng bữa tối, chương trình văn nghệ sôi nổi với nhiều ca sĩ của ban nhạc Tình Xanh, cùng một số quan khách. Hấp dẫn và có lẽ vui nhộn nhất là phần xổ số, có rất nhiều quan khách trúng thưởng đã tặng lại Hội.

Cuối cùng mọi người cùng hát chúc mừng sinh nhật Hội, và cắt bánh mời quan khách. Buổi tiệc kỷ niệm chấm dứt lúc 10 giờ tối sau khi ông Ngân Lê cảm tạ và chào tạm biệt quan khách.





PHẠM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - Lệ Phí 25%
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

*** Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

Văn phòng mở cửa 7 ngày trong tuần

BẠN ĐÃ CHUẨN BỊ SẴN SÀNG ĐỂ ĐẦU TƯ CHƯA?



Trần Quốc Chương, MBA in Finance & Real Estate, hiện là Business/Real Estate Consultant & Owner của công ty U.S. Delta Investments, chuyên về các vấn đề mua bán cơ sở thương mại và kinh doanh địa ốc (residential & commercial) và tài chính bảo hiểm cho cá nhân/thương mại (IRA, Roth IRA, 401k Rollover/Setup, Life Insurance). Mọi ý kiến đóng góp xây dựng, hoặc nhu cầu về các vấn đề tài chính, địa ốc, bảo hiểm, xin liên lạc trực tiếp với tác giả qua (phone) 480-336-8752 hoặc (email) chuong@usdeltainvestments.com.

Trần Quốc Chương, MBA in Finance & Real Estate, hiện là *Business/Real Estate Consultant & Owner* của công ty U.S. Delta Investments, chuyên về các vấn đề mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và kinh doanh địa ốc (residential & commercial). Những bài viết đã đăng hoặc những research về địa ốc hoặc tin tức kinh tế Arizona được lưu giữ trên website www.dautuaz.com hoặc www.usdeltainvestments.com. Mọi ý kiến đóng góp xây dựng, hoặc nhu cầu về các vấn đề tài chính, địa ốc, bảo hiểm, xin liên lạc trực tiếp với tác giả qua (phone) 480-336-8752 hoặc (email) chuong@usdeltainvestments.com.

Có rất nhiều khách hàng (nói chính xác hơn là những “prospect”) và bạn bè gọi và hỏi chúng tôi “tôi có một số tiền, nhưng không biết đầu tư vào cái gì để sinh lời, vì để tiền trong bank thì lãi suất quá thấp, kể như zero”!

Chúng tôi hỏi lại họ, “vậy theo anh/chị thì số tiền lấy lại – nếu anh/chị đầu tư – mỗi năm là bao nhiêu để anh/chị thỏa mãn với số tiền anh/chị bỏ ra?”

Chỉ với một câu hỏi rất đơn giản này mà gần như 100% những người đến với chúng tôi không trả lời được. Họ chưa bao giờ bỏ thời gian suy nghĩ cặn kẽ, hay nghiên cứu research vấn đề sống còn quan trọng của họ và gia đình một cách nghiêm túc, thì cơ hội thành công trong vấn đề đầu tư của họ – trong bất cứ lĩnh vực nào đi nữa – cũng sẽ rất khó mà xảy ra.

Thưa Bạn, chúng tôi nêu ra vấn đề ở đây không phải để chỉ trích những người khách hàng này, mà thật ra để chúng ta cùng tìm hiểu và chia sẻ những suy nghĩ và cách nhìn đối với hai chữ “đầu tư” trong cuộc sống.

Trong phạm vi bài viết này, chúng tôi muốn giới hạn định nghĩa của hai từ “đầu tư” theo cách nhìn đơn giản là Bạn có tiền và thời gian và muốn đầu tư vào cái gì đó có lời; Bạn muốn đồng tiền phải phục vụ (work) cho Bạn chứ Bạn không muốn suốt đời phải làm nô lệ cho đồng tiền.

Nếu Bạn có tiền bạc và muốn có một tương lai tốt đẹp hơn và không muốn đồng

tiền của mình bị mất giá theo lạm phát thì căn bản chỉ có 3 lĩnh vực chính để Bạn đầu tư: Địa Ốc, Cơ Sở Thương Mại, và Cổ Phiếu.

Địa Ốc, hay còn có một cái tên khác là Bất Động Sản – tài sản không di chuyển được – bao gồm nhà cửa hoặc khu phố cho thuê làm văn phòng, nơi buôn bán. Tất cả nhà cửa, kể cả chung cư 4 units trở xuống, hay townhouse, hay condo, đều được gọi chung là residential real estate. Những hình thức địa ốc còn lại như những khu plaza, chợ grocery, khu shopping, tiệm McDonald’s, bệnh viện, khách sạn, nhà máy sản xuất, v.v... được xếp vào loại commercial real estate.

Lĩnh vực đầu tư thứ nhì là Cơ Sở Thương Mại như việc Bạn mua lại hay mở tiệm nail, nhà hàng, chợ, hay công ty, v.v...

Chúng tôi xin lưu ý một điểm mà rất nhiều người rất mơ hồ và lẫn lộn. Nếu Bạn mua một miếng đất và xây và mở (run) một nhà hàng rất lớn trên đó thì Bạn vừa làm chủ nhà hàng (business) và làm chủ cái building và miếng đất (real estate). Nếu Bạn không





thích làm nhà hàng nữa (và nhà hàng của Bạn đang làm ăn rất tốt), thì Bạn có thể bán nhà hàng mà vẫn có thể làm chủ cái building mà miếng đất. Trong trường hợp này Bạn trở thành landlord (chủ phố) đối với người mua nhà hàng. Người mua mới này mỗi tháng sẽ trả tiền rent cho Bạn. Như Bạn thấy đó Cơ Sở Thương Mại và Địa Ốc là 2 phần riêng biệt hoàn toàn. Bạn có thể bán cả 2 hoặc chỉ bán 1. Đúng vậy! Ngược lại, nếu Bạn nghĩ là giá địa ốc đang lên và Bạn muốn tiếp tục giữ lại nhà hàng thì Bạn có thể bán building và miếng đất mà không bán nhà hàng. Nếu giá cả thích hợp thì người mua miếng đất sẽ là landlord của Bạn. Xin Bạn đừng lẫn lộn giữa hai khái niệm này – đơn giản nhưng rất quan trọng, rất quan trọng (nhấn mạnh) – trong commercial real estate và business.

Lĩnh vực thứ ba mà Bạn có thể đầu tư là Cổ Phiếu. Đúng ra nếu dịch sát nghĩa thì Cổ Phiếu sẽ là stock. Nhưng lĩnh vực đầu tư này mà chúng tôi đang nói không chỉ hẳn là cổ phiếu mà đúng hơn là securities². Securities bao gồm tất cả cổ phiếu (stocks), công

khố phiếu (bonds), Treasury notes, futures, debenture, CD (certificate of deposit), profit-sharing contracts, v.v.³

Trên đây là những điểm sơ lược căn bản về 3 lĩnh vực đầu tư chính. Tuy nhiên sẽ có người không đồng ý vì họ có đầu tư vào vàng bạc đá quý hoặc phần hùn trong tiệm nail hay nhà hàng. Đúng vậy, Bạn có thể đầu tư vào vàng bạc đá quý. Chúng tôi biết những người khách thích đầu tư vào vàng. (Thủ tục rất đơn giản, nếu Bạn nghĩ là vàng sẽ lên, Bạn có thể mua trực tiếp (bằng tiền mặt) vàng thỏi từ những dealer chuyên về vàng bạc đá quý (những dealer này hoạt động hoàn toàn hợp pháp); và khi vàng lên thì Bạn bán ra lấy lời, thông thường là bán trở lại cho những dealer mà Bạn mua từ họ).

Hình thức đầu tư vào vàng bạc thật sự có, nhưng rất nhỏ. Gần đây nhất là lúc kinh tế (Mỹ) bị vào giai đoạn suy thoái trầm trọng (Great Recession) trong khoảng năm 2007-2011 thì rất nhiều người lo sợ khủng hoảng kinh tế và đồng dollar mất giá nên “tru” vàng, và giá vàng lên rất nhanh, và họ

bán ra đúng lúc nên có lời. Tuy nhiên, theo thiên ý của chúng tôi, trừ khi Bạn theo dõi thị trường vàng bạc lâu dài và tính toán cẩn thận thì chuyện mua bán vàng bạc mới gọi là đầu tư, còn không thì chỉ là đánh bạc hên xui.

Nếu Bạn đầu tư vào công ty mua bán hay khai thác vàng bạc qua hình thức stock thì Bạn đã đầu tư vào securities như nói ở trên.

Còn nếu Bạn có phần hùn thì thật ra Bạn đã và đang đầu tư vào lĩnh vực thứ nhì – Cơ Sở Thương Mại – ở trên.

Trở lại vấn đề chính mà chúng tôi nêu ra phía trên – rất nhiều người không có sự chuẩn bị cẩn thận trước khi nhảy vào chuyện đầu tư.

Nhưng để đi sâu vào “sự chuẩn bị” thì Bạn cần biết một khái niệm rất quan trọng trong tài chính và đầu tư. Thật sự Bạn cũng có thể đã biết rồi, nhưng không để ý; nhưng có thể vì không áp dụng nó một cách triệt để đối với những quyết định lớn nên Bạn rất có thể đã hoặc sẽ tiếp tục “make mistakes”. Nếu Bạn hiểu thật rõ khái niệm này thì Bạn đã thành công 50% rồi.

Khái niệm mà chúng tôi muốn nói tới là risk and reward. Nếu dịch theo tiếng Việt có nghĩa là rủi ro & phần thưởng. Tuy nhiên, chúng tôi thấy cách dịch này nghe không xuôi tai lắm. Trong ngôn ngữ tiếng Việt và trong vấn đề đầu tư, chúng ta có nói đến may rủi, nhưng lại không nhấn mạnh lắm phần “được gì” hay “phần thưởng” từ việc đầu tư. Đúng, chúng ta có suy nghĩ và bàn tính vấn đề “lời, lỗ” trong đầu tư; nhưng từ “reward” trong tiếng Anh lại có ý nghĩa sâu xa hơn (tiếng Anh có từ “profit” và “loss” để chỉ “lời” hay “lỗ”).

Trước khi bước vào “mối” đầu tư thì nhà đầu tư phải dự tính, phỏng đoán được mức độ rủi ro (risk) và phần thưởng (reward) để có nên bỏ tiền bạc và thời gian hay không. Điều này có nghĩa là nhà đầu tư phải ít nhiều làm chủ (control) được kết quả, thậm chí trước khi bắt tay vào làm. Đây là điểm khác biệt rất lớn và rất rất quan trọng trong lối suy nghĩ (mindset) làm kinh doanh của người Việt và người Mỹ. Người Việt chúng ta (người Việt sống trên đất Mỹ) chỉ suy nghĩ “trong đầu” vài chi tiết đơn giản là... nhảy vào làm. Khi đụng những khó khăn rất căn bản ngay từ ban đầu thì... dỗi. Có cố gắng làm thì cũng sẽ... bỏ của chạy lấy người sau một thời gian ngắn. Còn người Mỹ thì khác. Hầu hết họ hiểu được cái rủi trong đầu tư nên sẵn sàng bỏ tiền bạc ra mượn những người chuyên môn giúp họ, ít nhất là ngay từ buổi đầu để biết được... họ có nên “nhảy vào” hay không, hay nói một cách khác, cái “reward” sẽ như thế nào.

Chính vì vậy nên để giữ được nguyên vẹn cái ý nghĩa sâu xa của từ ngữ, chúng tôi xin tạm giữ và dùng “risk and reward” trong phạm vi bài viết này, thay vì dịch ra tiếng Việt.

Tiếp tục vấn đề ở trên, tất cả những người khách đến hỏi chúng tôi hoàn toàn không có khái niệm về risk and reward.

Còn Bạn thì sao? Bạn đang đầu tư hay sẽ đầu tư và Bạn đã làm homework chưa?

Nếu Bạn muốn đầu tư vào địa ốc thì Bạn biết mình sẽ đầu tư vào residential hay commercial real estate? Nếu là residential, Bạn muốn làm landlord – mua nhà cũ về sửa lại và cho mướn, hay flipper – mua nhà cũ về sửa lại và bán liền? Nếu làm landlord, Bạn có thể estimate được Bạn sẽ bỏ vào bao nhiêu để mua không? Và Bạn sẽ cho mướn một tháng bao nhiêu trong khu vực Bạn định mua? Và Bạn có biết sẽ trả thuế và bảo hiểm bao nhiêu? Và tiền mortgage hàng tháng (nếu Bạn mua bằng cách mượn nợ) là bao nhiêu? Cuối cùng sau khi trừ tất cả chi phí thì Bạn sẽ còn lại bao nhiêu? Đây là reward sau khi Bạn risk tất cả công sức, thời gian, và tiền bạc để chuẩn bị căn nhà trong tình trạng tươi tắn để có người mướn.

Còn nếu Bạn muốn làm flipper thì Bạn phải chuẩn bị tài chính, để nhiều khi một căn nhà thật sự là good deal thì Bạn phải mua thật nhanh... bằng tiền cash (nhiều người bán hiểu rằng họ sẽ bán thấp một chút, nhưng lại muốn người mua trả cash). Và Bạn đã biết có thể sẽ bán được giá nào sau khi căn nhà đã sửa xong? Và Bạn đã chuẩn bị những người contractor tin tưởng để một khi Bạn lấy nhà thì họ đến sửa chữa thay đổi liền những gì Bạn muốn? Bạn có research giá cả địa ốc ở khu vực đó thay đổi thế nào chưa? Nếu Bạn không bán được trong vòng 6 tháng thì Bạn sẽ làm gì? Nếu Bạn mượn tiền mua thì Bạn sẽ phải trả mortgage, điện, nước, thuế, và bảo hiểm mỗi tháng. Vậy chi phí là bao nhiêu?

Nếu Bạn mua bằng tiền mặt thì Bạn cũng phải nhớ rằng số tiền thay vì bỏ vào căn nhà thì có thể đầu tư vào những kế hoạch khác có lợi hơn?!

Dĩ nhiên Bạn không thể nào có thời gian, khả năng, kiến thức, hay phương tiện để làm research, tìm người contractor, v.v..., bởi vì Bạn còn có công việc full time và gia đình con cái phải lo. Vì vậy, Bạn phải dựa vào những người chuyên môn như broker hay người làm loan để họ hướng dẫn giúp đỡ cho Bạn. Đầu tư là một cuộc hành trình mà Bạn và người broker và loan officer là partner với nhau.

Tuy nhiên, chúng tôi vẫn khuyến khích Bạn phải ít nhất chuẩn bị những câu hỏi (Bạn có thể dùng những câu mà chúng tôi nêu ở trên) để hỏi người broker hay loan officer của mình. Bạn phải tự mình tìm hiểu và trang bị cho mình một số kiến thức căn bản trước khi thật sự bắt tay vào việc đầu tư. Đây chính là “sự chuẩn bị” mà chúng tôi muốn Bạn phải làm.

Người broker và người loan officer của Bạn, trên nguyên tắc, là những người cố vấn

quan trọng nhất trên con đường đầu tư địa ốc của Bạn. Nhưng không phải broker hay loan officer nào cũng làm đúng chức trách của mình. Rất nhiều broker/hay agent và loan officer chỉ muốn Bạn mua thật nhanh căn nhà nào đó, thậm chí sẵn sàng discount giá trị của việc làm của họ bằng cách “chia lại” commission của họ với Bạn. Để rồi sau đó Bạn sẽ không thấy mặt họ lần thứ hai.

Một khi Bạn có một số kiến thức căn bản thì xác suất thành công của Bạn sẽ rất cao. Nhưng Bạn cũng phải nhớ rằng đầu tư thì luôn có sự may rủi. Cả những người broker giỏi nhất cũng sẽ không thể bảo đảm cho Bạn rằng căn nhà Bạn mua sẽ tăng 100% trong 2, 3 năm tới! Có nhiều người khách đến với chúng tôi và muốn đầu tư vào nhà cửa để hy vọng giá sẽ tăng 30%, 40% trong năm tới vì họ đã thấy giá nhà tăng cao như vậy trong những năm 2004-2006. Họ không biết rằng có những người tán gia bại sản trong những năm ngay sau đó bởi vì giá địa ốc tuột dốc vì không có người mua. Họ chỉ muốn lợi và không muốn lỗ (ai lại không muốn?).

Thêm một vấn đề quan trọng nữa là một khi Bạn đã chọn đầu tư vào địa ốc, thì Bạn phải xem địa ốc như một sự kinh doanh thực thụ và phải thực sự để tâm và chăm sóc nó. Chúng tôi có thể bảo đảm với Bạn rằng địa ốc là hình thức kinh doanh lâu dài tốt nhất, đặc biệt ở nước Mỹ, nhưng sẽ không bảo đảm được sự thành công của Bạn nếu Bạn chỉ nghĩ đơn giản là mua (một căn nhà) và không cần phải chăm sóc và vài năm sau bạn sẽ có lời gấp bội.

Chúng tôi là broker cũng rất ngần ngại phải hướng dẫn giúp đỡ những ai muốn đầu tư (địa ốc) mà không chịu đầu tư thời gian tìm hiểu học hỏi những yếu tố căn bản. Đã có nhiều lần chúng tôi phải khuyên khách hàng khoan hãy nghĩ đến chuyện đầu tư vào địa ốc đã nếu như họ chưa có thể đo lường được những cái risk mà chỉ lo nghĩ đến cái reward.

Còn đầu tư vào Cơ Sở Thương Mại thì sao? Đây là lĩnh vực đầu tư mà chúng tôi vô cùng khâm phục đối với những người Việt, đặc biệt là những người ra mở nhà hàng, tiệm nail.

Trong kinh nghiệm nghề nghiệp của mình và theo ý kiến riêng của mình, chúng tôi thấy rằng cái risk của việc đầu tư vào làm chủ một tiệm nail cao rất nhiều lần so với làm chủ một, hai căn nhà. Trong khi đó thì reward lại không bảo đảm sẽ cao.

Đúng ra thì risk càng cao thì reward phải cao, nhưng không phải bao giờ 2 yếu tố này cũng ở tỉ lệ thuận.

Theo bài viết của tác giả Eric T. Wagner⁴ thì 8 trong 10 cơ sở thương mại mới mở sẽ đóng cửa trong vòng 18 tháng đầu tiên. 80%, thưa Bạn.

Chúng tôi thật không biết đã có ai làm thống kê chuyện mở hay đóng cửa của nghề

nail của người Việt, nhưng nghĩ rằng tỉ lệ thất bại cũng sẽ không thấp.

Chúng tôi đã phân tích vấn đề việc thay đổi từ thợ lên chủ và chuyện thiếu khả năng và những yếu tố căn bản để làm chủ (một tiệm nail) trong rất nhiều bài viết⁵. Trong bài viết này, chúng tôi chỉ muốn nhấn mạnh là Bạn, nếu muốn làm chủ một cơ sở thương mại – nhà hàng, tiệm nail, v.v... – thì Bạn phải phân tích và đánh giá (quantify) được càng nhiều càng tốt những rủi ro có thể xảy đến TRƯỚC KHI Bạn đi tìm cơ sở địa điểm để mở tiệm, hay mua lại tiệm của người khác.

Lấy một tiệm nail 6 thợ đang rao bán làm thí dụ. Nói về địa điểm, Bạn đã đi khảo sát xung quanh tiệm đang bán có bao nhiêu tiệm nail chưa? Bạn có đến xem cách phục vụ tiếp đãi khách của những tiệm đó hay chưa? Phong cách phục vụ và giá cả ra sao? Bạn có research để xem demographics của khu vực đó thuộc tầng lớp nào chưa?

Nói về bản thân tiệm thì Bạn đã chuẩn bị nếu Bạn mua thì 1/3 đến 1/2 thợ sẽ nghỉ thì Bạn sẽ có người để thay thế không (đây là chuyện bình thường)? Bạn biết xem giấy tờ sổ sách chủ hiện tại làm ăn thế nào không? Nếu chủ hiện tại không làm marketing thì Bạn sẽ làm thế nào để đem khách vô? Có rất nhiều người đến với chúng tôi tự hào rằng mình có tay nghề giỏi thì (mở tiệm) sẽ không sợ thiếu khách. Nhưng họ quên một điều rằng tay nghề giỏi sẽ không bảo đảm rằng sẽ có khách nếu họ (một khi làm chủ) không biết làm sao kéo khách vào. Trên thực tế thì những người thợ giỏi nhất lại thường là người chủ dở nhất!

Trước khi mua tiệm thì Bạn đã có nghĩ đến chiến lược hay chiến thuật để build khách lâu dài chưa? Hay Bạn chỉ dùng “chiêu” giảm giá 20% để kéo khách? Chúng tôi không có ý chê “chiêu” giảm giá, nhưng muốn Bạn suy nghĩ kỹ xem lúc nào dùng loại hình thức giảm giá và sẽ kéo dài bao lâu để tiệm Bạn không bị xem như tiệm “discount” (một khi bị dính vào thì Bạn sẽ rất khó thay đổi suy nghĩ của khách hàng, và Bạn có thể sẽ bị bắt buộc phải giảm giá hoài hoài.)

Nếu so sánh với đầu tư vào một căn nhà để cho thuê thì việc làm chủ một cơ sở kinh doanh như tiệm nail sẽ có rất nhiều rủi ro. Với một căn nhà thì nếu Bạn có broker giúp đỡ tận tình thì tệ lắm Bạn cũng sẽ thu về 6% đến 8% tiền lời (so với tiền bỏ ra). Với một tiệm nail, Bạn có thể mất trắng tay trong thời gian 6 tháng đến một năm nếu Bạn không cẩn thận.

Nếu hai lĩnh vực trên có nhiều rủi ro, thì lĩnh vực đầu tư vào securities thì sao? Thưa Bạn, chúng tôi hoàn toàn không dám chia sẻ nhiều vì thực sự không biết sẽ bắt đầu từ đâu và chia sẻ những gì! Đối với chúng tôi thì đầu tư vào securities, mà hình thức thông thường là mua bán stock (cổ phiếu), thực sự

quá risky. Có thể Bạn không đồng ý vì Bạn đã và đang mua bán stock rất thành công! Nếu vậy thì chúng tôi thành thật chúc mừng cho Bạn.

Có vài điểm về lĩnh vực đầu tư này mà Bạn cần lưu ý. Bạn sẽ phải bỏ thời gian đọc rất nhiều tài liệu về công ty (mình đang mua stock), về cái industry của công ty, về những đối thủ cạnh tranh, về những biến động ở cấp quốc gia hoặc quốc tế (nếu công ty bạn đang mua stock có mặt trên thị trường thế giới) có thể ảnh hưởng đến sự sống còn của công ty.

Bạn sẽ cần phải biết đọc (ít nhất) và hiểu balance sheet, income statement, cash flow statement là gì để có khái niệm căn bản vấn đề tài chính của công ty. Bạn cũng sẽ cần phải hiểu vấn đề tài chính của các đối thủ của công ty Bạn.

Nói về risk trong lĩnh vực đầu tư stock thì cái risk đầu tiên là Bạn không biết một chút gì về stock vì quá rắc rối và mất quá nhiều thời gian để tìm hiểu theo dõi. Cái risk thứ hai, liên quan tới cái thứ nhất, là chính vì không biết nên Bạn hoàn toàn trông cậy vào stockbroker của Bạn. Tùy theo điều lệ của mỗi công ty (mà stockbroker làm việc), có những công ty mà stockbroker được trả commission dựa vào số lần và số tiền mua bán (trading) stock của... Bạn (có nghĩa họ càng mua bán (trade) trong tài khoản của

Bạn càng nhiều thì tiền commission của họ càng cao). Nếu Bạn không cẩn thận thì stockbroker của Bạn sẽ trade thay thế cho Bạn, cho đến lúc account của Bạn bị thua lỗ nặng.

Tóm lại, theo như chúng tôi đã trình bày ở trên, trước khi Bạn bắt tay vào đầu tư – vào bất cứ một lĩnh vực nào đi nữa – thì Bạn nên bỏ thời gian làm homework thật kỹ. Nếu Bạn không biết hoặc còn mù mờ về cái gì đó thì có thể gặp và nói chuyện thẳng với người chuyên môn trong nghề – real estate broker, loan officer, lawyer, stockbroker, v.v... Bạn nên đặt thật nhiều câu hỏi cho họ. Qua những câu hỏi thì Bạn sẽ biết được kiến thức của họ đến đâu, và họ thực sự có lo bảo vệ quyền lợi của Bạn hay không nếu Bạn nhờ họ sau này.

Bạn phải ít nhất có khái niệm về risk and reward và nếu Bạn ước lượng (quantify) được risk thì càng tốt hơn.

Kinh nghiệm cho chúng tôi thấy đầu tư thực sự là một hành trình và Bạn, nếu nhìn vấn đề một cách nghiêm túc, cần phải có những người partner đi chung với mình. Và đã là partner Bạn phải chia sẻ trách nhiệm tìm hiểu và học hỏi những kiến thức căn bản trong lĩnh vực đầu tư mà Bạn muốn. Kiến thức càng nhiều thì Bạn sẽ dễ dàng thành công và thành công lớn hơn. Còn những người partner kia là ai? Họ là những chuyên

gia trong lĩnh vực riêng của họ và đã bỏ rất nhiều thời gian để học hỏi và trao đổi chuyên môn của họ. Họ sẽ là những người cố vấn đắc lực để giúp Bạn thành công.

Chúc Bạn nhiều may mắn trong vấn đề đầu tư của mình./.

(Endnotes)

1 Những người này nói đúng. Thật ra với mức lạm phát trung bình 3% mỗi năm, và tiền lãi Bạn có được từ những checking hay savings account với chỉ khoảng 1%, thì Bạn thật sự mất tiền chứ không có lời đồng nào cả.

2 Xin Bạn đừng lẫn lộn giữa từ *security* – an ninh – mà Bạn thấy hàng ngày với từ *securities*. Hai từ này ý nghĩa hoàn toàn khác nhau và không có liên quan gì với nhau cả. Từ *securities* chỉ được dùng đặc biệt trong lĩnh vực tài chính.

3 Bạn có thể vào link này để tìm hiểu định nghĩa của từ *securities* rõ ràng hơn <https://www.thestreet.com/topic/47042/securities.html>

4. <http://www.forbes.com/sites/ericwagner/2013/09/12/five-reasons-8-out-of-10-businesses-fail>

5 Bạn có thể tham khảo những bài viết này qua website www.dautuaz.com



CHÈ • COFFEE • TEAS

- Chè / DESSERTS
- Trà & Trà Sữa / TEA & MILK TEAS
- Nước Trái Cây / JUICES
- Cà Phê / COFFEE DRINKS
- Sinh Tố / SMOOTHIES
- FRESH FRUIT, GREEN TEAS, TEA BLENDS

Special Coupon

15% OFF

Buy 10 get 1 FREE

Special Coupon

15% OFF

Buy 10 get 1 FREE



2015 N. Dobson Rd, Ste 9.
Chandler, AZ 85224
(Trong khu chợ Lee Lee, sát cạnh trường võ thuật Tae Kwon Do, Dobson & Warner)

480-257-3865

Giờ mở cửa: Monday
Sunday: 9:00AM - 9:00PM
Closed on Wednesday



US DELTA INVESTMENTS

Residential | Commercial | Financials | Buy/ Sell Business



BẠN CÓ TIN... NHƯ CHÚNG TÔI TIN?

Bạn Thân Mến,

Nếu Bạn hỏi chúng tôi, sự phục vụ **mua bán nhà, cơ sở thương mại, hay ký các hợp đồng thuê mướn cửa tiệm** của chúng tôi có gì tốt hơn với các đồng nghiệp, thì chúng tôi chỉ có thể trả lời bạn như thế này:

Nếu Bạn có niềm tin như chúng tôi tin là: mua hay bán một căn nhà, cơ sở thương mại hay ký các hợp đồng thuê mướn cửa tiệm, không những chỉ là những đầu tư về tài chánh mà mỗi sự đầu tư còn mang những ý nghĩa quan trọng khác như:

1. **Cảm Giác An Toàn Về Tài Chánh Trong Hiện Tại Và Tương Lai**
2. **Cảm Giác Hạnh Phúc Khi Có Đủ Phương Tiện Lo Cho Các Người Thân**
3. **Cảm Giác Thỏa Mãn Khi Hoàn Thành Những Ước Nguyện Muốn Thực Hiện**
4. **Phòng Ngừa & Giới Hạn Tối Đa Những Rủi Ro Trong Đầu Tư**
5. **Trao Truyền Cho Con Cháu Những Kinh Nghiệm & Thành Quả Đã Đạt Được**

Và Bạn tin rằng, chúng tôi có thể giúp bạn, thì sự phục vụ của **chúng tôi sẽ tốt hơn các đồng nghiệp** của chúng tôi. Nhưng nếu Bạn không tin tưởng vào chúng tôi và Bạn nghĩ Bạn có đủ khả năng để tự làm một mình mà không cần đến sự trợ giúp của chúng tôi, thì chúng tôi cũng không tốt hơn các đồng nghiệp là mấy.

Mục đích và niềm tin của chúng tôi là đi tìm những khách hàng có cùng chung niềm tin như chúng tôi. Những người muốn đạt được sự *an toàn và thành công về tài chánh, hạnh phúc và bình an xây dựng tổ ấm của mình, có sự trao truyền những kinh nghiệm sống và thành quả cho các thế hệ con cháu tương lai...* Những người sẽ cùng với chúng tôi, chung vai sát cánh để cùng theo đuổi mục đích của bạn cho đến khi đạt đến thành công.

Chúng tôi thật sự không hứng thú và cũng không muốn tốn thời gian của bạn để chỉ thuyết phục Bạn dùng sự phục vụ của chúng tôi vì mục đích kiếm huê hồng. Bởi vậy, nếu Bạn thật sự là **người cẩn trọng và muốn đạt được những điều nêu trên** thì việc chúng tôi cần phải biết những tâm tư nguyện vọng của Bạn thật rõ ràng, để chúng tôi có thể chuẩn bị cho Bạn những phương thức, kế hoạch, chiến thuật và chiến lược phù hợp với Bạn là điều vô cùng quan trọng. Chúng tôi tin rằng, chỉ với phương pháp đó, Bạn mới có thể đạt được những tâm nguyện mà Bạn đang khát khao mong mỏi đạt thành.

Đời người thì ngắn ngủi... mà mong ước thì quá nhiều... Làm sao để Bạn có thể thành toàn được những mong ước đó... nếu như Bạn không biết được **mục đích của Bạn là gì, Bạn muốn gì và cần gì?**

Hãy gọi cho chúng tôi, những người bạn đồng hành sẽ cùng sánh vai với Bạn để hỗ trợ Bạn... đạt được sở nguyện tất thành.

2109 S. McClintock Dr.
Tempe AZ 85282

CHƯƠNG Q. TRẦN **480.336.8752**
BUSINESS BROKER/ RE CONSULTANT



PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: **(602) 242-1979** (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: **(602) 864-8935**

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.

An Toàn Ăn Trứng



B/s Lê Ánh

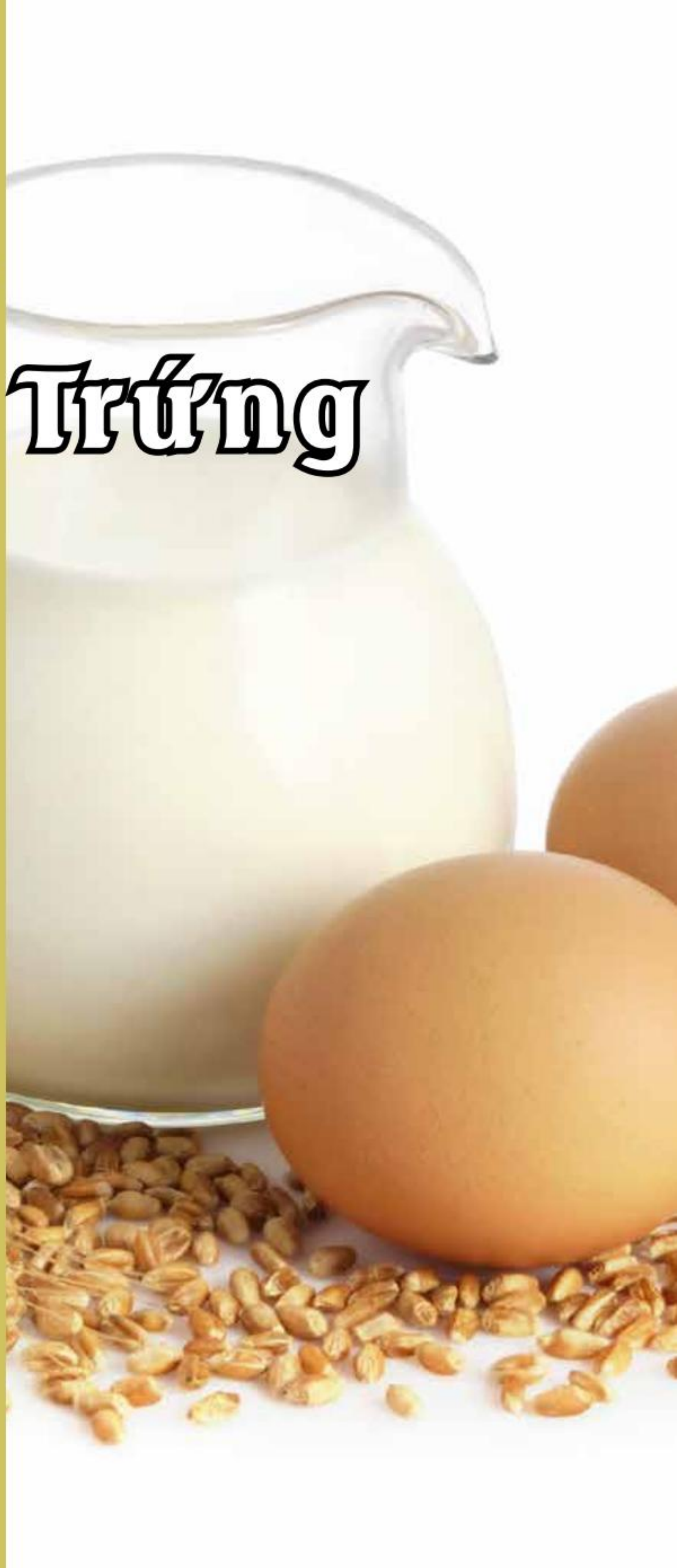
Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA

(Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của Hội Á Mỹ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."

- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.





Theo CNN, từ giữa tháng 8, 2010 cho tới hôm nay, cơ quan Thực Dược Phẩm (FDA) Hoa Kỳ đã yêu cầu một số trang trại thu hồi cả nửa tỷ quả trứng bị nhiễm với vi khuẩn Salmonella Enteritidis. Đây chỉ là 1/10 của cả 67 tỷ quả trứng được sản xuất hằng năm tại Hoa Kỳ.

Trước đây đã có ý kiến cho rằng vi khuẩn xâm nhập qua các lỗ nhỏ trên vỏ trứng. Nhưng bây giờ có nhiều bằng chứng cho hay trứng bị nhiễm từ khi được cấu tạo trong noãn sào gà mẹ và vi khuẩn thường nằm trong lòng trắng của trứng. Gà ăn chất phế thải có nhiễm trùng của loại gặm nhấm hoặc từ những con ruồi bọ. Mới đây, khi thanh tra hai trại gà ở Hoa Kỳ, FDA tìm ra nhiều đồng phân bên cạnh trại nuôi gà với ruồi bay. Có nơi lại rửa trứng với nước chứa Salmonella.

Theo cơ quan FDA, hằng năm nông trại phân phối hơn 2 triệu trứng bị nhiễm Salmonella, và mỗi năm có khoảng 150.000 trường hợp ngộ độc thực phẩm vì trứng nhiễm. May mắn là 91% trường hợp điều trị khỏi trong vài ba ngày và chỉ có khoảng 1% cần điều trị tại bệnh viện. Ấy vậy mà đôi khi cũng có ca trầm trọng, tử vong.

Sau đây vài phương thức để an toàn tiêu thụ trứng:

- Khi chọn mua trứng, chỉ mua trứng còn nguyên vẹn, vỏ không bị nứt và sạch.

- Nên để ý đến ngày trứng hết hạn bán, và chỉ mua trứng được bày trong ngăn tủ lạnh vì để ở ngoài không khí, nhiệt độ trong phòng làm cho trứng rất mau hư và dễ nhiễm độc.

- Mang trứng về nhà, nên cất ngay vào tủ lạnh, xếp đầu nhọn của trứng xuống dưới, đầu to quay lên trên. Đầu to vỏ cứng hơn, khó vỡ, đồng thời cũng để cho lòng đỏ nằm gọn trong sự che chở của chất kháng sinh ở lòng trắng. Tốt hơn hết là giữ trứng trong hộp nguyên thủy từ tiệm hoặc trong hộp có nắp đậy. Giữ như vậy, trứng vẫn còn tốt, an toàn tới 3 tuần lễ. Đôi khi, nếu cất giữ ở nhiệt độ thấp và nơi khô ráo, trứng có thể vẫn còn tốt tới 3 tháng.

- Tránh để trứng gần thực phẩm có mùi như hành, tỏi, vì trứng dễ hút mùi của các thực phẩm này.

- Không cần rửa trứng trước khi xếp vào tủ lạnh. Trên vỏ trứng, có một lớp màng mỏng tự nhiên hoặc do nông trại nhúng trứng vào một loại dầu không mùi, vô hại để che chở trứng khỏi bị vi khuẩn xâm nhập cũng như tránh thất thoát độ ẩm và khí carbon dioxide. Vỏ trứng rất xốp để trứng có thể thở. Nhưng đây cũng là nhược điểm vì trứng cũ sẽ mất bớt carbon dioxide khiến hương vị trứng giảm bớt, khoảng không khí ở đầu quả trứng tăng, lòng đỏ trứng đổi sang vị kiềm.

- Trứng còn tươi khi đập khỏi vỏ thì lòng đỏ tròn đầy với lòng trắng đặc quánh bao chung quanh. Trứng hư, lòng đỏ xẹp, lòng trắng vừa loãng. Trứng mới thì lòng trắng đục mờ như sữa, đôi khi còn dính vào vỏ khi ta đập trứng ra; trứng cũ thì lòng trắng nom trong hơn.

- Trứng đã nứt vỏ rất mau hư nên cần nấu ngay. Ra khỏi vỏ, trứng có thể giữ trong hộp đậy kín, cất trong tủ lạnh vài ngày. Lòng trắng trứng có thể giữ được một tuần lễ trong tủ lạnh hoặc dăm tháng trong tủ đông lạnh, nhưng lòng đỏ thì chỉ giữ trong tủ lạnh độ vài ngày là hư. Nên thả lòng đỏ trong một bình nước lạnh đậy kín để giữ được lâu hơn.

- Luộc trứng đến khi lòng đỏ và lòng trắng chín hẳn. Trứng đánh cần nấu đến khi khô nước.

- Rửa tay, dụng cụ bếp núc, với nước sạch và xà phòng sau khi tiếp xúc với trứng sống.

- Đừng để trứng ngoài tủ lạnh quá 2 tiếng đồng hồ.

- Không ăn trứng chưa nấu chín.

- Trứng nấu rồi mà không ăn hết, cần được cất ngay vào tủ lạnh.

Các điều trên đây cần được áp dụng cho mọi người, đặc biệt là với các cháu bé, quý lão ông lão bà, người suy miễn dịch như là đang điều trị với thuốc steroid, bệnh HIV, tiểu đường, đang điều trị ung thư.

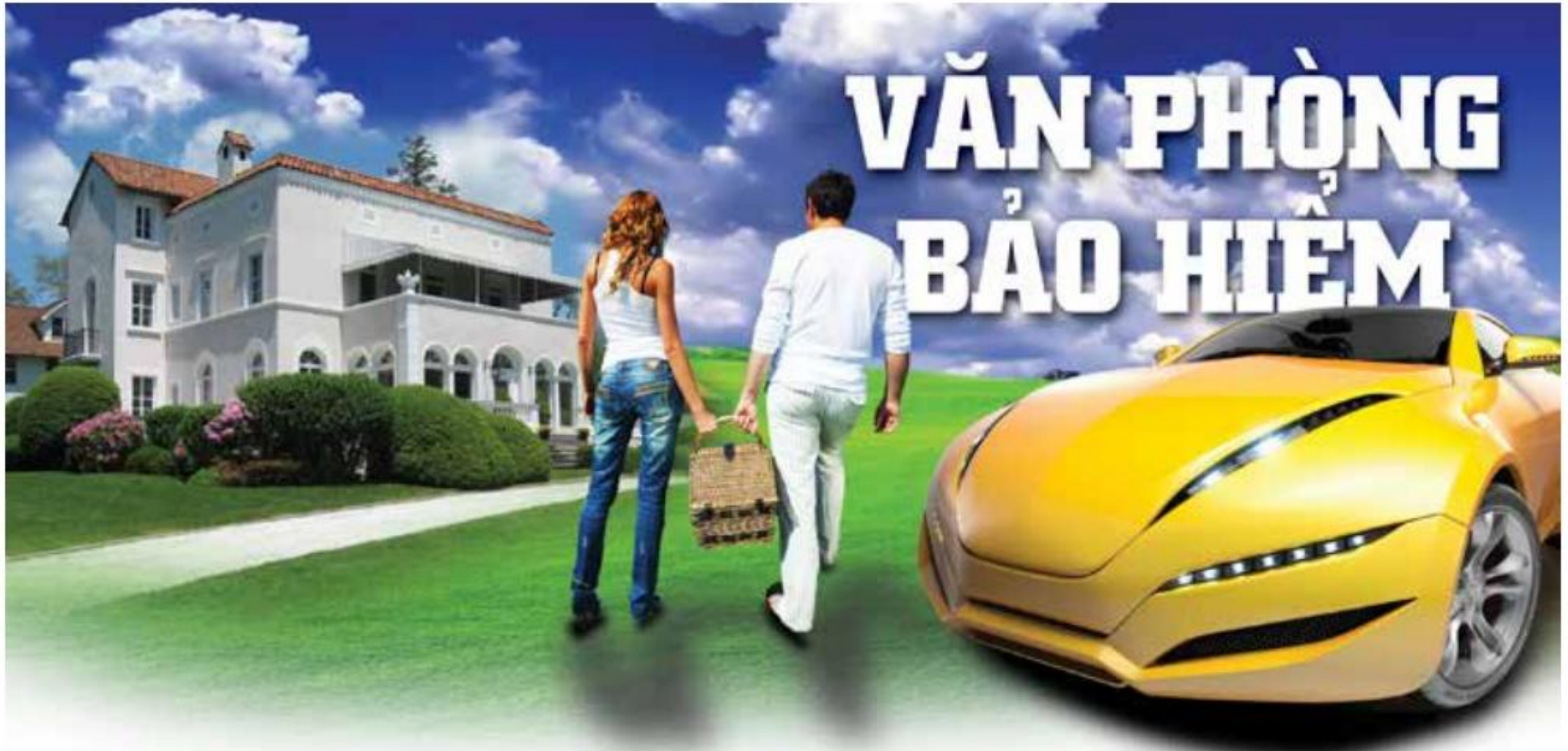
(tháng 9, 2016)

MÁY CREDIT CARD



- ✓ Tự chọn lệ phí - 2% , 1.5% , 1% Tùy quý vị chọn
- ✓ 3 năm Rate Guarantee
- ✓ Máy mới nhận thẻ Chip, Máy Tablets
- ✓ Tận tâm vui vẻ phục vụ quý khách từ 8:00 giờ đến 11 giờ Cali đến New York
- ✓ Bảo hiểm + Charge back
- ✓ No hidden fees, No PCI fees, No security fees
- ✓ Đang cần tuyển

MÁYVISA.COM - 1.866.629.8472



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



NHỮNG TẬP TỤC TRONG Đêm Giáng Sinh

HỒ ĐÌNH

Mùa Giáng Sinh được người Đức gọi là "Weihnachten", có nghĩa là những đêm Thánh vô cùng. Riêng những danh từ "Natale" của Ý, "Noel" của Pháp, "Natividad" của Tây Ban Nha hay "Christmas" của Anh, Mỹ, Canada... đều có nghĩa là Sinh Nhật Chúa. Đây là một lễ hội được gắn liền với nhiều tục lệ cổ truyền, đã có từ ngàn năm trước nhưng tới nay vẫn được chấp nhận. Nhờ đó đã giúp cho lễ Giáng Sinh đầy ý nghĩa và thêm vui nhộn.

Lễ này bắt đầu từ các lễ hội dân gian truyền thống hằng năm của các dân tộc Âu Châu. Năm 335 sau Tây lịch (STL) Hoàng Đế La Mã là Constantin khởi xướng, lấy ngày 25-12 làm sinh nhật Chúa Jésus và đã trở thành ngày sinh nhật hằng năm của Đấng Cứu Thế. Thật ra lý do chọn ngày 25-12 rất hợp lý, nhất là đối với các dân tộc sống bên hai bờ Địa Trung Hải như Ai Cập, Syrie, Hy Lạp, La Mã... vì đây cũng là ngày kỷ niệm Vị

Thánh Bốn Mạng của Họ, tức là Vị Thần Mặt Trời Chiến Thắng Sol Invictus. Còn đối với các xứ Bắc Âu, sau khi đã trải qua một mùa đông giá băng lạnh cóng, suốt những ngày thu phân cho tới 25-12, đây là thời điểm sắp giao mùa, giữa đông sang xuân, ngày dài đêm ngắn mà ai cũng thích, nên họ mở hội ăn mừng. Ngay người Ba Tư tận Nam Á cũng có phong tục mừng sinh nhật của Thần Ánh Sáng Mithras vào đúng vào ngày 25-12 hằng năm. Nhưng lý do chính khiến cho Hoàng Đế La Mã Constantin, cũng như nhân loại, đã hân hoan chọn ngày trên làm ngày sinh nhật Chúa, nguyên do vì năm đó có "ngôi sao Bethlehem đầu tiên" đã xuất hiện rực rỡ giữa bầu trời đông băng giá.

Có một sự lạ lùng mà ít người để ý tới, đó là khi những cơn gió mùa đông bắt đầu thổi về lạnh lạnh, chỉ đủ làm ửng hồng những đôi má đẹp hay làm rạng rỡ thêm mấy chiếc áo len hương ấm. Cũng là lúc có một loài hoa đang âm thầm

chuyển mấy cánh lá noãn, từ xanh ra màu đỏ. Mọi người bảo đó là Hoa Giáng Sinh và ngoài kia Hoa cũng đang rực rỡ, báo hiệu một mùa giáng sinh sắp tới.

1 - Những Tập Tục Trong Đêm Giáng Sinh:

Trải qua 200 năm đầu của Tây Lịch, theo sử liệu cho biết các nhà thờ lúc đó đang kiểm soát gắt gao đạo Thiên Chúa, đã không tổ chức Lễ Giáng Sinh. Lý do là lúc đó, không có ai biết được một cách chính xác, ngày sinh của Chúa Jésus, ngay cả trong bốn "Sách Tin Mừng" cũng không hề nhắc tới. Do trên, các Giáo hội lúc đó chỉ để ý tới Cuộc Tử Nạn và Mùa Phục Sinh của Chúa mà thôi.

Từ sau năm 201, mới bắt đầu có tổ chức mừng sinh nhật Chúa Hải Đồng. Tuy vậy giữa hai Giáo Hội Ky Tô tại La Mã và Đông Phương cũng không thống nhất. Nói chung, các nước lúc đó thường tổ chức Lễ Giáng Sinh vào các ngày 6-1, 25-3 và 25-12... tùy theo tập quán lễ



ăn, với hy vọng mùa màng thêm trúng. Ngày nay vùng này, trong đêm lễ, chiếc đầu heo thật được thay bằng những ổ bánh hình con heo.

* **ÔNG GIÀ NOEL VÀ TỤC TẶNG QUÀ GIÁNG SINH:**

Đó là một người có thật, sau trở thành Thánh Nicholas sống vào thế kỷ thứ 4 sau TL. Ông tên thật là Santa, sinh tại Patara thuộc miền Lycya nhưng sống tại Myra, nay thuộc Thổ Nhĩ Kỳ. Theo sử liệu, ông là người có tính tình vị tha nhân ái, thường lấy tài sản của mình để phân phối cho người nghèo, trẻ em. Vào mùa lễ Giáng sinh, ông thả những túi đựng tiền vàng xuống ống khói lò sưởi hay ném qua cửa sổ, những bít tất dài trong đó đựng đầy quà, dành cho trẻ em nghèo. Năm 325 ông được phong chức giám mục tại Nicaca nhưng lúc qua đời thì chôn tại nhà thờ Myra và được phong thánh. Cũng từ đó, trong mùa lễ phục sinh, tòa Thánh La Mã đã phối hợp mừng chung với thánh Nicholas. Năm 1087, người ta đánh cắp thi hài của ông đem về chôn tại nhà thờ Bari của nước Ý. Sự kiện trên càng làm tăng thêm mức

Nhưng từ khi đạo Tin Lành ra đời tại Âu Châu, thánh Nicholas bị xem là người của đạo Thiên Chúa, nên không còn được tôn trọng, trừ Hòa Lan. Từ đó, lại có các ông già Noel khác ra đời như Weihnachtsmann (Đức), Pere Noel (Pháp), Father Christmas (Anh), Santa Claust hay Saint Nick (Hoa Kỳ)... Tuy nhiên, dù được mang một tên gì chẳng nữa thì cũng chỉ một hình thức biến dạng từ chữ gốc Saint Nicholas mà thành. Tại New York, những người Mỹ gốc Hòa Lan, được coi là dân tộc đầu tiên mang ông già Noel từ Âu Châu vào Bắc Mỹ. Họ gọi thánh Nicholas là San Nicholaas, sau đó là Sant Klaus và cuối cùng trở thành Santa Claus tới ngày nay.

Ngoài đời ông xuất hiện như một người bình thường. Đó là ông già béo tốt, râu tóc bạc phơ nhưng đôi má lại đỏ au, luôn mặc bộ quần áo đỏ, tượng trưng cho hạng người vui vẻ, độ lượng và chân thành. Vì xuất phát từ miền bắc cực, đúng vào mùa đông, nên thường ngự trên một chiếc xe tuyết do bốn hay sáu con hươu kéo đưa ông dạo chơi khắp nơi. Đặc biệt trên vai ông lúc nào cũng vác một chiếc bị lớn đựng quà

hội của quốc gia mình. Phải đợi tới giữa thế kỷ thứ 4, năm 335 sau Tây Lịch, cả hai Giáo Hội Thiên Chúa La Mã và Đông Phương, mới nhất thống, cử hành Lễ Giáng sinh vào đêm 25-12 hằng năm cho tới bây giờ.

* **TỤC KÉO CUI VÀ ĂN ĐẦU HEO:**

Trong đêm Giáng Sinh, người Bắc Âu sẽ cùng nhau kéo một khúc gỗ sồi, được mang từ rừng về, gây nên cảnh tượng rất vui nhộn khi mọi người gặp nhau đều ngả nón hay cười vui chào hỏi. Tại nhà, khúc củi được đốt lên bằng mỗi lửa được giữ từ tro than năm ngoái. Khúc lửa này sẽ được chủ nhân giữ trọn năm, vì mọi người đều tin rằng lửa sẽ giữ được cho ngôi nhà của họ quanh năm được ấm cúng hạnh phúc, tránh được tật bệnh thiên tai từ bên ngoài đem tới.

Cũng ở Bắc Âu ngày xưa, người ta tin rằng Vị Thần Điều Khiển Ngủ Cốc cư ngụ ở trong đầu heo, nên cứ đến ngày lễ Giáng Sinh, lại có tục giết heo làm thịt



khả tín của người Âu Châu đối với nhân vật huyền thoại Santa. Do đó, ông trở thành vị Thánh bốn mạng của Hy Lạp và Nga. Nhiều thành phố lớn như Fribourg (Thụy Sĩ), Mạc Tư Khoa (Nga)... đều tôn vinh Santa như vị cha già. Uy tín to lớn của ông đến nỗi, ngay từ thời Hoàng Đế La Mã Jutinta 1, trị vì thế kỷ thứ VI, cũng đã cho xây nhà thờ tại Constantinople. Từ đó về sau, khắp thế giới, đã có hàng ngàn nhà thờ lớn nhỏ, mang tên ông.

bánh và đồ chơi cho các trẻ em.

Cũng liên quan tới ông già Noel, có tục tặng quà trong mùa lễ giáng sinh. Đây cũng là một tập quán lâu đời của người La Mã cổ, với thói quen hay tặng quà cho nhau, trong các dịp lễ hội hay Tết Dương Lịch. Ngoài ra, theo truyền thuyết ghi trong kinh thánh, sau khi Chúa sinh ra đời được 12 ngày, thì ba Vua mới mang lễ vật tới chúc mừng. Vì vậy ngày nay, tại các nước Ý, Tây Ban Nha và nhiều nước

theo Ky Tô giáo, trẻ em nhận được quà sau khi giáng sinh, đã qua 12 ngày.

Tại Hoa Kỳ, năm 1822 thi sĩ Clement Moore đã viết bài thơ "Đêm Trước Giáng Sinh" đưa thêm uy tín của Thánh Nicholas lên đỉnh yêu thương của mọi người. Còn họa sĩ nổi tiếng Nast, qua các bức hí họa, làm cho hình ảnh của ông già Noel càng đi sâu vào tâm hồn của người trần thế.

* BÍ ẨN VỀ NGÔI SAO BETHLEHEM:

Theo thánh kinh, Bethlehem là ngôi sao lớn và sáng nhất giữa bầu trời, trong đêm Chúa sinh ra đời. Vì vậy, qua các tranh ảnh vẽ hình Chúa Giêsu, bao giờ cũng có một ngôi sao chiếu sáng rực rỡ. Chính nó đã dẫn đường Ba Vua tìm tới được hang lừa, nơi Chúa ra đời trong một đêm đông lạnh lẽo.

Để tìm hiểu vị trí của ngôi sao Bethlehem, các nhà thiên văn học trên thế giới đã dày công nghiên cứu, hiện tượng Supernova, tức ngôi sao mới sớm nở tối tàn. Đối với bậc thông thái như Ba Vua, thì họ chẳng cần tới ngôi sao Bethlehem dẫn đường mới tới được Jérusalem, vì họ là những nhà tiên tri biết được chuyện vị lai quá khứ.

Tháng 5 năm thứ 5 trước TL, thiên văn học Trung Hoa lúc ấy đã ghi nhận được sự xuất hiện của một ngôi sao chổi đặc biệt đang quét trên bầu trời Nam Dương trong suốt 70 ngày. Đây cũng có thể là thời gian Ba Vua đang trên đường tới hang đá ở Bethlehem? Tất cả đều là sự bí ẩn, vì không ai biết được chính xác ngày sinh của Chúa Giêsu. Nhưng năm 1604, nhà toán học Johannes Kepler đã tính được vị trí của các hành tinh thời Chúa ra đời. Ngoài ra, đối với các tín đồ Thiên Chúa Giáo xưa, thì sao Vệ Nữ còn được gọi là Sao Hôm, mọc trước bình minh, được coi như là một biểu tượng của đấng cứu thế. Có lẽ ngôi sao Bethlehem, chẳng qua chỉ là sự hội ngộ của hai ngôi sao sáng nhất trong Thái dương hệ. Đây là một giả thuyết hợp lý nhất, chứng minh sự hiện hữu của ngôi sao Bethlehem, chỉ có trong huyền thoại.

Nhưng dù có hay không, ngôi sao Bethlehem cũng vẫn là hình ảnh đặc biệt trong dịp lễ giáng sinh. Đã có nhiều cuộc thi trên thế giới qua để tìm hiểu về nguồn gốc của ngôi sao trên. Tại Palmerlake ở Tiểu bang Colorado vào năm 1934 đã dựng một ngôi sao

Hòa Bình trên một khu vực rộng tới 500 bộ, trên sườn núi Sandance Deak. Tại thành phố Bethlehem thuộc Tiểu bang Pennsylvania cũng có dựng một ngôi sao lớn trên công viên Zinzendorf, từ ngày 4/12 tới 2/1 năm tới, mới bị dẹp.

* BÀI THÁNH CA BẤT HỦ:

Tiếng Anh gọi các bài hát giáng sinh là Carol, tiếng Pháp là Noels, còn Ý là Pastorelles, người Đức thì gọi Kristlieder... Nhưng dù có gọi bằng thứ ngôn ngữ gì chẳng nữa thì nguồn gốc vẫn từ các nhà thờ xưa, nơi thường diễn các vở kịch để nhớ về ngày sinh và cuộc đời Chúa Giêsu, có kèm theo những bài hát vui tươi. Ngày nay, có rất nhiều Thánh Ca nổi tiếng như The First Nowell, God Red Ye Merry, Gentlemant... và trong số này, bài "Silent Night, Holy Night" muôn đời vẫn được thế giới xưng tụng là bài thánh ca bất hủ.

Tại Âu Châu ngày nay, đêm giáng sinh ngồi quanh ánh lửa bập bùng chờ lễ. Các cụ thường kể cho con cháu nghe xuất xứ của bài thánh ca nổi tiếng. Trong lúc đó, khắp mọi nơi trên thế giới, từ các miền băng giá tuyết phủ, cho tới những khu rừng nhiệt đới âm u. Từ các đô thành phố thị muôn sắc muôn màu, cho tới hải đảo cô thôn tịch mịch. Đâu đâu nhân loại qua ngàn vạn ngôn ngữ khác nhau, cũng đều cất cao giọng hát bài thánh ca bất hủ Tille Nacht, Heilige Nacht, Silent Night, Holi Night, Douce Nuit, Sainte Nuit... hay Đêm đông lạnh lẽo Chúa ra đời. Lời ca thánh thoát, lời cuốn kỳ diệu, cuốn cuộn ra muôn vạn ý thơ, không khác gì hoa tuyết đang là bay lả chã trên những mái nhà cũ kỹ của vùng quê miền Savoie nước Áo, vào mỗi độ giáng sinh về.

Năm 1818 tại ngôi làng nhỏ Oberndorf, thuộc Tyrol (Áo). Ở đây, quanh năm tuyết phủ trắng xóa. Tại ngôi nhà thờ nhỏ trong làng, đêm giáng sinh năm đó, vì cây đàn duy nhất của nhà thờ bị hư, nên cha Joseph Mohr đã viết bài ca thay thế, bằng sáu câu thơ giản dị. Bài hát được Franz Gruber, một thầy giáo già cùng làng phổ nhạc. Sau đó bài hát được phổ biến quanh vùng, rồi lan khắp nước Áo cùng các xứ lân cận. Tuy nhiên chẳng có ai truy nguyên xuất xứ, vì họ nghĩ rằng, đây chỉ là một bài dân ca xưa.

Mãi tới năm 1830, bài hát tình cờ lọt vào mắt Vua Nước Saxe. Ngài cũng là

một nhạc sĩ tài danh thuở đó, nên sau khi nghe được bản nhạc, đã quyết định lập một Ủy Ban Đặc Biệt, đi khắp nơi để truy tìm xuất xứ. Vì vậy mới tìm được tác giả trong ngôi làng nhỏ nghèo là Oberndorf.

* MÁNG CỎ VÀ HANG ĐÁ:

Qua bao nhiêu thế kỷ, mỗi năm cứ vào mùa giáng sinh, các tín đồ đạo Thiên Chúa đều dựng lại khung cảnh Chúa ra đời trong máng cỏ. Nhưng tuy cùng một tín ngưỡng, người Nhật dựng máng cỏ qua một đám rước, do các Samourai thực hiện, gần giống như người Esquimo ở miền bắc Canada, tạc tượng Chúa Hài Đồng bằng băng, rồi đặt nằm trên một chiếc xe trượt tuyết. Riêng Giáo Hội Đông Phương vì ảnh hưởng nghệ thuật Byzantin, nên đặt Chúa nằm trong một hang đá chứ không trong chuồng bò tại Palestine. Ngoài ra, tượng Mẹ Maria thì đặt nằm trên một cái nệm, qua trạng thái mệt mỏi yếu đuối của một sản phụ vừa mới sinh xong.

Theo truyền thuyết, Thánh Francois là người đầu tiên đã sang tạo ra Máng cỏ vào năm 1223 tại làng Greccio vào đêm giáng sinh. Nhưng phải đợi tới thời Vua Charles III của thành Naples, Máng cỏ mới đặt tới thời hoàng kim suốt thế kỷ XVIII. Vì được triều đình chú trọng và nâng đỡ, việc làm Máng cỏ trong mùa giáng sinh, không những được phổ biến trong cung nội, dinh thự văn võ bá quan, mà còn bành trướng ra ngoài xã hội, từ giới sang giàu trí thức, xuống tận người nghèo bình dân, trở thành một mốt thời thượng cho hạng lắm của nhiều tiền.

Phong trào dựng Máng cỏ trong đêm giáng sinh, từ đó lan tràn khắp các nước Âu Châu, khiến cho dân thành Naples phải kéo nhau đi làm công, khắp các thành phố lớn như Aix En, Provence (Ý), Olot (Tây Ban Nha), Oberammergau (Đức)... Hằng năm, tại khu vực Canabière, trong thành phố Marseille của Pháp, đều có tổ chức "Hội Chợ Máng cỏ", từ tháng chạp tới giáng sinh. Hiện nay trong Viện Bảo Tàng Naples và trên Đảo Sicile (Ý), Munich (Đức) còn lưu trữ nhiều bộ sưu tập "Máng cỏ" được hình thành qua nhiều thời đại tuyệt đẹp. Tháng 12/1996 tại phi trường Orly, danh họa Salvador người Tây Ban Nha, đã triển lãm một máng cỏ giống như tai người khổng lồ, trong đó chứa toàn

bộ những nhân vật huyền thoại của gia đình Chúa Jésus. Tóm lại, dù cũ hay mới, hình ảnh máng cỏ cũng gợi cho chúng ta sự trong sáng của tâm hồn giữa cảnh nhiều nhường và man trá.

Năm 1975 có một nhóm thợ lặn ở làng Laveno thuộc miền Bắc Ý, đã đặt một tượng Chúa dưới đáy hồ Majeux, sâu 23m, trong vùng Lombardie, sát biên giới Ý-Thụy Sĩ. Từ đó mỗi năm tới đêm giáng sinh, các thợ lặn lại đem thêm tượng Chúa xuống đặt dưới đáy hồ. Năm 1978 cũng nhóm thợ lặn trên, đã đặt dưới đáy hồ sâu 3m gần bờ, một máng cỏ trong đó có ba tượng Joseph, Maria và Chúa Jésus. Tính tới nay, số tượng Chúa dưới đáy hồ Majeux đã có 42 tượng và nhiều máng cỏ. Những tượng này được tạc bằng đá trắng Vicence ở Bắc Ý, nặng trên 15 tấn. Lễ hội hằng năm tại đây vào đêm 24-12, thu hút hàng trăm ngàn du khách và tín đồ. Trong lúc trên bờ tiếng chuông nhà thờ đổ dồn dập, thì dưới làn nước sâu lạnh lẽo, máng cỏ Noel ẩn hiện chập chờn, lung linh huyền ảo theo từng cơn gió thoảng.

2 - Những Bức Tranh Vô Giá Về Mẹ Maria Và Chúa Jesus:

Ngoài người Ai Cập, La Mã và Trung Hoa, dân tộc Hy Lạp cũng mang tính nghệ sĩ độc đáo qua mọi thời đại và đã đạt tới đỉnh cao của nghệ thuật ngay từ thế kỷ thứ 5 trước TL. Nhưng từ khi Ky Tô giáo từ vùng cận đông du nhập vào Âu Châu, đã làm có nhiều thay đổi quan trọng trong nghệ thuật, suốt thời trung cổ, kéo dài từ thế kỷ thứ V tới XV sau TL. Đây cũng là giai đoạn các nhà nghệ sĩ đã chuyển từ chủ nghĩa Duy Nhiên sang vẽ Bích và Minh Họa các vị Thánh, đạt tới mức hoàn mỹ.

Tuy nhiên, vì các đề tài đều do đơn đặt hàng của Tòa Thánh hay nhà thờ, cho nên hầu hết đều mang tính ước lệ, kiểu mẫu từ hình thức cho tới nội dung.

Sau thời trung cổ, nhờ các họa sư người Ý như Giotto, Leonard de Vinci, Raphael Santi... đã có công lớn trong việc làm sống động nghệ thuật Ky Tô giáo, từ thời phục hưng cho tới ngày nay, qua các họa phẩm về Mẹ Maria, Chúa Jésus, bằng cách mượn ngay hình ảnh của người bình thường, để làm mẫu vẽ. Với Leonard de Vinci, ông đã thành công tuyệt mỹ qua bức tranh "Đức Mẹ Thành Benoit" khi mượn hình ảnh hiền dịu khả



ái của một thiếu phụ trẻ, đang mỉm cười nhìn cánh hoa đang hé nở trong tay đứa bé. Toàn bộ bức tranh thật linh hoạt sống động, qua hình ảnh người thiếu phụ tượng trưng cho mẹ Maria. Nhưng ý nghĩa nhất vẫn là đôi mắt của Chúa Hài Đồng, lúc chăm chú nhìn vào cánh hoa, đồng thời đưa một ngón tay khẽ chạm vào nó, như sợ vuột mất niềm tin quý báu. Bức tranh này về sau được gọi là "Tranh Đức Mẹ Với Cành Hoa" khác biệt với những tranh mẫu trước thời phục hưng. Ngoài ra, Vinci còn sáng tạo nhiều tuyệt tác phẩm khác như "Đức Mẹ Lita", "Đức Mẹ và Thánh Ana", tới nay cũng vẫn còn là đỉnh cao của nghệ thuật.

Đồng thời với Vinci, còn có họa sư Raphael Santi, cũng là người Ý và cũng sáng tạo chung một đề tài về Đức Mẹ và Chúa Jésus. Tuy nhiên, phong thái của hai người hoàn toàn khác biệt, do tính chất nghệ sĩ cá nhân của mỗi người. Trong lúc Vinci sống nơi phố phường đô hội, trái lại Raphael thì sinh và trưởng thành tại Urbino, một miền quê thơ mộng và xinh đẹp của miền Bắc Ý. Vì vậy sau này dù ở tại các thành phố lớn như Florence hay Rome, ông vẫn lấy khung cảnh đồng quê để hoàn thành các tuyệt tác phẩm như "Đức Mẹ Cadatempì", "Đức Mẹ với Hài Nhi", "Cậu Bé Jean Baptist và Người Mẹ Elizabeth"... Bức họa nào cũng tuyệt đẹp và thơ mộng, qua cảnh vườn cây bãi cỏ xanh mượt, chen lẫn giữa muôn hoa. Nhưng nổi bật hơn hết, vẫn là hình ảnh của tháp chuông nhà thờ cao vọi vọi, đứng im lìm soi bóng trên mặt hồ phẳng lặng. Năm 37 tuổi sắp qua đời, ông lại hoàn thành một tác phẩm vĩ đại lưu danh thiên cổ, đó là "Đức Mẹ ở

Sixtine" Đây là một nghệ thuật độc đáo, đã dung hòa được tinh thần nhân văn, thời phục hưng và truyền thống cổ.

3 - Hoa Và Cây Giáng Sinh:

* HOA GIÁNG SINH:

Tại VN, người ta gọi nó là hoa Trạng Nguyên, theo truyền thuyết từ một câu chuyện cổ tích diễm tình. Ngày xưa có một sĩ tử trên đường vào kinh đô ứng thí, đã nhìn thấy một giống cây lá xanh, mọc tha thướt bên vệ đường. Khoa đó ông đỗ trạng nguyên và trên đường về vinh quy bái tổ, bất chợt gặp lại cây lá xanh bên đường hôm nào. Nhưng hôm đó nó đã biến đổi một cách kỳ diệu, vì những cánh lá xanh nõn nường trên ngọn, nay trở thành màu đỏ thắm, như đang đồng điệu với thế nhân, chúc người thi đỗ. Cảm khái, ông đã không ngần ngại ban cho giống hoa tình nghĩa trên một mỹ danh "Hoa Trạng Nguyên" và được lưu giữ tới ngày nay.

Đây chính là giống cây mà hằng năm trên thế giới, người ta dùng trang trí trong ngày sinh nhật và họ gọi là Hoa Giáng sinh (Christmas Flower). Đây là một loại hoa rất đặc biệt, vì hoa cũng là lá và lá cũng là hoa với một cụm lá màu đỏ ở trên đỉnh, được bao quanh bởi đám lá xanh. Ở Đông phương, giống hoa này cũng rất được yêu thích và được gọi bằng những cái tên khả ái như "Nhất Phẩm Hồng" (Trung Hoa) hay "Tinh Tinh Mộc" (Nhật Bản). Nhưng dù mọc ở đâu hay được gọi bằng một cái tên nào chăng nữa, nó vẫn là biểu tượng của sự cao quý, dịu dàng và mộc mạc, rất phù hợp với tâm lý của người đàn bà VN. Có

lễ vậy, nên ở miền quê, hoa này thường được trồng trước ngõ hay trên rào giậu như dâm bụt, với ngụ ý chào mừng khách quý. Là giống cây thân mềm, lá xanh ẻo lả rất giống các thiên kim tiểu thư và chỉ chuyển đổi màu lá từ xanh sang đỏ, trong thời gian nhất định, giữa tuần lễ từ Giáng Sinh tới Tết Nguyên Đán mà thôi. Ngoài ra, thời tiết càng lạnh lẽo, thì hoa càng có màu sắc rực rỡ.

Theo truyền thuyết của phương tây, thì hoa này có liên quan với Chúa Jésus, bởi chúng được tạo thành từ những giọt máu cuối cùng của Ngài, khi bị đóng đinh trên cây thập giá. Chính màu máu tươi đã nhuộm màu lá xanh thành đỏ thắm và chính giữa có những nhụy vàng. Cũng do tính chất thần thánh trên, mà hầu hết các thiệp chúc và bánh giáng sinh, gần như đều có in hình cánh hoa truyền thống này.

* CÂY GIÁNG SINH:

Trước khi đạo Thiên Chúa vào Âu Châu, thì trong các cuộc lễ hội tại Ý, Tây Ban Nha và nhiều nước khác, người ta dùng hoa để trang hoàng. Nguyên do vì quan niệm của nhà thờ lúc đó, cho rằng thông có liên hệ tới nhiều tôn giáo khác. Còn Thụy Điển thì bảo cây thông là biểu tượng của chết chóc và tang tóc. Ngoài ra cũng được coi là cây giáng sinh, còn có cây ô rô cũng thường được dùng để trang trí trong mùa lễ. Sở dĩ nó được chọn như thông, vì những chiếc lá gai góc của ô rô, rất giống chiếc vòng gai của Đấng Cứu Thế, còn những quả màu đỏ mọng, lại được coi như những giọt máu tươi của Chúa khi bị đóng đinh trên cây thập tự giá.

Bắt nguồn từ cây Sapin ở Bắc Âu, cây thông đã được người Thụy Điển mang vào nước Đức trong cuộc chiến 30 năm (Guerre de Trente Ans). Theo sử liệu của Đức, thì cây thông chính thức được nhắc tới năm 1605. Tuy nhiên thực tế trước đó, người Đức vùng Elsass và Hắc Lâm, theo đạo Thiên Chúa Cải Cách của Mục Sư Martin Luther (1483-1546), đã dùng cây thông để trang trí trong ngày lễ giáng sinh. Chính Luther là người đầu tiên đặt những ngọn nến lên cây giáng sinh và gọi đó là những biểu tượng của các vì sao trong đêm sinh nhật. Ngoài ra, cây thông còn là biểu tượng của dân Đức chống lại Nã Phá Luân.

Đến thế kỷ thứ XIX, thông theo đoàn

quân viễn chinh của Phổ, vượt biển Manche vào quần đảo Anh Cát Lợi và Ái Nhĩ Lan. Thông sau đó lại được công chúa nước Anh là Mercklembourg, khi thành hôn với công tước Orléans, đã mang thông vào nước Pháp. Cũng từ đó, thông chính thức được thay thế các loại hoa, để trang trí vào dịp lễ giáng sinh. Cũng theo sử liệu, thì việc trang trí bánh kẹo trên cây giáng sinh tại nước Anh, bắt đầu từ thời Nữ Hoàng Victoria. Năm 1880, hãng Wooworld của Mỹ, lần đầu tiên khởi xướng đầu tiên việc bán các đồ vật treo trên cây giáng sinh. Năm 1882 bóng điện được thay nến để trang trí. Tại Mỹ, Calvin Loolidge là vị tổng thống đầu tiên, thắp sáng cây thông trồng phía ngoài Tòa Bạch Ốc vào năm 1923.

Thông hiện nay là một biểu tượng của mùa giáng sinh, được trưng bày hầu hết mọi nơi, từ công sở, chốn công cộng, các cửa hiệu cho tới trong gia đình. Tại Hoa Kỳ vào dịp lễ giáng sinh, dân chúng tiêu thụ khoảng 20 triệu cành hay nguyên cây thông. Với chiều cao 67,4m cây thông được coi là cao nhất thế giới, được dựng tại Northgate Shopping Center, thành phố Seattle, Tiểu bang Washington. Đài Loan và Nam Triều Tiên, hiện là hai quốc gia Á Châu sản xuất nhiều thông giả nhất thế giới, trong khi các Tiểu bang North Carolina, California, Pennsylvania, Wisconsin, Michigan, Oregon... trồng nhiều thông nhất Liên Bang, để cung cấp cho dân Mỹ trong mùa lễ giáng sinh.

Thế là giáng sinh sắp đến, ngày mai ta lại trở về quê hương mở hội mừng Chúa ra đời. Ôi giấc mơ chiêm bao mộng mị bao mùa, chưa chi đã làm cho cõi hồn người viễn khách bồi hồi trong ngấn lệ, khi chợt nghĩ tới những trang lưu bút ngày xanh, thơ ngây ngọt ngào, nay chỉ còn lại trong men nồng đắng lệ.

Tình nhỏ ngày xưa những trận mưa bay cuối thu, làm cho Phan Thiết đêm mù như cõi mộng. Bài thánh ca "Đêm Đông Lạnh Lẽo Chúa Sinh Ra Đời" thường được em hay hát nhỏ nhỏ, khi hai đứa đứng núp dưới mái hiên mưa, lắng đếm những cánh hoa sao quay tít ở trên đầu, để rồi thờ dãi trước một mùa đông đã đến.

Tất cả bây giờ chỉ còn trong kỷ niệm, của những ngày thân ái bên nhau trong giáo đường. Tôi, một kẻ ngoại đạo nhưng yêu em, nên cũng hát thánh ca và thường quỳ giữa hai hàng nến trắng.

Buổi đó, cuộc đời thật thơm ngát, theo những cánh hoa huệ trắng nở rộ ngọt ngào, trong lòng mọi người. Nhưng dòng đời ai biết được, là trong tiếng nhạc Organ cao vút, không phải chỉ có lời thánh thiện lướt bay như sóng cuộn, mà còn có tiếng pha lê rơi vỡ nát của một cuộc tình. Rồi những mùa Giáng Sinh bất chợt, kẻ viễn khách lại tìm tới các Giáo Đường xa lạ, lắng nghe tiếng chuông đổ xào xạc trên lầu cao, để tưởng như mình đang hứng những giọt nước mắt ngày xưa, của tôi của em, như hai hàng bạch lập chảy, trong đêm thánh vô cùng.

Tàn mùa chinh chiến, người lính trận lỡ bước xa nhà, lang thang khắp thôn làng thị trấn nào đó, vào đêm Giáng Sinh mừng Chúa ra đời. Lúc đó chỉ còn có mình ta, bước lẻ loi trong giáo đường xa lạ, nhìn người để thương nhớ cho số phận buồn hiu của cuộc đời, mà phần lớn tuổi trẻ đã đi trên giàn lửa và sống kiếp lang thang mây chiều.

Hạ Uy Di mấy hôm nay trời bỗng trở lạnh theo mùa đông tới. Sau lễ tạ ơn, cuốn lịch treo tường đã thấy mỏng dần, chỉ lật thêm mấy tờ là tới lễ Giáng Sinh và Tết Dương Lịch. Các cửa hàng khắp thành phố đã bắt đầu trang hoàng đủ thứ, nào thông xanh, ông già Noel, đèn nến, hoa sao, cũng như mở nhạc giáng sinh... làm cho hỗn thêm xao xuyến, chạnh nhớ lại những mùa lễ hội tại quê nhà trước năm 1975. Ở đây, cảnh nhộn nhịp chỉ kéo dài tới chiều ngày 24-12 là chấm dứt. Tất cả hàng chợ đều đóng kín, mọi người ai cũng trở về nhà sum họp với gia đình, bè bạn, trong những căn nhà ấm cúng, giữa tiệc rượu vui vẻ, hạnh phúc.

Giáng sinh đang đến gần, tiết trời cũng bớt se lạnh khi trận mưa đông cuối mùa sắp dứt. Nhìn người người nô nức chuẩn bị, khiến lòng hằng mơ ước, mùa yêu thương vĩnh cửu sẽ luôn tới với mọi người, để xin Chúa Hải Đồng ban bình an thật sự cho nhân loại. Hàng khối quà tặng giữa những tấm thiệp chúc tụng bay như bướm bướm và các thiệp yến linh đình, biến tuần lễ cuối tháng 12 Dương lịch thành mùa lễ nhộn nhịp và quan trọng nhất trong năm.

Viết từ Xóm Cồn Hạ Uy Di
Mùa Giáng Sinh 2016



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sữ Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount
for travel between August and November 2014

**Văn phòng
chuyển về
địa điểm mới**

Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Scott Hà & Nhan Tran
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**
Cell: **623-824-6426**

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng



GLOBAL COURIER EXPRESS, INC. (GCE)

66 S.Dobson Road. Suite 103, Mesa, AZ 85202

Tel: 480-786-0605 | 626-500-9387 | Fax: 480-786-0605

www.GCExpress.com | Tomchen1393@yahoo.com

Hours: Monday - Saturday 11AM - 6PM



GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

SÀI GÒN \$ **3.50**
3/lbs

TỈNH \$ **4.50**
4/lbs

NEW MEXICO OFFICE

7226 Central Ave. #H Albuquerque, NM 87108

Tel: 505-237-2100 or 505-453-3066

Mon - Sat 10AM - 6PM

SÀI GÒN \$5.00/LBS

TỈNH \$5.50/LBS

COLORADO OFFICE

615 S. Federal Blvd. #101 Denver, CO 30219

Tel: 303-376-5781 or 626-376-1854

Mon - Sat 10AM - 6PM

SÀI GÒN \$4.25/LBS

TỈNH \$5.00/LBS



PHỤC VỤ CHUYÊN NGHIỆP

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT

TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM 5-7 NGÀY

GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ VN POST CHUYỂN PHÁT NHANH BƯU ĐIỆN - 626-500-9387 TIẾNG VIỆT

Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh Ở ARIZONA 2016

TOP ATTRACTIONS TO SEE CHRISTMAS LIGHTS IN AZ 2016



Mỗi năm cứ đến mùa Lễ Giáng Sinh, Việt Lifestyles luôn giới thiệu đến quý độc giả gần xa một số địa điểm để đưa gia đình xem Đèn Giáng Sinh. Năm nay, chúng tôi xin giới thiệu

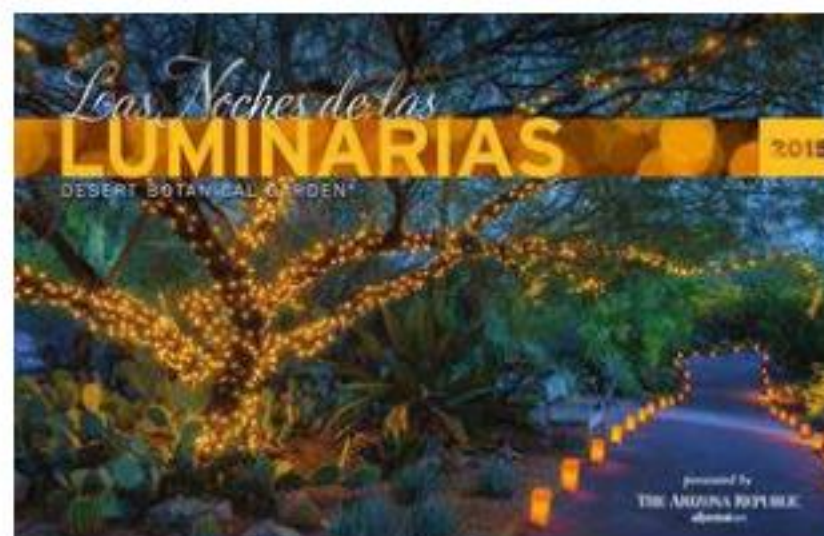
Dazzle your loved ones with these legendary Valley light displays this year.



GLENDALE GLITTERS

www.glendaleaz.com/events

Từ ngày 25 tháng 11 cho đến ngày 7 tháng Giêng, khu vực treo đèn trong phạm vi khoảng 16 dãy phố ở downtown thành phố Glendale toả sáng với khoảng 1.5 triệu bóng đèn được trang trí trong mùa lễ Giáng Sinh. Ngoài ra, vào những ngày cuối tuần, tại đây còn có nhạc sống, hội chợ, petting zoo, children's winter wonderland và gặp gỡ ông già Noel. Hoàn toàn miễn phí (Free Admission).



LAS NOCHES DE LAS LUMINARIAS - DESERT BOTANICAL GARDEN

1201 N. Galvin Pkwy., Phoenix, AZ |
480-941-1225 | www.dbg.org

Dạo quanh khu vườn với hơn 8000 ngọn đèn toả sáng ngập các lối đi, trong suốt 21 ngày kể từ ngày 25 tháng 11 cho đến hết ngày 31 tháng 12. Tại đây mỗi tối đều có nhạc sống do ban nhạc Salt River Brass Quintet và các ban nhạc địa phương, cũng như có nhiều gift shops và nhà hàng. Vé vào cửa: \$30 người lớn; \$12.50 trẻ em từ 3-12 tuổi, free trẻ em dưới 3 tuổi.



MCCORMICK-STILLMAN RAILROAD PARK HOLIDAY LIGHTS

7301 E. Indian Bend Rd., Scottsdale
| 480-312-2312
www.therailroadpark.com

Ngồi trên xe lửa để ngắm nhìn các dãy đèn trang trí dọc công viên. Gặp gỡ và chụp hình lưu niệm cùng với Santa trên xe lửa cho đến ngày 23 tháng 12. Ngoài ra, các bé còn có cơ hội gặp gỡ các Disney Characters (Elmo, Monster, Spider-man, Dora...) xung quanh công viên. Triển lãm đèn Giáng Sinh sẽ bắt đầu từ ngày 9 tháng 12 cho đến 1 tháng Giêng. Ngoài ra, tại đây còn có 1 viện bảo tàng xe lửa, với đủ mô hình xe lửa rất thú vị. Tại đây còn có carousel ride và playground





area. Vào cửa miễn phí, tuy nhiên phải mua vé nếu muốn đi xe lửa hay cưỡi trên carousel ride, giá vé \$2/ticket.



MESA ARIZONA TEMPLE, CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS
525 E. Main St., Mesa | 480-964-7164 | www.mesachristmaslights.com

Bạn sẽ nhìn ngắm hàng trăm ngàn ánh đèn lung linh quanh khuôn viên nhà thờ này từ 5pm-10pm mỗi tối kể từ ngày 25 tháng 11 cho đến hết ngày 31 tháng 12. Mỗi tối lúc 7pm, đều có chương trình văn nghệ do ban nhạc địa phương trình diễn. Từ Phoenix, quý vị có thể lấy Phoenix Metro Light Rail đến Mesa, trạm xe dừng cách nhà thờ khoảng 2 blocks đường. Vào cửa hoàn toàn miễn phí.

Thăm viếng Sở Thú vào buổi tối từ ngày 23 tháng 11 cho đến ngày 8 tháng Giêng để ngắm nhìn một trong những đèn trang trí Giáng Sinh thật quy mô với hàng triệu bóng đèn. Dọc theo lối đi là hàng trăm hình ảnh các loài thú nhấp nháy trong bóng đèn đầy màu sắc, cũng như ngồi lặng ngắm phần trình diễn light music in motion show khá ngoạn mục. Giá vé vào cửa: \$19.95 và \$12.95 vào một số ngày giới hạn.

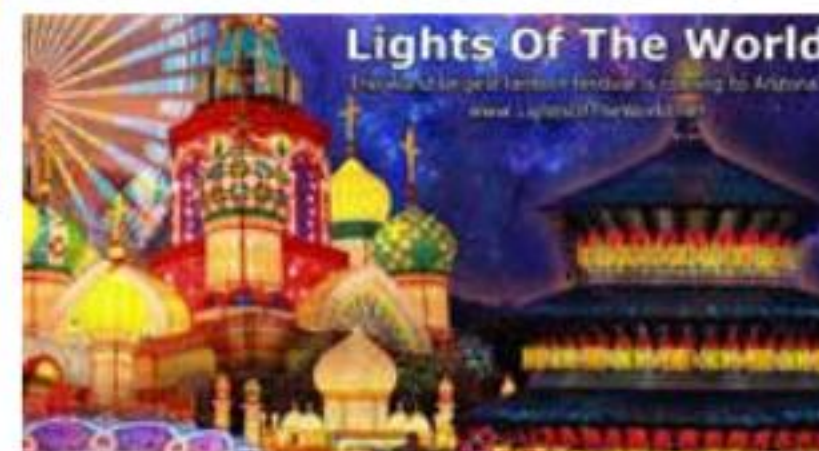


Ferris Wheel, Carousel and S'more Land với nhiều fireplaces. Nơi đây chắc chắn sẽ là một trải nghiệm đầy thú vị cho bạn và gia đình.



CHRISTMAS AT THE FAIRMONT SCOTTSDALE PRINCESS
7575 E Princess Dr., Scottsdale, AZ 85255 | (480) 585 4848
www.scottsdaleprincess.com

Hãy trải nghiệm không khí mùa Giáng Sinh ấm áp, tuyệt vời tại Fairmont Scottsdale Princess Resort từ ngày 22 tháng 11 đến ngày 1 tháng Giêng,



LIGHTS OF THE WORLD
5700 W. North Loop Rd., Chandler, AZ 85226
www.LightsOfTheWorldUS.com

Save the best for last. Thật vậy, nơi đây được xem là nơi trưng bày đèn lớn nhất nhì trên toàn quốc với gần 5 triệu đèn màu, trưng bày ở 75 khu vực khác nhau, mỗi khu vực mang một phong cách và chủ đề riêng, nhất là biểu tượng nổi tiếng trên thế giới như tháp Eiffel, cầu Golden Gate, v.v.. Trong công viên này ngoài trưng bày đèn, mỗi đêm còn có show trình diễn acrobat rất ngoạn mục, có khu vực các trò chơi, các gian hàng ẩm thực và giftshops... Đặc biệt là một khuôn viên rộng lớn với trưng bày đủ loại khủng long (dinosaurs) thời tiền sử. Được biết đây là lần đầu tiên công ty từ Trung Quốc sang đầu tư với mức kinh phí lên đến 6 triệu Mỹ kim. Mở cửa mỗi tối từ 5pm - 10pm kể từ ngày 18 tháng 11 cho đến ngày 29 tháng Giêng, 2017. Vé vào cửa: \$25/người lớn và \$15 trẻ em.



ZOO LIGHTS -- PHOENIX ZOO
455 N. Galvin Pkwy., Phoenix | 602-286-3800 | www.phoenixzoo.org

2017. Tại đây trưng bày khoảng 3 triệu đèn màu, còn có nhiều tiết mục hấp dẫn người lớn và trẻ em: gặp gỡ Santa, Santa workshop và viết thư cho Santa, sân trượt băng (ice skating rink), tour xe lửa ngắm đèn dọc theo bờ hồ, trượt băng trên Polar Glide Ice Slide,



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

TRUNG TÂM DỊCH VỤ T & J

2229 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015

Cell: 360-540-6692, Work: (602) 347-0418; Fax: (602) 347-0414

(MON - FRI: 8AM – 5PM, SAT - SUN: 9AM – 4PM)



LUẬT SƯ GARY LARSON

HÀNH NGHỀ TRÊN 30 NĂM

- Tai nạn xe cộ
- Té ngã trong hãng xưởng, siêu thị
- Cố Vấn miễn phí
- Giới thiệu Bác Sĩ chuyên khoa
- Chỉ nhận lệ phí khi được bồi thường

GARY LARSON
Attorney at Law
(480-834-6880)



TAO NGUYEN
General Director
(602-790-6156)

DỊCH VỤ KHAI THUẾ

Thuế cá nhân và Thương mại
Xin license cho Trade Name, LLC
Corporation, Partnership, EIN number
Làm Form 1099-MISC hoặc W-2,
Quarterly Report, etc ...

DỊCH VỤ PHÁP LÝ

Say rượu lái xe, đánh con, đánh vợ
Ly Dị, Cấp dưỡng con cái, Ly thân
Phá Sản Cá Nhân hoặc Thương Mại
Mọi thủ tục tố tụng trước Pháp Luật
Hợp tác nhiều Luật Sư chuyên nghiệp

BẢO LÃNH – DI TRÚ

Thiết lập toàn bộ hồ sơ và theo dõi cho đến khi hoàn tất
Làm Thẻ Xanh, thi Quốc tịch, thay đổi tình trạng cư trú
Du học, Du lịch, Đoàn tụ, Cưới hỏi tại Việt Nam hay Hoa Kỳ
Chứng chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao
Passport, Visa, Ủy Quyền, Khế Ước, làm lại Khai Sinh...

Y TẾ - AN SINH XÃ HỘI

Xin Food Stamp, AHCCCS, Medical Part A, B and D
Xin SSA, SSI, Disability, Housing, Bằng Lái Xe
Dịch và Thị thực Khai Sinh, Hôn Thú, Văn Bằng, Căn
Cước, Văn kiện, Văn thư, v.v...
Đưa rước để làm tất cả các dịch vụ trên nếu được yêu cầu

UY TÍN – KÍN ĐÁO – TẬN TÂM – NHANH CHÓNG

Kids' Zone VƯỜN THIẾU NHI

Nhằm mục đích duy trì và phát huy tiếng Việt theo phương châm "Tiếng Việt còn, Người Việt còn", *Viet Lifestyles* xin trân trọng giới thiệu đến quý bạn đọc mục KIDS' ZONE – VƯỜN THIẾU NHI để chia sẻ những thông tin, giới thiệu những chương trình, sinh hoạt lành mạnh dành cho các em thiếu nhi. Ban Biên Tập rất mong đón nhận bài vở và hình ảnh từ quý độc giả để đề mục này mỗi ngày thêm phong phú và hữu ích. Mọi đóng góp ý kiến xin liên lạc: info@vietlifestyles.com

Chương Trình Phát Thanh Thiếu Nhi:

Thân mời các bạn thiếu nhi cùng tham gia vào Chương Trình Thiếu Nhi trên làn sóng Đài Tiếng Nước Tôi Arizona vào mỗi chiều Chủ Nhật. Mỗi tuần các em sẽ học và trao đổi tiếng Việt qua các tiết mục vui tươi, hấp dẫn như: kể chuyện, ca dao tục ngữ, tìm hiểu lịch sử Việt Nam song ngữ, đố vui, bé tập làm xướng ngôn viên, cũng như chia sẻ những thông tin hữu ích để các bé thiếu nhi khác cùng học hỏi. Kính mời quý phụ huynh liên lạc ghi danh cho con em tham gia qua qua số phone:

602-335-8888

Sau đây là hình ảnh 3 bé thiếu nhi đã trúng giải Cuộc thi Vẽ Tranh Thiếu Nhi với chủ đề Hãy Bảo Vệ Môi Trường do tạp chí *Viet Lifestyles* tổ chức. Và sau đó, Ban Tổ Chức đã mời lên Đài phát thanh TNT phỏng vấn và trao giải tại Đài.



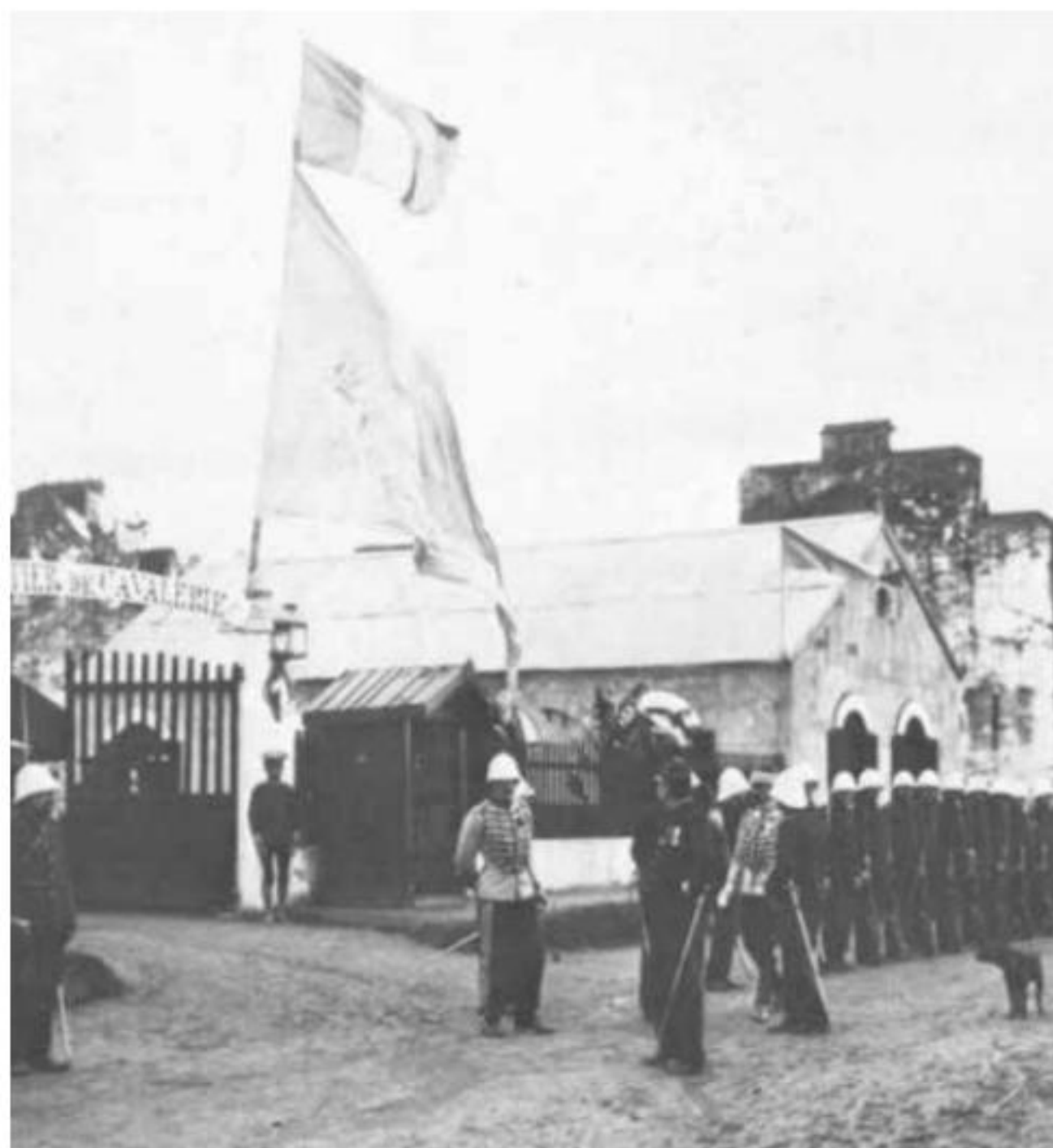
TRANG SỬ VIỆT SONG NGŨ BẰNG HÌNH

Thế theo lời yêu cầu của một số độc giả và phụ huynh, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin mở lại mục Trang Sử Việt Song Ngũ Bằng Hình ngõ hầu giúp các em thiếu nhi học hỏi và tự hào về những trang sử hào hùng của dân tộc. Ban Biên Tập cũng xin chân thành tri ân đến **Vietlist.us** đã cung cấp những thông tin và hình ảnh rất hữu ích này.

----- oOo -----

(Tiếp Theo Kỳ Trước – *To Be Continued from Last Issue #72*)

Pháp chiếm Bắc kỳ lần thứ 2, tổng đốc Hoàng Diệu tự vẫn: Đổ lỗi việc giặc Khách ngăn trở người Pháp buôn bán, quân Pháp đem quân ra đánh thành Hà Nội lần thứ 2. Thành mất, quan Tổng đốc Hà Nội là Hoàng Diệu thắt cổ tự vẫn.



The French occupied the North the second time: Blaming on the Chinese rebellion that prevented the French business on the North, French troops were sent to north to attack Ha Noi city the second time. The French occupied Ha Noi. Ha Noi province chief, Hoang Dieu, hang himself for losing the city.



Một ông quan triều Nguyễn

90. Sự sai lầm của quan quân nhà Nguyễn: Trong khi các cường quốc kỹ nghệ cần mở rộng giao thương buôn bán thì vua quan nước ta u tối không biết thừa cơ mở cửa ra học hỏi, thông thương cho nước giàu dân mạnh. Nước mình lại đóng cửa cấm đoán mọi thứ, làm các nước khác có cơ để xâm lấn nước ta. Thời đại biến đổi mà mình không biết biến đổi. Trong khi Nhật Bản, Thái Lan mở cửa giao thương học hỏi, thì mình tự cho mình là văn minh, coi các nước khác là lạc hậu, mọi rợ.

The mistakes of the imperial officials and generals of the Nguyen dynasty: While industrial great powers wanted to do business with our country, our kings and imperial officials didn't take that opportunity to learn and trade for our success. We closed all ports and prohibited foreigners from doing business with us, creating chances for other countries to invade ours. The world was making fast progresses but our country was not. While Japan, and Thailand opened for learning and doing business, while we considered ourselves as civilized, and other countries as behind the times, and savage.

Một số hình ảnh triều Nguyễn – A few photos of the Nguyen dynasty.



Các sĩ phu Việt Nam thời xưa, cần tiến thân thì đi làm quan, khi già và về hưu, trở về quê, làm nghề dạy học, theo câu “Tiến vi quan, thoái vi sư” của nhà nho. Như vậy, giáo dục chỉ là một việc làm tự phát trong dân gian...



Một cảnh trường trung học ở thành phố tổ chức và điều hành theo kiểu tây, học sinh mặc đồng phục. Dĩ nhiên, đây là nơi dành cho những gia đình khá giả, là những người thuộc giai cấp được ưu đãi trong xã hội.



Một lớp học hoàn toàn theo chương trình của người Pháp



Giờ sinh vật học



Giờ thể thao cho nam sinh tập bơi, tất cả đều ... trần truồng tự nhiên



Vua Khải Định tại phòng làm việc



Vua Đồng Khánh 1885-1889



Vua Duy Tân chụp chung với quần thần năm 1907

Các anh em của vua Thành Thái và các ông thầy (phụ đạo)



102316 ANNAM - Hué - Les deux Reines



Các tân khoa được ban mũ, áo, hia (1897)



Vua Duy Tân, hình chụp này 5 tháng 9 năm 1907



Các thí sinh đi vào quảng trường thi Nam Dinh (năm 1897), họ phải tự làm tiêu và đặt chông để viết bài



Cảnh các quan trong Triều tập hợp tại Sân Rồng trước khi vua đến



Cảnh các quan châu qũy trước Sân Rồng khi vua xuất hiện

(Còn tiếp kỳ sau - *To be continued next issue*)



Đố Vui Về Giáng Sinh

Câu Trả Lời

1. Vàng, nhũ hương, mộc dục.
2. Ống khói.
3. Vì ở các nước Bắc Âu, mùa đông rất lạnh, nên các cửa đều đóng kín mít, nên ông già Noel phải vào bằng đường ống khói.
4. 9 con tuần lộc.
5. Tên Rudolph, vì nó có cái mũi đỏ phát sáng trong đêm tối.
6. Thánh Nicholas, vị thánh quan thầy của trẻ em, hay còn gọi là Santa Claus.
7. Màu đỏ, viền trắng.
8. Bít tất, được treo ở lò sưởi.
9. Ngày 25/12, còn gọi là "lễ chính ngày", còn lễ đêm 24/12 còn gọi là "lễ vọng".
10. Viết tắt của từ: Em - ma - nu - el có nghĩa là Thiên Chúa ở cùng chúng ta.
11. Đó là kỷ niệm ngày sinh của Chúa Jesu, món quà mà Thượng đế đã ban tặng cho con người.
12. Chúa sinh ra đời trong một hang đá nhỏ, tại một máng cỏ của các mục đồng chăn chiên tại thành Bethlem.
13. Trước khi bước vào đời sống công khai đi rao giảng Tin mừng cứu độ, Chúa Jesu đến xin ông Gioan Tẩy giả làm phép rửa cho mình tại sông Giordan.
14. Theo tương truyền lúc Chúa vừa chào đời thì xuất hiện một ngôi sao rực rỡ. Ánh sáng tỏa ra mấy trăm dặm còn nhìn thấy. Từ

1. Khi Chúa Jesu cất tiếng khóc chào đời, ba vị vua đã đến để bày tỏ sự thành kính của mình với Chúa và món quà mà họ mang đến là gì?
2. Ông già Noel vào nhà của các em nhỏ bằng đường nào?
3. Tại sao ông già Noel lại vào nhà bằng ống khói?
4. Ông già Noel cưới mấy con tuần lộc?
5. Con tuần lộc dẫn đường (con thứ 9) tên gì? Tại sao ông già Noel chọn nó làm con dẫn đường?
6. Tên thật của ông già Noel là gì?
7. Ông già Noel thường mặc quần áo màu gì?
8. Túi đựng quà cho trẻ em là gì?
9. Lễ chính thức của Lễ Giáng sinh là ngày nào?
10. Ý nghĩa của từ Noel?
11. Ý nghĩa của những món quà trong ngày Lễ Giáng sinh là gì?
12. Chúa Jesu được sinh ra ở đâu?
13. Vị Thánh rửa tội cho Chúa Jesu là ai?
14. Biểu tượng to lớn được treo ở chỗ cao nhất của tháp chuông nhà thờ là gì?
15. Chiếc gậy kẹo và những sọc trắng đỏ có ý nghĩa gì?

đó, 3 vị vua tìm theo sự dẫn đường của ánh sáng để đến được thành Bethlem nơi Chúa đã ra đời. Ngôi sao trở thành biểu tượng ý nghĩa trong mùa Giáng sinh và được treo chỗ sang trọng nhất ở các giáo đường, cơ sở tôn giáo trong đêm Giáng sinh để nhớ đến sự tích trên. Do ý nghĩa ngôi sao còn tượng trưng cho phép lạ của Thượng đế. Ngôi sao năm cánh thường xuất hiện rực rỡ đủ màu sắc trong mùa Giáng sinh. Một ngôi sao to lớn được treo ở chỗ cao nhất của tháp chuông nhà thờ.

15. Vào những năm 1800, một người làm kẹo ở Ấn Độ muốn biểu đạt ý nghĩa của Lễ Giáng Sinh qua một biểu tượng được làm bằng kẹo. Ông uốn cong một trong những thỏi kẹo của mình thành hình một chiếc gậy kẹo. Màu trắng của kẹo biểu hiện cho sự trong trắng và vô tội của chúa Giê su. Sau đó, ba sọc nhỏ tượng trưng cho những đau đớn mà Đức Chúa đã phải chịu trước khi ngài chết trên cây thập ác. Ba sọc đó còn biểu hiện ba ngôi thiêng liêng của Chúa (sự hợp nhất của Cha, Con và Thánh thần). Ông thêm vào một sọc đậm để tượng trưng cho máu mà Chúa đã đổ cho loài người. Khi nhìn vào cái móc của cây gậy, ta thấy nó giống hệt cây gậy của người chăn cừu vì chúa Giê su chính là người chăn dắt con người. Nếu bạn lật ngược cây gậy, nó sẽ trở thành chữ J tượng trưng cho chữ cái đầu tiên của tên chúa Jesus.



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Phuc Pham, M.D.



W. Kent Brubaker, M.D.



Kim Vu, P.A.-C

● Kinh Nghiệm ● Thông Thoại Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo



- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

Văn phòng thử máu và nước tiểu có kết quả liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

Giờ Mở Cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu | 8:00 AM - 5:00 PM
Đóng cửa Thứ Bảy & Chủ Nhật.



Office: 602.589.0370
Fax: 602.589.0650

ĐÃ MẤY MÙA *Giáng Sinh!*

PHX. HOÀI HƯƠNG

Thấm thoát đã gần 30 năm trôi qua mà lòng không thể quên những Mùa Giáng Sinh cũ. Tuy không phải là con chiên của Chúa, nhưng làm sao quên được những ngày tháng khi đèn Giáng sinh giăng rực rỡ khắp ngã đường trong thành phố. Người ta nườm nượp, tưng bừng đi dự lễ, chuông nhà thờ ngân vang điệu nhạc mừng Chúa ra đời. Thánh lễ tan thì lại kéo nhau về trong tiếng cười đùa rộn rã, để kịp sum họp ăn Lễ nửa đêm REVEILLON theo thông lệ.

Ngôi Giáo đường khiêm nhường địa phương, mà gần 10 năm sau 75 mới thấy lại chút sinh khí, nơi mà con cháu tôi (bây giờ đã mất) đang ở, nơi con cháu nhỏ nhảnh xinh như hoa đã lon ton theo tôi vào nhà thờ, nói cho đúng, tôi phải chạy theo nó mới phải. Hai bà cháu lẩn quẩn bên hang đá, đèn đủ màu xanh đỏ, tím vàng chớp tắt làm con Bé mê mẩn, nó nhìn Chúa Jesu nằm trong máng cỏ và thở thê: “Em bé, em bé ngủ”. Nó lúc đó mới 2 tuổi, xinh xắn như một viên ngọc bích, nói chưa sôi, cho đến giờ chắc nó cũng chẳng còn nhớ cái ngày xa lắc xa lơ ấy và ngay cả nhớ đến tôi nữa. Hồi đó nó suốt ngày quẩn quýt bên tôi, thậm chí cả lúc tôi ra chợ buôn bán cũng phải đăng ký thêm 1 sạp hàng trống sát bên cho nó nằm ngủ để Mẹ nó... đi chơi thỏa thích, vì mẹ nó đang còn trẻ quá, còn ham vui, ham chơi.

Tôi đi nhà thờ bởi lẽ con trai tôi phải... theo Đạo khi cưới mẹ nó, và vì suy nghĩ:

“Đạo nào cũng tốt, chỉ có con người xấu mà thôi”, tôi cũng đã cho 2 cháu theo đạo Mẹ, ngay cả thằng cháu đích tôn, đối với người Thờ cúng Ông Bà như tôi rất là quan trọng, vì nó phai lo việc cúng quảy Ông bà mai sau. Lòng tôi luôn rộng mở, miễn con cháu vui, còn phần mình chả đòi hỏi chi cả, tôi cũng chẳng cần khi chết phải có cháu nhớ giỗ, nhớ Tết, người chết chỉ ăn nhang, mà hồi đó mẹ con nó đâu được thắp nhang, bây giờ các con chiên nghe nói cũng được thắp nhang, chẳng biết có đúng không. Cũng vì suốt mấy năm theo Cháu đi nhà thờ, tôi thuộc cả “ĐÊM ĐÔNG LẠNH LỄ CHÚA SINH RA ĐỜI, CHÚA SINH RA ĐỜI, NẪM TRONG HANG ĐÁ NƠI MÁNG LỬA...” cũng như “CUNG CHÚC TRINH VƯƠNG KHÔNG HỀ NHIỆM TỘI TRUYỀN, VÌ MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA, MẸ NỮ VƯƠNG TRỌN”, NHÂN DANH CHA, VÀ THÁNH, VÀ THẦN AMEN... và còn nhiều nữa.

Rồi tôi đi dân khi nó hơn 3 tuổi, thế là chẳng còn được theo cháu đi nhà thờ mỗi Giáng sinh, thay vào đó là những bài thơ thương nhớ cháu, và những giọt nước mắt dầm để mỗi đêm. Hàng ngày đi làm về, dù say xe tôi cũng chạy ra hộp thư mong có 1 bì viết xanh xanh đỏ đỏ là mừng, mừng hơn cả là có ảnh của con cháu nội ngày xưa, tôi bỏ xắc tay đem theo để lúc nghỉ có thể lấy nhìn.

Ba năm sau thằng cháu đích tôn ra đời, đi rửa tội ở nhà thờ với Ông Bà Ngoại và mấy Dì, mấy bà Chị ở VN gọi phôn qua, ba nó quay phim gởi qua, ai cũng chúc





mừng: “CÓ CHÁU ĐÍCH TÔN RỒI NHÉ, SƯỚNG NHÉ.”

Tôi chẳng biết sương gì, chỉ có điều mấy chục năm cứ cày, cứ cày ngày cày đêm thí xác ở xứ người, không kể ốm đau, không nề vất vả, lo xây nhà cho con cháu, lo cơm áo cho cả gia đình con, dâu, cho 2 đứa cháu học hành, cho đầy đủ bằng người. Có phải tôi có lỗi khi làm Mẹ, ở quê người no đủ áo cơm mà lại không giúp cho con 1 mái ấm khi con cháu đang ở trên mảnh đất nhà Ngoại, chưa được 25 m vuông, trống trước hờ sau, mái nhìn thấy trời, vách nhìn thấy đất hay sao? Cho nên giúp cho con, cho cháu, cho dâu là nỗi vui mừng lớn nhất của tôi, trong lúc dâu đi làm chưa được 15 đô 1 tháng tiền lương! Chưa đủ ăn quà sáng, nói chi đến mua giày dép, áo quần của nó? Cho nên tôi có tiếc gì xương máu của mình để cho dâu, cho cháu được lên xe xuống ngựa, no ấm chờ ngày bảo lãnh qua.

Khi Sở Di trú báo tin còn vài năm nữa sẽ phỏng vấn, là lúc tôi biết con dâu đang mắc bệnh khó trị, nhưng nó giấu tôi, tôi càng lo lắng, cũng không cho nó biết tôi đang mong sao ngày tháng qua mau để đem nó qua Mỹ, có khi may Thấy trúng thuốc mà lành bệnh chẳng, thằng con cũng bệnh lên bệnh xuống phải chờ đến khi lành rồi là bay sang Mỹ.

Nhưng hơi ới! Chỉ là công dã tràng xe cát, con dâu qua vài tháng là bệnh phát triển ngấm ngấm nặng hơn, khi thể thường trú nhân và nghề nghiệp ổn định, nó cũng giấu mọi người, về VN lo cho hậu sự của nó, và đã vĩnh viễn ra đi, bỏ gia đình tôi sau khi qua Mỹ hơn 1 năm.

Hôm nay Noel lại về, nhớ lại chuyện xưa không khỏi bùi ngùi. Cháu gái yêu quý BT và thằng cháu trai đích tôn nay đã có gia đình, vì sinh kế bận rộn rất khi về thăm dù không xa lắm. Tôi luôn cô đơn trong ngôi nhà vắng vẻ mỗi khi Trung thu về, Noel tới và Giao thừa nơi xứ lạ.

Tôi thuộc hết những lá thư viết cho cháu, mới nhất là ngày tôi vừa trở lại Mỹ thì đúng dịp đám cưới của cháu gái.



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



EDWARDS & WU

P.L.L.C.

Attorneys At Law

NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!

Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG



All you need to know about Real Estate.

1640 S Stapley Dr, Ste 124
Mesa, AZ 85204
Mobile: 480-648-6871
Direct: 480-820-3333
FAX: 602-564-6365
Email: khuulong@yahoo.com



EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY



Long Khuu



CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

- . Hơn 15 năm kinh nghiệm.
- . Vui vẻ, tận tâm, kín đáo, và uy tín.
- . Chuyên mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, thuê mượn nhà.
- . Hiện nay giá nhà và tiền lời đang thấp trên thị trường địa ốc. Đây là cơ hội rất tốt để mua nhà ở hay đầu tư.
- . Chúng tôi sẽ hướng dẫn quý vị chọn lựa căn nhà vừa ý, địa điểm tốt nhất.



GRAND OPENING SEPTEMBER 1, 2016

BUBBLE TEA ■ SHAVED SNOW
JUICE BARS ■ SMOOTHIES
SNACKS

Đặc Biệt: Bánh Nậm, Bánh Bột Lọc, và Chả Ốc

Bubble Cups

Buy 1 drink, get the
second drink of equal
or lesser value at
1/2 OFF
Expires October 1, 2016.
Not to be combined with
any other offer.

Bubble Cups

Buy 1 drink, get the
second drink of equal
or lesser value at
1/2 OFF
Expires October 1, 2016.
Not to be combined with
any other offer.

Bubble Cups

\$1 OFF
Any purchase of \$4 or
more. Expires October 1,
2016. Valid Monday-Sunday
until 4:30PM, with coupon
only. Not to be combined
with any other offer.

Bubble Cups

\$1 OFF
Any purchase of \$4 or
more. Expires October 1,
2016. Valid Monday-Sunday
until 4:30PM, with coupon
only. Not to be combined
with any other offer.

6661 W. BELL RD #108B, GLENDALE, AZ 85308 WWW.AZBUBBLECUPS.COM **623-398 8292** MON-THU: 11AM – 9PM
FRI – SUN: 11AM – 10PM

CA DAO, NÈO VÀO LỊCH SỬ

PHẦN BA, ĐOẠN 19 NGUYỄN CẢNH TÔNG ĐẾN NGUYỄN DUY TÂN (1885 - 1916)

Từ ngày 6-6-1884 (tức 13-5 Giáp Thân), dưới đời vua Kiến Phúc, triều đình Huế ký Hòa ước Patenôtre, Pháp thiết lập chế độ “Bảo trợ” [1] ở Bắc và Trung Kỳ, từ cấp tỉnh, cấp kỳ, và trung ương (lưỡng kỳ). Viên chức Pháp đứng đầu ở cấp trung ương (bao gồm Bắc và Trung Kỳ) gọi là Tổng Trú sứ, đặt trụ sở tại Kinh đô Huế, thay mặt chính phủ Pháp điều hành công việc ngoại giao của Nam Triều.

Tuy vậy, nước ta (Bắc và Trung Kỳ) trong hai đời vua là Kiến Phúc và Hàm Nghi vẫn còn giữ nguyên quân lực. Vì thế, Triều đình Nhà Nguyễn, vẫn có cơ hội xây dựng chiến khu Tân Sở, thành lập đội Phấn Nghĩa, và thực hiện cuộc quật khởi với 12.000 quân tham chiến, vào đêm 22 rạng ngày 23 tháng 5 năm Ất Dậu, tại kinh thành Huế. Nhưng từ vua Đồng Khánh đến Bảo Đại, nước ta hoàn toàn mất hết quyền tự chủ trên mọi phương diện. Việt Sử Tân Biên chép: “Kể từ giai đoạn mới này Nam Triều hoàn toàn lệ thuộc Bảo Hộ, mọi việc đều phải trình bày để lấy ý kiến hay chỉ thị của đại diện Pháp trước khi thi hành.” [2]

NHÀ NGUYỄN THỜI PHÁP THUỘC

I. NGUYỄN CẢNH TÔNG (1886 - 1888)

Nguyễn Phúc Ưng Đường, con nuôi thứ hai của vua Tự Đức, chính

thức lên ngôi ngày 19 tháng 9 năm 1885, là vị vua thứ 9 của nhà Nguyễn. Nhưng đến ngày đầu năm Bính Tuất (4-2-1886) vua mới dùng niên hiệu Đồng Khánh nguyên niên, và ở ngôi được hơn 3 năm, bị bệnh sốt rét ngã nước, mất ngày 28 tháng 1 năm 1889.

Thời Đồng Khánh có các viên quan Pháp làm Tổng Trú sứ và quyền Tổng Trú sứ Trung - Bắc Kỳ [3], gồm:

- De Courcy, Tổng Trú sứ từ 5-6-1885 đến 26-1-1886,
- Varnet, Tổng Trú sứ từ 27-1 đến 7-4-1886,
- Paul Bert, Tổng Trú sứ từ 8-4 đến 11-11-1886,
- Paulin Vial, Quyền Tổng Trú sứ từ 12-11-1886 đến 28-1-1887,
- Bihourd, Tổng Trú sứ từ 29-1 đến 11-9-1887,
- Berger, Quyền Tổng Trú sứ từ 11-9 đến 27-10-1887,
- Bihourd, Tổng Trú sứ từ 27-10 đến 17-11-1887,
- Berger, Quyền Tổng Trú sứ từ 17-11-1887 đến 25-6-1888,
- Parreau, Quyền Tổng Trú từ 25-6 đến 8-9-1888,
- Rheinart, Tổng Trú từ 8 9-1888 đến 9-5-1889 thì bãi bỏ chức này.

1. Vấn đề thân tộc:

Trong lịch sử truyền ngôi ở Việt Nam, đây là lần đầu tiên 3 anh em ruột làm vua cùng một kinh đô. Nguyễn

Phúc Ưng Đường sinh năm Quý Hợi (1863) tức vua Đồng Khánh còn tại vị, Nguyễn Phúc Ưng Đăng sinh năm 1869 tức vua Kiến Phúc mất năm 1884, Nguyễn Phúc Ưng Lịch sinh năm 1872 tức vua Hàm Nghi đang ẩn náu ở Quảng Bình, đều là anh em ruột và con của Nguyễn Phúc Hồng Cai tức Kiên Thái Vương. Ca dao đã chép sự liên hệ huyết thống này qua bối cảnh chính trị:

Một nhà sinh đặng ba vua [4],

Vua còn, vua mất, vua thua chạy dài.

Riêng vua Đồng Khánh, trong thời gian ở ngôi (1885 - 1889), đã để lại nhiều tai tiếng.

2. Chính sách thân thiện và phục tùng Bảo hộ:

- Tháng 9 năm 1885, Đồng Khánh viết thư gửi Tổng thống Pháp, có đoạn (những chữ trong ngoặc đơn, do chúng tôi ghi chú):

“Nay ơn nhờ oai linh quý quốc, bảo hộ tôn xã nước tôi, được còn nước ở sau khi táng váng, rất là ơn to, kính tạ, kính tạ...”

“Ngày 23 tháng 5 năm nay (Ất Dậu), Kinh thành thất thủ, xe Tiên đế dời đi, hai người ấy (Hàm Nghi và Tôn Thất Thuyết) thực là căn nguyên của tai vạ, may nhờ lượng rộng quý quốc, không nỡ làm tuyệt dòng dõi, cướp lấy đất đai, nhân dân; khiến cho quả nhân này được vào, nối ngôi lớn, làm



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
 - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
 - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
 - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
 - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
 - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
 - Nhà Văn Phê Bình (1996)
 - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

chủ xã tắc...

"Nay quý quốc vừa mới lấy nước xong, liền trả cho ngay, bảo hộ cho, mới biết quý quốc vốn không có lòng tranh lấy nước Đại Nam và muốn nước Đại Nam ngày càng tiến lên giàu mạnh, cùng ngang hàng với các nước, thì công tâm là nhường nào?"

"Cái ân giúp cho ấy, không biết lấy gì báo đáp, nước tôi xin nhận quý quốc là thượng quốc, và xin tuyên bố quý Đô thống đại thần Cô-ra-xy (De Courcy) làm Bảo Hộ Quận Vương; Khâm sứ đại thần Sam-bô (De Champeau) làm Bảo Hộ Công, sẽ tặng mỗi viên một cuốn lụa màu, hạng tốt và một thẻ bài vàng, cái mà nước Nam vẫn quý, chỉ là để đáp lại công đặc biệt, đợi khi nước tôi yên ổn cả, tôi sẽ sai sứ thần sửa lễ vật để tỏ tình giao hảo lâu dài, nay kính thư." [5].

- Khoảng tháng 4-1886 (tháng 3 năm Bính Tuất), Đồng Khánh tặng 112 tấm long bội tinh cho "Giám quốc Đại Pháp" và các quan viên văn, võ Pháp cai trị Việt Nam. Kèm theo quốc thư, đóng ấn "Hoàng đế Chi bảo," kính gửi Hoàng đế nước Pháp:

"Gần đây, hạ quốc được nhờ ngài che chở, ơn như non biển. Định nhờ quý sứ thần, xa dâng một tấm kỳ khôi long bội tinh, để tỏ chút lòng. Trước hết, xin đệ bức thư, xin ngài soi xét thấu. Nay kính thư." [6]

3. Củng cố nền cai trị của ngoại bang:

- Trước sự lớn mạnh của Phong trào Cần Vương, tháng 3 năm 1886, Đồng Khánh ra đạo dụ và ban bố bản cáo thị với nội dung ca ngợi "công lao" của Pháp đối với nước Nam, đồng thời lên án vua Hàm Nghi và Tôn Thất Thuyết. Kêu gọi dân chúng các tỉnh từ Quảng Nam đến Bình Thuận, chớ nên "mượn tiếng là xưng nghĩa Cần Vương" để làm loạn, phải hạ khí giới và ra đầu thú. Dụ và cáo thị được in ra mỗi thứ 100 bản, phân phối các tỉnh để niêm yết và phổ biến rộng rãi [7].

- Tháng 7-1886, Đồng Khánh tự tay viết đạo dụ lên án Tôn Thất Thuyết, và kêu gọi các thủ lãnh Cần Vương ra đầu thú; treo giải thưởng ban tước "nam" và hàm "nhị phẩm" cho ai bắt nộp được vua Hàm Nghi cho chính quyền. Đạo dụ này gửi đến 5 tỉnh từ

Quảng Trị đến Thanh Hóa, quan đầu tỉnh phải sao lục gửi đến từng làng xã để niêm yết và công bố rộng rãi [8].

4. Sưu dịch nặng nề:

- Để có nhân công phục vụ các công trình của Pháp, ngày 18 tháng 10 năm 1886, Đồng Khánh ra đạo dụ về chế độ đi xâu, ban hành ở Bắc Kỳ là: nội đình từ 18 đến 60 tuổi, hằng năm phải chịu sưu dịch 48 ngày không công [9]. Đạo dụ này còn áp dụng ở Trung kỳ từ ngày 23 tháng 2 năm 1889 [10].

Từ ngày có mặt thẳng Tây, Phu phen tạp dịch hằng ngày khổn thân.

(Về Đi phu Cửa Rào)

- Cũng trong năm 1886, Kinh lược sứ Bắc Kỳ Nguyễn Trọng Hợp tổ chức buổi tiễn đưa rất trọng thể một viên chức Pháp rời Hà Nội, trong khi đó lại trao cho tướng Pháp Briere de l'Isle những nghĩa quân Cần Vương bị bắt để làm phu khuân vác. Ca dao đã ghi lại sự kiện lịch sử đáng tiếc này:

Việc đời biến đổi ai hay

Thù nay thành bạn, bạn nay ra thù.

Cũng thì một cuộc tiễn đưa

Gông cùm bên nớ, lọng cờ bên ni.

5. Dâng đất cho ngoại bang vì lợi ích riêng:

Ngày 1 tháng 10 năm 1888, Đồng Khánh ký đạo dụ nhượng hẳn cho Pháp sở hữu ba thành phố là Hà Nội, Hải Phòng và Đà Nẵng [11]. Những việc làm của Đồng Khánh nhằm củng cố nền Bảo hộ, đem lại nhiều quyền lợi cho Pháp và hạ thấp quốc thể. Dân chúng bất bình, rỉ tai nhau câu ca dao: Làm vua nhờ có Lang sa, Đền ơn dâng đất làm quà thực dân.

6. Lá cờ Bảo Hộ:

Tháng 11-1885, theo chỉ thị của "Phó Đô thống" Pháp là Hector [12], Đồng Khánh sai làm 8 lá cờ "Bảo hộ," phân phát cho Viện Cơ mật, Ty Hành nhân, và lục bộ là Bộ Lại, Lễ, Binh, Hộ, Hình, Công. Các cơ quan này phải y theo mẫu cờ mà sao lục, phổ biến từ trung ương đến địa phương. Các ngày lễ, Tết của ta và ngày Quốc khánh của Pháp, khắp nơi đều phải triệt để treo cờ, không được chênh

mảng. Mẫu cờ được quy định: Nền cờ chia đều 4 phần: 3 phần là màu vàng, 1 phần ở phía trên và gần trục. Với ¼ nền cờ ấy chia đều 3 phần, tính từ trục trở ra lần lượt có màu xanh, màu trắng, màu đỏ; tức là màu cờ của nước Pháp [13]. Thời ấy có câu ca dao nói bóng gió về lá cờ ô nhục này: Ngó lên trên ngọn kỳ đài,
Xót xa vận nước còn dài gian truân.

7. Lạm dụng của công:

Đồng Khánh cho đào kho tàng của vua Minh Mạng đầy ắp những thoi vàng bạc, dự trữ phòng khi triều đình hữu sự [14]. Đồng Khánh dùng số tài sản khổng lồ ấy vào những việc hoang phí như:

- Dùng vào việc xây lăng mộ cho mình. Lễ tẩn Nguyễn Nhược Thị Bích, thư ký riêng của bà Hoàng Thái hậu Từ Dụ, một nhân chứng của thời đại đã viết:

Riêng lòng hậu sở bản sinh,

Ngưng Hy ấy điện, Thiên Thành ấy lăng [15].

Địa tàng [16] đã sẵn kim ngân,

Đủ dùng doanh phí, trăm phần chi lo.

Đế vương dương trợ âm phò,

Bách linh tướng hựu [17] lý cho phúc tường.

Cớ sao chẳng dựng thọ tường,

Đạo trời lồng lộng không thường khổ thay.

Ba năm lịch mới kỷ đây,

Chơi tiên rày đã xe mây tếch vời.

Lăng đền đều đã sẵn nơi,

Ngẫm hay thiên ý khiến xui chẳng là.

(Hạnh Thực Ca, trang 53)

- Mua sắm những những vật dụng mới lạ quá đắt tiền để trang trí nội cung chỗ vua ở, thay thế cho những báu vật cổ trong cung điện bị Pháp đánh cắp trong thời gian kinh đô bị chiếm. Việt Sử Khảo Luận chép:

"Một thương gia ở Marseilles nhận được tiền đặt mua những món đồ gỗ kiểu cong cong của Pháp, đồ thủy tinh, đồ sứ, hàng cây số lụa là xứ Lyon. Sau khi vua băng, ông Khâm

sứ Rheinart đi cùng với Tuy Lý Vương vào cung Dưỡng Tâm lập vi bằng, thấy cả một gian hàng đồ táp nham (bric-à-brat) và cái kho địa tàng của vua Minh Mạng đã rỗng tuếch, khiến Tuy Lý Vương phải phát khóc (Fourniau, trang 145 và 146)" [18].

8. Cái nhìn của viên chức Pháp đối với Đồng Khánh và đám cận thần:

- Xử lý Thường vụ Tổng Trú sứ là Trung tướng Warnet, nhận định về Đồng Khánh:

"Chắc chắn là ông ta chẳng bao giờ có thể trở thành một đại đế. Chúng ta đừng kỳ vọng gì điều đó. Nhưng ông ta phải là một dụng cụ trong tay chúng ta và để cho dụng cụ này trở nên hữu dụng, chúng ta phải chăm sóc ông ta một cách cẩn mẫn, nghĩa là cho ông ta được bao quanh bằng càng nhiều uy tín càng tốt, hãy cho ông ta tất cả vương quyền bề ngoài. Ngược lại, ông ta sẽ chỉ xuất hiện trước mắt các quan lại và dân chúng như một tù nhân và ông ta chẳng có công dụng gì... 'một vòng hoa, không hơn không kém' (nguyên văn: Le couvrir de fleurs, rien de plus)" [19].

- Khâm sứ Rheinart làm phúc trình đệ lên Toàn quyền Richaud, tường trình về việc làm điên rồ của Đồng Khánh, và kết luận: "Ông ấy quả thật là một con ròi (dòi) có đủ tật xấu (Une véritable vermine avec tous les vices)." [20]

- Trung tướng Warnet cũng có cái nhìn khinh bỉ đám cận thần nhà vua, vì ham chút bã vinh hoa, mà cam tâm cúi đầu làm nô lệ. Warnet, năm 1886, đã viết:

"Viện Cơ Mật gồm một số đại thần, trong đám họ, phải thú thực chẳng có một ai xứng đáng (có giá trị). Chủ tịch Cơ Mật, Cần chánh Nguyễn Hữu Độ, Kinh lược Bắc Kỳ, không phải là nhà cai trị, nhưng y ít nữa xứng đáng là một dụng cụ để bảo trong tay chúng ta; y tự hòa phục (compromis) vì chúng ta và với chúng ta, và chúng ta có thể tin tưởng ở y." [21].



H 1: Chân dung Vua Đồng Khánh 1886 - 1888
(Ảnh xưa, vi.wikipedia)

II. NGUYỄN THÀNH THÁI (1889 - 1907)

Nguyễn Phúc Bửu Lân (阮福寶麟) 1879 - 1954, còn có tên là Nguyễn Phúc Chiêu (阮福昭), con thứ 7 của vua Dục Đức, thân mẫu là Từ Minh Huệ hoàng hậu Phan Thị Diêu [22], sinh năm Kỷ Mão (1879), lên ngôi ngày 1 tháng 2 năm 1889.

Thời vua Thành Thái, tương ứng với các Toàn quyền và Quyền Toàn quyền Đông Dương như:

- Piquet, Toàn quyền từ 31-05-1889 đến 12-04-1891,
- Bideau, Quyền Toàn quyền từ 12-04-1891 đến 26-06-1891,
- Lanessan, Toàn quyền (lần 1) từ 26-06-1891 đến 10-03-1894,
- Chavassieux, Quyền Toàn quyền từ 10-03-1894 đến 26-10-1894,
- Lanessan, Toàn quyền (lần 2) từ 26-10-1894 đến 29-12-1894,
- Rodier, Quyền Toàn quyền từ 29-12-1894 đến 15-03-1895,
- Rousseau, Toàn quyền (lần 1) từ 15-03-1895 đến 21-10-1895,
- Fourès, Quyền Toàn quyền (lần 1) từ 21-10-1895 đến 14-03-1896,
- Rousseau, Toàn quyền (lần 2) từ 14-

03-1896 đến 09-12-1896,
 - Fourès, Quyền Toàn quyền (lần 2) từ 10-12-1896 đến 13-02-1897,
 - Doumer, Toàn quyền (lần 1) 13-02-1897 đến 29-09-1898,
 - Fourès, Quyền Toàn quyền (lần 3) từ 29-09-1898 đến 24-01-1899,
 - Doumer, Toàn quyền (lần 2) từ 24-09-1899 đến 16-02-1901,
 - Broni, Quyền Toàn quyền (lần 1) từ 16-02-1901 đến 20-08-1901,
 - Doumer, Toàn quyền (lần 3) từ 20-08-1901 đến 14-03-1902,
 - Broni, Quyền Toàn quyền (lần 2) từ 14-03-1902 đến 15-10-1902,
 - Beau, Toàn quyền (lần 1) từ 15-10-1902 đến 01-07-1905,
 - Broni, Quyền Toàn quyền (lần 3) từ 01-07-1905 đến 06-12-1905,
 - Beau, Toàn quyền (lần 2) từ 06-12-1905 đến 28-07-1906,
 - Broni, Quyền Toàn quyền (lần 4) từ 28-07-1906 đến 02-01-1907,
 - Beau, Toàn quyền (lần 3) từ 02-01-1907 đến 28-02-1908.

1. Tinh thần bài Pháp:

Thành Thái có lòng yêu nước, lại thông minh và có óc duy tân, thấy quyền hành của Nam triều bị chính quyền Bảo hộ tước đoạt, không theo đúng với hòa ước Patenôtre (1884), hai bên đã ký kết. Ngài rất bức tức, trầm cảm, đâm ra có những hành động khác thường và đôi khi tỏ ra chống Pháp công khai, ca dao còn truyền tụng:

Đức vua Thành Thái lên ngôi,
 Cửu châu tứ hải [23] làm tôi một nhà.
 Đức vua có sắc ban ra,
 Âm phù dực bảo [24] để mà trung hưng.
 Sĩ dân đâu cũng nức mừng,
 Ai ai cũng kính, bồng dung đi đây.

2. Chủ trương cải cách để hưng thịnh nước nhà:

Thành Thái là vị vua cầu tiến, thông thạo chữ Nho, biết tiếng Pháp. Ngài thích đọc những tân thư của Tàu, hấp thụ tư tưởng tiến bộ của các sĩ phu của Trung Hoa, Nhật Bản. Với hoài bão cải cách Quốc gia, canh tân xứ sở, nâng cao trình độ dân chúng, và đưa đất nước đến phú cường. Điểm đầu tiên Ngài bắt buộc các hoàng thân quốc thích phải chịu khó học

hành và đọc sách mới tiến bộ được. Nhưng rồi những hành động cấp tiến nào của Ngài dù nhỏ nhặt như điều khiển xuồng máy, lái xe hơi, cắt tóc ngắn... cũng bị các cận thần thân Pháp (đứng đầu là Trương Như Cương) bí mật theo dõi và báo với quan Khâm sứ [25].
 Kỷ nguyên Thành Thái đăng quang, Thần dân đẹp dạ, lân bang vui lòng. Trước lo tôn miếu tiến cung, Sau lo chấn tuất tai hung dân tình. (Hạnh Thục Ca, trang 54)

3. Tiếp cận dân tình:

Năm 1886, Đồng Khánh ra đạo dụ về chế độ đi xâu hàng năm là 48 ngày. Để giảm bớt nỗi khổ lao dịch không công của dân đinh, ngày 8-1-1904, Thành Thái ra đạo dụ quy định lại: Mỗi dân đinh ở Trung Kỳ, chỉ còn đi xâu 10 ngày, trong đó dành 6 ngày làm các công việc hàng xứ (Trung Kỳ), và 4 ngày làm công việc làng [26].

Năm 1904, ở Bắc Kỳ và miền Bắc Trung Kỳ xảy ra nạn đói. Thành Thái muốn thị sát để vỗ về dân chúng và tiếp nhận nguyện vọng của dân nghèo. Ngự giá đến Thanh Hóa, chứng kiến cuộc sống cơ cực của người dân, Ngài tỏ ra uất hận chế độ cai trị của Bảo hộ, và bức tức đám quần thần xu nịnh Pháp để được vinh thân không lo gì đến cuộc sống dân đen, qua bài thơ dưới đây [27]:

Vũ vũ văn văn ý cảm bào.
 武武文文衣錦袍,
 Ngã vi thiên tử độc gian lao.
 我為天子獨艱勞。
 Tam bôi hoàng tửu quần lê huyết,
 三杯黃酒窘黎血,
 Số trần thanh trà bách tính cao.
 數盞青茶百姓膏。
 Thiên lệ lạc hề nhân lệ lạc,
 天淚落兮人淚落,
 Ca thanh cao xứ khắp thanh cao.
 歌聲高處泣聲高。
 Can qua thử hội hựu đàm luận,
 干戈此潰休談論,
 Lân tuất thương sinh phó nhĩ tào.
 憐恤蒼生懷爾曹。

Việt Thao dịch:

Các quan văn võ gấm nhung bào,
 Khó nhọc làm vua riêng nỗi ta.
 Máu chảy lê dân ba chén rượu,
 Mỡ tuôn trăm họ mấy chung trà.

Trời sâu rơi lệ dân rơi lệ,
 Tiếng hát vang nơi tiếng khóc òa.
 Loạn lạc binh đao thôi bàn nữa,
 Giận bay làm khổ đám dân mà.

4. Thành lập đội nữ binh:

Nhà vua bỏ tiền tuyển mộ một số thanh nữ lập thành các đội nữ binh, hằng ngày tập luyện quân sự và luyện võ, để dùng vào việc phòng vệ và canh gác trong Kinh thành. Ngài để ý các loại súng tân tiến của Pháp thời ấy, sai ông Lê Văn Miến, tốt nghiệp Trường Mỹ Thuật Paris, vẽ kiêu. Có lẽ Ngài chuẩn bị chờ cơ hội quật khởi, nhưng chỉ thành lập nữ binh, để tránh sự nghi ngờ của Pháp. Ngài cũng thường cải trang, vi hành các vùng lân cận với kinh thành, đôi khi tỏ vẻ chơi bời, không rõ do bản tính, hay là sự trá hình, để che mắt mật thám của Pháp. Vì thế, thời ấy có câu ca dao: Kim Long có gái mỹ miều,
 Trầm thương, Trầm nhớ, Trầm liêu, Trầm đi.



H 2: Chân dung vua Thành Thái 1889 - 1907
 (Ảnh tài liệu xưa)

5. Diễn tiến sự truất phế:

Lúc đầu Nguyễn Trọng Hợp làm phụ chính, triều đình có kỷ cương, quần thần nể trọng Thành Thái, mọi việc đều tấu trình lên nhà vua để

quyết định. Khâm sứ Ruverque thấy uy tín của vua còn lớn, nên đối đãi có phần dè dặt, để tránh sự xung đột không cần thiết với Nam triều.

Nhưng từ khi Trương Như Cương thay Nguyễn Trọng Hợp, đã kéo đám đại thần ham danh lợi ngã theo phe thân Pháp, trở mặt với nhà vua. Cậy có sự chống lưng của Khâm sứ, tại triều họ ngang nhiên chia nhau giữ những chức vụ then chốt. Triều đình chia làm hai phe, một bên là nhà vua và một ít đại thần còn giữ khí tiết, nhưng không có quyền hành; phe kia đông đảo hơn, càng ngày càng mạnh và lộng hành. Nhà vua bị cô lập trở nên u uất. Ngài trút nỗi bức dọc vào lời phê trên các công văn. Trương Như Cương đem những lời châu phê ấy trình cho Khâm sứ.

Rồi khi Lévecque làm khâm sứ, tình hình giữa Bảo hộ và Thành Thái trở nên nghiêm trọng hơn lúc nào hết. Lévecque là thành viên trong hội Tam Điểm (Franc Maçon) [28], cậy có Hội che chở, lại có tính nóng nảy, hách dịch. Y muốn Thành Thái phải khuất phục, không được, nên tìm cách truất phế. Thành Thái chống đối bằng thái độ bất hợp tác với Pháp. Ngài phải giả điên, cào xé các cung phi, đập phá đồ đạc, rồi nhân đó xé nát các bản vẽ súng ống để phi tang.

Có lần Thành Thái phê vào sớ tấu: “Các người lại đi nghe một ông Khâm sứ để gián tiếp làm cái việc ‘dĩ thần nghị quân’ chăng?” [29].

Ngày 29-7-1907, sau khi Thành Thái không chịu phê chuẩn bằng danh sách thăng bổ một số quan lại do Khâm sứ cùng Cơ Mật Viện (thân Pháp) đề nghị. Lévecque ra lệnh cho Trương Như Cương tước mọi quyền hành của Nhà vua, và thu hồi ấn tín, rồi đưa đi giam lỏng ở điện Cần Chánh.

Ngày 3-9-1907, nhằm ngày 26 tháng 7 năm Thành Thái thứ 19, viên Toàn quyền Paul Beau và Khâm sứ Lévecque giắt dây cho đám đại thần truất phế vua. Họ vào nơi giam lỏng Thành Thái, quỳ lạy dâng tờ biểu có chữ ký của các đại thần, trừ Ngô Đình Khả (nên mới có câu ‘Bỏ vua không Khả’) [30], và kèm theo chiếu thoái vị đã làm sẵn, chỉ chừa 3 chỗ trống là tên hoàng tử kế vị, con thứ mấy và

ngày tháng thoái vị. Buộc Ngài phải điền vào theo sự chỉ định của họ là “Hoàng Ngũ Tử Vĩnh San” (皇五子永珊). Thành Thái đọc xong chiếu thoái vị, nhếch mép cười khinh, cầm bút ghi vào các chỗ chừa trống, rồi lạnh lùng quay lưng đi vào.

Sự kiện ấy, được dân gian lột tả thái độ của Ngài trong tình huống bị truất phế, qua câu ca dao sau đây: Muôn dân nô lệ từng đàn,
Vui chi bệ ngọc ngai vàng riêng ta.
Hỡi ôi! Mất nước tan nhà,
Mối thù quốc sỉ ấy là nợ chung.

Ngày 12-9-1907, Cựu hoàng Thành Thái bị Pháp đưa đi giam lỏng trong tòa Bạch Dinh (Villa Blanche) ở Vũng Tàu. Rồi ngày 3-11-1916, Ngài bị đày sang đảo Réunion, Châu Phi thuộc Pháp, cùng với con trai là vua Duy Tân cũng bị truất phế và lưu đày.

III. NGUYỄN DUY TÂN (1907-1916)

Nguyễn Phúc Vĩnh San là con thứ 8 của Thành Thái, sinh năm Canh Tý (1900), lên ngôi ngày 5 tháng 9 năm 1907.

Thời vua Duy Tân, tương ứng với các Toàn quyền và Quyền Toàn quyền như:

- Beau, Toàn quyền (lần 3) từ 02-01-1907 đến 28-02-1908,
- Bonhoure, Quyền Toàn quyền từ 28-02-1908 đến 23-09-1908,
- Klobukowski, Toàn quyền (lần 1), từ 24-09-1908 đến 13-01-1910,
- Picquié, Quyền Toàn quyền, từ 13-01-1910 đến 11-06-1910,
- Klobukowski, Toàn quyền (lần 2), từ 11-06-1910 đến 17-02-1911,
- Luce, Quyền Toàn quyền, từ 17-02-1911 đến 15-11-1911,
- Sarraut, Toàn quyền (lần 1), từ 15-11-1911 đến 04-01-1914,
- Vollenhoven, XLTV Toàn quyền, từ 04-01-1914 đến 04-08-1914,
- Vollenhoven, Quyền Toàn quyền, từ 05-08-1914 đến 05-03-1915,
- Roumé, Toàn quyền, từ 05-03-1915 đến 23-05-1916,
- Charles, Quyền Toàn quyền, từ 23-05-1916 đến 22-01-1917.

Thời vua Duy Tân (1907 - 1916) xảy ra các biến cố sau đây:

1. Phong trào Kháng thuế Miền

Trung:

Phong trào này xuất phát từ Quảng Nam (11-3-1908), lan rộng đến Quảng Ngãi (31-3-1908), Thừa Thiên (9-4-1908), rồi tràn vào Bình Định (16-4-1908), ảnh hưởng đến Phú Yên. Dân chúng biểu tình, tụ tập trước dinh công sứ, tòa tỉnh đòi giảm thuế và bãi bỏ chế độ lao dịch. Thời ấy lan truyền “Bài Hát Xin Sầu” mang dáng vóc thời sự:

Từ quan Bảo hộ đáo lai,
Thuế thân đồng mốt, sưu hai bốn ngày.

Chẳng biết tai ai bày quyền lợi?
Hai đồng hai rồi lại gia lên,
Ngửa kêu đất dưới trời trên,
Triều đình không tỏ cho nên làm vầy.

Rồi họ nhảu gửi nhau qua câu hát:
Thóc đâu mà nộp cho Tây
Nó ăn nó béo nó đầy dọa ta.

Hỡi này các bạn nông gia
Bảo nhau đừng nộp thóc ta cho thù.

Người mang lửa đấu tranh vào Bình Định là Phan Long Bằng (1883 - 1908), một nho sinh quán làng Nam Huân tỉnh Quảng Ngãi. Phong trào nhen nhúm ở huyện Bồng Sơn (nay là huyện Hoài Nhơn và Hoài Ân) được hầu hết nho sĩ, hương chức, và dân chúng hưởng ứng. Người gia nhập gọi nhau là “đồng bào,” được cắt tóc ngắn, được phát bầu nước và giỏ cơm, rồi theo đoàn người mỗi lúc một đông, tiến về tỉnh thành Bình Định (nay là thị xã An Nhơn), vừa đi vừa hát:

Tay trái cầm lược,
Tay phải cầm kéo,
Húi hề! Húi hề!
Húi hề! Húi hề!
Thùng thẳng cho khéo,
Bỏ cái ngu này,
Bỏ cái dại này,
Học mới từ đây.
Húi hề! Húi hề!
Trên đường canh tân
Đừng có gian lận,
Đừng có nói láo,
Ngày nay ta húi
Ngày mai ta cạo.
Húi hề! Húi hề!
Mọi người cùng húi
Cho sạch đầu tóc,
Cho đẹp con người,
Ai nấy thành thời
Xóm làng trồng cây.
Húi hề! Húi hề!

Từ sĩ đến nông,
Từ công đến thương,
Ai chài dệt sợi
Trăm người như một
Bảo nhau húi tóc
Húi hề! Húi hề!

Phong trào lên mạnh, chính quyền địa phương không dẹp nổi. Pháp phải đưa quân chính quy ở Bắc Kỳ vào thẳng tay đàn áp. Mặt khác, tăng cường lực lượng ở các tỉnh miền Bắc Trung phần, không cho phong trào lan rộng.

2. Phản ứng về sắc thuế thân:

Chính sách sưu cao thuế nặng vẫn không buông tha người dân. Ngày 16 tháng 7 năm 1913, chính quyền Bảo hộ ép vua Duy Tân ra dụ thiết lập thuế thân ở Trung Kỳ, và ngày 20 tháng 8 Toàn quyền Sarraut ký nghị định chuẩn y. Dân chúng than phiền qua câu ca:

Duy Tân niên hiệu vua ta,
Năm nay Quý Sửu (1913) mới là thất niên.
Dân tình nhiều nỗi truân chuyên
Lúa chiêm thì xấu, thuế thân nặng nề.
Người làm ruộng, kẻ làm thuê
Đi buôn đi bán, mọi nghề kém thua.

Tháng 10 năm ấy, dân Bắc Kỳ phản đối dự án đánh thuế thân đồng loạt không phân biệt nội đình, ngoại đình:

Đời ông cho chí đời cha,
Đời nào cực khổ cho qua đời này.
Từ ngày mất nước cho Tây,
Tiêu hao thì có sum vầy thì không.
Thuế thân phải chịu ba đồng,
Công sưu công ích mà không ra gì.
Đêm nằm luống những sầu bi,
Sưu cao thuế nặng lấy chi thanh nhàn.
Kẻ thời bỏ xứ đi hoang
Xa chồng, cách vợ, ly tan gia đình.

3. Khởi nghĩa chống Pháp của đồng bào Tây Nguyên:

Năm 1912, Nơ Trang Long (1870 - 1935) người dân tộc Mnông, gốc bộ lạc Biệt ở vùng Tam biên, phía Tây Đắc Tô. Vùng này tiếp giáp các tỉnh Kon Tum (Việt Nam), Rat Ta (Campuchia), và At Ta Pư (Lào),

đã nổi lên chống Pháp suốt 23 năm trời (1912-1935), thu hút các bộ lạc người Mnông, Xtiêng, Mạ... Cuộc khởi nghĩa lan rộng về hướng Nam, vượt qua miền Tây Gia Lai, vùng Tây Nam Đắc Lắc, đến tận Bắc Biên Hòa, Thủ Dầu Một. Cuộc chiến còn tràn qua Campuchia, tiến vào miền Tây tỉnh Mon Đun Ki Ri, và đến tận vùng Thượng du (Đông Bắc) tỉnh Cro Chê. Nghĩa quân gây cho Pháp nhiều tổn thất như trận tập kích vào đồn Pu Sra (1912), trận Bunor tiêu diệt tên Giám binh Henri Maitre và 40 lính khổ xanh (2-8-1914), trận Bu Mêra (4-8-1914), trận phục kích giết Đại úy Snul, trận tập kích đồn Le Rolland (tháng 2 và 3-1935). Pháp phải huy động lực lượng hùng hậu và Tướng Billote, Tổng Tư lệnh lực lượng Đông Dương, trực tiếp chỉ huy chiến dịch. N' Trang Long chống trả mãnh liệt, bị trúng đạn trọng thương, rồi bị bắt và hy sinh ngày 23 tháng 5 năm 1935.

Ở buôn sang [31]
Ta giữ buôn xưa,
Ta giữ rẫy cũ ngàn xưa,
Ta sẵn sàng chống những ai đến cướp,
Quyết giết giặc cho buôn vui.
Cho ngoài rẫy lúa chín.
Dân Mơ-nông ơi vùng lên đi!
Phụ nữ đánh bằng chày giã gạo,
Con trai cầm dao găm dao mác,
Tất cả giơ lên như bông lau lách,
Giết bằng được thằng Hăng-ri-mét,
Thế ta mới yên cái bụng làm rẫy xây làng.

4. Bãi bỏ nền giáo dục Nho học:

Chính quyền Bảo hộ nhận thấy các cuộc nổi dậy chống Pháp, từ Phong trào Cần Vương đến Phong trào Đông Du và Phong trào Kháng thuế Miền Trung, đều do các nhà khoa bảng Nho học cầm đầu. Với uy tín của họ, đời đời được dân chúng tin tưởng và ngưỡng mộ:

Chẳng ham ruộng cả ao liền,
Ham vì cái bút cái nghiên anh đồ.

Nền giáo dục Nho học thấm sâu trong nhân sinh quan họ các tư tưởng, nào “Trung quân ái quốc” (Hết lòng

ngay thật với vua là yêu nước), “Trung thần bất sự nhị quân” (Bề tôi trung không có việc thờ hai vua).

Biến cố Kinh đô thất thủ, vua Hàm Nghi bôn đào, ban bố Dụ Cần Vương. Với quan niệm “Quốc gia lâm nguy thất phu hữu trách,” các nhà khoa bảng khắp mọi miền đất nước, đứng lên ứng nghĩa, tức thì có hàng ngàn người theo giúp. Pháp phải tốn biết bao xương máu và công của mới dẹp được phong trào này, lại nảy sinh Phong trào khác, dậy lên như nấm mọc.

Vì thế, chính quyền Bảo hộ buộc Nam triều phải từ bỏ nền giáo dục Nho học, thay thế bằng nền giáo dục Pháp Việt.

Dưới thời Roumé, Toàn quyền Đông Dương, dùng Bắc Kỳ làm thí điểm. Khoa thi Hương năm Ất Mão, vào tháng 12 năm 1915, tại trường thi Hà Nam, là khoa thi Nho học cuối cùng của xứ Bắc.

Rồi ngày 21-12-1917, Toàn quyền Albert Sarraut ký Nghị định ban hành quy chế chung về ngành giáo dục ở Đông Dương, với tên gọi “Học Chính Tổng Quy.” Quy chế này được áp dụng trên các xứ thuộc Liên Bang Đông Dương [32]. Vì thế, ở Trung Kỳ, năm Mậu Ngọ (1918), niên hiệu Khải Định thứ 3, mở khoa thi Hương cuối cùng tại trường thi Nghệ An (Thanh Hóa thi chung) và trường thi Thừa Thiên (Bình Định thi chung). Năm sau (Kỷ Mùi), cũng tại trường Thừa Thiên, khoa thi Hội cuối cùng, chấm dứt vĩnh viễn nền giáo dục Nho học tại Việt Nam.

Thay thế một nền giáo dục xa lạ và chữ viết quá khác biệt là thay đổi cả một hệ thống tư tưởng. Trước thời cuộc biến đổi nhanh chóng, nhà thơ Nguyễn Bính tuy không thuộc lớp người Nho học, cũng thấy bồi hồi:

Mực Tàu giấy bản là thôi,
Nước non đi hết những người áo xanh.
Lỡ duyên búi tóc củ hành,
Trường thi Nam Định biến thành trường bay.



H 3: Chân dung vua Duy Tân 1907 - 1916.
(Ảnh tài liệu xưa, vi.wikipedia)

5. Vụ án Duy Tân:

Vua Duy Tân cũng giống như vua cha, có lòng yêu nước và bài Pháp, nên Hội Việt Nam Quang Phục lần họp đại hội kín ở Huế, khoảng tháng 9 năm 1915, quyết định mời nhà vua làm minh chủ. Đại hội giao cho Trần Cao Vân và Thái Phiên phụ trách liên lạc với vua Duy Tân. Hai ông đã dùng một số tiền lớn thu xếp người tài xế của nhà vua chịu thôi việc, và nhờ y giới thiệu Phan Hữu Khánh, tốt nghiệp trường Thương Mại Kỹ Nghệ ở Huế, vào thay. Ông Khánh ngôn ngoan, lanh lợi và hiểu biết, được nhà vua yêu mến, tin dùng. Hai tháng sau, Phan Hữu Khánh dâng vua bức thư của Trần Cao Vân, đại ý nói nỗi nhục một nước nô lệ, và ý định phục quốc của toàn dân. Qua môi giới người tài xế, hai bên hẹn gặp ngày 14-4-1916 (tức 12-3 Bính Thân). Hôm ấy, vua ngự xem lính tập ở bãi Trường thi, rồi vờ đi dạo mát dọc theo sông đào; còn Trần Cao Vân và Thái Phiên giả làm người câu cá ở bến Phú Văn Lâu để gặp vua Duy Tân bàn việc khởi nghĩa [33].

Chiều chiều trước bến Văn Lâu
Ai ngồi, ai câu, ai sầu, ai thảm,
Ai thương, ai cảm, ai nhớ, ai trông?

Thuyền ai thấp thoáng bên sông,
Đưa câu mái đẩy chạnh lòng nước non.

Đêm mùng 3 rạng ngày 4 tháng 5 năm 1916, vua Duy Tân rời kinh thành, nhưng không may việc bại lộ, vua cùng với Trần Cao Vân và Thái Phiên đi trốn. Đến ngày 6 vua bị bắt tại một ngôi chùa cạnh núi Ngũ Long, cách Kinh thành gần 5 km.

Ngày 2 tháng 7 năm 1916, Pháp đưa Vĩnh San cùng mẹ, em gái, vợ, và một người hầu vào Vũng Tàu, đoàn tụ với vua cha đang bị giam lỏng. Ngày 3 tháng 11, gia đình Bửu Lân và Vĩnh San bị đưa xuống thương thuyền Guedina sang đây ở đảo Réunion (Đông Nam Phi Châu).

IV. VẤN ĐỀ ĐẶT RA THAY CHO LỜI KẾT

Cuộc khởi nghĩa của Việt Nam Quang Phục Hội, tổ chức rất chu đáo. Mời được vua Duy Tân làm minh chủ, Ngài sẵn sàng rời kinh thành để trực tiếp lãnh đạo. Hội đề ra khẩu hiệu “Phụng Kim Thượng vi an dân cơ sở” (Rước Đức Vua tham gia cách mạng để yên lòng dân). Nhà vua quyết định khởi nghĩa vào đêm 3-5-1916 (2-4 Bính Thân) [34]. Về lực lượng, Hội có cơ sở vững chãi ở hai tỉnh Quảng Nam và Quảng Ngãi. Ở Thừa Thiên, được sự hưởng ứng của lính Khố vàng, đội lính Khố xanh; và đội lính chừng 1000 người, mới tuyển mộ, tập luyện quân sự xong, chuẩn bị sang Pháp tham chiến. Ngoài ra, Hội còn lôi kéo được được viên quan tư người Đức [35], chỉ huy lính Pháp ở đồn Mang Cá (Huế) làm nội ứng; và một số quan lại, viên chức xung quanh Kinh đô giúp sức. Tại Quảng Trị cũng có sự tham gia của các đội lính Khố xanh do Quản Thiệu và Quản Nguyên chỉ huy, và sự hưởng ứng của đám dân quân do ông Khóa Bảo cầm đầu.

Như vậy, bốn tỉnh liền nhau, từ Quảng Trị đến Quảng Ngãi đều có lực lượng đồng loạt nổi dậy từ những quân nhân chuyên nghiệp trang bị đầy đủ vũ khí tân tiến, và đông đảo quần chúng với giáo mác cung tên. Xét về binh pháp, cuộc khởi nghĩa đạt

đủ 3 yếu tố: Thiên thời, chọn đúng thời điểm nước Pháp đang bối rối vì chiến tranh với Đức (Đệ Nhất Thế Chiến); Địa lợi, thế đất Quảng Nam và Quảng Ngãi thông với Tây nguyên bao la hiểm trở là chỗ dựa an toàn. Nhân hòa, được từ vua đến quân đội và dân chúng hưởng ứng.

Thế nhưng, cuộc nổi dậy lại bị dập tắt ngay trong đêm khởi sự! Tại sao?

Xin thưa, bởi viên cai đội Khố xanh tên là Võ Cự, có chân trong Hội Quang Phục, đóng ở Quảng Ngãi, bị đổi đi Đức Phổ. Trước khi ra đi, vì tình riêng Võ Cự bèn dặn người em họ là Võ Trung, đang làm lính hầu ở dinh Án Sát, đêm 3 tháng 5 nên tìm cách về nhà đừng ở trong dinh. Trung không hiểu, vặn hỏi mãi, Cự vì thương em, nên kể hết sự tình. Đến ngày hôm ấy, Trung vào xin phép quan Án sát Phạm Liệu (người Quảng Nam) cho về thăm nhà. Thấy điệu bộ của Trung không được tự nhiên, có điều đáng ngờ, Phạm Liệu nghiêm sắc mặt vặn hỏi dồn, Trung phải khai thật. Phạm Liệu liền báo cho Công sứ De Tastes và Tuần Vũ Trần Liên Hối. Lập tức Trần Cự bị bắt, dùng đủ cực hình tra tấn, nên đã khai hết. Ngay chiều hôm ấy, một số người làm việc ở tòa Công sứ và trại lính Khố xanh bị bắt để tra hỏi. De Tastes đánh điện thông báo cho viên Khâm sứ ở Huế và các Công sứ các tỉnh. Thế là những kế hoạch của cuộc khởi nghĩa, Công sứ các tỉnh đều hết. Rồi một lệnh khẩn gửi đến các tỉnh: thiết quân luật, quân đội Pháp đặt trong tình trạng sẵn sàng chiến đấu, tất cả binh lính người Việt đều bị tước khí giới và bị nhốt dưới sự canh phòng nghiêm ngặt [36].

Thế mới biết, dù tổ chức chu đáo đến đâu, nhưng chỉ cần một một sơ hở nhỏ của một thành viên, cũng có thể làm sụp đổ cả một đại sự từ bấy lâu dày công gầy dựng.

(Còn tiếp kỳ sau)

GHI CHÚ

[1] Trong lần ký Hòa ước Giáp Thân vào ngày 6-6-1884, Thượng thư Bộ

Lại, kiêm Phụ chánh Nguyễn Văn Tường, đã điều đình với viên đại diện Pháp là Jules Patenôtre, trong hòa ước dùng từ “Bảo trợ” thay thế cho từ “Bảo hộ.” Việc thay thế chữ nghĩa, chỉ là hình thức trên văn bản, nhưng trên thực tế vẫn là chính sách Bảo hộ. Nhất là sau khi loại được hai quan Phụ chính Nguyễn Văn Tường và Tôn Thất Thuyết ra khỏi triều đình Huế, Pháp chính thức dùng chữ “Bảo hộ.”

[2] Phạm Văn Sơn; Việt Sử Tân Biên, Quyển V, Tập Trung (Sài Gòn, Tác giả xuất bản, 1963); trang 105.

[3] Dương Kinh Quốc; Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử 1858 - 1918 (Hà Nội, nxb Giáo Dục, 2001), trang 139, 144, 161, 162.

[4] Một nhà sinh đặng ba vua: Kiên Thái Vương Nguyễn Phúc Hồng Cai (堅太王阮福洪猷), có hai người vợ: - Bà Chánh phi Bùi Thị Thanh (裴氏清), sanh Nguyễn Phúc Ưng Kỷ (1864 - 1889) lên ngôi vua năm 1885, và Nguyễn Phúc Ưng Đăng (1869 - 1884) lên ngôi vua năm 1883. - Bà Phan Thị Nhàn (潘氏閒) sanh Nguyễn Phúc Ưng Lịch (1871 - 1943) lên ngôi vua 1885.

[5, 6] Quốc Sử Quán Triều Nguyễn; Đại Nam Thực Lục Chính Biên, Đề Lục kỷ, Quyển I, Thực lục về Cảnh Tông Thuần Hoàng Đế; nhóm Nguyễn Ngọc Tĩnh dịch Tập 9 (Hà Nội, nxb Giáo Dục, 2007); trang 176 & 177, 243.

[7, 8, 9, 10, 11, 13] Dương Kinh Quốc; Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử 1858 - 1918; trang 164, 169, 173, 199, 197, 160.

[12] Đại Nam Thực Lục Chính Biên, Đề Lục kỷ, Quyển II, bản dịch Tập 9, trang 202, chép: “Bấy giờ, Phó Đô thống Pháp tư nói ‘Ngày Hoàng thượng lên ngôi, kỳ đài treo cờ Bảo Hộ, từ nay trở đi, nước tôi đi lại thông hành, nên treo hiệu cờ ấy.’” Sự kiện xảy ra vào tháng 11 năm 1885, ứng vào thời điểm Tổng Trú sứ De Courcy ủy quyền cho Hector giữ chức vụ này từ 3-10-1885 đến 26-1-1886. Vậy Đại Nam Thực Lục chép “Phó Đô thống Pháp” là nêu chức vụ để đề cập đến Hector.

[14] Hoàng Cơ Thụy; Việt Sử Khảo Luận, Cuốn 3 (Paris, nxb Nam Á,

2002); trang 1355.

[15] Ngưng Hy, Thiên Thành: tên điện và tên lăng của vua Đồng Khánh.

[16] Địa tàng: của cải chôn dấu trong lòng đất.

[17] Bách linh tướng hựu (百靈相祐): hàng trăm thần linh giúp vào.

[18] Hoàng Cơ Thụy, Việt Sử Khảo Luận, sđd. trang 1355.

[19, 21] Vũ Ngự Chiêu; Các Vua Cuối Nhà Nguyễn, 1884 - 1945, Tập 2, Thiên Mệnh Đại Pháp (Houston, TX, nxb Văn Hóa, 2000); trang 477 và 500, trang 482.

[20] Hoàng Cơ Thụy, cùng tác phẩm, cùng trang.

[22] Theo Hoàng Cơ Thụy, Việt Sử Khảo Luận, Cuốn 3, trang 1356; và Vũ Ngự Chiêu, Các Vua Cuối Nhà Nguyễn, Tập 2, trang 508, tên của Từ Minh Huệ hoàng hậu, mẹ của Thành Thái, đều chép là “Phan Thị Diêu.” Các tài liệu trên mạng chép là “Phan Thị Diêu, Phan Thị Diều.”

[23] Cửu châu tứ hải: năm châu, bốn biển.

[24] Âm phù dực bảo: thần linh bảo hộ.

[25] Phạm Văn Sơn; Việt Sử Tân Biên, Quyển 7, (Sài Gòn, Tác giả xuất bản, 1972. Glendale, CA, Đại Nam tái bản, không đề năm); trang 12 & 13.

[26] Dương Kinh Quốc, cùng tác phẩm, trang 283.

[27] Theo Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 18: Bài này có thể không phải của vua Thành Thái. Nhưng nhân lúc Thành Thái kinh lý đến Thanh Hóa và tỏ thái độ bất bình trước cảnh dân tình cơ cực, một sĩ phu ẩn danh đã mượn lời của nhà vua mà làm ra bài này.

[28] Theo Tiến sĩ Trần Thu Dung: “Hội Tam Điểm mang tính chất huyền bí, nên nhiều chi tiết nguồn gốc cũng mang tính huyền thoại. Hội xuất hiện ở châu Âu vào cuối thế kỷ 17. Thời trung cổ, Giáo hội và nhà vua là hai thế lực mạnh nhất. Những người kiến trúc xây dựng đền đài cung điện, nhà thờ luôn được nhà vua và Giáo hội ân sủng cho hành nghề tự do. Họ thành lập những hội đoàn sinh hoạt riêng lấy tên những người thợ xây tự do (tiếng Pháp là Franc Maçonnerie). Sau này hội mở rộng thu nạp những người xuất sắc trên mọi lĩnh vực.” (Tài liệu trên

mạng)

[29] Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 15.

[30] Bỏ vua không Khả: Ngô Đình Khả (1850 - 1925), người làng Đại Phong (tên nôm là Kẻ Đợi), nay thuộc xã Phong Thủy, huyện Lệ Thủy, tỉnh Quảng Bình, là thân phụ của Tổng thống Ngô Đình Diệm. Ông Khả làm Thương thư bộ Lễ dưới triều Thành Thái (1889 - 1907), là vị đại thần duy nhất không chịu ký vào tờ biểu truất phế vua Thành Thái vào năm 1907. Chỉ một tháng sau khi vua Duy Tân lên ngôi (5-9-1907), Thương thư Ngô Đình Khả bị buộc phải về hưu sớm, ở tuổi 51, trong lúc làm việc mới 22 năm. Ngoài ra, Khâm sứ Lévecque còn yêu cầu triều đình không cấp tiền hưu bổng cho ông Khả. Trái với truyền thống của Triều đình nhà Nguyễn, các quan lại đến tuổi 60, hay làm việc liên tục 30 năm, mới được về hưu.

[31] Ở buôn sang: câu này nghĩa là ở dân làng, bài dân ca này dịch từ tiếng dân tộc thiểu số.

[32] Dương Kinh Quốc, cùng tác phẩm, trang 375.

[33] Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 21- 23.

[34] Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 23, ghi là: “Đêm mồng 1 tháng 4 năm Bính Thìn (3-5-1916).” Dương Kinh Quốc, Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử 1858 - 1918, trang 365, ghi “Đêm mồng 3 rạng mồng 4-5-1916.” Đối chiếu với Lịch Thế Kỷ XX, trang 48: Ngày 3-5-1916 nhằm vào mồng 2 tháng 4 năm Bính Thân, chứ không phải mồng 1 như Phạm Văn Sơn đã chép.

[35] Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 21 & 22: Nguyễn Thúc và Lê Đình Dương (y sĩ) nhờ vị Cổ đạo ở Bản Giốc (tỉnh Quảng Ngãi) giới thiệu với viên Quan tư (Thiếu tá) người Đức ở đồn Mang Cá làm nội ứng.

[36] Phạm Văn Sơn, cùng tác phẩm, trang 25- 26.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

Thư mục chung cho cả Phần III “Thời Đại Ổn Định Bờ Cõi”, ghi nơi Đoạn 14.

**SPECIAL
SALE**

LEE'S SANDWICHES[®] ARIZONA



NOW HIRING
Scan for more information
& download Job application

Celebrating
over **60**
stores and counting...

1901 W. Warner Road, Chandler, AZ 85224
Tel: (480) 855-1778 * Fax: (480) 855-1929



**Buy 2
Asian Sandwiches
Get 1
Reg. Cup of Lee's Coffee
with **99¢****
Expires 12/31/15

* Only at Lee's Sandwiches - Arizona
Cannot be combined with any other offers. Non-refundable.
Cannot be redeemed for money or store credit. Excluded Half Sandwiches.
Limit one per customer, per visit. Coupon must be presented at cashier.

EST.



1997

GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

**MỞ
CỬA**

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)

PHỞ **43** Express

Rice Noodle Beef Soup



ĐẶC BIỆT:

Lunch Special \$5.95

Bún chạo tôm hoặc Bò cuốn lá nho \$8.00

- *PHỞ / BEEF RICE NOODLE SOUP
- *CƠM / RICE DISHES
- *BÚN / RICE VERMICELLE
- *HỦ TÍU - MÌ / RICE NOODLE EGG NOODLE SOUP



Tel (602) 269-3383

2844 N. 43 Ave, Phoenix AZ 85009
(Corner 43 Ave/Thomas Rd)

GIỜ MỞ CỬA:

Monday-Friday: 9:00AM - 8:00PM

Close every Tuesday



MADELINE A. KELLER

GRI, ABR, ePro, CAM, CNE

English
Broker's Agent

602-721-1156

Web: www.MadelineAKeller.com

Email: Keller39@cox.net



Always Going The
Extra Mile For You!



REALTY ONE GROUP
Southwest

- * Chúng tôi sẽ giúp quý vị Pre-Qualify để biết được khả năng trị giá căn nhà quý vị có thể mua
- * Chúng tôi làm việc với nhiều lenders nên có rất nhiều chương trình cho quý vị chọn lựa
- * Chúng tôi luôn tôn trọng thân chủ
- * Nếu quý vị cần bán nhà, chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà ở giá cao nhất có thể
- * Nếu quý vị cần mua nhà, quý vị có thể tin tưởng ở chúng tôi để biến giấc mơ của quý vị thành hiện thực



SONNY MAI

Vietnamese

Marketing Manager

602-918-3387



MYA PHAM

New Year New You

Làm Thế Nào Để Thắng Với Chính Mình

Do Thanh Mai (TM) thực hiện | Photo by Phuoc Le | Hair & Makeup by Vidogi Salon.



INTERESTING FACTS

- **Sinh quán:** Sài Gòn
- **Sở thích:** Hiking, tập ở Gym, và du lịch
- **Món ăn yêu thích:** Donuts, cake, phở
- **Thức uống yêu thích:** Trà
- **Năng khiếu hay tài vật:** Hội hoạ, some arts
- **Tật xấu dễ thương:** Có thể ngủ mọi lúc, mọi nơi
- **Dream vacation:** Du lịch Dubai
- **Dream job:** My current job
- **Fans liên lạc thế nào:** Liên lạc qua Facebook Mya.Pham



TM: Trước hết, chúc mừng chúc mừng Mya vừa đã đạt giải nhất trong cuộc thi body builder NPC Bikini ti ểu bang Arizona tháng 11 vừa qua. Cho biết cảm giác của Mya khi đạt được giải thưởng vinh dự lần này?

MP: Trước hết Mya xin gửi lời chào thân mến đến độc giả của báo Vietlifestyle! Mya chúc quý độc giả có một mùa Giáng Sinh an lành và hạnh phúc bên những người yêu thương... Cảm giác của Mya vẫn còn rất vui và giống đang ở trên mây vậy! Cứ ngỡ như cuộc thi vừa diễn ra ngày hôm qua.

TM: Cuộc thi lần này có khác gì so với cuộc thi năm vừa qua khi Mya đã đoạt giải 3?

MP: So với cuộc thi lần trước vào tháng 4 năm vừa qua, lần này cuộc thi được tổ chức qui mô hơn với nhiều vận động viên tham gia hơn. Vì đây là cuộc thi cuối cùng của năm 2016 ở Arizona nên nhiều người đã tham gia thi với hy vọng giành được giải để có đủ điều kiện tham gia những cuộc thi có tầm vóc quốc gia lớn hơn trong năm 2017. Năm nay, Mya thấy có rất nhiều vận động viên không đạt giải cao trong những cuộc thi trước đều quyết tâm và đạt hết hy vọng vào cuộc thi lần này.



TM: Mya đã phải chuẩn bị từ lúc nào và phải tập luyện như thế nào để chuẩn bị cho cuộc thi năm nay?

MP: Trước khi quyết định mình sẽ dự thi vào tháng 11 lần này, Mya đã có chuẩn bị tinh thần vào khoảng 6 tháng trước đó và chính thức chuẩn bị cho cuộc thi vào 4 tháng trước khi thi. Việc chuẩn bị bao gồm chế độ ăn uống và tập luyện ở phòng gym! Mya tuân theo sự hướng dẫn của huấn luyện viên với những bài tập luyện ở gym cùng với lượng calories ăn uống mỗi ngày nạp vô cơ thể.

TM: Về việc ăn uống, Mya đã phải tuân theo chế độ ăn uống như thế nào?

MP: Việc ăn uống cũng không đến nỗi khát khe lắm cho đến 2 tuần cuối trước khi thi. Trong vòng 4 tháng đó, Mya hạn chế tuyệt đối các chất đường. Ăn nhiều chất đạm và số lượng tương đối tinh bột (đặc biệt loại tinh bột tốt cho cơ thể như khoai lang, gạo nâu.... Vào khoảng 2 tháng trước cuộc thi, việc ăn uống có phần khát khe hơn vì cơ thể cần phải đạt đủ độ tone và hoàn toàn không được thấy mỡ thừa nên có ngày Mya phải cắt hẳn hoàn toàn tinh bột và hạn chế gần như tối đa chất béo. Nói chung đây là khoảng thời gian khó nhất và cần phải có sự kiên nhẫn kiên định và quyết tâm rất cao! Vì không có một ai bên cạnh mình để nhắc nhở mình ăn những gì nên tự mình phải rất cố gắng tránh xa cám dỗ những món ăn ngon...

TM: Một bà mẹ trẻ, với hai con nhỏ và làm việc bận rộn điều hành tiệm nail, Mya đã tìm thời gian như thế nào cho việc luyện tập?

MP: Mya nghĩ thời gian ở trong tay chúng ta và chính chúng ta phải yêu thích hay muốn làm một việc gì đó, thì chúng ta sẽ tìm được thời gian cho việc đó! Mya coi quản tiệm Nail 10 tiếng một ngày, bên cạnh đó còn phải lo cho hai nhóc ở nhà nên nói thật nó không dễ dàng chút nào. Nhưng vì cuộc thi lần này quan trọng đối với Mya, nên Mya đã bỏ hết tâm huyết vào cuộc thi. Mỗi sáng thức giấc, Mya cũng đều tự nói với bản thân: "You can do it! You can do it!"

TM: Trong giai đoạn chuẩn bị, một ngày của Mya như thế nào?

MP: Thời khoá biểu của Mya thức dậy vào khoảng 5 giờ sáng để kịp 1 session chạy bộ nửa tiếng để tan mỡ thừa. Sau đó là chuẩn bị bữa sáng cho 2 bé nhỏ, chuẩn bị cho bé đến trường rồi Mya đến tiệm làm! Kết thúc công việc vào 7h tối, Mya vào gym train với huấn luyện viên 1 tiếng và sau đó tự tập cardio khoảng thêm nửa tiếng nữa. Sau đó Mya về



nhà ăn tối và chuẩn bị meal plan cho mình. Mya thường kết thúc một ngày vào khoảng 11-11:30 đêm. Nghe thì có vẻ suôn sẻ nhưng thật sự cũng có những ngày rối bù không như mình mong muốn đâu. Nhưng chính vì điều đó làm cho mình càng quyết tâm hơn và đến khi mình đạt được mục đích sau cùng mình mới cảm nhận được những cố gắng của mình không hề hoang phí!

TM: Gia đình, và nhất là ông xã có ủng hộ Mya tham gia cuộc thi này không?

MP: Mya rất may mắn được gia đình và ông xã ủng hộ những gì Mya làm, cùng với những bạn bè, đồng nghiệp, chị em làm chung tiệm với Mya cũng rất ủng hộ và hãnh diện về Mya. Mọi người sẵn lòng giúp đỡ và san sẻ công việc với Mya để Mya hoàn toàn tập trung vào cuộc thi mà không phải lo lắng nhiều về

business. Mya cảm thấy rất hạnh phúc và may mắn được ở xung quanh những người tuyệt vời như vậy!

TM: Chia sẻ những khó khăn Mya gặp phải và Mya đã làm gì để vượt qua trở ngại đó để đến với cuộc thi?

MP: Có lẽ khó khăn lớn nhất là về tâm lý, với suy nghĩ mình không còn trẻ, lại có 2 con, thi đấu với những cô bé 20 tuổi gần như nửa tuổi của mình, nên cho dù không nói ra nhưng trong lòng Mya rất sợ thua :)) Cuộc thi năm nay có tính qui mô hơn nên tính cạnh tranh cao hơn. Cuộc thi lần trước, Mya đã đoạt giải 3, mà lần này về tay không hoặc về với giải bằng lần trước thì coi như là thua rồi. Nhưng không ngờ, Mya được may mắn như vậy :) Khó khăn thứ 2 có lẽ nhiều người không hiểu rõ về quá trình luyện tập cũng như chuẩn bị cho cuộc thi nên Mya nhận được rất nhiều câu hỏi như: Đã ốm rồi sao lại còi diet? Sao lại phải ăn uống khó khăn thế?... Nhưng họ không hiểu ở đây chính là khi cuộc thi đưa ra họ yêu cầu bạn chỉ được 10-15% body fat, bạn cố gắng đạt được mục tiêu ấy trong ngày thi là bạn đã chiến thắng được bản thân mình và đạt được mục đích mình đã phấn đấu bao lâu nay! Được trophy hay

không không quan trọng bằng cảm giác bạn đã thắng được với chính mình. Cảm giác đó.... tuyệt vời lắm! Hơn nữa hình thể bạn nhìn thấy trong ngày thi không phải là hình thể của bạn mỗi ngày. Đó chỉ là stage lean! Sau khi bạn ăn uống trở lại bình thường, cơ thể bạn sẽ dần dà trở lại như trước lúc thi. Nhưng dĩ nhiên là bạn sẽ tonning hơn và vẫn đẹp hơn lúc bạn chưa tập luyện.



TM: Ai là người đã train cho Mya? Cơ duyên gì Mya biết đến cuộc thi và người coach của mình?

MP: Huấn luyện viên Mya tên Jay Dang, anh ấy cũng mang dòng máu Việt. Các bạn có thể tham khảo thêm thông tin về anh ấy ở trang nhà: www.5StarFitnessOnline.com

TM: Mya có lời khuyên hay hướng dẫn gì cho những ai muốn giảm cân nhanh? Nhất là sau những bữa tiệc tùng trong mùa holidays này.

MP: Cách giảm cân nhanh nhất là tập nhiều cardio (chạy bộ, leo núi, chạy xe đạp, ...) tập vào sáng sớm trước bữa sáng sẽ đốt nhiều năng lượng hơn lúc ăn no.

TM: Riêng đối với những người muốn có cơ bắp (build muscle) và muốn được săn chắc, Mya có lời khuyên gì?

MP: Muốn build thêm cơ bắp và săn chắc thì phải tập nặng (các bạn nữ đừng lo, tập nặng không làm các bạn nhìn như đàn ông đâu, chỉ thêm sexy mà thôi :)

TM: Sau cuộc thi, Mya maintain body như thế nào?

MP: Hiện tại mục tiêu của Mya vẫn giữ độ tone nhưng sẽ build thêm muscles. Mya vẫn ăn uống bình thường, ăn đồ mẹ nấu nhưng trong 1 tuần Mya bỏ ra 2 ngày ăn theo chế độ riêng vì Mya cũng không muốn nạp nhiều lượng mỡ vào cơ thể quá để đến cuộc thi năm sau Mya không cần phải bỏ thêm nhiều thời gian để tan mỡ.

TM: Năm tới, Mya có dự định thi tiếp không? Cuộc thi lần tới sẽ ở level như thế nào?

MP: Năm sau Mya định dự thi thêm 2 cuộc thi nữa: 1 trong tiểu bang AZ này và mục tiêu sẽ đoạt giải overall. Đây là giải lớn nhất và duy nhất trong cuộc thi. Cuộc thi thứ 2 mà Mya cũng muốn thử sức mình là cuộc thi toàn quốc, ngoài tiểu bang, thi với tất cả thí sinh đã đoạt giải của các tiểu bang. Với cuộc thi này thì tâm lý Mya chỉ muốn đi thi để học hỏi vì ở tầm National rất khó đạt giải, nhiều thí sinh tập luyện 4-5 năm khi đi thi vẫn không thắng giải. Nhưng Mya vẫn có hy vọng, biết đâu được phải không. Chúng ta sống phải có ước mơ nên Mya mơ sẽ đạt được top 10 trong cuộc thi National năm tới.

TM: Cho quý độc giả được biết thêm tí xíu về Mya nhé... Mya qua Mỹ khi nào? Lúc ở Việt Nam, Mya có tham gia bộ môn này không?

MP: Mya qua Mỹ được 11 năm. Trước đây Mya ko hề biết tí gì về bộ môn này và không hề có ý nghĩ đến một ngày mình sẽ đứng trên sân khấu và thi đấu về bộ môn này. Chỉ cách đây 2 năm thôi, Mya còn không chạy bộ nổi qua 15 phút ... Nói ra để các bạn thấy rằng chuyện gì cũng có thể xảy ra nếu mình quyết tâm và thực lòng muốn đạt được.

TM: Từ khi tham gia vào cuộc thi, Mya có thấy thay đổi trong cách suy nghĩ của mình về cái đẹp không? Chẳng hạn như phần đông phụ nữ Á Đông mình chuộng có làn da trắng thay vì làn da sạm màu.



New Year New You, Mya có lời khuyên gì cho những ai mong ước có được body gợi cảm như Mya nhưng lại còn chần chừ vì nhiều lý do...

MP: Mya chỉ muốn nói hãy yêu thương bản thân mình, thời gian không chờ đợi ai cả, đặc biệt là phụ nữ hãy làm những điều mình muốn trước khi quá trễ. Lý do trì hoãn chính là tự chúng ta đặt ra mà thôi. Bạn muốn khoẻ muốn đẹp không ai làm điều đó dùm bạn được cả. New Year sắp đến rồi hãy tự đặt cho mình một cái goal cho năm 2017 đi và tự hỏi bản thân mình bạn có thật sự muốn điều đó lắm không? Nếu câu trả lời là có bạn hãy đứng lên và bắt tay vào làm điều ấy ngay vào ngày hôm nay nhé!

TM: Với riêng Mya, what is your New Year Resolution?

MP: Mya muốn business sẽ đi lên, hoàn thành 2 cuộc thi Mya đã đặt kế hoạch, sống vui hơn, lạc quan hơn không bị stress vì những chuyện nhỏ nhặt và sẽ travel nhiều hơn với gia đình và bạn bè.

TM: Thay mặt Việt Lifestyles Magazine, cảm ơn Mya đã tâm tình cùng bạn đọc hôm nay. Mến chúc Mya nhiều thành công may mắn và thực hiện được New Year Resolution cho năm tới nhé!

MP: Cảm ơn chị Thanh Mai và Việt Lifestyle Magazine.

MP: Phụ nữ Á đông mình, phần đông thích vẻ đẹp nhẹ nhàng mềm mại, da trắng tóc dài... nhưng Mya nghĩ tập luyện nhiều chỉ làm chúng ta khoẻ hơn về thể lực cũng như tinh thần. Mya vẫn cảm thấy mình rất nữ tính đấy thôi, chỉ có thêm là bây giờ Mya tự tin hơn về bản thân rất nhiều và cuộc sống cũng thay đổi tốt hơn. Thật sự Mya cũng thấy quan niệm ngày xưa đã thay đổi rất nhiều rồi. Mya gặp rất nhiều bạn gái chăm chỉ luyện tập ở phòng gym và Mya rất vui khi thấy phụ nữ chúng ta ngày càng biết yêu quý bản thân hơn và sống khoẻ sống đẹp hơn.

TM: Nhân đây, Mya có thể chia sẻ vài beauty tips của Mya?

MP: Mya cộng tác với báo Việt Lifestyle về beauty tip để chúng ta có thể cùng nhau chia sẻ về sức khoẻ, dinh dưỡng.... Đây là những điều Mya đúc kết từ bản thân cũng như nghiên cứu thêm từ sách vở nên hy vọng sẽ giúp quý độc giả đặc biệt các chị phụ nữ chúng mình sẽ có thêm kiến thức để cùng nhau khoẻ mạnh và đặc biệt là trẻ đẹp hơn. Các bạn nhớ đọc mục Sống Khỏe Sống Đẹp với Mya trên báo Việt Lifestyles mỗi tháng nhé!

TM: Chúng ta sắp sửa kết thúc một năm, chuẩn bị chào đón năm mới, năm 2017. Đây cũng là thời điểm mà mọi người cần thực hiện New Year Resolution cho năm mới. Với tiêu đề

Lee Lee

Oriental Market

Oriental Food, Fresh Seafood & Vegetables



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA

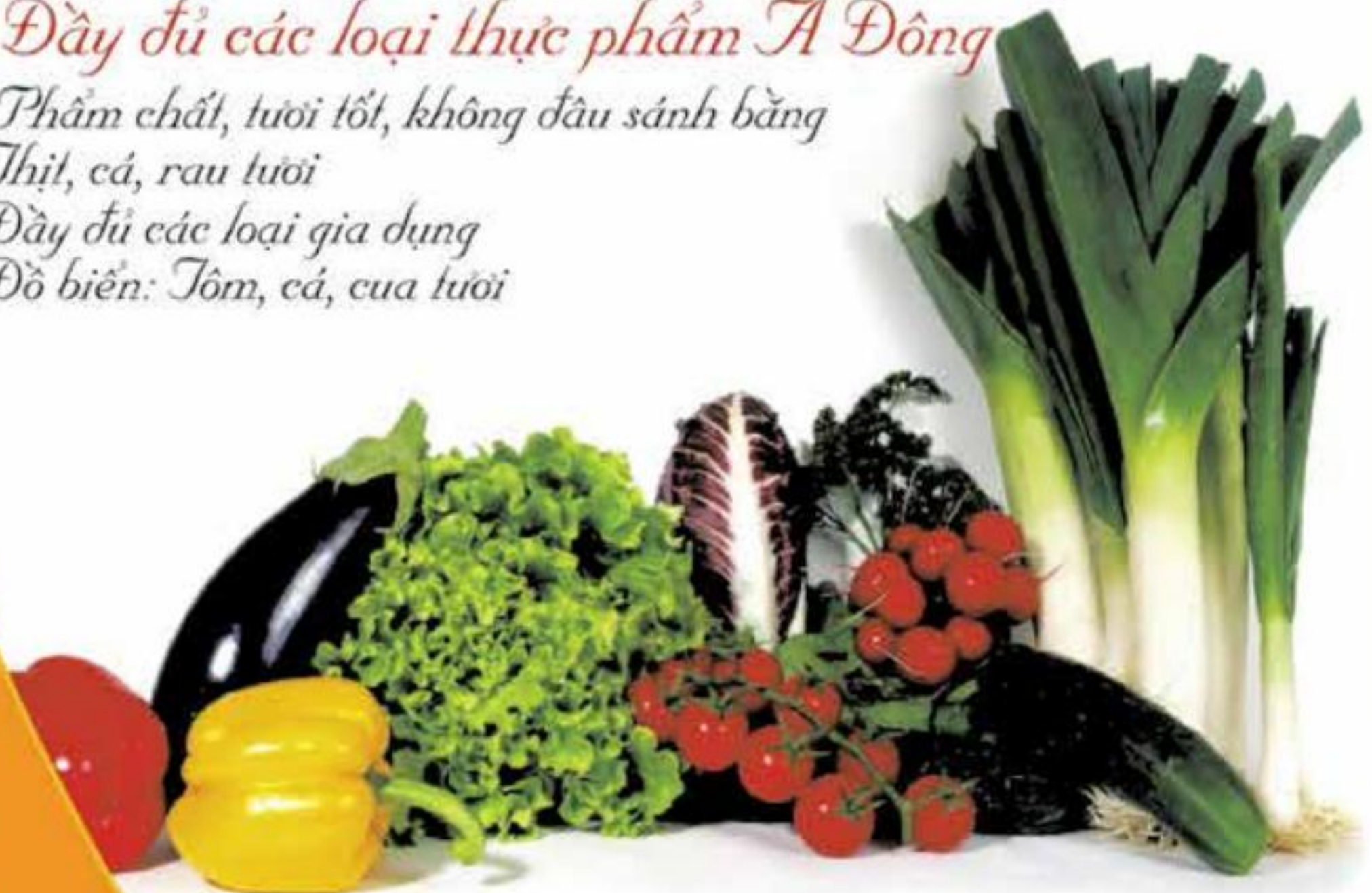
Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông

Chất lượng, tươi tốt, không đâu sánh bằng

Thịt, cá, rau tươi

Đầy đủ các loại gia dụng

Đồ biển: Tôm, cá, cua tươi



phone: **(480) 899-2887**

Location # 1

2025 N. Dobson Road
Chandler, AZ 85224

Tel: (480) 899-2887

Fax: (480) 917-2361

Location # 2

7575 W. Cactus Road
Peoria, AZ 85381

Tel: (623) 773-3345

Fax: (623) 773-2780

Location # 3

1990 W. Orange Grove Road
Tucson, AZ 85704

Tel: (520) 638-8328

Fax: (520) 638-8365

Các tiệm mở cửa 7 ngày: 9AM-9PM

THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở cho mướn)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



Thử Mốc & Gỡ Mốc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN QUÀ VỀ VIỆT NAM

- Sữa Ensure, Sữa Entrust, Sụn Cá Mập
- Dầu Xanh, Salonpas, Thuốc Gout



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

- Bác sĩ Phạm Hoàng Trung, Bác sĩ Nguyễn Quang Hiện
- Bác sĩ Thomas Trọng Võ, Dược thảo Toàn Chân
- Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà (ĐYS Cảnh Thiên, ĐYS Mai Thiên)



Dược thảo Toàn Chân:
Chai số 3, số 8, v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark Cartilage (sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin và sản phẩm Yến Royal Nest.

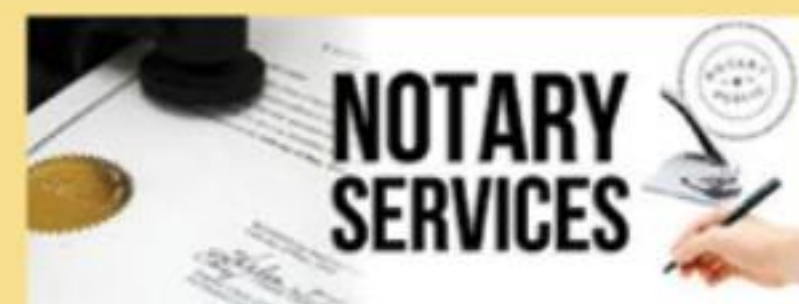
BÁN IPHONE & DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI VIỄN LIÊN

- Bán nhiều loại iPhone đã được unblock sử dụng qua, đảm bảo chất lượng tốt, với giá rất rẻ
- Cung cấp dịch vụ điện thoại gọi về Việt Nam qua đường dây Pin Less của hãng Lunex Telecom



MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh
- Bán một số sản phẩm CD, DVD, và sách



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY - SUNDAY 10 00AM - 6 00PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995

www.vietlifestyles.com

VIET

ISSUE 73. DECEMBER 2016

LIFESTYLES

YOUR LIFE • YOUR STYLES • YOUR MAGAZINE

Arizona | California | Texas

Florida | Georgia | Hawaii



GOLDEN NEST



www.goldennest.com | (626) 574-1719

Merry
Christmas



TURNING POINT
BEAUTY COLLEGE

TRƯỜNG THẨM MỸ VIỆT NAM ĐẦU TIÊN TẠI ARIZONA

COURSE FOR LICENSE IN COSMETOLOGY ESTHETICIAN AND MANICURE
FINANCIAL AID IS AVAILABLE FOR THOSE WHO QUALIFY



Phoenix Campus

5127 West Indian School Rd., Suite 121. Phoenix, AZ 85031
(Gần góc đường 51th Ave & Indian School Rd.)

623-846-1476

Casa Grande Campus:

580 N. Camino Mercado, Suite 19. Casa Grande, AZ 85122

520-836-1476

QUỲNH NHƯ HOLDER

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH

602-882-1067

**TIN
VUI**

**NGƯỜI VIỆT CỦA CHÚNG TA ĐƯỢC THI
BẰNG TIẾNG VIỆT TẠI TIỂU BANG ARIZONA**

- Mỗi đầu tháng trường có mở lớp mới học Móng Tay (Nail), Chăm sóc da Mặt (Facial) và Tóc (Cosmetology).... Xin gọi hay đến Trường để biết thêm chi tiết.
- Có giá thật đặc biệt cho người Việt
- Trường có chương trình tài trợ của chính phủ cho những ai hội đủ điều kiện (Pell / Grant; Guarantee Government Loan; VA Benefit include chapter 31, 32, 33 and 911)



**SAU MỘT NĂM NỖ LỰC,
TRƯỜNG THẨM MỸ VIỆT NAM ĐẦU TIÊN
ĐÃ ĐƯỢC THÀNH HÌNH.**

Bằng Thẩm Mỹ của tiểu bang Arizona sẽ và được chuyển đổi tất cả 38 tiểu bang khác trong nước Mỹ dưới hệ thống "Hội Đồng Quốc Gia về Thẩm Mỹ" (NIC "National-Interstate Council of State Boards of Cosmetology")

Mọi thắc mắc xin liên lạc trực tiếp với Trường hay Cô Quỳnh Như Holder với số **602-882-1067** (xin để lại lời nhắc hay text message nếu máy bận)

Trân trọng kính mời!

Lớp Nối Mi A

Các bạn sẽ được học tất cả tinh túy của 25 năm trong kỹ nghệ nối mi, giảng viên tận tâm truyền đạt.

Happy New Year

Lịch học Nối Mi của Trường Turning Point Beauty College trong năm 2017: (mỗi tháng Trường có lớp Nối Mi 2 ngày)

Jan 8-9 , 2017	July 9-10, 2017
Feb 12-13, 2017	August 6-7, 2017
March 12-13, 2017	Sept 10-11, 2017
April 2-3, 2017	Oct 1-2, 2017
May 7-8, 2017	Nov 5-6, 2017
Jun 4-5, 2017	Dec 3-4, 2017

Học viên được học, thực tập thẳng trên khách ngay tại lớp học với nghệ thuật cảm nhíp chính xác an toàn, rút ngắn thời gian và làm tăng nét mi đẹp

Hiểu biết thế nào là:

- Nối 1 cọng
- 2 cọng/ Y mink
- Nối mi chùm 6 cọng, 8 cọng và 13 cọng
- Volume, layer volume và những technique mới

"Trường AD"

- Sau một năm nỗ lực, ngôi Trường Việt Nam đầu tiên đã được thành hình.
- Giờ đây người Việt của chúng ta được thi bằng Tiếng Việt tại và trong Tiểu bang Arizona.
- Mỗi đầu tháng trường có mở lớp mới học Móng Tay (Nail) Mặt (Facial) và Tóc (Cosmetology). Xin gọi hay đến Trường để biết thêm chi tiết.
- Có giá thật đặc biệt cho người Việt
- Trường có chương trình tài trợ của chính phủ cho những ai hội đủ điều kiện (Pell / Grant; Guarantee Government Loan; VA Benefit include chapter 31, 32, 33 and 911)

Bằng Thẩm Mỹ của tiểu bang Arizona sẽ và được chuyển đổi tất cả 38 tiểu bang khác trong nước Mỹ dưới hệ thống "Hội Đồng Quốc Gia về Thẩm Mỹ" (NIC "National-Interstate Council of State Boards of Cosmetology")

Mọi thắc mắc xin liên lạc trực tiếp với Trường hay Cô Quỳnh Như Holder với số 602-882-1067 (xin để lại lời nhắc hay text message nếu máy bận)

CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



Grand
Opening

SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**



GRAND OPENING SPECIAL Botox \$7.99/unit

1 \$499

Juvederm 1cc,
Botox 20U

2 \$799

Juvederm 2cc,
Botox 30U

3 \$1099

Juvederm 2cc,
Botox 40U, Stemcell
microneedling free

Dermaster Clinic

www.dermasterclinic.com
www.dermasteraz.com

480-855-7379



**Công Nghệ Làm Đẹp
Hàn Quốc**

SERVICES:

Laser Skin Toning
Laser Skin Resurfacing
Laser Hair Removal
Laser Vein Removal
Laser Acne & Acne Scars
Laser Skin Tightening
Laser Body Contouring
Laser Tattoo Removal
Ultra V Liftng
Ultra V Facial Contouring

Ultra S Line
Ultra Hip Up
Botox
Dermal Fillers
Sclerotherapy
Gold Stemcell Treatment
Microneedling
PRP
Weight Loss



MODERN EYEDOCTOR

2045N. Dobson Rd, #3 Chandler AZ85224
(Trong khu Lee Lee Supermarket, gần
Dr. Loan Dao Dentistry)

BÁC SĨ NHÀ KHOA TONY NGUYEN MA, D.D

480-812-8992

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát và kính contacts
- Khám bệnh mắt như cườm, tăng nhãn áp, tiểu đường...
- Eye exams, glasses, contacts and glasses

Xin gọi để lấy hẹn!

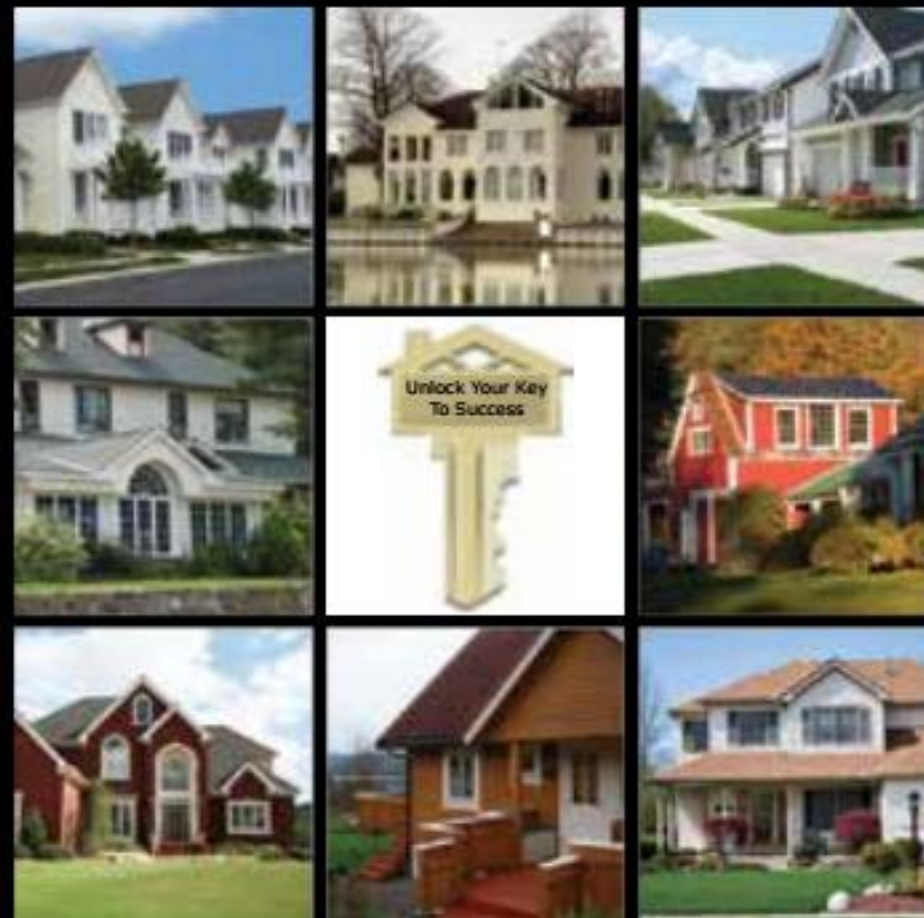
RPM PHOENIX METRO

PROPERTY MANAGEMENT & REAL ESTATE



Direct: **623.707.6990** - Cell: **702-295-4661**

lauraazre@gmail.com - www.rpmphoenixmetro.com



- ✓ Quý Vị đang có căn nhà để trống và phải đóng tiền nhà mỗi tháng?
- ✓ Quý Vị đang có người thuê nhà, nhưng không trả tiền thuê nhà?
- ✓ Quý Vị mệt mỏi và đau đầu vì công tự quản lý nhà mà quý vị giao thác không làm hài lòng quý vị?
- ✓ Quý Vị không đủ khả năng mua nhà và cần thuê nhà?

Hãy gọi ngay cho **RPM PHOENIX METRO!**
Chúng tôi sẽ làm tròn bốn phận và trách nhiệm
của một người quản lý để quý vị được hài lòng.

Đồng thời công ty của chúng tôi sẽ giúp Quý Vị về việc đầu tư, **MUA, BÁN, CHO THUÊ, VÀ QUẢN LÝ** căn nhà của Quý Vị một cách hữu hiệu, nhanh chóng, nhiệt tình & vui vẻ.

Hãy để chúng tôi xóa những phiền muộn và lo âu của Quý Vị bằng kinh nghiệm nhiều năm trong lĩnh vực kinh doanh địa ốc.

Brokerage: Real Property Management Phoenix Metro
DB: Gregroy Lea

2320 W. Peoria # C.122, Phoenix AZ 85029



Lexor®

THE KEY TO SALON SUCCESS.

Grand Opening Event

In Arizona

3611 N. 35th Ave.
Phoenix, AZ 85017
(623)217-6369

FREE & HAUL AWAY*
Installation

* Haul Away Old Chairs Restrictions Apply

GET SPECIAL FINANCING!

- ✓ Lexor finances NEW BUSINESSES
- ✓ We offer BEST FINANCING RATE
- ✓ GET APPROVAL in 48 hours
- ✓ NO PAYMENT first 3 months

NO MONEY DOWN!

\$99 LOW MONTHLY PAYMENT

0% SPECIAL 0% INTEREST FOR 12 MONTHS

* Minimum 2 years in business required for our financing promotions
* Rates are subject to credit approval

HỘI CHỢ



Xuân Đình Dân 2017



DO CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA CÙNG CÁC HỘI ĐOÀN TỔ CHỨC
THỨ BẢY NGÀY 21 THÁNG 1 NĂM 2017
2PM ĐẾN 10PM

ĐỊA ĐIỂM: GLENDALE HIGH SCHOOL
6216 W Glendale Ave.,
Glendale, AZ 85301
Góc đường 64th Avenue và Glendale Avenue



THANH XUÂN

CAO MINH HÙNG

CA SĨ THÁI NGỌC NHUNG

CA SĨ NGUYỄN SANG

THYÊN

KIM PHỤNG

CA SĨ KIM ANH

NHẠC SĨ ĐẶNG THANH TRƯỞNG

THỰC NGHI

THUẬN THIÊN

FASHION GROUP

Ban hợp ca CLB Tinh Nghệ Sĩ

Hội chợ sẽ có
gian hàng các món
ăn ngày Tết, đồ
chơi trẻ em, hoa
Tết và các trò chơi
thú vị cho trẻ em
mọi lứa tuổi.

Mọi chi tiết xin liên
lạc ca sĩ
Thái Ngọc Nhung
919-949-8999



TRẦN HẢO HIỆP

DIỆM XUAN

MAI NGUYỄN

THANH TOÀN

KIEU NGÂN

HỒNG NGUYỄN

NGHIÊM BẢO TOÀN

THUY QUỲNH

AZ BAND

LISA TRẦN

HÀNH CÚ

BÌNH TRƯỞNG

DIỆU MAI

Chương trình văn nghệ mừng Xuân rất đặc sắc với sự ra mắt lần đầu tiên của một số
ca sĩ trong Câu Lạc Bộ Tinh Nghệ Sĩ đến từ Orange County, California.

Trình diễn từ 6:30 pm đến 9:30 pm tại
Auditorium của trường Trung Học Glendale High School
với giá vé vào cửa là \$10



CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA
CHƯƠNG TRÌNH VĂN NGHỆ MỪNG XUÂN ĐÌNH DẬU 2017



Cùng với sự tham dự của các ca sĩ Câu Lạc Bộ Tình Nghệ Sĩ từ Orange County, California

THỨ BẢY NGÀY 21 THÁNG 1 NĂM 2017

6:00PM - 10:00PM

AUDITORIUM GLENDALE HIGH SCHOOL

6216 W GLENDALE AVE., GLENDALE, AZ 85301

VIP \$25

ĐÔNG HẠNG \$10

ĐIỂM BÁN VÉ:

TNT/AZ RADIO: (602) - 335 - 8888

VI VI FASHION: (480) - 917 - 3886

MỌI CHI TIẾT & BẢO TRỢ XIN LIÊN LẠC BAN TỔ CHỨC:

- ĐẶNG THẾ KHƯƠNG: (602) - 999 - 2934

- THAI NGOC NHUNG: (623) - 666 - 0365

TURMERIC ORIGIN

Nghệ



TURMERIC ORIGIN, một trong những sản phẩm công hiệu của **US NUTRILAB** đang được nhiều người tin dùng, tuyển chọn từ giống nghệ cổ tốt nhất, sau đó được nuôi trồng và chiết xuất đạt tiêu chuẩn **USDA Organic**. Trong **Turmeric Origin** có chứa nhiều khoáng vi lượng cũng như các vitamins cần thiết cho cơ thể, đặc biệt là hoạt chất curcumin với các lợi ích như sau:

- Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.
- Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.
- Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.
- Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.
- Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.
- Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.



Đài TNT AZ RADIO, đại lý độc quyền sản phẩm Tumeric Origin Nghệ tại AZ.

2013A West Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015 (Nằm gần góc SW đường 19th Ave & Bethany Home)

Mở cửa mỗi ngày từ 10:00AM - 6:00PM

602-335-8888

ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950

CORDYCEPS 950®

Sản xuất tại HOA KỲ

Công Ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới



HOLIDAY SALE:
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,
ĐƯỢC TẶNG
1 CHAI 30 VIÊN.



Nuôi trồng và chiết xuất tại HOA KỲ

Được chứng nhận USDA ORGANIC



Mua 2 Chai 90 Viên: \$108

Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.



ĐÀI TNT AZ RADIO, ĐẠI LÝ ĐỘC QUYỀN SẢN PHẨM ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950 TẠI AZ.

2013A West Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015

(Nằm gần góc SW đường 19th Ave & Bethany Home)

Mở cửa mỗi ngày từ 10:00AM - 6:00PM

602-335-8888

Credit Card Services



Free
Terminal

**Guaranteed Savings.
Guaranteed Satisfaction.**

- *Bảo đảm lệ phí thấp nhất.*
- *100% bảo đảm quý vị sẽ hài lòng với VIP.*
- *Nhân viên phục vụ tại địa phương.*



Business Cash Advance



- *Cần tiền cho cơ sở thương mại của quý vị?
Need Cash for your Business?*
- *Điều kiện dễ dàng, nhanh chóng.
Fast Approval-Funding Typically Within
10 - 14 Days.*

Servicing All
50 States



500 Credit Score **O.K.**

**Trên 10 năm
phục vụ cộng
đồng Việt Nam.**

*Local Service / Local Support
in English and Vietnamese*



vipccs.com

1-888-847-4445

1-888-VIP-4445

VIP PAYMENT SOLUTIONS

Servicing the Vietnamese community since 1999

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

AD DIRECTORY

Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

VĂN NGHỆ - EVENTS

Cộng Đồng Chợ Tết & Văn Nghệ Xuân ... 8B & 9B

NHÀ HÀNG

C-Fu Gourmet Restaurant 45B

Phở Max Saigon 37B

Saigon Bowl 19B

Huế Gourmet 15B

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

Golden Nest Yến Thượng Hạng 1B

Chandler Beauty Center 4B-5B

Thuốc Nghệ Tumeric Origin 10B

Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950 11B

Fatima Pharmacy 14B

Văn phòng Luật sư Phạm Viết Ánh 18B

Chiropractor Dr. Bình Tô 76B

Healthy Spine Chiropractic Dr. Anh Luong 15B

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

VIP Credit Card Services 12B

RPM Phoenix Metro Laura Phan 6B

Chuyên viên địa ốc Mike Tran 31B

Realty One Group - Lanh Huynh 44B

Michael Tran & Luis Nguyen, Realty One Group ... 22B

Thanh Sean Trần Realtor 71B

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

Turning Point Beauty College 2B & 3B

Chen AZ Chuyển Tiền & Hàng Hoá Việt Nam ... 36B

Timeless Beauty Phun Xâm Thẩm Mỹ 91B

Franklin's Fine Sign 49B

Sago Glass Thay Kính Xe 27B

Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express 49B

P & H Auto Glass 77B

Window Covering 23B

Jungle Nursery 75B

GGG Florist 75B

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Luxor Ghế Spa 7B

Negev Design Build LLC 92B

Nail Salon Gift Card 93B

Herbal Nails & Spa 94B

Cần Thơ Nail 95B

AZ Custom Design Furniture 96B

AZ Salon Builder 97B

Nationwide Nail Supply 98B

Sun Beauty Supply 27B

Cần Thơ Nail & Sang Tiệm Nail 99B-108B

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry 70B

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Thông báo phát hành Lịch Chùa Như Lai .50B

Thông Báo Tết & Hành Hương Chùa Như Lai .88B

Hội Thánh Tin Lành Việt Nam Phoenix ..48B

Mục vụ A-Ga-Pê 90B

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

1. Phoenix - ARIZONA

2013A West Bethany Home Road

Phoenix, AZ 85015

(623) 707-6898

2. Atlanta - Norcross - GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia

6100 Live Oak Pkwy

Norcross, GA 30093

(678) 849-6470

3. Honolulu - HAWAII

Mường Giang

Phone: 808-946-2732

Email: hawaii@vietlifestyles.com

4. San Jose - CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An

Phone: 408-280-6853

Email: Sanjose@vietlifestyles.com

CẦN NGƯỜI

Tòa soạn Việt Lifestyles đang cần tuyển gấp một số nhân viên tiếp thị làm việc full time hoặc part time cho các vùng Georgia, Florida, California, và Arizona. Cần người hoạt bát, thông thạo hai thứ tiếng Anh và Việt, biết sử dụng computer, biết lái xe, làm việc uy tín, tận tâm.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

480-213-5987

hoặc qua email:

info@vietlifestyles.com

RAO VẬT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG
HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

480-388-9837

623-707-6898

623-570-7036

Email: info@vietlifestyles.com

**NHÀ
THUỐC**

Fatima **PHARMACY**

66 S DOBSON RD #104 MESA, AZ 85202
(Trong thương xá Mekong)

480-664-7101



GIỜ LÀM VIỆC

Thứ Hai đến thứ Sáu:

9:00AM – 6:00 PM

Thứ Bảy:

9:00 AM – 3:00PM

*Chủ Nhật làm việc
theo hẹn*

*Nhận hầu hết Medicare, AHCCCS,
và các loại bảo hiểm khác*

- Bán các loại thuốc theo toa Bác Sĩ
- Bán các loại vitamins và thuốc thông thường
- Nhận bào chế thuốc, kem trị đau nhức, và các bệnh về da theo toa
- Phục vụ tận tâm và nhanh chóng
- Dược Sĩ người Việt, trên 10 năm kinh nghiệm



ĐẶC BIỆT:

**PHỤC VỤ MIỄN PHÍ
THEO YÊU CẦU
CỦA QUÍ KHÁCH!!!**

- **GIAO THUỐC TẬN NHÀ**
- **THỬ ĐƯỜNG**
- **ĐO HUYẾT ÁP**





HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC, LLC.

BÁC SĨ CHỈNH HÌNH

Lương Ánh Linh

(Tốt nghiệp tại trường Palmer West Chiropractic)

CHUYÊN TRỊ: Nhức đầu, đau cổ, đau vai, lưng, tay, chân, đầu gối, thấp khớp, tê buốt tay chân, bong gân, đau bắp thịt, đau dây thần kinh tọa...etc.

DO: Tai nạn xe cộ, tai nạn sở làm, thể thao, trượt té, mang thai hay tuổi tác.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

Chúng tôi làm việc với nhiều văn phòng luật sư và nhận chương trình thế chấp, nên quý vị không cần phải trả lệ phí trước. Có giá đặc biệt cho những bệnh nhân trả tiền mặt.

Phòng mạch trang bị đầy đủ máy móc vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và dinh dưỡng nếu cần thiết.

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix, AZ 85031- (Gần chùa Như Lai Thiên Tự)



Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- | | |
|----------------|-----------------|
| ☐ Bánh Bèo | ☐ Bún Măng Vịt |
| ☐ Bánh Nậm | ☐ Bánh Canh Cua |
| ☐ Bánh Bột Lọc | ☐ Mì Quảng |

Trong MekongPlaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

NGƯỜI MỸ GỐC VIỆT

HỘI NHẬP VÀ THÀNH QUẢ KHÍCH LỆ: NGÀNH TRUYỀN THÔNG ĐẠI CHÚNG

(Tiếp theo kỳ trước)

Các nữ xướng ngôn viên Mỹ gốc Việt trên truyền hình Mỹ

Vicky Nguyễn: MC thích thử thách

Sinh năm 1979 tại Việt Nam và sang Mỹ khi mới lên 10, Vicky Nguyễn hiện là phóng viên của đài truyền hình KNTV. Với thành tích xuất sắc có được tại trường trung học Piner, Vicky đã giành được xuất học bổng tại trường đại học San Francisco và tốt nghiệp ĐH với chuyên ngành chính là truyền thông và một chuyên ngành nữa là sinh học.



Vicky Nguyễn thích làm những chương trình đầy thách thức.

Bị hấp dẫn bởi cơ hội trở thành phóng viên truyền hình nên Vicky đã nhanh chóng nhận lời mời của Central Florida News 13 sau khi tốt nghiệp ĐH. Nhận thấy khả năng của nữ phóng viên gốc Việt này, đài KOLO đã nhanh chóng giành được hợp đồng với Vicky Nguyễn ngay sau khi cô kết thúc hợp đồng với Central Florida News 13.

Vào tháng 1/2004, Vicky Nguyễn chuyển tới hãng truyền hình Phoenix và gia nhập đội ngũ phụ trách chuyên mục tin tức của Fox 10's. Tại đây, cô nhanh chóng trở nên nổi tiếng với việc giải quyết và đảm nhiệm những chuyên mục và chương trình đầy tính thách thức.

Trong nghề nghiệp của mình, cô từng giành được giải Emmy và một vài giải thưởng dành cho những phóng viên xuất sắc do Hiệp hội phóng viên Mỹ gốc Á (AAJA) và Hiệp hội đạo diễn tin tức phát thanh truyền hình (RTNDA) trao tặng.

Mary Nguyễn: Từ Miss Teen thành MC nổi tiếng



Mary Nguyễn từng giành giải Miss Teen Mỹ.

Mary Nguyễn hiện là phóng viên của đài truyền hình WFTV tại Orlando. Trước khi đến với đài truyền hình này, cô là phóng viên tại Arkansas, Kansas và Iowa. Năm 1993, Mary Nguyễn là người Mỹ gốc Á đầu tiên giành giải Miss Teenage America do tạp chí TEEN tổ chức.

Là MC gốc Việt duy nhất sinh ra và lớn lên tại Mỹ, Mary Nguyễn đã tốt nghiệp ĐH California với chuyên ngành truyền thông. Trong quá trình học ĐH, cô từng có cơ hội thực tập tại một vài đài tin tức nổi tiếng như ABC News Nightline và Fox News Channel.

Là một cô gái năng động và tài năng, năm 2001 Mary Nguyễn đã nhận được học bổng cho một khóa học về truyền thông đại chúng tại Học viện Poynter ở thành phố St. Petersburg, Florida.

Mary Nguyễn cũng đã từng giành rất nhiều giải thưởng trong nghề nghiệp truyền hình của mình như hai giải Associated Press: Robert-Clete Journalism Memorial Scholarship và Kathryn Dettman Memorial Scholarship.



VĨNH LIÊM

Châu Nguyễn: MC gốc Việt đầu tiên giành giải Emmy

Sinh năm 1973, Châu Nguyễn là một MC tài năng trên đài truyền hình KHOU-TV của Mỹ hiện nay. Cô bắt đầu sự nghiệp từ rất sớm khi được mời vào vị trí biên tập của KRIV-TV lúc đang học đại học tại trường St.Thomas.



Châu Nguyễn là người gốc Việt đầu tiên giành giải Emmy.

Sau một thời gian làm việc cho KRIV-TV và WGCL TV, Châu Nguyễn gia nhập đài truyền hình KHOU-TV vào tháng 2/2003 và đảm nhiệm vai trò MC cho chương trình truyền hình sáng Thứ Bảy.

Cô là người Mỹ gốc Việt đầu tiên giành được giải Emmy cao quý vào năm 2000. Dù sang Mỹ từ khi còn rất nhỏ nhưng Châu Nguyễn rất thành thạo tiếng Việt và cô luôn tự hào về điều này.



Betty Nguyễn: Nữ phóng viên của những "điểm nóng"

Từng nổi "đỉnh đám" trên đài CNN, Betty Nguyễn được người Mỹ biết đến nhờ vẻ đẹp Á Đông và những chương trình thời sự "nóng bỏng" của cô. Sinh ra ở Việt Nam, năm 1975, Betty Nguyễn cùng gia đình rời quê hương sang Mỹ và đến định cư tại miền Bắc tiểu bang Texas. Là người ham mê lịch sử và được ghi lại những sự kiện lớn xảy ra trên thế giới, Betty Nguyễn muốn trở thành một phóng viên truyền hình. Và cô đã quyết tâm theo đuổi con đường mình chọn.

Sau khi tốt nghiệp trung học, Betty đã theo học ngành phát thanh - truyền hình (broadcast journalism) tại ĐH Texas. Luôn là một trong những sinh viên xuất sắc của ĐH Texas, Betty Nguyễn đã ra trường với tấm bằng cử nhân hạng danh dự. Đây chính là bước khởi đầu cho thành công của Betty trong giới truyền thông sau này.

Với niềm đam mê sẽ được xuất hiện trên màn ảnh nhỏ truyền tải tin tức tới khán giả mỗi ngày, khi vừa ra trường, Betty Nguyễn khởi nghiệp bằng vai trò phát thanh viên tin tức buổi sáng và phóng viên truyền hình cho đài KWTX, rồi sau đó là KTVT, CBS và CNN.

"Tấn công" vào một lĩnh vực mà rất ít người Mỹ gốc Á thành công nhưng Betty Nguyễn đã thực sự thành công. Trong vai trò phóng viên cho hãng truyền hình CBS, cô đã giành được giải thưởng của hãng thông tấn AP đối với loại tin "spot news". Năm 2003, Betty Nguyễn đã giành được giải Emmy Award cho Bản tin trưa xuất sắc (Outstanding Noon Newscast).



Betty Nguyễn không ngại tới những địa điểm nóng trên thế giới để đưa tin.

Gia nhập đại gia đình CNN, Betty Nguyễn đã trở thành một gương mặt quen thuộc với khán giả toàn cầu với những phóng sự hấp dẫn từ khắp nơi trên thế giới. Cô là người Việt đầu tiên chủ trì một chương trình trên hệ thống truyền hình quốc gia tại Mỹ.

Nữ phóng viên truyền hình người Việt này đã ghi đậm thành tích của rất nhiều bản tin quan trọng khác của CNN do cô tường thuật từ nhiều nơi trên thế giới, như sự ra đi của Giáo hoàng John Paul II, những vụ đánh bom liều chết tại London năm 2005, sự phục hồi sau thảm họa sóng thần tại Nam Á, cuộc bầu cử và chuyển giao quyền lực tại Iraq... Năm 2008, cô từng được bầu chọn là một trong 10 người dẫn chương trình "hot" nhất trên tạp chí Maxim.

(Nguồn: Internet)
(Trong "Bức Chân Dung Cộng Đồng Người Việt Tị Nạn ở Hoa Kỳ, 1975-2014", Biên khảo của Vinh Liêm, chưa xuất bản).
(Còn tiếp kỳ sau)

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn - 480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Duc Villalpando - 602-386-7313

(English)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**

LUẬT TĂNG LƯƠNG TỐI THIỂU Ở ARIZONA

Đức Quang

Lời Tòa soạn:

Do sự giới hạn số trang của bài viết nên những chi tiết được trình bày trong khuôn khổ của bài viết này chỉ là vắn tắt những điểm chính của Luật tăng lương hay nghị pháp có lương vì lý do sức khỏe mà thôi. Các cơ sở thương mại, trước khi áp dụng luật này, cần phải tham khảo ý kiến của các luật sư, các chuyên viên kế toán, thuế vụ v.v. Tòa soạn và tác giả hoàn toàn không chịu trách nhiệm về bất cứ hậu quả nào xảy ra do việc áp dụng sai các điều khoản được quy định trong đạo luật này.

Dự luật tăng lương tối thiểu và trả lương khi nhân viên nghỉ phép vì lý do sức khỏe, Proposition 206, hay còn có tên là Fair Wages and Healthy Family Act (FWHFA) ở Arizona đã được cử tri bỏ phiếu chấp thuận hôm 8 tháng 11 vừa qua với kết quả được đăng trên trang web Đài ABC như sau:



Phần 2 liên quan đến việc nhân viên được nghỉ phép có ăn lương khi có vấn đề sức khỏe.

đều có hiệu lực từ tháng 1 năm 2017 với mức lương tối thiểu mỗi giờ trong những năm sắp tới được ấn định như sau :

- Năm 2017 mức lương tối thiểu một giờ là \$10.00
- Năm 2018 mức lương tối thiểu một giờ là \$10.50
- Năm 2019 mức lương tối thiểu một giờ là \$11.00
- Năm 2020 mức lương tối thiểu một giờ là \$12.00

Kể từ năm 2021 trở đi, mức lương giờ tối thiểu một giờ sẽ được điều chỉnh tùy theo giá phí tồn sinh hoạt (cost of living).

Riêng đối với các cơ sở thương mại, nơi mà nhân viên được khách hàng cho tiền boa (tiền tip) thì chủ các cơ sở này có thể trả lương tối thiểu cho nhân viên ít hơn lương luật định là \$3 một giờ.

- Năm 2017 mức lương tối thiểu một giờ là \$10.00 - \$3.00 (tiền boa) = \$7.00



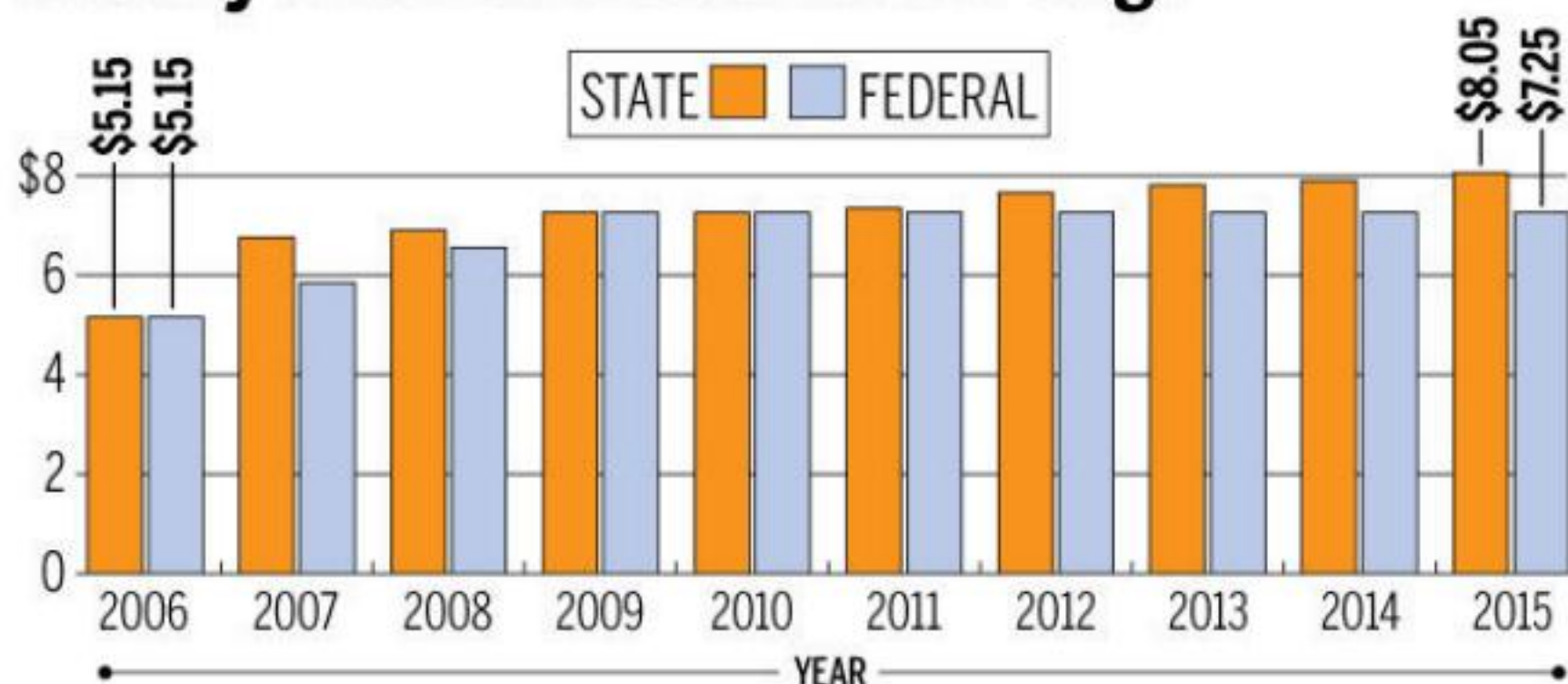
Đạo luật FWHFA gồm 2 phần:

Phần 1 liên quan đến việc tăng lương tối thiểu

Phần 1: Vấn đề tăng lương tối thiểu:

Cử tri đã chấp thuận cho việc tăng mức lương tối thiểu, nên đạo luật này sẽ bắt

History of Arizona's minimum wage



10/20/14 SOURCES: Industrial Commission of Arizona, U.S. Department of Labor

ARIZONA DAILY STAR

HIGHER MINIMUM WAGES

Twenty-nine states and D.C. have minimum wages above the \$7.25 federal minimum wage.



Alaska	\$9.75	Ill.	\$8.25	N.J.	\$8.38
Ariz.	\$8.05	Maine	\$7.50	N.M.	\$7.50
Ark.	\$8.00	Md.	\$8.25	N.Y.	\$9.00
Calif.	\$10.00	Mass.	\$10.00	Ohio	\$8.10
Colo.	\$8.31	Mich.	\$8.50	Ore.	\$9.25
Conn.	\$9.60	Minn.	\$9.00	R.I.	\$9.60
Del.	\$8.25	Mo.	\$7.65	S.D.	\$8.55
D.C.	\$10.50	Mont.	\$8.05	Vt.	\$9.60
Fla.	\$8.05	Neb.	\$8.25	Wash.	\$9.47
Hawaii	\$8.50	Nev.	\$8.25	W.Va.	\$8.75

Note: As of Jan. 1, 2016

SOURCE: National Conference of State Legislatures (www.ncsl.org)

Janet Loehrke, USA TODAY



- Năm 2018 mức lương tối thiểu một giờ là \$10.30 - \$3.00 (tiền boa) = \$7.30
- Năm 2019 mức lương tối thiểu một giờ là \$11.00 - \$3.00 (tiền boa) = \$8.00
- Năm 2020 mức lương tối thiểu một giờ là \$12.00 - \$3.00 (tiền boa) = \$9.00

Phần 2: Chủ nhân phải trả lương khi nhân viên nghỉ phép vì lý do sức khỏe

Ngoài việc ấn định mức lương tối thiểu, đạo luật FWHFA còn ấn định là bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2017, các cơ sở thương mại còn phải cho nhân viên nghỉ phép có trả lương vì lý do sức khỏe (paid sick time). Theo điều khoản này thì cơ sở thương mại nào có thuê từ 15 nhân viên trở lên, sẽ phải cho phép nhân viên của mình được tích lũy (accrue) giờ nghỉ có lương vì lý do sức khỏe tối đa là 40 giờ nghỉ trong một năm (ngoại trừ trường hợp chủ cơ sở thương mại ấn định số giờ tích lũy cao hơn). Ngược lại nếu có ít hơn 15 nhân viên, thì số giờ mà nhân viên được quyền tích lũy là 24 giờ (ngoại trừ trường hợp chủ cơ sở thương mại ấn định số giờ tích lũy cao hơn). Nhân viên cũng được bảo đảm là cứ làm việc đủ 30 giờ, thì họ được tích lũy 1 giờ nghỉ có lương vì lý do sức khỏe. Luật cũng ấn định là nhân viên không nhất thiết chỉ được dùng những giờ nghỉ có trả lương này cho các dịch vụ có liên quan đến sức khỏe của cá nhân mình, mà họ có thể dùng giờ nghỉ này để giúp những người thân trong gia đình như cha, mẹ, vợ hay chồng, con, cháu, con nuôi, con của vợ hay chồng kế, bất kể tuổi tác, khi họ có các dịch vụ liên quan đến các vấn đề về sức khỏe.

Về việc dùng các giờ nghỉ mà nhân viên đã tích lũy cũng đã được ghi rõ trong đạo luật này. Nhân viên có thể thông báo việc mình muốn dùng giờ nghỉ bằng cách nói cho người chủ hãng biết, hay có thể bằng văn thư, bằng cách gửi tin nhắn (text) qua điện thoại hay bất cứ các phương pháp nào mà người chủ đồng ý. Điều quan trọng là nếu có thể được, thì nên cho người chủ biết trước khi mình muốn nghỉ để tránh những trường hợp mà sự vắng mặt của mình có thể gây ra những khó khăn cho công việc của hãng. Luật cũng ấn định là đối với các nhân viên mới, người chủ có thể yêu cầu nhân viên này phải đợi ít nhất là 90 ngày trước khi họ muốn dùng giờ nghỉ mà họ đã tích lũy được.

REALTY

ONE

GROUP

A Team of Professionals

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.



LUIS NGUYEN, Realtor

480-628-3269

khikhoaz@yahoo.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC
Tận Tâm- Uy Tín- Kín Đáo
PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH
PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN
DOWN & CLOSING COST
LÊN TỚI 20,000\$. XIN GỌI
CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM
CHI TIẾT.**



MICHAEL TRAN, Realtor

480-757-9999

tranmike68@gmail.com

ĐẶC BIỆT
Khi Mua chúng
tôi sẽ hoàn tiền lại
cho quý vị tới 1%

Realty One Group



3530 S Val Vista Dr #114
Gilbert, AZ 85298

17235 N 75th Ave #C-190
Glendale, AZ 85308

SAIGON BOWL

RESTAURANT



Kính mời quý khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam với khung cảnh thanh lịch và sự tiếp đãi ân cần, vui vẻ.

MÓN ĐẶC BIỆT

Nem Nướng Ninh Hoà • Cánh Gà Chiên Nước Mắm
Phở Tái Filet Mignon • Cơm Gà Rôti...

NHẬN ĐẶT TIỆC SINH NHẬT, HỘI HỢP GIA ĐÌNH HAY HỘI ĐOÀN.

480-949-5251

8123 EAST ROOSEVELT STREET, SCOTTSDALE, AZ 85257
MON-SAT: 10:00AM - 9:00PM | SUNDAY: CLOSED

Lễ Tạ Ơn 2016

HỘI THÁNH PHỤC HƯNG

Phóng sự bằng hình

Nguyễn Minh thực hiện

Hội Thánh Phục Hưng (Vietnamese Revival Church) là Hội Thánh mới thành lập khoảng một năm nay, tọa lạc tại 2540 W. Baseline Rd, Mesa AZ 85202. Đồng hương tại Mesa, Arizona và các vùng phụ cận thường biết đến Hội Thánh qua chương trình A-GA-PÊ, đây là chương trình phục vụ xã hội giúp đồng hương điền đơn, hướng dẫn một số thủ tục giấy tờ hành chính, ghi danh xin housing dành cho những người có lợi tức thấp, v.v... giúp cho tất cả mọi người không phân biệt là tôn giáo nào. Ngoài mục đích phục vụ cộng đồng, chương trình A-Ga-Pê cũng còn là cơ hội để Hội Thánh giao tiếp với quý đồng hương.

Ngày 24 tháng 11 vừa qua, Hội Thánh Phục Hưng đã tổ chức chương trình Lễ Tạ Ơn từ 4:00 pm đến 6:00 pm, sau đó có buổi ăn thông công do các tín hữu trong Hội Thánh khoảng 40. Chúng tôi thấy có sự hiện diện của Mục sư Quản Nhiệm Trần Quang Tuấn, Ms. Giang Đông và tín hữu của Hội Thánh Báp-Tít Hiệp Nhất Phoenix; Mục sư Quản Nhiệm Châu Trọng Ngọc cùng một số tín hữu từ Hội Thánh Tin Lành Phoenix, có hơn 200 con cái Chúa và đồng hương tham dự.

Điểm chính của chương trình là bài giảng về "Lòng Biết Ơn" là đề tài thích hợp nhất trong mùa lễ Tạ Ơn, do Mục sư Lêvi Lý giảng. Rất hay, rất thuyết phục mà mọi người khi ra về vẫn còn cảm nhận được nhiều ơn phước.

Chương trình văn nghệ nhằm tôn vinh Đức Chúa Trời do 3 ban hợp ca, múa của 3 Hội Thánh: HT Báp Tít Hiệp Nhất Phoenix, HT Tin Lành Phoenix và HT Phục Hưng trình diễn. Độc đáo nhất là các tiết mục hợp ca của HT Báp-Tít Hiệp



Ban tiếp tân

Nhất dùng điệu hát dân ca nhưng lời thì tôn vinh Chúa: Điệu hát "Bắt kim thang" dân ca miền Nam, và điệu hát "Cò bay lả" dân ca miền Bắc.

Hội Thánh Phục Hưng có dành thời gian để vinh danh những đồng hương có nhiều đóng góp công sức nhằm xây dựng phát triển cộng đồng tại địa phương. Chúng tôi thấy có 4 vị, phục vụ trong các lãnh vực: Cộng Đồng, Bảo trợ tài chánh, Văn nghệ và Văn hóa: Nghệ sĩ Kim Phụng, chú Lê Hữu Uy, Nha sĩ Loan Đào, cô Lê Văn Thanh Mai. Trong số có 2 vị tin nhận Chúa Jesu Christ làm cứu Chúa của mình là Nha sĩ Loan Đào và chú Lê Hữu Uy.

Sau đây là một vài hình ảnh Nguyễn Minh ghi nhận được:



Ca ngợi Chúa do Ban Thờ Phụng và hội chúng



Mục sư Nguyễn Thanh giới thiệu chương trình



Dân ca hai miền Bắc Nam do ca đoàn HT Báp-tít Hiệp Nhất Phoenix



Ban múa thiếu nhi HT Phục Hưng: "Every Move I Make"



Hợp ca "Tại chốn trận tiền" do ban hợp ca HT Báp-tít Hiệp Nhất Phoenix



Điệu múa "I Enter the Holy of Holies" do hai con cái Chúa từ HT Báp-tít Hiệp Nhất Phoenix



Nhạc phẩm "Khúc Cảm Tạ" do toàn ban hợp ca của HT Phục Hưng



MS. Lêvi Lý trong bài giảng "Lòng biết ơn" (Thi Thiên 97:12)



MS. Trần Quang Tuấn cầu nguyện chúc phước



MS. Hồ Hải phát biểu về ý nghĩa lời "Cám Ơn" đối với các ân nhân đóng góp nhiều công sức để xây dựng và phục vụ cộng đồng



Bốn nhân vật được vinh danh có thành tích xuất sắc phục vụ cộng đồng: Từ trái sang, Ms. Hồ Hải, cô Lê Văn Thanh Mai, Nha sĩ Loan Đào, chú Lê Hữu Uy và Nghệ sĩ KimPhụng

- Cô Lê Văn Thanh Mai, là một trong những người phụ nữ xuất sắc tại AZ, có nhiều thành tích sinh hoạt và phục vụ Cộng Đồng tại AZ hơn 20 năm qua. Nguyên là Phó Ngoại Vụ CĐNV Quốc Gia AZ, là một người có nhiều sáng kiến và khả năng tổ chức, những chương trình có tầm vóc của Cộng Đồng hầu hết đều do Cô đề xướng và trực tiếp phối hợp tổ chức. Cô là Cố Vấn Á Châu Sự Vụ cho 2 nhiệm kỳ Thống Đốc tiểu bang AZ. Sáng lập viên & Giám đốc Đài Quê Hương AZ (trước đây) và hiện nay là Sáng lập viên & Giám Đốc Đài TNT Radio AZ. Đồng sáng lập & Chủ nhiệm kiêm Chủ Bút Viet Lifestyles Magazine. Cô làm MC và Trưởng Ban Tổ Chức của rất nhiều chương trình của Cộng Đồng như Trung Thu, Tết Nguyên Đán trong thời gian dài ... tại AZ. Đồng sáng lập cuộc "Thi Hoa Hậu Áo Dài" tại AZ, Hội Y Tế người Việt tại AZ (Gồm các Bác sĩ, Nha sĩ, Dược sĩ, ...), Câu Lạc Bộ Văn Hóa Nhà Việt Nam, ... Cô Thanh Mai được vinh dự nhận lãnh 2 giải thưởng: Entrepreneur of the year 2006, do Arizona Asian America Association trao, và Champion Award 2016, do Asian Pacific Community in Action trao.

- Nha sĩ Loan Đào, là một mạnh thường quân luôn rộng rãi bảo trợ cho nhiều chương trình của cộng đồng như Tết Nguyên Đán, Trung Thu, Chương trình Thể Thao Cộng Đồng cũng như một số chương trình gây quỹ từ thiện khác. Nha sĩ Loan Đào là ân nhân giúp Văn Phòng miễn phí làm trụ sở cho chương trình A-GA-PÊ phục vụ đồng hương.

- Chú Lê Hữu Uy, là một người đi tiên phong trong nhiều lãnh vực: Về truyền thông, hầu hết các tờ báo tại địa phương đều có bàn tay Chú giúp lúc khó khăn ban đầu. Sáng tác nhiều tác phẩm về nền văn hóa và văn học. Tổ chức nhiều chương trình trình diễn văn hóa nghệ thuật nhằm giới thiệu nét đẹp Văn Hóa của dân tộc Việt Nam trong cộng đồng người Việt tại Arizona đồng thời cũng giao lưu với các cộng đồng bạn trong nhiều năm qua.

Hiện Chú là Chủ tịch Câu Lạc Bộ Văn Hóa Nhà Việt Nam, Co-Vietnamese Culture Director in Arizona Asian American Association.

- Nghệ sĩ Kim Phụng, cô Kim Phụng là một Nghệ sĩ có tấm lòng thiết tha với nền Văn Hóa Dân Tộc và cũng có một tấm lòng luôn rộng mở phục vụ tha nhân. Suốt thời gian gần 10 năm định cư tại Arizona, nghệ sĩ Kim Phụng đã đóng góp tài nghệ của mình cho rất nhiều chương trình Lễ Hội của Cộng Đồng, Hội Đoàn, Nhà Thờ, Chùa, các buổi gây quỹ từ thiện, v.v.... Ngoài ra cá nhân Nghệ sĩ Kim Phụng cũng thường xuyên đóng góp tài chánh để giúp đỡ những mảnh đời bất hạnh tại quê nhà. Cô còn là sáng lập Đoàn Văn Nghệ tổng hợp Xương Rỗng Trắng, chủ tịch Hội Phụ Nữ Việt Nam tại Arizona, Hoa Hậu Phụ Nhân Arizona, Phó Chủ tịch Đặc trách Văn Hóa Câu Lạc Bộ Văn Hóa Nhà Việt Nam, góp mặt trong Chương trình Cổ Nhạc Phương Nam của Đài SBTN miền Nam California.



Quang cảnh một góc hội trường

Sau cùng là buổi ăn thông công Mừng Lễ Tạ Ơn do Hội Thánh Phục Hưng khoảng 400 người.

Lịch trình sinh hoạt của Hội Thánh Phục Hưng như sau:

Mỗi chúa nhật, từ 02:00 pm - Trường Chúa Nhật, từ 03:00 pm - Thờ Phụng.

Liên lạc: **Hội Thánh Phục Hưng (Vietnamese Revival Church).**

Địa chỉ: **2540 W. Baseline Rd, Mesa AZ 85202.**

Phone: **(480) 463-6787** – Email: **HTPH16@gmail.com**



MS. Nguyễn Tăng cầu nguyện Tiệc Mừng và tất lễ



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

\$50 Cash Back
cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!



Phone: **(480) 809-7335**

(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Reducing the risk of bacterial infections

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noliift

**Free
Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

Chương Trình Uống Nước Nhớ Nguồn



Hoài Đỗ

(đồng Trưởng ban tổ chức)

Vào chiều Chủ Nhật, ngày 30 tháng 10 năm 2016 vừa qua, tại nhà hàng C-Fu Gourmet, chương trình "Uống Nước Nhớ Nguồn", thương về miền Trung đang trong cơn nguy biến bởi Formosa và việc xả lũ gây ra đã làm cho biết bao gia đình vô tội mất cửa, mất nhà, mất cả công việc mưu sinh hằng ngày và thương về những thương phế binh VNCH đang còn kẹt lại tại Việt Nam, phải chịu bao nhiêu sự trả thù, sự đàn áp do chính quyền CSVN gây ra. Đáp theo lời đề nghị của nhạc sĩ Trúc Hồ trong lần họp mặt với TNS John McCain tại Arizona khoảng 1 tháng trước đó, Hội Quân Cán Chính Việt Nam Cộng Hòa Arizona đã phối hợp cùng với hội Thanh Niên Lạc Hồng Arizona đứng ra tổ chức chương trình này nhằm hai mục đích:

- Kêu gọi đồng hương tại Arizona bỏ

phiếu cho TNS John McCain. Nếu như TNS John McCain tái đắc cử thì ông ta sẽ có nhiều cơ hội để kêu gọi chính phủ Hoa Kỳ trong việc giúp thông qua dự luật cho phép khoảng 580 gia đình sĩ quan thương phế binh VNCH được sang định cư tại Hoa Kỳ.

- Kêu gọi đồng hương cứu trợ cho đồng bào miền Trung đang gặp nạn xả lũ và ô nhiễm môi trường do Formosa gây ra.

Ban tổ chức chỉ có vồn vẹn trong vòng một tháng để chuẩn bị. Chúng tôi đã đồng lòng đồng sức, vừa lên chương trình tổ chức và vừa chuẩn bị mọi thứ cần thiết cho buổi ca nhạc. Và cuối cùng, chương trình đã thành công ngoài sự dự tính của ban tổ chức. Vì nhà hàng C-Fu có khoảng 500 chỗ ngồi cho nên ban tổ chức đã không thể đáp ứng được sự tham gia đông đảo của quý đồng hương. Chúng tôi thành thật cáo lỗi

một số đồng quan khách đến trễ đành phải ra về vì nhà hàng không còn chỗ nữa. Mong quý vị thông cảm và thứ lỗi cho.

Bên cạnh đó, ban tổ chức xin chân thành cảm ơn, trước nhất là tất cả quý vị quan khách, các hội đoàn trong Cộng đồng Người Việt Quốc Gia Arizona, nhạc sĩ Trúc Hồ và các ca sĩ: Thế Sơn, Nguyễn Khang, Mai Thanh Sơn, Đoàn Phi và Nhật Lâm, đã giúp cho chương trình miễn phí, ban nhạc The AZ Band, anh Học phụ trách âm thanh sảng sảng, hai MC duyên dáng: Thanh Mai và Trường Tiến, phóng viên Vũ Nhân đã làm phóng sự và tặng bức hình cùng thư họa của danh họa Vũ Hối cho ban tổ chức để đấu giá. Sau tiếp là cảm ơn các vị đã cùng với ban tổ chức, góp công cũng như góp của để giúp cho các việc tổ chức chương trình lần này được thành công.

Mỗi người mỗi việc cùng lo cho chương

trình. Nhân nơi đây, xin cảm ơn một cách đặc biệt đến cô phó ban tổ chức đảm trách về tài chánh, Thùy Ngọc. Cô là người bận rộn nhất trong ban tổ chức, đã lo rất nhiều việc hầu mang lại sự thành công vượt mức theo dự tính ban đầu.

Theo quyết định chung của ban tổ chức thì tổng số tiền quý vị ủng hộ cho chương trình cứu trợ miền Trung, sẽ nhờ nhạc sĩ Trúc Hồ gửi về miền Trung cùng với chương trình Thương Về Miền Trung của đài SBTN tổ chức trước đó tại California. Ngoài ra, số tiền mà các thành viên trong ban tổ chức đóng góp và số tiền quý quan khách đặt bàn, là để trang trải chi phí cho chương trình như vé máy bay, hotel, ban nhạc, âm thanh, ăn uống, in ấn flyers... Nếu số tiền này có dư sau khi chi phí tất cả, thì cũng sẽ được chuyển hết vào quỹ cứu trợ miền Trung cùng với tiền quý vị đóng góp.

Sau đây là một số hình ảnh cùng bản báo cáo tài chánh trong chương trình Uống Nước Nhớ Nguồn để quý đồng hương tường tận.



Chương Trình Ủng Nước Nhớ Nguồn			
Cứu Trợ Thương Về Miền Trung			
American Furniture Galleries	\$ 6,500.00	Liem & Lan Tran	\$ 300.00
Ban so 7	\$ 260.00	Lu Doan 92	\$ 100.00
Binh Duong	\$ 300.00	Lucy Nguyen	\$ 25.00
Binh Xuan Pham (Hoi Nguoi Cui)	\$ 100.00	Minh & Anh Le	\$ 200.00
Chac Thi Pham	\$ 100.00	Muc Vu Apage - Vietnamese Revival Church	\$ 650.00
Chac Van Pham & Hanh Nguyen	\$ 100.00	Pho 602	\$ 6,500.00
Chau Phuong	\$ 60.00	Phuong Nguyen GDPTNT	\$ 200.00
Cong Thao	\$ 60.00	Quang Van	\$ 60.00
Cuong Dang & Thuy Truong	\$ 50.00	Red Japanese Restaurant	\$ 300.00
Dong huong ung ho va An Danh	\$ 2,990.00	Son Le (New Nail)	\$ 200.00
Dung Ho & Phuong Anh	\$ 200.00	Tam Han	\$ 60.00
Fancy Nail	\$ 100.00	Tam Nguyen	\$ 100.00
Gwen Huynh	\$ 200.00	Tao Nguyen	\$ 100.00
Hoi A My Cao Nien	\$ 200.00	Thanh Nationwide Nail Supply	\$ 500.00
Hoi Ai Huu CSQG/ Trung Le	\$ 100.00	Tho Tam	\$ 60.00
Hoi Cuu Tu Nhan Chinh Tri	\$ 100.00	Tony & Phuong Chambers	\$ 100.00
Hoi Dong Huong Tri Thien	\$ 100.00	Tram Pham	\$ 50.00
Hoi Hai Quan	\$ 100.00	Tran Nguyen (GDPTNT)	\$ 100.00
Hoi Thieu Sinh Quan	\$ 100.00	Trieu Nguyen	\$ 300.00
Hong Chi Duong & Gia Dinh	\$ 300.00	Tuan Mai	\$ 200.00
Huy Duong	\$ 100.00	Tuyet Thi Dinh	\$ 100.00
Lam Pham & Tuyen Nguyen	\$ 400.00	Uyen Ngo	\$ 60.00
		Vivi fashions	\$ 100.00
		VN Chien Si Tinh Nguyen	\$ 200.00
		Tổng Số Tiền Quyên Góp	\$ 23,085.00

Chương Trình Ủng Nước Nhớ Nguồn	
Sponsors/donation received	
American Furniture Galleries	\$ 1,000.00
Dzung Tran	\$ 200.00
E Tax & Insurance	\$ 200.00
Herbal Nails & Spa	\$ 500.00
Hoai Do	\$ 300.00
Hội Quân Cán Chính Việt Nam Cộng Hoà	\$ 200.00
Japanese Auto Pros - Đạt Ngô	\$ 500.00
Selling roses	\$ 187.00
The Khuong Dang	\$ 200.00
VietLifestyles	\$ 500.00
Tables sponsors	\$ 10,920.00
An Danh	\$ 520.00
Total Income	\$ 15,227.00
Expenses	
Airfairs/hotels/gifts	\$ 6,312.00
Foods/drinks - Cfu	\$ 6,060.00
Foods/drinks - Guests	\$ 410.00
Printing/banner/ad	\$ 945.00
Sound/band	\$ 1,500.00
Total Expenses	\$ 15,227.00

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- TRONG TOÀN TIỂU BANG ARIZONA

Chuyên viên Địa Ốc với nhiều năm kinh nghiệm
sẽ mang đến cho quý vị sự an tâm & tiết kiệm thời gian và tiền bạc!

MIKE PHƯƠNG TRẦN
(480) 370-7411

PRESTIGE REALTY
10220 N. 31 St. Ave., Suite 129
Phoenix, AZ 85051



BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ? GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS" HOẶC CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG

ĐẶC BIỆT

Bán nhà trong vòng 30 ngày.
Lệ phí thật thấp.

SHORT SALE

chủ nhà không phải trả lệ phí

NHỮNG TIỆM NAILS ĐẸP, SANG, GIÁ THẬT RẺ HƠN TỰ BUILT



PRICE \$186K

Nhà Hàng Việt Nam



PRICE \$79K

YOUR HOUSE HERE !! BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS.

4%

TOTAL COMMISSION | SELLING YOUR HOUSE
IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT.



PRICE \$48K

Đêm Thánh Vô Cùng



VĨNH LIÊM

Truyện ngắn Vĩnh Liêm

Tiếng chuông giáo đường thánh thoát ngân vang trong đêm Đông lạnh lẽo, báo hiệu lễ mừng ngày Chúa giáng trần sắp bắt đầu. Tuy nhiên, vẫn còn đến hơn bốn mươi lăm phút nữa thì nhà thờ mới chính thức làm lễ nửa đêm.

Ngự ngồi vào bàn phấn, kẻ lại nét chân mày, đánh thêm lớp phấn hồng lên khuôn mặt ảo não, phiền muộn. Đã lâu rồi, ước chừng có hơn sáu năm, Ngự chưa hề cầm đến bông phấn, thỏi son. Từ ngày Cộng sản chiếm Miền Nam, gia đình Ngự xuống dốc thê thảm! Nguồn tài chánh của gia đình đã hoàn toàn bị cắt đứt. Ba Ngự phải đi trình diện "học tập cải tạo", rồi ông bị đưa ra Bắc và sau

cùng thì bỏ xác nơi rừng thiêng nước độc. Anh Lê cũng đi trình diện cùng lượt với Ba, mặc dù anh không bị đưa ra Bắc nhưng bị đày đi hết trại tù này đến trại tù khác, và rồi anh cũng đã đi về với Chúa. Còn chị Phi, vợ anh Lê, sau khi được tin anh Lê mất, chị đã tìm cách vượt biên cùng với hai cháu nhỏ. Nhưng rồi Ngự chẳng bao giờ nhận được tin tức của chị Phi cùng với hai cháu! Mặc dù sức yếu, mẹ Ngự cũng phải xông xáo để tìm kế sinh nhai cho gia đình, một mặt tiếp tế thực phẩm cho anh Lê và Ba khi hai người còn sống trong trại tù, mặt khác bà phải dành dụm tiền để cho Ngự vượt biên. Bà cụ nhất định ở lại chờ ngày anh Lê và Ba trở về. Nhưng ngày ấy không bao giờ hiện thực!

Ngự rơm rớm nước mắt khi nghĩ đến Mẹ, anh Lê và Ba. Phần Ba thì đã yên phận rồi, mặc dù khi chết ông không được dịp nhìn mặt vợ con và xác ông thì bị vùi dập nơi xó rừng Việt Bắc. Ngự thấy thương Mẹ vô cùng! Nàng đâu muốn xa Mẹ. Vì bà cụ thôi thúc nên nàng buộc lòng phải ra đi. Nàng tự hỏi: Ra đi để làm gì khi tình thân yêu ruột thịt bị xa lìa, chia cách? Ra đi để được sống an nhàn nơi xứ người hay vẫn mãi mãi ôm bên mình nỗi đau buồn xót xa? Ngự tự hỏi chính lòng mình, nhưng nàng lại không dám nghĩ đến câu trả lời.

Cái giá Tự Do bao giờ vẫn đắt, Ngự nghĩ thế. Và cái giá ấy còn đắt hơn cả ngọc ngà châu báu của các ông hoàng bà chúa. Tám lượng vàng để đổi lấy Tự Do, thật chưa thấm vào đâu nếu so với tiết trinh của người con gái. Những sự vất vả, gian nguy trong chuyến hải trình cũng không thấm gì nếu so với những





giờ phút kinh hoàng trên hoang đảo! Ngự phải cố nuốt chính nước mắt của mình để còn can đảm mà sống còn. Ngự phải cố gắng xua đuổi các cơn kinh hoàng cùng cực ấy để còn được gọi là con người – một con người mang cái thân thể nát nhầu cùng cực qua bao cơn bão táp vui dập của bọn mặt người tâm thú nơi hoang đảo xa xôi. Chúa đã ban cho Ngự một nghị lực thật phi thường, vượt qua các cơn đau đớn cùng cực đó. Chúa đã làm sống lại nơi nàng một ý chí phi thường. Chúa ơi! Con đã làm gì nên tội mà hôm nay con phải bị thử thách và hứng chịu nỗi đau khổ triền miên cùng nhục nhã ê chề này? Ngự không dám cho mẹ nàng hay sự bất trắc đã xảy đến với nàng trên đường vượt biển. Vì cái hung tin đó sẽ làm cho mẹ nàng gánh nặng thêm nỗi đau khổ. Mẹ đã hứng chịu đau khổ quá nhiều rồi, đã quá sức đối với cái thân già còm cõi yếu đuối, thì lẽ nào nay lại chất chồng thêm lên vai mẹ những nỗi nhọc nhằn vô có? Thà một mình Ngự chịu đựng nỗi đau buồn bất tận đó. Một mình nàng biết, một mình nàng hay. Dù có nói ra thì chắc gì nàng sẽ vui được nỗi buồn đau? Một người mà Ngự tin rằng sẽ sẵn sàng bao dung, tha thứ, và cảm thông nàng, đó chính là Chúa. Chúa ngự trên cao nhưng Chúa luôn luôn soi sáng tâm con người. Chúa yêu thương muôn loài. Chúa nâng đỡ vạn vật. Chúa cứu thế. Chúa hy sinh mạng sống để cứu thế nhân. Chưa bao giờ Ngự cảm thấy gần gũi với Chúa như lúc này. Chỉ có Chúa mới làm cho Ngự an tâm và vững tin để mà sống. Xin Chúa yêu thương con, Chúa ơi!

Ngự lau nước mắt, định tâm không suy nghĩ thêm nữa. Lòng nàng thanh thản trở lại sau khi vục nước mắt đã cạn. Ngự khoác chiếc áo ngự hàn, rồi thong dong bước ra đường. Cơn gió lạnh mùa Đông làm Ngự phát rùng mình. Nàng thọc hai tay sâu vào túi áo để tìm hơi ấm. Bước chân Ngự đạp lên lớp tuyết đông đá nghe lào xào. Tuyết đã bắt đầu rơi từ chập tối, lúc Ngự vừa ra khỏi sở làm. Đêm Noël lạnh lẽo khiến lòng Ngự càng trống vắng hơn bao giờ hết. Ngôi giáo đường ở cách xa nhà Ngự nằm khu phố, thế mà Ngự vẫn thích đi bộ để tìm cảm giác cô đơn trong đêm Chúa ra đời. Chúa cũng cô đơn như bao người ở dưới trần thế này. Chính vì thế mà lòng Chúa

mới bao dung và nâng đỡ con người trong cơn hoạn nạn ở trần gian.

Ngự vừa đi vừa ngược nhìn các dãy lầu cao. Toàn khu phố bị phủ một màu tuyết trắng tinh. Các thân cây gầy guộc, xác xơ vẫn đứng im lìm chịu đựng cơn tuyết phủ dập vùi. Con người nào có hơn gì cây cỏ! Thiên nhiên làm chủ vạn vật; con người chỉ là sinh vật nhỏ bé trong vũ trụ bao la. Dù ở nơi nào trên mặt đất, con người vẫn chỉ là sinh vật nằm trong bàn tay của Thượng Đế. Thế mà Quốc tế Cộng sản muốn làm chủ toàn vũ trụ! Chúng sẽ xây dựng được gì hay chỉ đẩy họa nhân dân để thỏa mãn dục vọng thấp hèn của chúng?

Tiếng chuông giáo đường lại ngân vang từng hồi, như giục già Ngự nên cất bước nhanh hơn. Nhưng bước chân nàng dường như bị sức vô hình nào đó đang trì kéo làm cho nàng bước chậm lại và toàn thân nàng lảo đảo, muốn té xuống mặt đường. Đôi mắt Ngự hoa lên. Nàng không còn nhìn rõ cảnh vật xung quanh nữa. Tất cả khung cảnh xung quanh như chuyển động, ngả nghiêng, xô đẩy nhau. Ngự dang cánh tay yếu đuối với mong ước vớ được trụ điện gần nhất ở bên đường để giữ thăng bằng, nhưng đã muộn. Toàn thân nàng té xấp xuống lớp tuyết lạnh giá bên đường...

Ánh sáng đầu ngày len lỏi xuyên qua lớp kính màu xanh nhạt của cánh cửa sổ bệnh viện, nó chạy thẳng vào tận chiếc giường nơi Ngự đang nằm. Nàng dụi mắt trở giấc trong cơn ngác. Ngự không định tâm được là nàng đang ở đâu. Không một tiếng động chung quanh. Cũng không có bóng người lai vãng. Căn phòng màu xanh nhạt, chắc chắn không phải là phòng của Ngự. Chiếc giường nệm cao và hẹp, chỉ vừa đủ cho một người nằm, lại càng không phải là chiếc giường của nàng. Ngự đang khoác chiếc áo màu xanh nhạt da trời, chiếc áo mà nàng chưa hề mua bao giờ. Ở đầu giường, cạnh chiếc tủ lạnh, một bình nước biển có sợi dây cao su dài đang nối liền với cánh tay phải của nàng. Ngự cảm thấy cái đầu nặng trĩu như có vật gì đang ghì xuống. Ngự định thần và đưa mắt lướt nhanh một vòng khắp căn phòng, nhưng mọi vật đều

xa lạ đối với nàng. Ngự không nghĩ ra được tại sao nàng lại nằm ở nơi này? Ai đã đưa nàng tới đây? Nàng đã gặp phải chuyện gì? Ngự chỉ nhớ loáng thoáng là đêm hôm qua nàng đang đi lẻ nửa đêm. Nàng đã đi bộ dưới mưa tuyết. Không có ai đi gần nàng và nàng cũng chẳng nhìn thấy ai ở chung quanh. Thế thì tại sao giờ này nàng lại nằm ở đây, trong một căn phòng xa lạ?

Cánh cửa phòng chợt mở ra, một người đàn ông mặc áo choàng trắng chậm rãi bước vào, trước ngực đeo ống nghe. Ngự đoán chừng đó là y sĩ. Ngự nhắm mắt lại, giả vờ ngủ. Vị bác sĩ bước nhẹ đến bên giường Ngự rồi đặt bàn tay lên trán nàng để xem xét. Ngự vẫn nằm im, theo dõi từng cử động của người y sĩ.

- Ngự đã khoẻ chưa?

Câu hỏi bất chợt làm Ngự giật mình. Ai lại biết tên mình thế nhỉ? Ngự tự hỏi. Lại là giọng nói của người Việt! Nàng khẽ lắc đầu thay cho câu trả lời.

- Tôi là Minh, viên Bác sĩ nói. Chắc Ngự còn nhớ?

Câu hỏi lần này làm Ngự không thể không mở mắt ra. Bác sĩ Minh ra dấu bảo Ngự nằm yên. Ngự không nhận ra khuôn mặt của Minh, nhưng tên Minh thì nàng còn nhớ, và chỉ nhớ một cách lơ mơ.

- Ngự đã quên tôi rồi sao? Bác sĩ Minh hỏi tiếp.

Ngự lắc đầu ra vẻ không nhớ.

Minh nói tiếp:

- Hồi ở Dakao, ngày nào tôi cũng nhìn thấy Ngự đi học về. Lúc đó Ngự hãy còn bé nhỏ, đầu chừng mười lăm hay mười sáu gì đó.

Ngự nhú mày, nói:

- Thế thì làm sao Ngự nhớ cho được! Đã trên mười năm rồi còn gì!

- Nhưng có một kỷ niệm mà chắc Ngự còn nhớ? Minh nói. Hôm ấy xe đạp của Ngự bị xẹp bánh, tôi được hân hạnh đưa Ngự tới trường. Dù chỉ một lần thôi nhưng tôi vẫn còn nhớ mãi.

- Hình như lúc đó đang vào mùa Giáng Sinh? Ngự hỏi.

- Vâng, đúng vậy.

Ngự thắc mắc hỏi:

- Tại sao Ngự lại nằm ở đây, Bác sĩ?

Bác sĩ Minh lấy thêm gối để kê đầu Ngự được cao hơn. Bác sĩ Minh ngắm nghía gương mặt nàng một lúc rồi thông thả đáp:

- Ngự đã bị cảm lạnh và ngất xỉu bên đường, được xe cứu cấp chở vào đây hồi đêm qua. Ngự bị mất máu khá nhiều vì thiếu dinh dưỡng.

- Bao giờ Ngự được xuất viện, Bác sĩ?

- Có thể nội trong ngày hôm nay, nhưng tôi chưa chắc lắm. Tôi sẽ khám lại rồi mới trả lời cho Ngự được. Tuy nhiên, dù xuất viện sớm hay muộn, Ngự cần phải tịnh dưỡng ít nhất là ba hôm nữa mới có thể đi làm việc lại được.

- Nhưng Thứ Hai Ngự phải đi làm việc! Ngự không thể nghỉ lâu được!

- Tôi sẽ cấp giấy dưỡng bệnh cho Ngự, xin Ngự đừng lo. Ngự cứ nằm ở nhà tịnh dưỡng. Nếu có cần điều chi, Ngự cứ gọi điện thoại cho tôi.

Ngự lắc đầu, tự tin:

- Chắc là không có gì cần đâu, Bác sĩ!

- Xin Ngự đừng gọi tôi là Bác sĩ nữa! Cứ gọi Minh là được rồi. Được gặp lại Ngự là tôi mừng lắm. Chỗ đồng hương với nhau, nhất là bằng vào những cảm tình xưa cũ, tôi thật vô cùng cảm ơn Chúa đã dẫn dắt Ngự tới đây.

- Điều đó rủi hơn là may, Ngự đáp. Chắc là Chúa không thương Ngự nên đã để cho Ngự ngất xỉu ở dọc đường!

Bác sĩ Minh kéo chiếc ghế da bốn chân lại gần bên giường Ngự rồi ngồi xuống, nói:

- Tôi nghĩ đây là dịp may cho tôi, vì nếu Ngự không bị ngất xỉu dọc đường thì làm sao tôi được dịp gặp lại Ngự!

Giọng Ngự trách móc:

- Bác sĩ muốn thế sao?

Bác sĩ Minh cười cười, giọng trêu tức:

- Tôi đã muốn như thế từ lâu và lời cầu nguyện của tôi đã được Chúa thương.

Ngự biết Minh đang tán tỉnh mình, nhưng nàng vẫn làm mặt nghiêm, hỏi:

- Bác sĩ đã cầu nguyện điều gì?

- Tôi cầu nguyện Chúa hãy đem Ngự đến với tôi.

- Để làm chi, Bác sĩ?

- Chắc Ngự không ngờ là tôi đã quý mến Ngự?

Ngự thản nhiên, lắc đầu:

- Không.

- Ngự không biết là tôi đã yêu Ngự hay sao?

- Không.

- Tình yêu của tôi đối với Ngự, chắc Ngự không thể hiểu được, nhưng Chúa đã biết.

- Ngự chưa hề yêu ai!

- Nhưng có người đã và đang yêu Ngự.

- Bác sĩ nói thế, Ngự thành thật cảm ơn. Nhưng Ngự tự biết Ngự chưa hề yêu ai!

- Rồi một ngày nào đó Ngự sẽ biết.

Càng đấu lý với Minh, chẳng những Ngự không thấy mệt thêm, mà còn cảm thấy trong người dễ chịu hơn. Ngự than khát nước. Minh mở tủ lấy nước lọc cho nàng. Ngự để mặc cho Minh chăm sóc. Ai biểu đại gái chi cho khổ thân, Ngự thầm nghĩ. Anh chàng này có tật nói dai gớm. Tưởng đến chăm sóc bệnh nhân, nào ngờ lại tán tỉnh bệnh nhân. Coi chừng có ngày mất việc đấy nhé!

Bác sĩ Minh cất ly nước, nói tiếp:

- Tôi rất tiếc là đã không có dịp trở lại Sài-gòn để thăm Ngự. Ngày đưa Ngự tới trường là ngày cuối cùng của tôi ở Việt Nam.

- Bác sĩ đi du học?

- Vâng. Tôi sang đây từ dạo đó, rồi không có dịp trở lại quê hương nữa vì

ngày 30 tháng 4 năm 1975 đã cắt đứt nhịp cầu liên lạc.

- Bác sĩ trở lại chẳng ích gì! Giọng Ngự cay đắng. Ở đây sung sướng hơn!

Bác sĩ Minh lắc đầu, nói:

- Ngự hiểu lầm tôi. Trong thâm tâm tôi rất mong muốn trở về Sài-gòn, trước hết là để gặp lại Ngự và gia đình, sau là để được phục vụ cho quê hương.

- Nhưng quê hương đã tan nát hết rồi! Bác sĩ làm được gì?

- Tôi không nghĩ như thế. Ít ra cũng làm được điều gì hữu ích, lẽ nào không? Ngày tôi ra trường là ngày Miền Nam sụp đổ, vì thế mà dự định của tôi bất thành. Tôi ngỡ là Ngự đã đi lấy chồng rồi...

- Ngự chẳng có ý định lấy chồng. Sống độc thân bao giờ cũng thoải mái và tự do hơn.

- Nhưng cảm thấy cô đơn hơn người có gia đình khi gặp hoạn nạn, Minh ngắt lời Ngự. Bây giờ Ngự đã thay đổi cái ý định cũ rích ấy chưa?

- Ngự sẽ không bao giờ thay đổi ý định của mình. Ngự còn mẹ già ở quê nhà. Bấy nhiêu trách nhiệm chưa lo tròn thì làm sao đành lòng đi lấy chồng, Bác sĩ!

Câu nói của Ngự làm Minh suy nghĩ. Trường hợp của Minh cũng tương tự như thế, chỉ có khác một điều là cha của Minh không phải đi tù học tập cải tạo, nhưng tài sản thì bị tịch thu hết cả! Minh cố gắng làm vui, giọng tha thiết:

- Ngự nên tìm người bạn đồng hành để cùng chia xẻ gánh nặng ấy với Ngự. Tôi hiểu được và thông cảm hoàn cảnh của Ngự nên muốn được cùng chia xẻ niềm đau và gánh nặng với Ngự.

- Xin cảm ơn Bác sĩ! Gánh nặng của Ngự thì chính Ngự phải lo. Ngự không dám làm phiền tới Bác sĩ!

- Tôi nghĩ sẽ có một ngày Ngự sẽ thay đổi thái độ. Ngự cứ tin lời nói của tôi đi!

- Ngự không tin như thế. Đời Ngự đã gặp nhiều rủi ro hơn là may mắn và đã quen chịu đựng rồi nên ít khi cần đến sự giúp đỡ của người khác. Vả lại, Bác sĩ

chưa biết gì về Ngự thì làm sao Bác sĩ yêu cho được?

- Sao Ngự biết tôi chưa biết gì về Ngự? Tôi đã tìm hiểu Ngự từ dạo đó qua anh của Ngự.

- Bác sĩ có quen với anh Lê à?

- Chẳng những quen mà còn thân nữa. Tôi vô tình quá! Độ này Lê ra sao? Có tin tức gì về Lê không?

- Anh Lê đã bỏ xác trong lao tù Cộng sản rồi!

- Tội cho Lê quá! Lê đã được Chúa rước đi. Còn Bác trai thì sao?

Ngự lắc đầu:

- Ba của Ngự cũng đã ra người thiên cổ rồi! Ba chết ở ngoài Bắc cơ, còn anh Lê thì chết ở trong Nam.

- Khổ chưa! Còn bác gái hiện giờ ở đâu?

- Mẹ vẫn còn ở lại Việt Nam, nhưng không còn ở Dakao nữa vì nhà cửa đã bị chúng lấy mất rồi!

- Cho phép tôi biên thư thăm Bác nhé!

- Đó là nhã ý của Bác sĩ, nhưng Ngự không tin bà cụ nhớ tên của Bác sĩ đâu!

- Điều đó không hề gì. Tôi sẽ viết thư xin phép Bác, nói rằng tôi đã yêu Ngự.

- Xin Bác sĩ đừng làm như thế!

- Vậy thì nhờ Ngự viết thư hộ cho tôi nhé!

- Điều đó lại càng không thể xảy ra. Xin Bác sĩ cho Ngự được yên thân!

Bác sĩ Minh thông thả đứng lên, bước lại gần cửa sổ, mắt nhìn xuống mặt hồ. Mặt nước trong hồ đã đóng thành băng, như lòng Ngự đã băng giá. Cô gái này quá cứng rắn, Minh nghĩ, phải là người có nhiều quả cảm. Nhưng ta sẽ không bỏ lỡ cơ hội. Ngự sẽ phải thay đổi thái độ của nàng.

Minh quay lại nói với Ngự:

- Bây giờ tôi có việc cần phải đi, Ngự nằm nghỉ cho khỏe nhé! Tôi sẽ trở lại sau khi xong việc.

Ngự nói lí nhí trong miệng:

- Cảm ơn Bác sĩ.

Sau khi Minh đi rồi, Ngự cảm thấy cô đơn lạ. Dù sao Minh cũng là người đồng hương và ăn nói có duyên. Có Minh ngồi bên cạnh, Ngự như quên hết mọi phiền muộn và lo lắng. Giờ thì Ngự bắt đầu nghĩ lan man tới cảnh một mình sau khi trở về chung cư. Sự cứng rắn quá mức không làm cho cuộc đời vui thêm, mà trái lại càng buồn chán thêm. Bất chợt Ngự cảm thấy cần có một chút gì để sưởi ấm cõi lòng băng giá. Ngự muốn xua đuổi hình ảnh của Minh ra khỏi ngăn trí nhớ, nhưng nó mãi bám chặt ở đó.

Bác sĩ Minh trở lại khi Ngự vừa thức giấc. Nàng đã ngủ một giấc thật dài và ngon lành. Ngự đòi Minh cho nàng xuất viện. Sau một hồi xem mạch kỹ càng, Minh nói:

- Ngự đã khá rất nhiều so với buổi sáng nay, có thể xuất viện được. Tôi sẽ lo thủ tục xuất viện và đưa Ngự về nhà. Tối nay tôi sẽ trở lại nhà để đón Ngự đi xem lễ.

Nét vui mừng hiện rõ trong đôi mắt long lanh, Ngự nói:

- Ngự thành thật cảm ơn anh. Chúa đã làm cho Ngự sống lại qua bàn tay của anh. Điều này Ngự sẽ không bao giờ quên.

Minh tươi cười, nói:

- Và tôi cũng sẽ chẳng bao giờ quên cuộc gặp gỡ hi hữu này. Bây giờ Ngự không còn khư khư giữ ý định cũ nữa chứ?

Ngự bẽn lèn gật đầu:

- Dạ.

Minh dìu Ngự xuống lầu để làm thủ tục xuất viện. Trước khi hai người rời khỏi bệnh viện, Minh nói với nhân viên trực:

- Ngự là bạn gái của tôi. Mọi chi phí để tôi thanh toán nhé!

(Suối Bạc, 27-11-1981)

(Trích trong tập truyện Hạnh Phúc Phía Bên Kia, chưa xuất bản)

ĐẠI LÝ
ANH-MINH
CHUYÊN TIỀN

CHEN AZ

ĐẠI LÝ CÔNG TY
VIỆT CARGO

NHẬN CHUYỂN TIỀN và HÀNG HOÁ về VIỆT NAM GIAO HÀNG TẬN NHÀ

Chuyển Tiền về Việt Nam

Lệ phí	Saigon	Các Tỉnh & Miền Bắc
Trên \$400	\$1.50/100	\$2.50/100
\$100 - \$399	\$2.00/100	\$3.00/100



Chuyển Hàng về Việt Nam

Saigon:	\$3.50 / lb
Các Tỉnh:	\$4.50 / lb
Miền Bắc:	\$5.50 / lb

- * Sữa ENSURE cho người già
- * Sữa GLUCENA SHAKE EXTEND cho người Tiểu đường.
- * Sữa SIMILAC INFANT FORMULA cho Baby.
- * Dầu Xanh Made in USA

Điện thoại V247
Âm thanh rõ ràng nhất
Gọi phút nào tính phút gọi
Không bao giờ hết tiền



Đại Lý Những Loại
Dược Thảo
Bảo Chế Tại USA
Bác Sĩ:
PHẠM HOÀNG TRUNG



CHEN AZ | Phục vụ Tận Tâm – Uy tín – Trách Nhiệm

XIN LIÊN LẠC

Location # 1
826 W. Spur Ave.
Gilbert, AZ 85233
480-226-5284



Email :

chenong63@gmail.com

Đặc Biệt : Có bán Chả Cá – Chả Huế – Chả Ốc –Giò sống ...V..V..

**Bên trong chợ
AZ INTERNATIONAL
MARKETPLACE**

Location # 2
1920 W. Broadway Rd
Mesa, AZ 85202
480-226-5284



GRAND OPENING

BUSINESS HOURS:
Mon-Sun: 10:30AM - 9:00PM
Closed Tuesday



phở **MAX SÀI GÒN**

1018 N. Arizona Ave. Chandler, AZ 85225. Phone: **480-722-1668**

Kính mời quý khách đến thưởng thức các món ăn ngon, mang đậm phong cách thuần túy Việt Nam với khung cảnh thanh lịch, sạch, ngon, phục vụ nhanh chóng, giá cả phải chăng. Ngoài món Phở, chúng tôi còn có các món ăn đặc biệt như:

- Cơm Gà Rôti
- Bún Bò Huế
- Bò Né
- Chả Cá Chiên
- Chả Ốc
- Bún Chả Cá
- Cơm Sườn Nướng
- Gỏi Xoài Mực Nướng
- Gỏi Bò Tái Chanh
- Mì Xá Xiu...

- Cùng các loại nước uống và món tráng miệng đặc biệt khác.

**NHẬN ĐẶT TIỆC GIA ĐÌNH
HAY HỘI ĐOÀN.**

LÁ THƯ CHIA SẺ CỦA BAN TỔ CHỨC

Đêm Gây Quỹ Tạ Ơn Người - Tạ Ơn Đời

Xin chào mừng tất cả quý quan khách đã đến tham gia chương trình gây quỹ lần thứ 6 của chúng tôi. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn đến tất cả những quan khách thân quen đã ủng hộ chương trình này từ những ngày khởi đầu và chúng tôi cũng xin chào đón những khuôn mặt mới. Hy vọng chúng tôi sẽ tiếp tục được gặp gỡ quý vị trong chương trình gây quỹ của những năm kế tiếp.

Trước khi khai mạc chương trình, tôi xin được dành một ít thời gian để gửi lời cảm ơn đến anh Peter Quách & phu nhân của anh, chị Sovang, anh Jimmy Lai & phu nhân, chị Susan của Mekong Supermarket và AZ International Marketplace. Các anh chị đã nhiệt tình ủng hộ chương trình này từ khi mới khởi đầu và luôn giúp đỡ cũng như tạo mọi điều kiện thuận lợi để chương trình gây quỹ hàng năm được thành công mỹ mãn.

Chúng tôi cũng xin chân thành cảm ơn anh Lee Trần. Anh Lee là khách mời của anh Peter trong chương trình gây quỹ năm vừa qua. Anh Peter đã mời anh Lee đến để chung vui, thưởng thức những món ăn ngon, uống rượu và khiêu vũ. Nhưng không ai có thể ngờ chuyện gì đã xảy ra. Anh Lee đã lên sân khấu và rất hào phóng ủng hộ chương trình \$20,000 trong sự ngạc nhiên của tất cả quan khách tham gia buổi tiệc. Anh Lee còn hứa sẽ tổ chức một chương trình tương tự tại Orange County hàng năm. Ca sĩ Nhật Lâm là người giúp đỡ anh trong việc tổ chức chương trình vào mỗi tháng Tư hàng năm. Anh Lee đã thực hiện lời hứa và đã tổ chức một chương trình gây quỹ tương tự như chương trình của chúng ta vào ngày 2 tháng 4 vừa qua và đã quyên được hơn \$70,000. Xin quý vị hãy cùng chúng tôi dành một tràng pháo tay để cảm ơn anh Lee Trần.

Chương trình gây quỹ này bắt đầu là một chương trình nhỏ, khi Dr. Kí Ngô và tôi muốn giúp đỡ những người kém may mắn tại VN. Chúng tôi đã gặp Thầy Minh Phú vào năm 2007, lúc đó Thầy chỉ mới có 27 tuổi. Chúng tôi rất ngưỡng mộ khả năng và tấm lòng nhiệt huyết của Thầy muốn giúp đỡ những đồng hương. Tuy còn trẻ nhưng Thầy đã làm được nhiều việc thiện. Tôi vẫn thường nghĩ nhưng chưa bao giờ dám hỏi Thầy là động lực nào đã làm Thầy quyết định dùng hết cuộc đời của mình để giúp đỡ những người nghèo khổ, già yếu & bệnh tật? Cuối cùng thì tôi đã có cơ hội để hỏi Thầy vào năm trước. Thầy đã kể cho tôi nghe giây phút mà Thầy ôm người mẹ gần lìa đời của Thầy trên tay. Lúc đó Thầy chỉ mới có 20 tuổi. Mẹ của Thầy bị bệnh cao máu, căn bệnh mà có thể chữa được nếu như có thuốc uống và được chăm sóc tốt. Nhưng lúc đó gia đình Thầy không có khả năng đưa bà đi bác sĩ và cũng không có tiền để mua thuốc. Mẹ Thầy đã chết trên tay của Thầy, và ngay giây phút đó Thầy biết là Thầy phải làm nhiều hơn nữa. Quá nhiều người đã chịu khổ và phải chết oan uổng. Tuy trước đây Thầy cũng đã tham gia nhiều công việc xã hội, nhưng kể từ giây phút Mẹ Thầy mất đi, Thầy quyết định sẽ dùng hết cuộc đời còn lại của Thầy để làm việc nhiều hơn nữa, giúp những người cần giúp đỡ. Đêm nay chúng ta sẽ cùng đồng hành với sứ mạng & ước mơ của Thầy.

Chương trình gây quỹ của năm vừa qua thật đáng kinh ngạc. Chúng tôi có niềm mơ ước cũng không bao giờ nghĩ rằng chúng ta có thể quyên được số tiền gần \$71,000. Trong vài phút nữa thì Thầy sẽ lên đây và chia sẻ cho tất cả chúng ta được biết số tiền đó đã được dùng như thế nào và chúng ta đã giúp đỡ được bao nhiêu người. Trong quá trình 5 năm gây quỹ vừa qua, chúng ta đã quyên được tổng cộng hơn \$200,000 và toàn bộ số tiền đã được gửi về VN. Tất cả số tiền mà quý vị đã đóng góp, 100% số tiền quyên được đêm hôm nay cũng sẽ được gửi về tận tay những người nghèo khó ở những làng quê hẻo lánh tại Việt Nam.

Chúng tôi muốn cho quý vị biết là tất cả những thiện nguyện viên đi theo để phân phát quà cho người nghèo, họ đều tự bỏ tiền túi của họ để trang trải tất cả những chi phí di chuyển, chỗ ăn ở và thời gian của họ. Nhiều thiện nguyện viên cũng có mặt trong đêm gây quỹ hôm nay. Họ đến từ California, Michigan, & Taiwan.

Quý vị có thể vào trang Facebook của Thầy Minh Phú để theo dõi những thành quả mà Thầy đã và sẽ làm với số tiền chúng ta quyên góp được trong đêm hôm nay. Trên bàn của quý vị ngồi đều có những tấm thẻ business cards cùng thông tin về trang Facebook của Thầy. Chúng tôi mong quý vị bỏ chút thời gian vào đó để xem những thành quả mà số tiền quý vị đóng góp đã mang lại cho nhiều người có cuộc sống sung túc hơn.

Năm nay sẽ chính thức đánh dấu sự ra đời của Hội Thiện Nguyên Không Vụ Lợi, mang tên Hội "Mở Trái Tim Ra" (The Open Your Heart Foundation), của anh Peter Quách. Anh Peter nghĩ rằng anh đã rất được may mắn trong cuộc sống của mình cho nên khi anh về hưu, mong ước của anh là sẽ trở thành một nhà từ thiện toàn thời gian. Nhiệm vụ của anh là sẽ cung cấp những nhu cầu cơ bản cho những người thiếu thốn nó. Những thứ mà chúng ta có sẵn và không hề quan tâm đến mỗi ngày như thức ăn, nước sạch và nhà ở. Anh Peter không những chỉ giúp đỡ tiền bạc, anh còn bỏ thời gian, tuy anh rất bận với công việc của anh, anh vẫn cố gắng thu xếp thời gian để về Việt Nam, và gần đây nhất là anh về Campuchia để thật sự cảm nhận được tác động mà một cá nhân có thể làm cho thế giới.

Khởi đầu đây chỉ là một chương trình nhỏ mà Kí và tôi muốn làm cho cộng đồng có thể xích lại gần với nhau hơn, cùng chung vui và hoàn thành những việc từ thiện. Mặc dù bây giờ Dr. Ngô đã không còn ở đây với chúng ta nữa, chúng ta vẫn tưởng nhớ đến tất cả những gì anh đã làm cho người Việt tại Arizona và đồng hương tại quê nhà, và lời nhắn nhủ sâu sắc của anh mỗi khi nói đến việc cho đi: "Làm Những Gì Chúng Ta Có Thể Làm" (Do What You Can). Và đêm nay chúng tôi kêu gọi tất cả quý đồng hương hãy "Mở Trái Tim Ra" và "Hãy Làm Những Gì Quý Vị Có Thể Làm". Cùng hiệp sức thì chúng ta sẽ trở nên mạnh mẽ hơn và có thể với xa hơn. Hãy cùng nhau làm cho đêm nay sẽ là một đêm nhớ mãi và hãy đánh bại số tiền \$71,000 của năm vừa qua.

Cảm ơn,
Maria Hamin

ĐÊM DẠ TIỆC GÂY QUỸ: TẠ ƠN ĐỜI — TẠ ƠN NGƯỜI THÀNH CÔNG MỸ MÃN!



Tối thứ Bảy ngày 22 tháng 10, 2016 vừa qua, gần 300 quan khách đã đến tham dự đêm dạ tiệc gây quỹ được tổ chức lần thứ 6 chủ đề **"Tạ Ơn Đời - Tạ Ơn Người"** tại Mekong Palace. Chương trình gây quỹ nhằm mục đích giúp các đồng bào nghèo khó ở các vùng quê Việt Nam mua xe lăn, xe lắc, mổ mắt, đào giếng nước & giúp những đồng bào miền Trung đang gặp lũ lụt trong Thiên - Nhân tai vừa qua. Chương trình có sự hiện diện của Thầy Thích Minh Phú đến từ Việt Nam - Anh Chị Dương & Maria - Cô Cẩm Hồng - Ông Jimmy Lai & Ông Peter Quách - cùng rất nhiều những Mạnh Thường Quân - thân hữu - bạn bè đến từ California, Michigan & Taiwan.

Chị Maria Harmim (Chủ nhân của VIP Payment Solutions) thay mặt BTC gửi lời cảm ơn chân thành đến quan khách tham dự. Với lá thư chia sẻ đầy xúc động, Chị đã nhắc lại một số kỷ niệm khi cùng Dr. Ki Ngô đích thân tham gia những chương trình từ thiện tại Việt Nam vào năm 2007, đây cũng là lần đầu khi cả 2 gặp Thầy Thích Minh Phú. Chị cùng Dr. Ki Ngô cảm nhận được đây là việc làm tối cần thiết nên đã cùng nhau bắt tay thực hiện một chương trình gây quỹ hàng năm, hằng mong **Góp 1 Bàn Tay** trong tinh thần **Lá Lành Đùm Lá Rách** để giúp những nhu cầu cần thiết hầu đem lại cuộc sống tươi đẹp hơn cho đồng bào kém may mắn. Tuy Dr. Ki Ngô không còn nữa, nhưng những người bạn của Ki vẫn mong ước tiếp tục thực hiện nguyện ước của Ki.

Kể đến Thầy Thích Minh Phú trình bày số tiền quyên góp được của năm trước cũng như năm nay đã & sẽ giúp được rất nhiều những đồng bào nghèo ở các vùng quê như mua xe lăn, xe lắc, đào giếng nước, mổ mắt và đặc biệt là để cứu trợ đồng bào miền Trung bị lũ lụt vào tháng 10 vừa qua. Thầy cũng thay mặt đồng bào nơi quê nhà gửi lời tri ân chân thành đến BTC, đặc biệt là Anh Peter Quách & phu nhân của Anh, chị Sovang, Anh Jimmy Lai & phu nhân, chị Susan của Mekong Supermarket & AZ International Marketplace - Anh Le Trần đến từ California, Anh chị Dương & Maria chủ nhân của VIP Payment Solutions - Cô Cẩm Hồng - MC Trường Tiến, và tất cả quý đồng hương tại hải ngoại.

Chương trình kết thúc lúc 1:30 sáng trong sự tiếc nuối của mọi người. Chương trình được cho là thành công nhất trong 6 lần tổ chức. Nhờ sự đóng góp nhiệt tình cũng như phần đấu giá thật hào hứng của những MTQ & quý đồng hương cùng sự dẫn dắt chương trình của MC Trường Tiến và sự kết hợp rất hào hứng và vui nhộn của ca sĩ Hồng Ngọc, Quách Thành Danh đã quyên góp được, sau khi trừ hết chi phí, lên đến **\$86.555**. Thầy Thích Minh Phú cho biết sẽ trích ra \$40.000 để mua máy cày, trâu bò & những vật dụng cần thiết, để giúp tái dựng lại cuộc sống của những người dân miền Trung.

Chương trình có sự góp mặt của các ca sĩ tên tuổi như: Hồng Ngọc - Quách Thành Danh - Tuấn Anh - Nhật Lâm - Thanh Hùng - Bích Nga - Katie - Đại Dương Band - NS Trung Nghĩa - Âm thanh & Ánh sáng Học Nguyễn. Điều khiển chương trình MC Trường Tiến. Tất cả ACE Ca Nghệ Sĩ đã trình diễn hết mình, đã đem lại một đêm đầy ắp Tình Người từ nội dung đến hình thức.

- Danh sách các Các Cơ Sở Thương Mại & những Ân Nhân đã bảo trợ cho chương trình.
- **VIP Table Sponsors:** Mekong Supermarket - Anh Lee Trần - VIP Smart Business Solutions - Anh Jimmy - Anh Cường
- **Silver Table Sponsors:** VIP Smart Business Solutions - Viet Lifestyles Magazine - Andy Nguyễn - Tuấn & Châu...
- **A Special Thank You:**
- Viet Lifestyles Magazine - Bút Tre Magazine (Advertising).
- Vi Vi Fashion - Nationwide Beauty Supply - Khải Hoàn Restaurant - Chị Huệ Hà - MC Trường Tiến (Ticket Sales).
- Advanced Oral Surgery; Dr. Kenny Lâm - AZ International Marketplace - Mekong Supermarket - VIP Smart Business Solutions - Cindy & Andrew Burtoni - Hi-Tech Dentistry; Dr. Allan Nguyễn - Khải Hoàn Restaurant. Hương & Long, Kang Lạc (Raffle & Auction Items).
- Danh sách những Mạnh Thường Quân ủng hộ hiện kim
- Mekong Supermarket & AZ International

Marketplace: \$35,000

- Anh Le Trần: \$20,000
- VIP Payment Solutions: \$5,000.
- Mạnh Thường Quân (Michigan): \$2400
- Phật Tử Đài Loan: \$700
- Dr. Thy Lê: \$600
- Anh Chị Đức & Diễm Trương: \$580
- Ethan Nguyen and Dr. Tom Nack: \$500
- Ca sĩ Hồng Ngọc: \$500
- Ca sĩ Ngọc Phụng: \$500
- MC Trường Tiến: \$500
- Ông bà Xuân Rosen: \$500
- Thúy Nguyễn: \$500
- 1 Vị Ẩn Danh: \$500
- Nationwide Beauty Supply: \$400
- Dr Phi Nguyễn: \$400
- Gia Đình ca sĩ Thanh Hùng: \$300
- 7 Day Nail Spa: \$300
- Cô Diệu Từ: \$250
- Ông Bà Trịnh Lý: \$200
- Etax (Chị Thùy Ngọc): \$200
- Lầy Lầy: \$200
- Đồng Lầy: \$200
- Chú Nguyễn Xuân Bình bảo trợ 3 ca mổ mắt: \$120
- Chị Huệ: \$100
- Cô Linda: \$100
- Cô Diệp: \$50
- Cô Mai: \$50
- Chị Thúy Tomko
- Cô Thanh: \$25
- Cô Sang: \$25
- Cô Thanh: \$20
- Nam ca sĩ Quách Thành Danh có nhã ý tặng \$4,000 cho chương trình, nhưng phần này Anh sẽ đích thân đi với Thầy Minh Phú ra miền Trung trực tiếp giúp đồng bào.
- BTC không quên cảm ơn đến tất cả quý đồng hương đã ủng hộ và bỏ tiền vào những thùng gây quỹ. Một lần nữa, BTC xin gửi lời tri ân đến những tấm lòng vàng & xin gửi những bó hồng tươi thắm cũng như nguyện cầu Ông Trên ban nhiều phước lành đến cho quý vị cùng gia đình.
- Nếu như có điều chi sơ xuất trong danh sách các ân nhân đóng góp, hoặc các cơ sở thương mại, cũng như trong đêm dạ tiệc thì kính mong Quý Vị vui lòng lượng thứ cho chúng tôi. Rất mong gặp lại tất cả vào tháng 10 năm 2017.

Trân trọng, Thay mặt ban Tổ Chức

Tiệc chay gây quỹ **CHÙA TRÚC LÂM GLENDALE**

Phóng sự bằng hình Nguyên Minh thực hiện

Hôm thứ Bảy, ngày 29 tháng 10 vừa qua, chùa Trúc Lâm tọa lạc tại 4949 W. Greenway Rd, Glendale AZ 85306 do Tỳ kheo Thích Tâm Lương trụ trì, đã tổ chức buổi tiệc chay có phần giúp vui văn nghệ nhằm mục đích gây quỹ dành cho công trình kiến tạo cần phải thực hiện để đáp ứng city codes để chính thức hoạt động, như: Parking, san lấp mặt bằng và hệ thống thoát nước, nhà vệ sinh và nhà sinh hoạt... Hiện tại chùa Trúc Lâm đã có ngôi chánh điện khang trang có thể chứa khoảng 200 Phật tử cùng lúc lễ Phật, và một căn nhà nhỏ bên cạnh làm nơi sinh hoạt.

Đây là ngôi chùa thứ hai của hệ phái Trúc Lâm tại Arizona được xây dựng, thuộc khu vực North West (Glendale) trước đây có ngôi chùa Trúc Lâm Thiền Tự ở khu vực East (Mesa), khoảng cách hai ngôi chùa khá xa khoảng gần 40 miles, do đó việc xây dựng thêm nơi thờ Phật mới này khá thuận tiện cho nhu cầu tâm linh của đồng hương tại Arizona.

Buổi tiệc chay gây quỹ dưới sự chủ trì của Tỳ kheo Thích Tâm Lương, Đạo từ Hòa thượng Thích Chân Tôn (trụ trì chùa Việt Nam, Phoenix, Arizona), còn có một số quý Chư Tôn Thiền Đức Tăng Ni từ các tiểu bang và một số chùa khác trong vùng tham dự. Tiệc chay 8 món thật ngon, và đặc sắc làm ngạc nhiên đối với những đồng hương dự tiệc chay lần đầu. Phật tử và đồng hương tham dự khá đông khoảng gần 600 người, trong đó có một đoàn Phật tử khoảng 50-70 người đến từ California.

Phần đóng góp văn nghệ có các ca sĩ địa phương như: Ban tam ca Sao Mai

(Phương Nguyên, Nguyệt Nga và Bích Nga), Mạnh Tiến, Ngọc Phụng, Thanh Xuân; Đến từ California có hai ca sĩ chuyên nghiệp Quang Tuấn và Hương Thủy.

Để có thêm tài chánh, ngoài phần quyên góp của quan khách, còn có chương trình xổ số Raffle với giải trúng là 10 cây may mắn do Phật tử Hồng Phúc (một bệnh nhân ung thư thời kỳ IV), pháp danh Hiếu Ngọc đến từ California sáng tạo và hiến tặng. Ngoài ra còn có một số tác phẩm nghệ thuật quý giá bán đấu giá như Cá Vàng, tượng Phật rất mỹ thuật được đúc bằng đồng, và tượng Phật Bà Quan Thế Âm Tự Toại chạm khắc hết sức công phu trên khối gỗ hoá thạch vô cùng quý giá có độ tuổi khoảng 700 năm, có giá trị về mặt nghệ thuật cao. Chương trình được điều hợp do 2 MC nữ Thanh Mai (Arizona) và Thanh Hiền (California) cùng MC nam là ông Lucky Nguyễn, Chủ tịch Hội Đồng Hương Trại Thiền AZ.

Sau đây Nguyên Minh ghi nhận được vài hình ảnh sinh hoạt trong buổi tiệc chay gây quỹ của chùa Trúc Lâm:



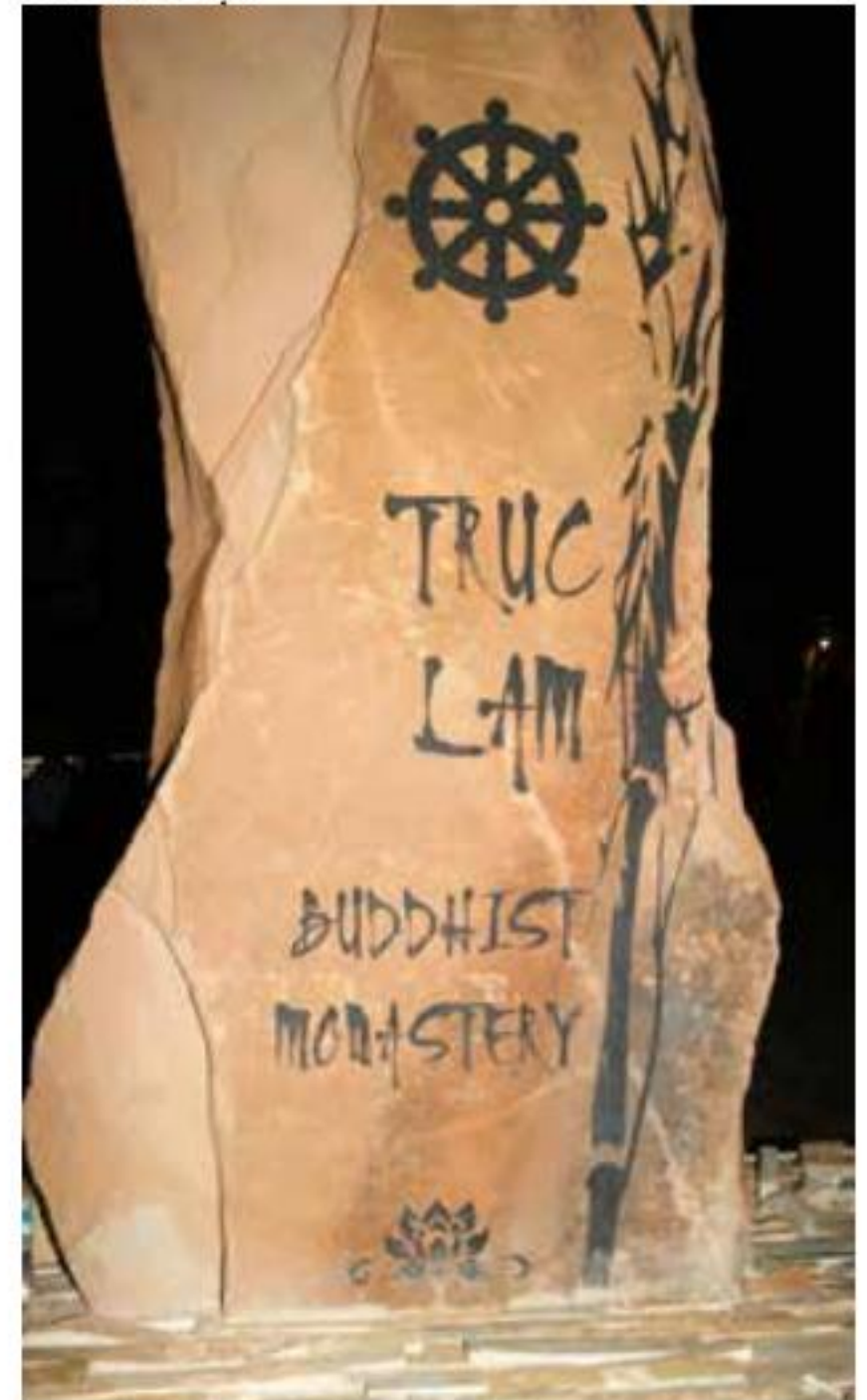
Khung viên chùa Trúc Lâm



Nhà sinh hoạt



Chánh Điện



Tên chùa viết theo kiểu thư pháp và được khắc trên phiến đá là nét độc đáo của tất cả các chùa hệ phái Trúc Lâm ở trong nước hay ở hải ngoại.



Các Phật tử cung nghinh Đức Sư Tôn, Phật tử và đồng hương đến tham dự



Ban Tiếp Tân



Chuẩn bị khai mạc



Thượng Tọa Thích Chân Tôn cầu nguyện khai lễ



Tỳ Kheo Thích Tâm Lương chào đón quan khách, nêu lên mục đích và ý nghĩa buổi tiệc chay gây quỹ giúp chùa kiến tạo thêm các phần còn thiếu



Quang cảnh một góc hội trường



Có hơn 500 quan khách tham dự



Bàn Cộng Đồng tham dự



Bàn một nhà bảo trợ



Ba MC Thanh Hiền, Lucky Nguyễn và Thanh Mai



Hợp ca "Ngày hạnh Phúc", từ trái sang: Thy Yến, Bích Nga, Thanh Xuân, Nguyệt Nga và Phương Nguyễn



Phật tử Hiếu Ngọc đến từ California (mặc áo nâu) thực hiện 10 cây may mắn dâng tặng để làm giải thưởng Raffle



Ca sĩ Mạnh Tiến trong nhạc phẩm "Ai khổ vì ai"



Tam ca Sao Mai trong ca khúc "Mưa Rừng"



Ca sĩ Ngọc Phụng trong ca khúc "Lạy mẹ Quan Âm"



Hai tượng Phật bằng đồng và một bằng gỗ vô cùng quý giá khoảng 7-8 trăm năm bán đấu giá



Chủ nhân tiệm vàng Golden Jade đấu giá thắng "Con Cá Vàng"



Ca sĩ Quang Tuấn vừa hát vừa đến từng bàn quyên góp



Ca sĩ Hương Thủy cũng được quan khách nhiệt liệt ủng hộ



Mọi người hoan hỉ tham gia đấu giá tặng phẩm và ủng hộ xổ số với 10 "Cây May Mắn".

Nhìn chung, buổi tiệc chay gây quỹ của chùa Trúc Lâm khá thành công, có trên 500 quan khách tham dự, mọi người tích cực ủng hộ, tiếp tân chu đáo lịch sự, chương trình văn nghệ hấp dẫn và tiệc chay quá ngon không thua gì một dạ tiệc mặn trong các nhà hàng.

Được biết theo một vài đồng hương cho rằng ông Lucky Nguyễn làm MC nam cùng cô Thanh Mai là thích hợp nhất trong các buổi sinh hoạt tôn giáo tại các chùa. Tiệc chay gây quỹ tại chùa Trúc Lâm viên mãn và chấm dứt vào khoảng 11:00 pm.

Phóng sự bằng hình - Nguyễn Minh thực hiện

TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306.

PHONE & FAX: 602-375-4248



THƯ CẢM TẠ

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Kính bạch chư Tôn Thiền Đức

Kính thưa quý Đồng hương Phật tử,

Tiệc Chay Gây Quỹ tại Chùa Trúc Lâm vào ngày 29 tháng 10 năm 2016 và Pháp Hội Báo Ân – Đại Lễ Cầu Siêu & Chẩn Tế Âm Linh Cô Hồn tại Greenwood Memory Lawn & Cemetery vào ngày 12 tháng 11 năm 2016 đã thành tựu viên mãn.

Trung Tâm Phật Giáo – Chùa Trúc Lâm thành tâm:

Đảnh lễ Chư Tôn Đức Tăng Ni đã từ bi quang lâm Chứng minh, hộ niệm;

Cám ơn Quý quan khách, Đồng hương, Phật tử gần xa;

Cám ơn quý Cơ quan Truyền thông báo chí, quý Hội đoàn, Đoàn thể, quý Đạo tràng, quý mạnh thường quân, quý ân nhân...

Tán dương công đức các ban ngành đã tận tâm hỗ trợ, chu toàn các Phật sự.

Ngưỡng nguyện Chư Tôn Đức cùng liệt quý vị và gia quyến luôn được bình an.

Nam Mô Công Đức Lâm Bồ Tát Ma Ha Tát

THÍCH TÂM LƯƠNG



VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Ban độc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



C FU GOURMET RESTAURANT



2051 W. Warner Rd.
Chandler, AZ 85224
(Góc SW đường Warner
và Dobson)

Business Hours:

Monday – Friday: 11:00AM – 10:00PM
Saturday & Sunday: 10:00AM – 10:00PM

480.899.3888



UNDER NEW MANAGEMENT

Chủ mới từng là chủ nhà hàng Peter Wong trước đây



Liên lạc đặt tiệc, xin vui lòng gọi:

- Peter Wong: 602-363-4626
- Angie Wong: 602-412-7859



- Là một trong những nhà hàng Á Châu sang trọng nhất tại Arizona với sức chứa 500 khách, có sân khấu, sàn nhảy, âm thanh và ánh sáng tân kỳ, cùng quầy bar, parking rộng rãi. Đây là nơi lý tưởng để tổ chức tiệc cưới, sinh nhật, họp mặt...
- Chuyên về Seafood, các món nấu theo kiểu Hồng Kông, có Dim Sum mỗi ngày.
- New Banquet Menu by new chef from California.**
- Thực đơn đặt tiệc mới do đầu bếp mới từ California đảm trách.**
- Có giá đặc biệt cho các Cộng Đồng, hội đoàn, đoàn thể, tổ chức tôn giáo, từ thiện...



CUNG HIẾN NHÀ THỜ Ở PHOENIX



Lâm Đan

ĐÔI NÉT VỀ TÁC GIẢ

Bút hiệu Lâm-Đàn, tên thật Phạm-Hữu-Minh, Tiến sĩ Khoa Học Đại học Stuttgart, Đức, viết bài cho báo địa phương Arizona từ lâu, góp mặt với nguyệt san Việt LifeStyles với những đề tài tin tức cộng đồng, du lịch, khoa học và kỹ thuật, người cao niên và y tế, mong mọi chia sẻ hiểu biết cùng bạn đọc qua những bài với đề tài nói trên.

Lâm-Đàn tường thuật, 10/202016

Khi được mời đi dự lễ Hội Thánh Tin Lành Phoenix làm lễ Cung Hiến Thánh Đường thì chúng tôi quyết định đi tham dự ngay, trước là để ủng hộ Hội Thánh này, sau là tham dự lễ Cung Hiến mà tôi chưa bao giờ được cơ hội dự kiến.

Nhà thờ này tương đối cũng dễ tìm, ở phía Tây Bắc góc đường 19th Avenue và Thomas, địa chỉ: 3444 North 19th Avenue, Phoenix, AZ 85015), điện thoại: (602) 277-5616. Chạy xe từ Gilbert qua xa lộ I-60, I-10 rồi quẹo tay phải vào 19th Avenue, chạy thêm vài dặm tới nơi, mất khoảng 40 phút vào sáng Chủ nhật.

Chúng tôi đến nhà thờ tương đối sớm, chỉ mới có vài người, vào chào Mục Sư Giáo Hạt Trưởng Lê-Vinh-Thạch từ

Anaheim, California đến, và ông bà Mục sư Nguyễn-Thiện-Tín, cũng như vài tín đồ khác. Lợi dụng lúc còn ít người, tôi đi quan sát nhà thờ và chụp vài tấm ảnh bên ngoài và bên trong để làm kỷ niệm.

Xin giải thích thêm là Mục Sư Giáo Hạt Trưởng Lê-Vinh-Thạch đang lãnh đạo Giáo Hạt Việt Nam, Hoa Kỳ gồm 106 Hội Thánh khắp nước Mỹ, thuộc Hệ Phái C&MA (The Christian & Missionary Alliance). Hệ phái này do Mục Sư Tiến Sĩ AB. Simpson thành lập. Những Giáo Sĩ của Hội Truyền Giáo Phước Âm Liên Hiệp (C&MA) đã vào Việt Nam năm 1911 (tức hơn 100 năm).

Xin xem thêm tin tức trên trang mạng của Giáo Hạt nếu bạn đọc muốn tìm hiểu thêm:

<http://www.ghvnhk.org/index.html>



Hình (từ trái qua phải, từ trên xuống dưới):

1- Nhà thờ Phoenix ở bên ngoài , 2- Ca đoàn Hội Thánh Tin Lành Phoenix ,

4- Ca đoàn Hội Thánh Tin Lành Greenfield, 5- Mục Sư Giáo Hạt Trưởng đang giảng bài ,

3 và 6- Nghi Lễ Cung Hiến Thánh Đường và Nghi Lễ Bổ Nhiệm Chức

Sau 10 giờ thì quan khách, thân hữu và tín đồ từ từ đến đông hơn. Nhà thờ ở trên một khuôn viên lớn rộng, có chỗ mà tha hồ đậu xe. Lại tọa lạc tại 19th Avenue và Osborn, đường xá rộng rãi, nên thân hữu, tín đồ dễ tìm ra, khỏi cần máy GPS gì cả; tấm bảng quảng cáo

trước nhà thờ khá lớn nên không thể lạc lối được.

Phía trong nhà thờ thì trình bày một cách cổ điển, nhà thờ kéo dài vào chiều sâu, trọng tâm là nơi thờ phượng với cây thập tự giá lớn, chứ không vuông vắn như những nhà thờ tân thời.

Chương trình bắt đầu vào 10:30 AM. Số quan khách và tín đồ lên đến 150 người. Tôi nhận thấy ngoài sự hiện diện của Mục Sư Giáo Hạt Trưởng đến từ Cali, Mục sư Châu-Tấn-Mẫn và Châu-Trọng-Ngọc của Hội Thánh Báp-Tít cũng ở Phoenix, Mục sư Đoàn-Ngọc-Thạch của Hội Thánh Tin Lành Greenfield, Mục sư đại diện Hệ phái Baptist và vài thân hữu đến từ East Valley AZ, v.v... Ngoài ra, chúng tôi cũng gặp ông bà Trâm Chu là người đã giúp đỡ Hội Thánh này rất nhiều. Cũng không nên quên Mục sư Nguyễn-Quang-Thuận về hưu và ông bà Mục sư Nguyễn-Thiện-Tín là Mục sư mới và là chủ ngôi nhà thờ này.

Sau những bài Thánh ca do ca đoàn Hội Thánh Phoenix trình bày, Mục sư Tín đã lên bệ micro để giới thiệu quan khách, gửi lời cảm ơn và chào mừng đến tất cả mọi người đến tham dự. Câu chuyện hấp dẫn là lịch sử của Hội Thánh này cũng như tiểu sử về Mục sư Tín; câu chuyện dài dòng, phải viết hai ba trang, chắc cô chủ nhiệm không cho phép nên tôi tóm tắt như sau :

Hồi còn ở Việt-Nam Cộng Hòa, Mục sư Tín đã là Cựu Sĩ Quan Tuyên Úy Tin Lành trong quân đội, cũng đi theo lính chiến ra trận và lo về tâm linh lúc rảnh rỗi. Sau 1975 ông bị vào tù cải tạo 12 năm; ông đã qua Mỹ theo diện HO vào năm 1991.

Ông đã lập nhà thờ Tin Lành ở Phoenix năm 1993 ở Bắc Phoenix, sau dời về nơi khác .

Đầu năm 2003, Mục Sư Tín được mời làm Quản Nhiệm Hội Thánh Washington DC. nên bàn giao Hội Thánh Phoenix cho Mục Sư Nguyễn-Quang-Thuận.

Năm 2016 Mục sư Thuận xin về hưu nên Giáo Hạt đã cử Mục sư Tín trở về Phoenix để chăm sóc nhà thờ hiện này – nằm trên đường 19th Avenue như địa chỉ đã ghi trên. Một chi tiết quan trọng mà tôi hay giảng cho anh chị em trẻ trong nhà thờ chúng tôi - họ không biết vì rời bỏ Việt-Nam thời thiếu niên - là ông bà chúng ta ở Việt-Nam có dạy là cha mẹ phải sống có Đức (nghĩa là làm việc lành, giúp đỡ người nghèo khổ v.v...) thì con cái mới được Phước, đó là chuyện Phước Đức ở đời. Cũng như vậy, Mục sư Tín đã bảo hộ 20 gia đình ở Việt-Nam vào những năm 1995 qua Mỹ nên bây giờ ông đã được Chúa ban cho nhà thờ lớn để thờ phượng, v.v...

Xen kẽ với lịch sử nhà thờ thì có bài giảng "Hành Động của Tin Lành" của Mục Sư Giáo Hạt Trưởng, sau đó là phần nghi lễ long trọng của lễ Cung Hiến Thánh Đường cũng như lễ Bổ Chức chính thức cho Mục sư Nguyễn-Thiện-Tín làm quản nhiệm (điều hành) Hội Thánh Tin Lành Việt-Nam ở Phoenix. Mục Sư Giáo Hạt Trưởng đã chúc phước cho Hội Thánh và quan khách, tín đồ để kết thúc buổi Thánh lễ.

Sau đó mọi người cùng ra phòng khách để ăn buổi cơm trưa cũng như là dịp nói chuyện, làm quen với nhau. Chúng tôi ra về sớm để còn dự Thánh lễ tại nhà thờ chúng tôi ở Chandler, AZ (Hội Thánh Tin Lành Greenfield) với sự có mặt của Mục Sư Giáo Hạt Trưởng Lê-Vinh-Thạch, cũng là dịp để ông đi thăm những nhà thờ thuộc giáo phái C&MA (Christian and Mission Alliance) ở Metro-Pheonix nhân dịp ông đi qua thăm tiểu bang Arizona vào mùa mà thời tiết đã mát trở lại./.



HỘI THÁNH TIN LÀNH VIỆT NAM PHOENIX

(The Vietnamese Alliance Church of Phoenix)
3444 N. 19th Ave, Phoenix, AZ 85015

Điện Thoại: **(602) 277-5616** hoặc **(571) 201-9326**

QUẢN NHIỆM

Mục Sư **NGUYỄN THIÊN TÍN**

Đức Chúa Giê-Su phán rằng: *"Vi Đức Chúa Trời yêu thương thế gian, đến nỗi đã ban Con một của Ngài, hầu cho hễ ai tin Con ấy không bị hư mất mà được sự sống đời đời"* Giăng 3:16

Muốn biết tình yêu là gì? Tình yêu từ đâu đến? và Làm thế nào để kinh nghiệm được tình yêu? Kính mời Quý vị và các bạn dành thì giờ quý báu đến tham dự các Sinh Hoạt và Thờ Phụng hằng tuần với Hội Thánh chúng tôi để được giải đáp:

SINH HOẠT HẰNG TUẦN

- CHÚA NHẬT: 10:00 AM – 10:45 AM TRƯỜNG CHÚA NHẬT
11:00 AM – 12:00 PM LỄ THỜ PHỤNG
- THỨ TƯ: 7:00 PM – 8:00 PM NGHIÊN CỨU KINH THÁNH
- THỨ BẢY: 7:00 PM – 8:00 PM HỌC KINH THÁNH & CẦU NGUYỆN



Ngoài các sinh hoạt trên, chúng tôi còn có chương trình đặc biệt Cầu Nguyện xin Chúa chữa lành cho những người bệnh và lớp dạy Việt Ngữ vào mỗi Chúa Nhật hằng tuần, dành cho Thiếu Nhi. Muốn biết thêm chi tiết, hoặc muốn tiếp nhậnƠn Cứu Rỗi của Chúa Cứu Thế Giê-Su xin vui lòng liên lạc với chúng tôi theo Địa Chỉ hoặc số Điện Thoại trên.

KÍNH MỜI.

MÁY LẠNH XE HƠI

Auto A/C Xpress

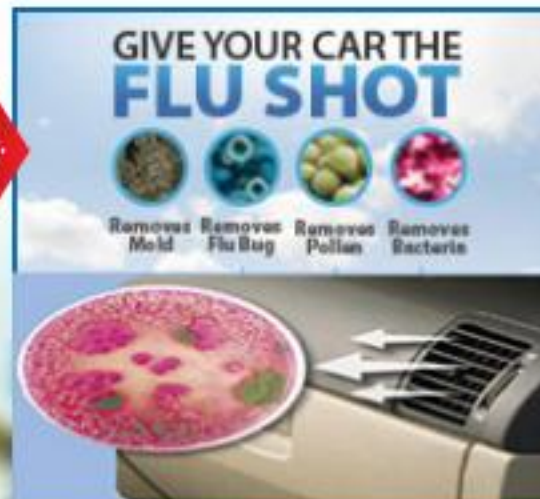
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.	Alma School Rd.	
W. Main St.	Dobson Rd.	Country Club Dr.
W. Broadway Rd.		

SPECIAL

KHỬ MÙI HƠI & DIỆT KHUẨN
\$59.99



ĐÁNH BÓNG ĐÈN PHA
\$9.99 EACH



ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK
(480) 247-2079

Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED **FRANKLIN'S FINE SIGNS**

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:
Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



Lowest Price Guaranteed!!



E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777

Thông Báo

Phát hành lịch Như Lai Thiên
Tự 2017, Đinh Dậu
Khổ tấm treo: cao: 27,5 inch, ngang:
15 inch.



2017

Đinh Dậu

Lịch lớn, chữ to rõ,
đẹp, chính xác,
giá ủng hộ: \$10 block
lịch, tấm treo: \$2)

Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên
hay Vivi fashion 2055 N Dobson Rd
Ste 4 Chandler, AZ 85224. (trong khu chợ lee lee Chandler) Tel:

SINH HOẠT THÁNG 11 CỦA HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊM AZ



Nguyễn Hoàng Ngôn

Buổi trưa, trời mát dịu ngồi dưới bóng mát hàng cây phía sau nhà anh Thuận, nhâm nhi trà bánh còn gì bằng. Vừa bước vào, tôi đã nghe tiếng thảo luận xôn xao của mấy chú về vấn đề đang tranh cử tổng thống hiện nay, từ chuyện này đến chuyện kia đưa đến vấn đề sức khỏe, bí quyết sống lâu sống khỏe, v.v... Trong nhóm có chú Nam là người đã gần ngoài 80, nhưng trông chú rất khỏe mạnh và lực lưỡng. Chú chia sẻ bí quyết sống lâu, sống khỏe đó là: điểm thứ nhất là không nói láo hay không làm điều gì trái với lòng, đó là bí quyết giữ tâm thanh thản, khi tâm thanh thản thì con người mình sẽ thấy thoải mái nhẹ nhàng không bệnh tật. Thứ hai là ăn uống đúng độ lượng dinh dưỡng không nên ăn quá nhiều, hoặc quá ít. Thứ ba là thường xuyên tập thể dục. Chú Sơn thì cho rằng chú cũng trên 80 chưa hề bệnh nặng nhờ uống 49 viên đậu đen lỏng xanh mỗi ngày vào buổi sáng, ai tin thì thực hiện thử. Còn anh Thảo thì cho rằng cách sống khỏe là ăn uống khi nào cơ thể mình cần, không nên quá nghe theo lời bác sĩ kiêng cử và uống thuốc một cách lạm dụng. Ý kiến của ai cũng hay được mọi người lắng nghe, học hỏi. Theo tôi thì cách sống tốt nhất đó là rộng lượng, bình dị, tránh làm những điều gì trái với lương tâm. Được như thế thì mình sẽ không sợ bệnh tật hay tử vong, cho dù có ra sao đi chăng nữa thì mình biết mình sẽ đi về đâu theo định luật của Tạo hóa.

Như thường lệ, anh Thuận dẫn chương trình sinh hoạt, báo cáo thông tin của cộng đồng trong tháng vừa qua. Cộng đồng có những chương trình gây quỹ như: Hội Quân Dân Cán Chính VNCH và Nhóm Thanh Niên Lạc Hồng đã tổ chức rất thành công đêm văn nghệ gây quỹ giúp nạn nhân bị lụt tình thương về miền Trung, đồng thời cổ vũ ủng hộ bỏ phiếu cho Thượng nghị sĩ John McCain. Với sự tham gia và trợ giúp nhóm nghệ sĩ của Đài SBTN, đêm gây quỹ đã thành công tốt đẹp. Thêm nữa trong sự kiện công ty Formosa gây ô nhiễm, để bảo vệ môi trường của bốn tỉnh miền Trung, có rất nhiều người trong và ngoài nước hưởng ứng, hội Người Việt Cao Niên Arizona, cũng gửi tiền ủng hộ về cho linh mục Thanh dòng Chúa cứu thế ủng hộ đấu tranh. Những chương trình gây quỹ trên đều có sự đóng góp của hội Người Việt Cao Niên AZ. Vì quỹ của hội không có bao nhiêu nên anh Thuận chỉ trích một phần và phần lớn anh dùng tiền của chính mình ủng hộ những sự kiện trên, nhưng trên danh nghĩa là Hội Người Việt Cao Niên AZ, thật đáng cảm ơn tấm lòng cao thượng của anh chị Thuận.

Vào ngày 8 tháng 11 sắp tới, anh Thuận kêu gọi mọi người nên đi bầu cử Tổng thống, dân biểu, thượng nghị sĩ, thi hành bốn phận công dân. Đồng thời ngày 13 tháng 11, hội Cựu Tù Nhân Chính Trị có tổ chức đêm văn nghệ gây quỹ, anh Thuận kêu gọi mọi người tham dự để biểu lộ tình thương và biết ơn những người đã hy sinh cho quốc gia. Sau phần tường thuật của anh Thuận, Chú

Chánh có vài lời phát biểu kêu gọi mọi người ủng hộ bầu cho thượng nghị sĩ John McCain. Ông là người có nhiều ưu ái và giúp đỡ cộng đồng người Việt ở AZ. Ngoài ra, Chú Chánh cũng kêu gọi mọi người tham gia vào chương trình diễn hành vào ngày Cựu Chiến Binh sắp tới. Qua nhiều phiên họp tôi nhận thấy chú Chánh rất năng nổ, nhiệt tình và tích cực với sinh hoạt của hội và cộng đồng. Sau cùng, chúng tôi có ý kiến tổ chức du ngoạn Cali vào dịp Tết nguyên đán để các chú bác cô dì có dịp đi chợ hoa, chợ đêm tìm lại chút hình ảnh của ngày Tết Việt Nam.

Xin thành thật cảm ơn tất cả mọi người đã đóng góp công sức, tổ chức, hướng dẫn chương trình, tham gia văn nghệ, trật tự, vệ sinh, tất cả mọi người tham dự, đã đóng góp một phần nhỏ hay lớn, giúp ích cho những chương trình gây quỹ được thành công. Cuối cùng, hội Người Việt Cao Niên cũng không quên cảm ơn các chị hội viên đã mang đến thức ăn giúp đỡ phần ẩm thực thêm phong phú, chị Cúc, chị Trừ làm cánh gà chiên bơ ngon tuyệt, chị Mùi món mì xào hương vị đậm đà, chị Am món bánh ngọt da lợn hấp dẫn, Chị Trang món bánh sương sa ngọt ngào... Cảm ơn, cảm ơn tất cả hẹn gặp lại vào tháng sau. Hội Người Việt Cao Niên AZ đã có một ngày sinh hoạt trong tháng 11 thật vui, thời tiết đẹp dịu ta vào nhân hạ, tâm sự đưa lòng người vào thân mến, thức ăn ngon đưa lòng người vào thú vị, âm nhạc của chú Sơn và giọng ca của chị Mai đưa lòng người vào lắng du.



Duc Nguyen

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.

COLORFUL SEDONA





When we think of Arizona, the 48th State, we usually think of the heat, the desert, and the Grand Canyon. For indeed, everything seems to convey that message about the Grand Canyon State: its state bird is the cactus wren, its flower is the saguaro cactus, and its tree, the Palo Verde tree – all from the desert. And, I can also attest to the heat, having experienced 122 F degrees in the summer in Phoenix.

Yet, Arizona sees a very diverse landscape and unlike some states like Texas which is mostly flat with little interesting natural scenery, this state has a mountainous terrain, thanks to the Grand Canyon, and the climate can change quickly with the elevation. Thus, you can dine and shop in Scottsdale, then within a couple of hours, drive to a ski resort or attempt some hiking adventures at over 6,000 feet above sea level. And just about half-way between Phoenix and the Grand Canyon, we shall visit a small town surrounded by red rocks and soil – beautiful Sedona.

Flying into Sky Harbor from New York City, I got my rental car and was off to Sedona as soon as I had arrived. The ride itself can be an interesting one, so instead of staying on the I-17 all the way, we'll take a detour and make couple stops along the way.

As I said before, the landscape changes drastically with the elevation. As soon





as we leave the Phoenix area, sand and rolling tumbleweeds keep us company for a while on the lonely highway, with the sand changing from its usual color to a much darker, blackish soil at times. As we keep heading North and higher in altitude, the temperatures also get cooler rather quickly, resulting in a corresponding change in the backdrop. Leaving the sand and tumbleweeds in the dust, literally, we now see green grass and pine trees emerge gradually.

With a population of nearly 40,000, the city of Prescott is certainly no match for Phoenix, the 6th largest city in the country, but in this sparsely populated region, this former Territorial Capital, before Tucson the Phoenix became state capital, is still considered *the* big city. Gone are the Saguaro cacti, replaced with more familiar trees, but the Wild West spirit may be even more prominent here than it is in more cosmopolitan Phoenix. Whiskey Row, with its restaurants and bars in downtown, reminds me of a cowboy town and its saloons. As a matter of fact, Prescott still hosts the world's oldest rodeo and other cowboy/western events annually. This is a good area for a coffee break or lunch, before continuing on our road trip to Sedona.

About 50 minutes NW of Prescott, you will find Jerome, once the 4th largest city in Arizona for its flourishing copper mining industry in the 1920s, but now has a population of barely 450. In 1967, the town became a National Historic Landmark and now with art galleries, coffee houses, wineries, Jerome has managed to attract tourists looking for a more authentic Wild West experience, since most of the town has remained unchanged for 100 years. The famous Jerome Grand Hotel has also been featured in many TV shows since it is said to be one of the most active of all popular haunted places in the country, and a favorite tourist spot in the area.



Driving another 45 minutes NW of Jerome, we finally get to Sedona. Offering a unique, picturesque sight of sandstone formations with stunning shades of red and bright orange and surrounded by nearly 2 million acres of forest land, Sedona is among the most beautiful travel destinations in North America, with worldwide reputation.

From the first settlement by farmers and ranchers in 1876, the town, named after the city's first postmaster's wife, now has a population of about 10,000. The town is stretched mostly along 2 main roads, State Route 89A and Hwy 179, and most of what you'll find in the town will be on 89A – motels, restaurants, shops, galleries...

To make the most out of your experience there, I'd suggest staying at a bed & breakfast or an inn, even one slightly off the main roads. That way, you'll get

to interact more with other guests and your hosts, who will be able to provide you with more personal advices on what to see and do, and even some good referrals. The lodge I stayed at was North of the town, in Oak Creek Canyon, where guests had their own cabins surrounded by trees and well separated from other visitors. One thing that surprised me was how absolutely dark and quiet night time was there, especially on a very cloudy December evening; in Manhattan, there are always sirens and lights from buildings and streets, so my first night in complete silent darkness took some getting used to.

In the morning and during the day, however, Sedona is a completely different experience. If you like the outdoors, there are as many trails and activities as you can handle during your stay here, all year-round. Tired from your physical exercises and want to pamper



Phoenix, can be surprising. Indeed, the cloudy weather, with poor visibility, turned cold and by the time we got to the park, it was covered with snow – something you would not expect when thinking about Arizona! While that was unexpected to me, this is common weather here for December.

The snow did make for some unusual and beautiful photo opportunities, though. Located in Coconino National Forest land, this park is different in that you can find an active, 43-acre apple farm, and right off the entrance on that cold December morning, the sight of snow-covered apple orchards at the base of tall red rock formations, all bathed in a lingering mist, is both calming and beautiful. Once across the bridge, the hike begins. Nothing you see here reminds you of Arizona, except the sandstone formations. Some trees still have their beautiful fall colors, and the golden hues, with the green of the pine trees, the red of the rocks, the blue of the sky after the clouds have cleared, and the white snow covering the ground, all create a multicolored palette that would certainly inspire Claude Monet and Vincent van Gogh. Do plan at least a couple of hours to enjoy 1 or all 3 trails in the woods, by the creek, and some time off for a snack and some pictures.

After the hike, on your way back to town, do stop by the historic Indian Gardens Café & Market in Oak Creek, in business since 1947, for food and drinks, while contemplating where to go for a day at the spa and try some spiritual healing.

Whether you spend a weekend or a few more days in Sedona, the place will most certainly delight you, with its iconic, red landscape and outdoor activities, in all seasons. However, it is most interesting in the winter, when the town, decorated with holiday lights, is covered with snow, making it possible to experience a truly merry, white Christmas, even in Arizona.

yourself? Spend an afternoon at the many spa facilities around. In search for spiritual enlightenment? Sedona is also known for its spiritual retreats.

One good way to start is with a Pink Jeep tour. As the name suggests, you get to ride on a specially modified, open Jeep which is painted in a most visible, unmistakable candy pink color. There are several options available, covering everything you'd want to see there that is accessible on four wheels: the Vortex, Broken Arrow, Diamondback Gulch, and scenic tours, among others. Meeting your tour guide in town, although anywhere in Sedona is just minutes from the unpaved roads, you then climb on that unique, pink Jeep Wrangler which, being open-air, offers a very bumpy ride but a beautiful 360-degree view of the surroundings. Depending on which package you choose, from 1.5 to 3 hours, you will find yourself quickly

in the middle of nowhere, surrounded by red rocks, green vegetation, and blue sky as far as the eye can see. The driver can be quite knowledgeable and will provide you with ample information; he can also make quick stops upon request, should you see something you like and want to take pictures, so don't hesitate to ask. I'd advise to go later in the afternoon, so that you can enjoy the amazing sunset, making the already colorful surroundings shine like gold. Of course, a photo with the iconic pink Jeep is a must, to end an exciting ride.

While the Jeep tours give you a general introduction to the area, hiking will make it much more personal.

One of the easiest hiking trails to get to is Slide Rock State Park, North West of the town center and quite close to where I was staying in Oak Creek. The weather here, unlike down south in



Once a year, tens of thousands of people gather in Nevada's Black Rock Desert (also known as "the playa") to create Black Rock City, a temporary metropolis dedicated to community, art, self-expression, and self-reliance. They depart one week later, having left no trace whatsoever.

When it's nearly 100 degrees in the middle of the Nevada desert, clothing is limited, and sometimes even optional. But for those who do choose to wear clothing, it's all about the costumes. The ornate outfits have become a huge part of the festival. Here are some of the best ones from this year's Burning Man event.







Christmas

Christmas is a time to disconnect from work, catch up with family, sleep in, watch the season's most anticipated movies, over-eat good food and, yes, sleep it off. But despite these seemingly ideal conditions, the holidays are not all reindeers and fruitcake — the stress of holiday gift shopping can take a serious toll. You need Christmas gift ideas, and I've compiled some nifty items to be added to your list!

Opt for that traditional Christmas sweater; It's really the only opportunity you'll get to wear it. After the family dinner, you can jump into your Christmas onesie and sleep the night away with a full stomach. Great accessories to get are Christmas-inspired socks, beanies, gloves and slipper boots (the animal ones will work this time of year). Finally, miscellaneous items such as decorative ornaments for your pine tree, a knitted sweater for your wine bottle, and Christmas mugs and key chains will be the icing on the cake.







B0 Bites here!

I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture -www.azculture.com. Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!



Saigon Kitchen

14071 W. Bell Rd. Surprise, AZ 85374

<http://www.saigonkitchenaz.com>





The heat is on in Saigon!

I was asked by Chef Dennis Tran to attend his restaurant when I first met him at Slanted Rice in Scottsdale; his sisters restaurant. To be honest I wasn't sure what to expect since I generally don't venture out in the West side too often.

I went with a fellow Yelper, Jennifer H. to check it out. From what I heard this place is pretty darn good. Saigon Kitchen has received multiple accolades and write-ups from everyday Yelper to local news like AZ Central and national recognition from Trip Advisor. Needless to say, I was quite excited to have been invited by owner Chef Dennis!

Saigon Kitchen is very spacious restaurant with a full bar; different compared to your average Vietnamese restaurant. The place was popping with patrons as I can hear a buzz of chatter! I sat with Chef Dennis and he offered to order for us a plethora of appetizers and entrees. He also introduced me to his General Manager & Marketing Director; Andy Tran and Brian Garcia. Both of these gentlemen were transplants to Arizona and been in the restaurant business at a very young age. Andy & Brian are very young; in their early 20s, but ambitious fellows from what I gather.

Let's jump over to the food cause that's what we're here for. Chef Dennis laid out a spectacle of dishes for us:

Coconut Shrimp: Deep fried encrusted coconut shrimp; very crunchy and the smell coconut is alluring. I love coconut! Chef Dennis assured me all his fried food was cooked in either sesame or olive oil...not your traditional canola oil.

Tempura Battered Shrimp: Like what the name of the dish; its tempura batter shrimp and came with two sides of sweet & sour sauce and chipotle. A crunchy bite and a kick of spice with the chipotle sauce; great with some beer as I ate!

Eggroll wrapped Spring Roll: As simple as this may be, why didn't anybody think of this earlier? I love texture and the eggroll definitely provided that with the subtleness of the spring roll. The eggroll was Chef Dennis's mother's recipe and yes indeed; mom does know best here!

Saigon Chicken Wings: Chicken wings deep fried and doused with their house

sauce, but the bulk of the mixture was definitely sweet and sour sauce with a hint of Siracha. A decent bite since I generally enjoy my wings naked and adding my own sauce.

Saigon Stir Fry: Fried noodles with choice of meat, ours had Cha Sui & Shrimp mixed with carrots, onions, mushrooms, cilantro, bok choy and bean sprouts. Love fresh fried noodles with fresh vegetables and the scent of cilantro. Aromatic and fresh crunch gave this noodle entree and addicting bite!

Rack of Pork with Garlic Noodles: Pork chops with a seared with garlic noodles. The sauce was sweet and the pork was slightly charred giving it smokiness. The tender pork was cooked just right with a little pink and the garlic noodles were again aromatic with the sting of garlic -- This was definitely my favorite!

Surf & Turf Shaken Beef: On a hot sizzling platter filet mignon & shrimp with mushroom and onions with a side of rice. This dish was as delectable as it sounds...love the sizzle caramelizing the onions bringing out the scent with the filet was uber tender.

Salmon Pho: This was salmon belly cooked with pho broth; totally blew my mind how good this was! I never thought of adding salmon to pho since it doesn't wound right, but at Saigon Kitchen Chef Dennis is innovative and playful with his dishes. This is currently not on the menu but let's just say stay tuned!

We ended with Saigon Dessert, tempura banana with organic honey and cinnamon; we also added coconut ice cream to it....YUM!

Chef Dennis has no training as a chef and has acquired his love to cook mainly from passion. His mother was a former top chef from Tokyo and her teachings was his inspiration to be a chef and restaurateur. His dream is to expand among the valley with sister restaurants with different concepts catering to local Phoenicians. Chef Dennis is definitely ambitious like Andy and Brian salivating at bringing the love of Vietnamese fusion style food to the valley. Needless to say, they were all humble from where they began and never forgot that. They love what they do, but know it takes a daily grind to make their dreams come true! - Enjoy!



NINH NGUYEN

Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at www.sevnla.com or on their social media @SEVNLA on Instagram.

By Ninh Nguyen
Vietnamese language - Tiếng Việt: TM
Illustrated images - Hình minh họa: Ninh Nguyen





FENDI

History of Luxury Brand
THE HOUSE OF FENDI



The House of Fendi is established in 1925, by the Italian couple Edoardo and Adele Fendi, and was originally known for being the first handbag and fur workshop in Via del Plebiscito, Rome. The design house was immediately recognized for the quality and craftsmanship of the Fendi Products.

Thương hiệu Fendi được thành lập vào năm 1925, bởi cặp vợ chồng người Ý Edoardo và Adele Fendi, và lúc đầu được biết đến qua các sản phẩm túi xách tay các mặt hàng lông thú ở Via del Plebiscito, Rome. Thương hiệu của họ ngay lập tức đã được công nhận về chất lượng lẫn sự tỉ mỉ tinh tế của các sản phẩm Fendi.



Từ khi có những người phụ nữ họ Fendi gia nhập công ty, họ đã mang lại cái nhìn tươi mới cho phụ nữ và những nhu cầu của phụ nữ trong thời hậu chiến. Đó là năm chị em nhà Fendi đã bắt đầu chú ý đến một thanh niên, nhà thiết kế người Pháp đang trên đà triển vọng, Karl Lagerfeld. Sự khám phá về Lagerfeld đã làm thay đổi thương hiệu của Fendi. Lagerfeld đã mang lại một phong cách hoàn toàn mới lạ cho các thiết kế lông thú.



In 1946, Edoardo and Adele's five daughters (Paola, Anna, Franca, Carla & Alda) began to work for the family business.

Năm 1946, năm đứa con gái của Edoardo và Adele (Paola, Anna, Franca, Carla & Alda) bắt đầu làm việc cho doanh nghiệp gia đình.

Having the Fendi women join the company gave a fresh insight into women and what it meant to be a woman in post-war. It was the five Fendi sisters' who took notice of a young, up and coming French designer, Karl Lagerfeld. The discovery of Lagerfeld changed the House of Fendi. Lagerfeld brought a whole new way of designing furs.



Fendi is known for their furs, so in most of their ad campaigns they will showcase their beautiful fur coats and bags.

Fendi được biết đến với lông thú của họ, vì vậy trong hầu hết các chiến dịch quảng cáo của thương hiệu, họ đều giới thiệu áo khoác lông thú sang trọng cùng với túi xách.

In the 60's, the "double f" is created and becomes a symbol that will forever be the signature of Fendi. Karl Lagerfeld created this iconic logo.

Vào những năm 60, chữ cái viết "double F" được tạo ra và trở thành một biểu tượng vĩnh viễn, cũng như là logo của Fendi. Karl Lagerfeld chính là người đã tạo ra logo "double F" mang tính biểu tượng này.



In 1962, Fendi launches the Fendissime line. Lagerfeld started the line with the input and cooperation of the Fendi sisters. This line was seen as the 'young' line and was probably better known as Prada's Miu Miu line. This line is now discontinued.

Năm 1962, Fendi ra mắt dòng sản phẩm Fendissime. Lagerfeld bắt đầu cho ra mắt dòng sản phẩm mới với sự tham vấn và hợp tác của các chị em nhà Fendi. Dòng sản phẩm này được xem là dòng 'thời trang trẻ' và có lẽ tốt hơn được gọi là dòng Miu Miu Prada. Tuy nhiên, dòng sản phẩm này bây giờ đã ngưng.



Fendi releases their first couture collection in 1966, under the direction of Karl Lagerfeld. Because of the success of this collection, Fendi has the attention of the world like never before.

Fendi ra mắt bộ sưu tập thời trang cao cấp đầu tiên của họ vào năm 1966, dưới sự chỉ đạo của Karl Lagerfeld. Với sự thành công của bộ sưu tập này, Fendi có được sự chú ý của thế giới hơn bao giờ hết.



In 1977, the ready-to-wear apparel collection is launched, incorporating the same principles and sense of style that had brought Fendi to the height of success it has seen up to this point.

Năm 1977, bộ sưu tập quần áo sẵn sàng để mặc được khởi động, kết hợp với các nguyên tắc và ý nghĩa của phong cách tương tự đã đưa thương hiệu Fendi đến đỉnh cao của thành công cho đến thời điểm này.



In 1984, the Fendi collections are expanded into ties, gloves, scarves, sunglasses, jeans, and home furnishings.

Trong năm 1984, các bộ sưu tập Fendi được mở rộng thêm bao gồm găng tay, khăn quàng cổ, kính mát, quần jean, và trang trí nội thất.





The following year, the National Gallery of modern Art in Rome holds a celebration of Fendi for its 60th anniversary and the collaboration with Karl Lagerfeld for 20 years. The exhibit was called 'FENDI-Karl Lagerfeld, a working history'. This celebratory year also marks the first Fendi perfume, Fendi for Women.

Năm sau, National Gallery of Modern Art ở Rome đã tổ chức một buổi kỷ niệm 60 năm thành lập thương hiệu Fendi và 20 năm cộng tác với Karl Lagerfeld. Cuộc triển lãm mang tên 'Fendi-Karl Lagerfeld, một lịch sử làm việc'. Năm kỷ niệm này cũng đánh dấu sự ra đời của nước hoa Fendi đầu tiên, Fendi dành cho phụ nữ.

In 1990, Fendi begins to dabble in creating a men's collection. Silvia Venturini Fendi, daughter of Anna, joined in 1994 and is the Creative Director for Accessories and Men's lines. She leads the house to the creation of the Fendi Baguette in 1997. The baguette is an instant success and is made in different and unusual materials. It becomes a collector's item and a must have for Fendi lovers.

Năm 1990, Fendi bắt đầu thiết lập việc tạo ra bộ sưu tập thời trang cho nam giới. Silvia Venturini Fendi, con gái của Anna, đã gia nhập vào năm 1994 và trở thành giám đốc sáng tạo cho phụ kiện và dòng sản phẩm phái nam. Cô đã tiên phong trong sự sáng tạo Fendi Baguette vào năm 1997. Dòng sản phẩm baguette đã thành công ngay lập tức và được thiết kế bởi những vật liệu khác nhau và khác thường. Nó trở thành những sản phẩm collection của thương hiệu và là những món phải có cho những người sành điệu và yêu thích Fendi.



In 2004, The LVMH Group (Moët Hennessy Louis Vuitton) becomes the sole owner of Fendi, as it takes over the Fendi share of ownership.

In 2005, the spy bag is created by Silvia Fendi as a follow up to the success of the baguette. Fendi celebrates the 80th anniversary, and in celebration opens Palazzo Fendi in Rome.

Trong năm 2004, tập đoàn doanh nghiệp thời trang LVMH Group (Moët Hennessy Louis Vuitton) đã trở thành chủ sở hữu duy nhất của Fendi, khi họ đã mua lại tất cả các cổ phần sở hữu Fendi.

Trong năm 2005, các túi gián điệp được tạo ra bởi Silvia Fendi là một sự thành công tiếp nối theo dòng sản phẩm Baguette. Fendi tổ chức kỷ niệm lần thứ 80, và cũng nhân dịp này, khai trương Palazzo Fendi ở Rome.

The following year, the B bag is created and launched.

Năm sau, túi B được sáng tạo và phát hành rộng rãi.



On October 19th, 2007, Fendi became the first fashion house to stage a fashion show on the Great Wall of China. This was one of the longest shows ever with a catwalk of 88 meters and had 88 models to walk the history-making catwalk.

Ngày 19 tháng 10 năm 2007, Fendi đã trở thành ngôi nhà thời trang đầu tiên đã dàn dựng sân khấu trình diễn thời trang ngay tại Vạn Lý Trường Thành (The Great Wall) ở Trung Quốc. Đây là một trong những fashion show

dài nhất từ trước đến giờ, với một sàn diễn thời trang dài 88 mét và với lượng người mẫu đông đảo nhất (88 models) đi trên lộ trình catwalk dài đã làm nên lịch sử.



Today, Fendi has 160 stores in 25 countries worldwide and continues to be one of the most coveted and sought after labels in the world.

Some of my favorite runway looks from Fendi's Fall 2016 show that you can find in stores now.

Ngày nay, Fendi đã có 160 cửa hiệu ở tại 25 quốc gia trên toàn thế giới và tiếp tục là trở thành một trong những thương hiệu thời trang sang trọng, thượng hạng trên thế giới.

Một số phong cách thời trang trên sàn catwalk tôi yêu thích của mùa thu năm 2016 mà bạn có thể tìm thấy trong các cửa hiệu Fendi bây giờ.



Fashion Week in Milan was held back in September, showcasing Fendi's Spring 2017 runway looks.

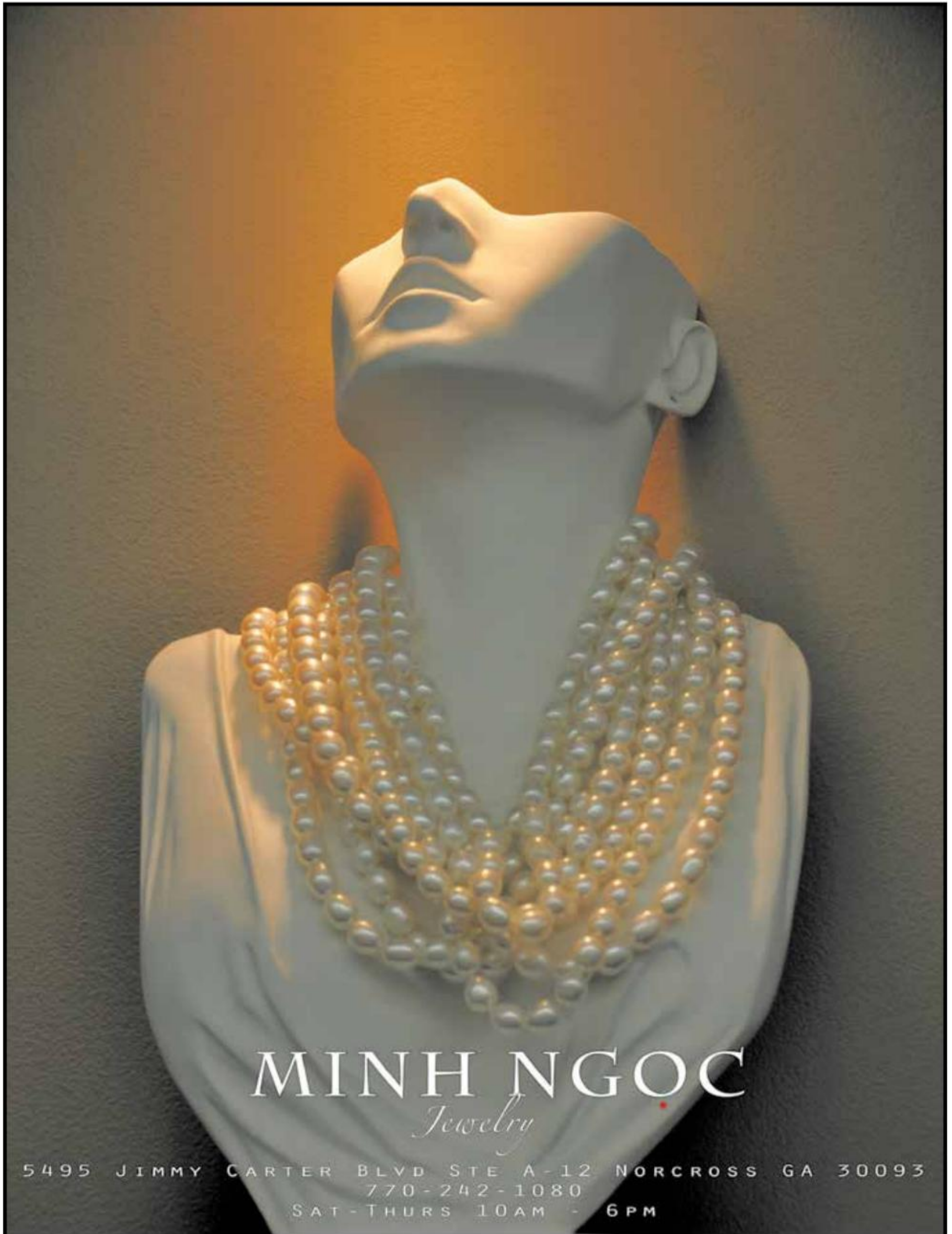
Tuần lễ thời trang tại Milan đã được tổ chức vào tháng Chín, trưng bày thiết kế mới nhất của Fendi cho mùa xuân 2017.



The latest craze that Fendi has created is with these Fendi monster charms that became popular with celebrities and fashion bloggers last year. If you're a fashion victim and want to get on this trend, you can find these key chains at high-end department stores (Bergdorf Goodman and Barney's), but be ready to spend \$800-\$1100! They are made with real animal furs (fox, rabbit, goat) and real calfskin leather.

Cơn sốt mới nhất mà Fendi đã tạo ra là với những nét quyến rũ con quái vật đã đưa thương hiệu Fendi trở nên thịnh hành với các siêu sao và những blogger thời trang năm ngoái. Nếu bạn là những nạn nhân thời trang và muốn theo xu hướng này, bạn có thể tìm thấy những dây đeo chìa khóa ở cửa hàng bách hóa cao cấp (Bergdorf Goodman và Barney), nhưng hãy sẵn sàng để chi tiêu từ \$800 - \$1100! Chúng được làm bằng lông thú thực vật (con cáo, thỏ, dê) và da thuộc da bò thật...





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

MUA BÁN ĐỊA ỐC

ARIZONA

MUA: TRỢ GIÚP TIỀN CLOSING COSTS*

BÁN: LỆ PHÍ THẤP CHO NHÀ ĐẸP*



Trên 10 năm kinh nghiệm mua bán, đầu tư, & tài trợ!

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN MÔN - VUI TÍNH

THANH (SEAN) NGUYỄN
Designated Broker / OWNER
Kellson Real Estate LLC
480-678-8222 (Cell)
www.KELLSON.COM
SaveMoreSoul@Gmail.com

* Xin gọi 480-678-8222 để biết thêm chi tiết.
Chương trình khuyến mãi này có thể thay đổi
mà không cần thông báo trước.



Khi Mùa Giáng Sinh Đến...

Truyện ngắn: Nguyễn Thị Thanh Dương



Nguyễn Thị Thanh Dương

Đã tới giờ đi ngủ, tôi dắt cu Bí lên giường. Tôi nằm cạnh nó, vỗ nhẹ vào lưng và kể một câu chuyện thần tiên giản dị, nhưng mãi nó vẫn chưa ngủ, còn quay ra hỏi tôi:

- Bố sắp về chưa mẹ?

- Lúc chiều bố đã nói chuyện phone với con là một tuần nữa bố sẽ về rồi mà.

Trong ánh sáng mờ của ngọn đèn ngủ, cu Bí giơ cả hai bàn tay lên xòe đủ mười ngón nhỏ xíu ra trước mặt tôi rồi hỏi:

- Một tuần nữa là mấy ngày? Mẹ đếm đi...

Tôi đếm từng ngón tay xinh của Bí:

- Đây này, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. Tới ngày này bố sẽ về.

Cu Bí reo lên:

- Con thích quá! Bố về với mẹ với con để đi mua Christmas tree nhé?

- Đúng vậy, mùa lễ Giáng Sinh này chúng ta sẽ có một Christmas tree đẹp ơi là đẹp như những năm trước. Bây giờ con hãy ngủ đi nhé!

Thằng bé sung sướng mỉm cười và khép mắt lại. Tôi tin rằng một giấc mơ đẹp đang đến với nó. Nhưng ngay trong giây phút này một giấc mơ buồn của tuổi thơ tôi hiện ra, khi vừa rồi tôi nhìn thấy con tôi xòe những ngón tay để đếm từng ngày

đợi mong bố về sau một chuyến công tác xa nhà...

* * *

Tôi chỉ còn nhớ những hình ảnh mơ hồ không theo thứ tự kể từ khi tôi lên 7 tuổi, tôi thấy bố mẹ tôi thường xuyên cãi nhau và có khi đánh nhau, mẹ ném một cái gì đó vào bố và bố cũng ném lại vào mẹ. Những lúc đó tôi sợ hãi khóc ré lên, nhưng mặc cho tôi gào khóc bố mẹ vẫn tiếp tục cãi nhau.

Một lần, khi thấy tôi khóc mẹ đã tức giận tát túi bụi vào mặt tôi làm tôi sợ hãi thêm và nín khóc ngay, từ đó trở đi tôi không dám khóc nữa. Mỗi lần bố mẹ bắt đầu to tiếng thì tôi len lén chui vào closet, đóng cửa lại, tôi tìm thấy nơi đó một sự trú ẩn bình an. Có hôm tôi ngủ quên trong đó, có hôm tôi chờ đợi sự im ắng thì chui ra, hoặc bố hoặc mẹ đã ra khỏi nhà. Tôi đã biết tự lo cho chính mình, mở tủ lạnh tìm đồ ăn, là một vài miếng cheese khô hay cái hotdog đã mở bọc nằm lẫn lóc trong góc tủ. Vì sau trận cãi nhau chẳng ai ngó ngang đến tôi, tôi cũng biết thân phận chẳng dám kêu réo hay đòi hỏi gì.

Rồi một ngày tôi thức dậy thì biết mình mất mẹ, bố tôi ngồi thừ người ở ghế. Mẹ tôi đã ra đi và bỏ tôi ở lại như một trong các món đồ cũ mẹ không cần dùng.

Bố tôi nói dừng dừng như thông báo một chuyện vừa xảy ra ở nhà hàng xóm:

- Mẹ đi rồi, từ nay con ở với bố.

Tôi oà lên khóc, có lẽ vì sợ hãi cô đơn hơn là thương nhớ mẹ. Tôi rất ít khi nhận được sự chiều chuộng âu yếm nơi mẹ. Thì giờ chính của mẹ ở nhà là uống bia, uống rượu như bố, rồi mẹ ngủ vui hoặc đi ra ngoài vui chơi hay đánh bài bạc. Những bữa ăn của tôi thường là những lát bánh mì, gà chiên sẵn mua ở tiệm hay hotdog. Đôi khi bố mẹ vui vẻ tôi được dẫn đi ăn nhà hàng, đó là những ngày hạnh phúc nhất đời tôi, vì được thấy bố mẹ thân thiện và được ăn đồ nóng sốt ngon lành. Tôi từng cầu mong những giây phút hạnh phúc đó kéo dài vô tận, nhưng thực tế thì quá ngắn ngủi! Tôi không hiểu sao mới hôm qua họ còn cười nói, ôm hôn nhau, hôm sau họ đã cãi nhau, chửi nhau đầy vẻ hận thù. Tôi đã mong tôi lớn mau để hỏi bố hỏi mẹ điều này.

Bố để mặc tôi khóc một lúc rồi gắt:

- Thôi nín đi, không có mẹ cũng không sao...

- Tại sao mẹ bỏ đi? Rồi mẹ ở nhà ai?

- Bố không biết! Bố tôi trả lời cụt ngủn và lạnh lùng.

Tôi tưởng mẹ đi mấy ngày rồi trở về như vài lần trước, nhưng bố đã nói:

- Mẹ không bao giờ trở về đâu, bố sẽ gọi con cho babysitter để bố còn đi làm.

Từ ngày mẹ đi không còn ai để cãi nhau nên thì giờ của bố chỉ để uống rượu bia, hết uống với bạn bè ngoài đường về đến nhà lại uống. Tôi không chui vào closet để trốn nữa mà chỉ ngồi ru rú trong phòng coi ti vi một mình.

Bố gọi tôi cho một gia đình Việt Nam,

sáng trước khi đi làm bố mang tôi đến, chiều về ghé vào đón tôi. Bác Kha trai làm việc cùng hãng với bố, bác Kha gái ở nhà trông con, họ có một đứa con gái bằng tuổi tôi tên Linh. Chính ở nơi đây tôi được ăn những bữa cơm ngon lành, được hưởng lây không khí gia đình ấm cúng. Hai vợ chồng bác Kha không cãi nhau như bố mẹ tôi nên cái Linh ngạc nhiên khi nghe tôi kể phải trốn vào closet.

Vài tháng trôi qua, tôi thực sự yêu thích ngôi nhà êm ấm của bác Kha, nhưng một đôi lần bố không đón tôi đúng hẹn. Bác Kha trai đã về đến nhà, ăn xong bữa cơm chiều mà bố vẫn chưa đến. Tôi đã thấy khi bác Kha trai về, nhà vui vẻ, rộn ràng hẳn lên, khi ấy Linh quên tôi, nó nhảy nhót lên lòng bố, kể chuyện nọ kia. Bác Kha gái vừa dọn cơm vừa nói chuyện với chồng. Tôi như người thừa, bị bỏ rơi, cảm thấy tủi thân và ganh tị với Linh, chỉ mong mau chóng rời khỏi đây, dù chỉ là về nhà với bố ăn một cái bánh mì nguội kẹp hotdog và uống một ly sữa là xong bữa ăn chiều thường lệ.

Bố thường xuyên đón tôi trễ, tôi càng ngày càng mặc cảm, tủi thân với gia đình bác Kha. Mỗi buổi chiều tôi đều ngó ra cửa sổ mong đợi bóng dáng bố đang từ ngoài sân bước vào. Tôi vui khi thấy bố, tôi thất vọng khi bóng chiều ngả màu tối mà bố chưa đến. Thế là tôi lén vào phòng trong vờ coi tivi để khỏi trông thấy cảnh Linh đang ríu rít bên bố mẹ nó.

Bác Kha gái hay nói với tôi như đùa và như thật:

- Bố cháu có bồ rồi, bố quên đón cháu rồi.

Tôi đã nhìn bác Kha với vẻ tức giận. Bố có bồ chỉ là một ý nghĩ bố đang gài một người nào đó, chứ tôi chẳng hiểu "bồ" là gì cả. Tôi không muốn tin điều bác Kha nói là sự thật.

Tôi hay khóc thút thít mỗi khi bố đón tôi trễ, đó là một sự phản đối, sự trách móc duy nhất tôi có thể làm, vì nếu tôi nói lên một điều gì đó sẽ bị cắt ngang ngay bằng lời gắt gỏng của bố. Cho đến khi ăn xong bữa tối với bố, ai về phòng nấy, tôi lại khóc tiếp trong đống chăn gối quần quanh tôi và ngủ thiếp đi.

Dù nhà bác Kha vẫn có những bữa cơm trưa ngon lành, vẫn là cảnh gia đình ấm cúng, nhưng tôi biết những cảnh đó không thuộc về tôi, tôi vẫn chỉ là đứa trẻ đứng bên ngoài. Tôi càng ngày càng ganh ghét với Linh, tôi không thích đến nhà bác Kha nữa, dù ở nhà tôi cũng có gì vui đâu!

Một chiều đi làm về, bố sửa soạn quần áo của bố và tôi vào hai cái valy. Tôi lén quần bên chân bố và luôn miệng hỏi:

- Chúng ta sẽ đi xa hờ bố?

- Ừ, chúng ta sẽ về Texas thăm bà nội và cô Nga.

Tôi ngạc nhiên lẫn tò mò:

- Con không biết là mình có bà nội và cô Nga, con tưởng rằng trên cõi đời này nhà mình chỉ có bố, mẹ và con.

Bố tôi cười buồn:

- Ai cũng có họ hàng gần xa chứ, con có cả ông bà ngoại, nhưng họ đã từ bỏ mẹ con, nên họ chẳng bao giờ biết đến con đâu. Còn bên nội con có bà nội và cô Nga, nhưng bố ít khi về thăm họ. Thôi, mai bố sẽ đưa con về.

Đêm ấy tôi đã ngủ với một giấc mơ thật đẹp, hai bố con tôi về một vùng đất xa xôi nào đó bên Texas, tôi sẽ có bà nội có cô Nga, mọi người sẽ sống gần nhau chắc là vui lắm. Dù tôi đã mơ thế, nhưng lần đầu gặp bà nội và cô Nga tôi vẫn rụt rẻ xa lạ. Tôi luôn nắm lấy áo bố hay bàn tay bố trong khi bà và cô quần quýt hỏi han bố đủ thứ, rồi bà và cô đều khóc, không biết họ hờn trách hay sung sướng khi gặp bố?

Xong bà nội ôm tôi vào lòng, bà nắm nghĩa, vuốt ve từng lọn tóc, từng bàn tay tôi, bà bảo tôi con gái mà giống cha như đúc. Bà hôn lên má tôi, tôi cảm nhận được tình thương bà dành cho tôi. Cả cô Nga cũng thế, cô triu mến chăm sóc tôi, nên tôi bớt thấy xa lạ và quen dần với họ.

Hai ngày sau, tôi thấy bố sắp quần áo vào valy, tôi lo âu hỏi:

- Chúng ta lại về chốn cũ hờ bố?

- Chỉ mình bố về thôi, con ở lại đây.

Tôi càng lo sợ hơn, tôi nói mà sắp khóc:

- Bố đừng đi, con muốn ở với bố.

- Bà nội và cô Nga thương con, con đừng sợ. Bố khuyên tôi thế.

- Nhưng con không muốn xa bố. Tại sao chúng ta không sống như thế này mãi?

- Bố phải về đi làm để có tiền nuôi con chứ!

Bà nội tôi nước mắt ràn rụa cầm lấy tay bố tôi:

- Con của con mới 7 tuổi còn bé bỏng, nó đã không có mẹ chỉ còn cha thôi, hãy vì nó mà ở lại. Công việc lao động của con ở đâu mà chẳng có. Mấy năm nay mẹ cũng không được gần con, đừng đi đâu nữa.

Cô Nga cũng khóc theo và nói:

- Anh hãy ở lại đây, mẹ và em sẽ đỡ dần anh để cùng lo cho cháu.

Nhưng những giọt nước mắt chẳng làm bố tôi thay đổi. Mới hai ngày ở với bà và cô, dù tôi đang cảm thấy thân thương, nhưng bố vẫn là người gần tôi nhất. Tôi đã quen thuộc với bố từng lúc vui buồn, những lần giận dữ, từng câu nói giọng cười, từng bữa ăn ngon hiếm hoi, từng ngày dài bị bỏ đói.

Tôi vui khi ở với bà nội, cô Nga, nhưng tôi vẫn không muốn xa bố, hình như tình máu mủ ruột thịt làm tôi hiểu bố là người thân nhất, là nơi tôi cần nương tựa nhất. Tôi ôm chầm lấy bố gào lên:

- Con không cho bố đi! Con không cho bố đi!

Bố hất mạnh tay tôi ra, tôi ngã lăn quay trên nền nhà. Bố thương hại đỡ tôi dậy, giọng dịu lại:

- Rồi bố sẽ về thăm con, bố hứa sẽ về thăm con.

Tôi ghen ngào hỏi:

- Bao giờ bố về?

Bố nhìn lên tờ lịch trên tường:

- Bây giờ là tháng Mười, hai tháng nữa bố sẽ về, vào ngày Christmas, con thích ngày lễ Giáng Sinh lắm mà, nhất định bố sẽ về...

Tôi đã xoè tất cả những ngón tay của mình ra và hỏi:

- Hai tháng là bao nhiêu ngày? Có lâu không? Con sẽ đếm bằng những ngón tay này...

- Là 60 ngày, mau lắm. Bố sẽ mang về một Christmas tree để trang hoàng cho con xem, chịu không?

Mùa Giáng Sinh năm qua tôi đã say mê thích thú khi được ngắm những cây thông trang hoàng rực rỡ trong những cửa tiệm hay trên đường phố. Đôi mắt trẻ thơ của tôi đã mở to ra như muốn mang tất cả những hình ảnh lung linh huyền diệu đó vào trong tâm hồn. Với đầu óc còn non nớt nhưng tôi vẫn cảm biết hình như tôi chưa bao giờ có một cây Giáng Sinh trong nhà khi mùa lễ đến và bố mẹ tôi chưa bao giờ mua sắm quà Giáng Sinh cho tôi. Tất cả tôi chỉ nghe trong truyện hay gặp trong những giấc mơ.

Tôi vừa chùi nước mắt vừa mỉm cười hy vọng:

- Bố nhớ nhé, rồi chúng ta sẽ có một cây Christmas, con sẽ phụ bố để treo đèn. Bố ơi, có phải là đêm Giáng Sinh ông già Noen sẽ chui từ ống khói để vào nhà và cho quà trẻ con để dưới gốc cây thông không?

- Có đấy, nhưng bây giờ con phải ngoan để cho bố đi.

Tôi vẫn níu kéo bố:

- Nhưng bố ơi, bố có mua quà Giáng Sinh tặng con không?

- Có chứ, nhưng bây giờ con phải ngoan để cho bố đi.

Tôi lại chùi nước mắt lần nữa để cho bố vui lòng, vì lời hứa hẹn trở về của bố vào mùa lễ Giáng Sinh với cây thông xinh đẹp.

- Vâng, bố xem này, con không khóc nữa đâu.

Vậy mà chỉ mười phút sau khi bố vừa xách valy đi ra cửa tôi bỗng cảm thấy hụt hẫng và sợ hãi trở lại, tôi chạy theo bố, nước mắt lại rơi ra:

- Bố ơi! Đừng đi...

- Vào nhà với bà nội đi. Bố tôi gắt.

- 60 ngày nữa bố về nhé?

- Ủ, bố hứa rồi mà.

Tôi vẫn không muốn rời bố:

- Nhưng... nhưng... nếu bố quên, làm sao con nhắc bố được? Bố cho con số điện thoại của bố đi...

Bị níu kéo bố tôi bực mình đặt valy xuống đất, rút túi xé một mảnh giấy trắng nhỏ bằng bàn tay viết vội vài con số rồi đưa cho tôi:

- Số điện thoại đây, thôi để bố đi.

Tôi nắm chặt tờ giấy như nắm chặt một báu vật, làm như tờ giấy mất thì tôi mất luôn cả bố. Bà nội đã ôm tôi, cả hai bà cháu đều khóc.

Tối hôm ấy tôi hỏi bà nội: Bây giờ bố về đến nơi kia chưa? Bà nói rồi là tôi lên

lên vào phòng đóng cửa lại. Cầm phone lên tôi bấm đủ các số bố đã ghi trên mảnh giấy với lòng rạo rực được nghe thấy bố nói, nhưng không ai trả lời, cõi lòng mơ hồ thất vọng tôi nghĩ là bố đang trên đường trở về nhà hay bố đang ngủ nên không biết là tôi đã gọi.

Ngày mỗi ngày tôi đều lên vào phòng gọi phone cho bố nhưng chẳng lần nào được gặp bố, tôi xấu hổ sợ bà nội và vợ chồng cô Nga đọc thấy nỗi lòng mong đợi của tôi.

Tôi là đứa trẻ mỏng manh, yếu đuối, không đủ kiên nhẫn chờ đợi 60 ngày sau bố sẽ trở về.

Ngày nào tôi cũng hỏi bà nội còn bao nhiêu ngày nữa là Christmas, hình ảnh bố về với cây thông làm tôi náo nức.

Cho đến ngày cuối cùng thì cõi lòng tôi tan nát như một cái ly thủy tinh vừa bị đánh rơi trên nền gạch. Bố không về như đã hứa, chỉ có cây thông của vợ chồng cô Nga, cây thông to đẹp, được trang hoàng đủ màu sắc nhưng vẫn không làm tôi vui.

Tôi cảm thấy bị tổn thương, bị bỏ rơi. Bố đã quên tôi.

Tôi vẫn muốn liên lạc được với bố để nghe bố nói hay giải thích tại sao, miễn là tôi vẫn cảm thấy bố đang ở bên cạnh tôi. Tôi sợ mình đã không biết cách gọi phone, cuối cùng tôi đưa mảnh giấy ra nhờ bà nội và vợ chồng cô Nga gọi giùm, vẫn biết tâm biệt tích, không biết bố ở đâu!

Bà nội thở dài:

- Cháu ơi, chắc bố cháu bận việc đấy. Thôi đừng gọi nữa, không Christmas này thì Christmas sau bố sẽ về.

Lòng tôi đã bứt náo nức chờ mong vì mùa sau xa xôi quá, 60 ngày qua tôi đã chờ đợi biết bao lâu! Tôi cũng không xoè cả hai bàn tay ra để đếm nữa, dù trong lòng vẫn hy vọng vào lời ước đoán của bà, nhưng mảnh giấy mà bố tôi xé vội để ghi số điện thoại tôi vẫn giữ kỹ, vẫn tin đó là nhịp cầu duy nhất để nối liền tôi với bố, để tôi có thể gặp bố.

Chẳng phải chỉ mình tôi mong bố về mà bà nội và cô Nga cũng mong. Nhưng đứa con hư của bà nội chẳng bao giờ trở về.

Mấy năm trời biệt tăm biệt tích, bà nội mới nhận được tin bố từ một người tình khác của bố, họ báo tin bố tôi đã chết vì trúng gió, họ chỉ nói đơn giản thế.

Năm ấy tôi mới 10 tuổi, về sau tôi càng lớn càng biết nhiều về bố do bà nội và cô Nga kể lại.

Bà nội chỉ có hai người con là bố và cô Nga, vì bố là con trai nên bà nội rất cưng chiều, bố chẳng lo học hành chỉ rong chơi cho tới lớn, rượu chè, cờ bạc và bỏ bịch với đủ hạng người. Bố ăn ở với một cô gái dân chơi bụi đời, bà nội ngăn cản không được đành chịu thua số mệnh, bố mang người yêu đi sống ở một phương trời khác và từ đó chẳng hề liên lạc với bà nội cho tới ngày mang tôi về.

Tôi quả là một đứa trẻ bất hạnh khi có

cả cha lẫn mẹ đều hư hỏng, nhưng tôi may mắn có bà nội và vợ chồng cô Nga.

Tôi đã xé nát mảnh giấy năm xưa có ghi số điện thoại của bố, mảnh giấy tôi đã giữ kỹ suốt 3 năm trời. Đó chỉ là một sự lừa dối khủng khiếp và tàn nhẫn, những con số điện thoại đó không có thật, do bố bịa đặt ra, những lời hứa hẹn ngon ngọt chỉ để làm xiêu lòng một đứa trẻ lên 7, để bố được thoải mái ra đi sống theo con đường của mình.

Theo lời chỉ dạy của bà nội, của vợ chồng cô Nga, tôi đã chăm chỉ học hành. Tôi nhận thấy đây là mái ấm gia đình của tôi, vợ chồng cô Nga đã liên tiếp có 2 đứa con, dù chúng cách tuổi tôi khá xa nhưng chúng tôi vẫn thương yêu gắn bó nhau như chị em ruột. Mỗi khi rảnh tôi hay ôm bà nội, thủ thỉ:

- Bà ơi, sau này cháu sẽ đi làm nuôi bà, cháu sẽ làm ra nhiều tiền để cho bà sung sướng.

Bà nội vuốt đầu tôi, âu yếm:

- Bà chỉ mong mỗi một điều được thấy cháu ăn học nên người không hư hỏng như bố cháu thì chết bà cũng vui.

Bà đã đạt được ước nguyện đó và còn chứng kiến ngày tôi lên xe hoa với một người chồng hiền lành tử tế, anh đến với tôi bằng tình yêu và được cả gia đình tôi hài lòng tin tưởng. Bà nội tôi từ trần khi con tôi vừa một tuổi, trên gương mặt bà giây phút cuối còn hiện lên vẻ thanh thản mãn nguyện.

* * * * *

Cây thông tươi xanh được trang hoàng thật đẹp, những đèn đủ màu sắc, những sợi dây kim tuyến lấp lánh, và những tấm thiệp hơn hờ treo đầy cành. Vợ chồng tôi đều thích chưng cây thông tươi vào mỗi mùa lễ Giáng Sinh như mang cả thiên nhiên vào căn nhà ấm cúng khi ngoài trời gió lạnh đầy. Có lẽ đây là cây Christmas mà thuở lên 7 tôi đã mong mỗi đợi chờ nơi bố thì bây giờ tôi mang niềm vui và hạnh phúc đó cho con tôi, những gì mà khi xưa tôi không có tôi đều bù đắp cho con nhiều lên.

Con tôi đâu hiểu rằng nó đang sống giùm tôi một quãng đời tuổi thơ thiếu thốn và mơ ước khát khao.

Đêm Chúa Giáng Sinh hai vợ chồng và con tôi quây quần bên gốc cây thông để mở những gói quà xinh đẹp. Tôi đọc thấy trong mắt con tôi cả một khoảng trời xanh ngậy thơ và hạnh phúc, lòng tôi rạt rào niềm vui, niềm hạnh diện.

Nhưng tôi vẫn không bao giờ quên quá khứ của tôi, không phải để oán trách bố mẹ, mà để thương cho những cảnh ngộ trẻ thơ như tôi. Có biết bao đứa trẻ đã bị ghẻ lạnh, bị bỏ rơi trong những ngày lễ tết cuối năm đầy màu sắc tươi vui và nhộn nhịp này!

Khi treo những cánh thiệp mang đầy lời cầu chúc, lời ước nguyện tốt lành trên cành cây Christmas tôi đã nghĩ đến chúng.

JUNGLE NURSERY



CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ (Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xá lị Việt Nam giá rẻ

CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép (nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông (trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

CÂY RAU:

- Rau bồ ngót Việt Nam, bồ ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhài, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: **KEN NGO (480) 580-2062**

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHỈNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ

**TẶNG
\$50
CASH**

CHÚNG TÔI ĐẾN TẶNG NHÀ HOẶC
SỞ LÂM CỦA QUÝ KHÁCH ĐỂ THAY KÍNH XE
(DÀNH CHO QUÝ KHÁCH CÓ BẢO HIỂM)

P & H
AUTO GLASS
DỊCH VỤ THAY KÍNH XE

**WINDSHIELD
REPLACEMENT**

**LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD
REPLACEMENT & WINDOW TINT**

WINDOW TINT USING SunTek WINDOW FILMS

- Chuyên Bán & Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts...
Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ, Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng

**XIN LIÊN LẠC
BÌNH TRƯỞNG:**

**(480) 558-2009
(602) 628-0141
(623) 428-4843**

NHẬN CÁC LOẠI BẢO HIỂM
3235 N. Arizona Ave., #1
Chandler, AZ 85225
Tel: 480-558-2009
www.PHProtection.com

Continental

BF Goodrich

GOODYEAR

Firestone

BRIDGESTONE

DUNLOP

GENERAL TIRE

Hankook
driving emotion

**KUMHO
TIRES**

MICHELIN

NITTO
EXTREME PERFORMANCE

PIRELLI



Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: www.quoc-toan.com/trinhthanhthuy với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Truyện Dài

TỐI ĐỘC PHỤ NHÂN TÂM

(Sao Em Nỡ Đành)

Trinh Thanh Thủy

(Tiếp theo kỳ trước - ấn phẩm #72)

Tuy Hiếu không đẹp trai, giỏi thì cũng không đúng, có nhiều bác sĩ khác, cùng năm, dưới, hoặc trên lớp với Hiếu họ giỏi lắm, ra trường đậu cao, và còn nhiều người đi du học Mỹ, Pháp, Đức, Nga... bằng cấp chuyên ngành, có giá trị và nghề mới rất thịnh hành ăn tiền ở Việt Nam là nghề sửa sắc đẹp. Khách khứa hôm nay đa số là nha y được cũng nhiều người dân y có cả quân y... Giới thượng lưu, trí thức.

Hiếu dắt vợ đi giới thiệu chào hỏi với bạn bè mới và cũ. Những người biết Bích Ly vui cười chào hỏi tự nhiên. Những người chưa biết Bích Ly thì Hiếu dắt đi gặp từng nhóm nói chuyện khoe vợ con. Một bàn toàn các ông độc thân, bốn bác sĩ, một phó quận, ba Kỹ sư, hai luật sư... họ ồn ào hơn cả các bàn khác, nào rượu vào lời ra, ai cũng cái "tôi" lòng thòng rườm rà đổ ra... Hiếu dắt vợ lại chào những người bạn xưa cùng lớp nhưng họ đi du học nên không dự ngày cưới của Hiếu và Bích Ly... Hiếu dẫn vợ giới thiệu cả bàn: "Chào các anh, xin các anh cho tôi giây phút giới thiệu ra mắt các anh phu nhân của tôi... Cũng là hiền mẫu của cháu Bích Xuân..."

Một tiếng cười và nói to lên: "Được, đúng lắm, ông phải ra mắt bà xã chứ... Nếu không biết ra đường mắt nhắm mắt mở tôi lại tán ẩu thì bỏ mạng đấy nhé!... Phải ra mắt hiền tẩu, đúng rồi chúng ta đứng cả lên..."

"Hê, chúng ta cầm ly rượu lên cùng chúc phu nhân sang năm có thêm hoàng tử." Cả bàn đứng lên, tay ai cũng cầm ly rượu vang đỏ cùng la "chúc... chúc."

Hiếu cười khanh khách, thấy các bạn vui, lòng chàng rộn ràng. Đợi các bạn ực hết ly rượu bỏ ly không ngồi xuống, chàng mới dắt vợ đi quanh bàn chào từng người... và giới thiệu nghề nghiệp của họ cho Bích Ly nghe: "Đây anh Hoàng, đại úy bác sĩ quân y ở Biên Hòa, đây bác sĩ Chân ở quân viện Cần Thơ, v.v... Đến người bạn cuối, chàng ôm vai người bạn này tỏ ra thân thiện nói với vợ: "Em ơi, đây là bác sĩ Bằng, Ông đình Bằng là bác sĩ số một về thẩm mỹ của

nước Việt hiện tại, anh Bằng đi du học ở bên Mỹ về... Chuyên sửa sắc đẹp... Bích Ly này, anh Bằng chỉ thích người đẹp và anh Bằng muốn tất cả phụ nữ thành giai nhân cả... Tương lai của Bằng sẽ không ai sánh kịp đó nhé! Anh Bằng, giới thiệu anh, bà xã tôi." Bằng lại đứng lên trình trọng chào Bích Ly và khiêm nhường nói với Hiếu: "Ấy chết, anh giới thiệu với chị anh thối to quá bề bong bóng là em vỡ mặt đấy nhé, anh hai... Chào chị, hôm nay hân hạnh được biết chị. Anh chị hạnh phúc quá. Hiếu may mắn đủ thứ chị ạ, hẳn có thuyền có bến, còn tôi vẫn cu ky một mình. Thấy anh chị có bé Bích Xuân, hồi nãy nhìn thấy cháu như con búp bê. Thấy cháu giống chị, đẹp như mẹ, làm tôi thèm được cái hạnh phúc như vậy! Tôi đang chờ nửa cái xương sườn của tôi, bây giờ không biết đang ở đâu!"

Bích Ly nghe Bằng nói dõn vui, nàng cười tươi phụ họa theo: "Anh cứ thử thả đã, tất cả các anh muốn lúc nào chả có và chả được... Những người đẹp Saigon thèm muốn ước ao, đang chờ đợi được quân vương vừa ý. Đàn ông có tài đâu lo ế vợ!"

Bằng nói tiếp lời Bích Ly: "Ấy chị ạ, các cụ xưa có câu cái tài đi với cái tai một vần..."

Bích Ly nhích người bước đi nhưng vẫn quay đầu nói tiếp: "Anh yên tâm đi, anh muốn gì anh có nấy mà. Thôi chào anh, mời anh thoải mái ăn uống cho vui, tôi xin phép đi chào các anh chị khác... Hôm nào mời anh đến dùng bữa cơm gia đình với chúng tôi..."

Bích Ly vui trong bụng nghĩ rằng mình ăn nói có duyên... Hiếu rất vui với bữa tiệc sinh nhật của con gái cưng đầu lòng. Vợ chàng từ ngày sanh Bích Xuân thay đổi hẳn, nàng đẹp mặn mà hơn trước, da dẻ mịn màng trắng hồng, đầy đà nẩy nở của gái một con... Công việc làm ăn lại khấm khá, bệnh nhân ngày càng đông cũng vì Hiếu mát tay, mở cửa năm ngày, mỗi ngày tám tiếng, còn thứ Bảy mở từ chín giờ tới bốn giờ chiều, bệnh nhân biết rõ giờ giấc nên cũng tiện cho chàng. Vợ chồng bận rộn, Bích Ly

ở nhà lo cho con gái, nhưng cũng một tuần vài ba lần chạy ra phòng mạch để kiểm duyệt tài chánh và thanh trừng mấy cô y tá... Nhân tiện coi sóc phòng mạch có sạch sẽ không.

Năm nay Hiếu có thêm người bạn bác sĩ đến làm chung với chàng. Có thêm bệnh nhân có thêm tiền... Phòng mạch của Hiếu bận rộn, chứ không như nhiều bác sĩ khác cứ phải ngồi mong bệnh nhân để mà sống! Cái nghề bác sĩ thật sự không biết sao mà nói!

Nếu nói "lương y như từ mẫu" hoặc "cứu nhân độ thế" là chắc nói về các cụ đông y ngày xưa chứ còn bây giờ từ Âu sang Á, giới y sĩ tìm đâu ra lương y từ mẫu?! Tất cả chỉ vì tiền! Mẹ Hiếu thường nói với chồng con, ba cái nghề thất đức mà mẹ của bà không thích, đó là nghề bác sĩ! Chỉ mong thiên hạ bệnh để làm ra tiền! Phu nhân ông BS Lê văn Trực thường tâm sự với mẹ Hiếu: "Dạo này ít người bệnh nên em không có tiền vào. Ngày nào mà cả trên chục người bệnh, bệnh gì cũng được em mới dư chị ạ! Chứ thừa bệnh nhân là em lo lắm!"

Nghề thứ hai là luật sư già mồm vì tiền cải ngược, nói ngang, đổi trắng thay đen, trái thành phải! Cũng chỉ vì đồng tiền thơm của thân chủ! Vợ luật sư Ngô nói quảng cáo cho chồng: "Các chị thấy ai cần luật sư giới thiệu cho nhà em, anh là luật sư nổi tiếng ở Saigon. Tội phạm cũng không sao nặng thành nhẹ, nhẹ thành không, giới thiệu ông luật sư nhà em sẽ cãi văng củ tỏi..." Và dù biết đời bất công, sức mạnh của đồng tiền bao phủ cả luật pháp. Nhưng họ lại nổi tiếng là luật sư giỏi!

Nghề thứ ba là nhà quàn, bán áo quan, chỉ ngong ngóng muốn thiên hạ chết để có tiền mà sống! Mẹ Hiếu kể rằng ngày xưa nhà bà ở khu Khâm thiên Hà Nội gần đó có nhà bán hòm kiêu tốn liệm xác và là nhà quàn dành cho người giàu... Bà chủ hay khoe vài ba người chết trong một tuần là công ty của bà hái ra tiền! Cứ chết nhiều thì bà giàu to! Bà cả Thêm chủ nhà hòm than: Ôi! Tết nhất tới nơi, ế ẩm chả bán được cái hòm nào! Nóng cả ruột! Nếu cả tháng không ai

chết là hòm không tiêu thụ được, vốn ứ đọng, là đói, buồn! Mà lo lắm, nên cứ phải cúng ông thần hòm luôn luôn để có khách! Và vái tử thần "xin ngài chăm chỉ làm việc đừng lơ là thả lỏng thiên hạ! Xin cho tôi làm ăn phát tài, bằng năm bằng mười năm ngoái! Tôi xin cúng con heo quay và vò rượu ngon!" Mẹ Hiếu kể rồi bà nói thêm: «Các con làm gì thì làm, tránh ba cái nghề đó đi, tiền rừng bạc bể mẹ cũng không ham.»

Nhưng khi Hiếu thi đậu vào y khoa mẹ lại mừng ra mặt, vì Hiếu là con trai một, tương lai là bác sĩ hãnh diện với họ hàng, bạn bè thật là lạ... Khi Hiếu ra trường mẹ mời bạn bè đến ăn mừng tíu tít... Khi tàn tiệc Hiếu nói rộn với mẹ: "Thưa mẹ, mẹ đâu có thích con làm bác sĩ có đúng không? Thôi con học để cho thiên hạ biết mẹ có con bác sĩ nhưng con không hành nghề, con mở quán ăn mẹ nhé? Thiên hạ đến ăn ngon lành khỏe mạnh. Mình không mang tội mẹ nhỉ?" Mẹ tưởng thật trợn mắt la Hiếu: "Chỉ nói vớ vẩn, con ra bác sĩ mẹ hãnh diện, còn con đừng vì ế ẩm mà cầu khẩn có bệnh nhân thì đâu có tội! Ai bệnh thì tận tâm chữa cho họ, lấy tiền khám bệnh rẻ thôi; còn ai nghèo thì khám không cho họ! Chứ ai mà học ra bác sĩ rồi mở quán ăn bao giờ?"

Hiếu ôm vai mẹ cười nói: "À thế ra lỗi mẹ không có xương nhiều đường ngoắt ngoéo đấy nhé... hi. hi... Con thử mẹ thôi. Con sẽ làm như mẹ dạy! Con mở phòng mạch sẽ để bảng "khám" bệnh lấy tiền một người, còn một người thứ hai không phải trả" Người Mỹ họ nói như thế này mẹ à: "Do one get one free"... ha... ha... Mẹ vừa lòng không?"

Mẹ Hiếu nhìn cậu con trai quý, bà gật gật hài lòng. Khi Hiếu còn nhỏ xấu trai lại chậm chạp, bà cứ nghĩ lớn lên không làm ra cái trò trống gì! Bà buồn và lo lắm, có cậu con trai, hai cô con gái, may quá nó lại học ra bác sĩ. Cha mẹ không cần thúc đẩy, nó tự học leo lên trong đời. Vợ chồng bà vui sướng hãnh diện vô cùng...

Mẹ Hiếu nói với chàng: "Những chuyện đó cứ ăn sâu vào đầu óc mẹ, chính mẹ nghe những lời tâm sự thực của từng người trong

nghề của họ, trách sao được, vì nghề ngỗng sinh nhai, họ không ác ý mà chỉ nghĩ sao nói vậy! Tâm lý mà con, bán hàng ăn thì mong khách có tiền đến ăn, v.v... Mỗi người một nghề, ý nghĩ và tâm trạng như nhau. Đều mong làm ăn khấm khá. Bởi vậy làm gì thì làm cho đúng với lương tâm con ạ!"

Hiếu biết mẹ lo xa hay tin vào luật quả báo, có vay có trả nên bà cứ nhắc chừng các con. Hiếu cũng biết nhờ ơn cha mẹ sinh thành nuôi dưỡng, chàng mới có ngày nay, vợ đẹp, con ngoan. Nói đúng ra, chàng có đồng bệnh nhân nên cũng chưa bao giờ chàng phải ngồi ngáp ruồi, than thở để cầu cho người ta bệnh!

Đàn ông như chàng không cần đẹp, chỉ cần tài, còn đàn bà thì cần sắc. Hiếu bây giờ sống tự tin và yêu đời lắm. Ngày lễ hay cuối tuần, Hiếu đưa vợ con đi Dalat nghỉ mát, còn khi trời mát thì gia đình chàng đi Vũng Tàu hứng gió biển...

Hiếu tự tin chàng không làm gì sai, bệnh nhân đến thì phải trả tiền, chứ đâu chữa thí được, giá cả như nhau không thiên vị giàu nghèo. Không bớt, phải trả tiền khám bệnh. Lại thêm Bích Ly khó tính cứ nói với chồng: "Anh học khổ sở mới lấy được mảnh bằng! Đâu có vì lời nói vu vơ của mẹ mà đi chữa bệnh thí cho thiên hạ, rồi anh lấy gì mà nuôi vợ con? Anh cứ làm đúng, ai cũng như ai, họ không có tiền thì đi nhà thương thí... bệnh viện Saigon, nhà thương Chợ Rẫy, Nhi Đồng thí... Vả lại, mấy người bệnh nghèo, ở hẳn đến phòng mạch mình nhiều còn mất vệ sinh và xuống giá trị nữa đấy anh ạ!"

Bích Ly triết lý khác hẳn mẹ chàng. Nàng có lý, thực tế về đời sống. Hiếu cũng công nhận nhiều bệnh nhân nghèo, ăn mặc dơ dáy làm cho phòng mạch chàng hơi hám khó chịu và trông bẩn mắt! Nhưng biết làm sao! Đâu có đuổi họ ra được! Họ cũng trả tiền. Dù họ đạp xích lô, xe kéo, thợ nề, thợ mộc, họ xù xụ thở phà vào mặt Hiếu, chàng cũng phải vui! Chàng vạch áo nghe ngực bệnh nhân. Chàng hỏi dò: "Ông bệnh lâu chưa? Ho mấy ngày rồi?" Bệnh

nhân trả lời: "Dạ thưa bác sĩ em ho vài bữa nay. Xổ mũi ạ!" Hiếu hỏi: "Thế ông có nóng lạnh không?" Bệnh nhân trả lời: "Dạ thưa không thấy ạ!" Hiếu gật và cho toa viết nguệch ngoạc như gà bới. Đọc cũng không rõ mà họ gọi là chữ bác sĩ! Thế là bệnh nhân yên tâm ra về. Hiếu dặn dò nếu uống thuốc vài ngày không bớt phải trở lại khám và bác sĩ cho thuốc khác. Bệnh nhân vô tình gây thơ cảm động nghĩ: Bác sĩ tốt quá, săn sóc và lo xa cho bệnh nhân. Không khỏi còn hẹn khám lại! Chứ không nghĩ ra bác sĩ cho toa kiểu chuyên nghiệp, cho toa thuốc này không khỏi, hẹn trở lại khám cho toa thuốc khác. Ông bác sĩ nào vào nghề lâu biết nhiều tên thuốc cho loại bệnh đó khi cho toa thuốc chỉ một lần khỏi ngay, coi như bác sĩ giỏi chẩn đúng bệnh và cho đúng thuốc. Còn những y sĩ nào gà mờ hay cầu thả là cho thuốc đại, không khỏi thì cho thuốc khác. Một hai lần bệnh nhân vẫn bệnh là tống đi bệnh viện cho xong chuyện khỏi phiền phức thôi! Chả may thuốc bác sĩ cho bị phản ứng. Bệnh nhân nghèo, thấp cổ bé miệng im lặng chờ chết! Cũng ráng chịu! Ông bác sĩ vô lương tâm chỉ cần nói: "Bệnh quá nặng thời kỳ cuối, chờ chết!" Xù cả làng! Bác sĩ của mình nói thì như án tòa, nói sao nghe vậy. Thưa gửi ai? Nước chậm tiến, dân nghèo... Nhận lấy tất cả thiệt thòi trong đời! Lương tâm không bằng lương thực!

Hiếu nhiều khi rất mệt mỏi với những bệnh nhân già. Trí nhớ không còn, mồm miệng, người ngợm còm cõi, hơi hám bẩn thỉu. Đa số họ nghèo. Lại sợ nước không chịu tắm rửa, con cháu cũng không nhắc nhở khi đưa đi coi bệnh. Có những người ngứa ngáy, gãi lở lói khắp nơi. Hiếu cũng lợm giọng, khó chịu cho cái mũi, làm chàng ăn uống không ngon, về tâm sự than với vợ, nhưng Bích Ly không để ý, cũng không hỏi thêm, hay muốn biết về đời sống thực sự về nghề nghiệp của Hiếu. Nàng chỉ nhìn vỏ bề ngoài thấy Hiếu mặc cái áo choàng bác sĩ, ngồi bàn giấy trông coi trang trọng... và nàng được bạn bè, người quen nể vì, gọi nàng là phu nhân hay bà bác sĩ Hiếu... là nàng sung sướng vô cùng...

May Hiếu không đỡ đẻ, nhưng cũng khám cho sản phụ, có nhiều phụ nữ không sạch sẽ và không có ý tứ, nhất là các bà nhà quê. Hay ở quá xa phòng mạch, họ đi tiêu, tiểu trong thời gian chờ đợi bác sĩ khám, họ cũng hôi hám vô cùng! Lúc đó Hiếu bực mình nhưng nghề sinh sống biết nói sao đây! Nếu than thở thì vợ lạnh như tiền, còn nói giọng khó chịu: "Sao không đi học nghề thẩm mỹ đi? Than cái gì? Chỉ có nghề thẩm mỹ là các bà các cô trẻ đẹp mới đến với anh thôi! Anh coi anh Bằng bạn anh, hái ra tiền, vừa nhàn vừa sạch sẽ."

Hiếu nhìn vợ, thấy thái độ Bích Ly có vẻ như bực mình, chàng bèn nói nhỏ nhẹ giải nghĩa: "Em à, học thẩm mỹ phải du học ngoại quốc. Vả lại, bây giờ nếu anh xin đi tu nghiệp nước ngoài lại tốn tiền này nọ... Và khi anh về chưa chắc đã có khách. Thân chủ của bác sĩ thẩm mỹ phải là dân giàu, có tiền... Ca sĩ, nghệ sĩ, cặp bồ mấy lão nhà giàu mới có tiền làm! Em đếm coi có được bao nhiêu khách? Quê hương mình dân nghèo nhiều, làm gì có khả năng đua đòi làm đẹp? Em cứ từ từ rồi anh tính. Nếu bắt đầu thịnh hành theo nhu cầu, anh sẽ đi tu nghiệp bên Mỹ một hai năm xong ngay." Bích Ly không trả lời nữa, nàng đứng lên đi vào phòng ngủ...

Thấm thoát bé Bích Xuân đã bốn tuổi. Hiếu vẫn chăm chỉ làm kiếm tiền lo cho vợ con đầy đủ... Thịnh thoảng Bích Ly đưa con và dẫn theo một chị ở lên Dalat ở một hai tuần mới về lại Saigon. Bích Ly đòi chồng mua cho nàng một chiếc xe hơi nhỏ, để tự động nàng lái một mình, nàng không thích có tài xế, vừa tốn tiền vừa phiền phức. Đi đâu hai vợ chồng đã có Hiếu lái... Bích Ly sẽ đi học lái xe và nàng tự do đi đây đó... Như vậy Hiếu phải mua hai xe cho chàng và vợ... Phải hai người lái, một lo cơm nước nhà cửa, còn một trông bé Bích Xuân. Khi mẹ con Bích Ly đi Dalat thì chị Tư phải đi theo... Bích Ly lái xe đã vững, nàng đi đâu, làm gì... Hiếu cũng không bao giờ thắc mắc lo âu hay hỏi han... Bích Ly chững chạc trong cuộc sống, và Hiếu vẫn cặm cụi với phòng mạch sáng đi tối về, tiền vào như nước... Hiếu còn trẻ mới gần bốn

mười tuổi đầu, chàng rất thương con, chiều vợ... Thấy vợ vui con khỏe mạnh là chàng không để ý chuyện chung quanh...

Hai ba năm qua. Mỗi năm sinh nhật bé Bích Xuân sau này chàng chỉ tổ chức bình thường, chàng mời thân nhân hai họ và chừng chục bạn bè. Có khi tổ chức ở Dalat thì chỉ ít bạn bè ở Dalat mà thôi... Trong những bữa tiệc nhỏ đó bác sĩ Bằng là người duy nhất luôn luôn có mặt... Bác sĩ Bằng rất khởi lời, bao giờ cũng mang quà đất tiền đến cho Bích Xuân, thêm vào đó Bích Ly cũng có quà đặc biệt... rồi càng thân hơn khi Bằng đến ăn cơm thường xuyên như người trong gia đình

Mai thứ Bảy, Hiếu để bằng xin lỗi đóng cửa thứ Bảy này... Hiếu vừa bước chân vào nhà, Bích Ly đơn đả chạy đón chồng, nàng nói: "Em biết anh hôm nay thế nào cũng về sớm, anh Bằng vừa kêu hỏi anh đã về chưa? Anh đến được không? Em mời anh cứ đến đi... Khi anh đến nhà là anh Hiếu thế nào cũng về tới... Chắc anh Bằng cũng đang trên đường tới đây anh ạ." Hiếu đang mệt nghe vợ nói anh tỉnh hẳn người. Chàng rất quý bạn và hiếu khách. Hiếu hỏi vợ: "Em đã chuẩn bị món gì cho anh Bằng nhậu lai rai chưa?"

Bích Ly trả lời Hiếu: "Anh đừng lo, sáng nay em vào Sài Gòn đến tiệm Thái Thạch mua rượu nho... Vào bà Ba Búng mua bê thui... Em nấu bún bò giò heo, làm chả giò tôm cua lại thêm bò xào lăn, còn có thêm chạo tôm, và gói cuốn tôm thịt nữa anh ạ!"

Hiếu nghe vợ kể những món ăn hấp dẫn, chàng suýt xoa: "Anh nghe đã thấy đói bụng rồi! Sao em có thì giờ làm nhiều thế? Chỉ có anh với Bằng ăn sao hết từng đó món?" Bích Ly sung sướng, nàng cười khanh khách: "Còn em nữa chi? Ăn không hết mai ăn tiếp... Có gì đâu mà lo! Khỏi đi ăn nhà hàng..."

Hiếu vào nhà vệ sinh, cạo râu tắm rửa thay quần áo xong, cũng là lúc Bằng vào tới cửa. Tay bắt mặt mừng, hai người bạn cùng trường chỉ thân sơ, bây giờ gần bó. Bằng nói: "Chào anh chị, buồn chả biết đi đâu lại mò đến anh chị ăn cơm ké. Bé Bích Xuân của chú Bằng đâu?"

Hiếu bắt tay Bằng kéo nhau vào phòng ăn. Chàng cười: "Vào đây toa, nhậu, hôm nay bà xã làm nhiều món hấp dẫn đãi tội mình. Bích Xuân trên lầu, em Kêu con xuống chào chú Bằng rồi cả nhà ăn luôn." Bằng theo Hiếu vui vẻ ngồi vào bàn ăn tự nhiên như ở nhà...

Hiếu rót ly rượu cho bạn, chàng nói đủ thứ chuyện. Bé Bích Xuân trên lầu xuống, chạy vào chỗ cha ngồi, ôm cổ Hiếu: "Ba về, chào chú Bằng. Con đâu biết ba về." Bằng nói với Bích Xuân: "Chú Bằng có quà cho con để chú ra xe lấy." Miệng nói, chàng đứng lên ngay, đi thẳng ra cửa trước. lát sau chàng khệ nệ bưng vào chiếc xe đạp nhỏ mầu đỏ ba bánh, nhỏ nhắn gọn gàng. Bích Xuân trông thấy thích quá bỏ Hiếu chạy lại sờ cái xe khi Bằng vừa bỏ xuống nền nhà gần bàn ăn. Miệng con bé lắp bắp: "Xe... ba ơi cái xe..."

Bích Ly cười nói với con gái: "Bích Xuân, cảm ơn chú Bằng đi con." Bích Xuân cảm ơn. Hiếu bảo con gái: "Để xe đó, con ăn cơm xong ba bảo chị Tư cho con tập lái trong phòng khách..." Bích Xuân tiu nghỉu leo lên ghế ngồi cạnh mẹ..

Cả nhà bốn người ngồi ăn vui vẻ. Bằng thỉnh thoảng nhìn Bích Ly cười, và nhìn trộm Hiếu... Còn Hiếu vô tình không để ý chàng vẫn ăn, và nói tự nhiên... Bích Ly ngồi cạnh chồng, nàng nhìn Bằng với đôi mắt ngọt ngào... Nàng biết lâu nay Bằng đã mê mệt nụ cười và ánh mắt của nàng. Bích Ly đóng giả như ngây thơ, hồn nhiên, tự nhiên như không biết... nhưng thật ra trong lòng nàng cũng xao xuyến, rất vui, hãnh diện, dù gái có chồng, nhưng nàng cũng thu hồn được một ông bác sĩ khác...

Sự thật trong tâm mà nói nếu ngày xưa gặp Bằng cùng lượt với Hiếu nàng sẽ chọn Bằng! Hiếu so với Bằng tuy cùng nghề y nhưng thua xa từ dáng dấp tướng tá, cách ăn mặc, và hiện tại nghề của Bằng xôm tụ hơn. Nhưng không lấy Hiếu thì nàng đâu có chui vào trong cái tổ bác sĩ để mà quen người nọ kẻ kia? Là vợ bác sĩ, nàng mới có cơ hội gặp giới thượng lưu của Saigon... Thôi... Âu cũng là số mệnh! Ván đã đóng thuyền!

(Còn tiếp kỳ sau)



Christmas love

At Christmastime I think of all the gifts
That bring me great delight and sweet surprise,
But nothing in this world can bring such joy
As you do, when you look into my eyes.
And when I contemplate what Christmas means,
The caring and the giving--I confess,
You've given me the things I want the most:
Your love, your touch, your kiss, your warm caress.
The Christmas tree reminds me, with its lights
That just the thought of you sets me aglow;
You light me up from deep within my heart,
Because I cherish you, and love you so.
With you it's Christmas all the time, sweetheart.
I treasure every hour and every minute.
Your love is all I'll ever want because,
My life is so fulfilling with you in it.

Joanna Fuchs

Tình yêu mùa Giáng Sinh

Hàng năm tới lễ Giáng Sinh
Em thường nghĩ tới quà mình được trao
Khiến em vui sướng biết bao
Ngạc nhiên thích thú từ lâu nay rồi
Tuy nhiên quả thực trên đời
Không gì mang lại nguồn vui dạt dào
Hơn tình anh tặng ngọt ngào
Khi anh âu yếm nhìn vào mắt em.
Giáng Sinh ý nghĩa vô biên
Em từng nghĩ tới những niềm thương yêu
Chăm lo, săn sóc, nuông chiều
Nhưng em thú thật bao điều cầu mong
Anh tặng, em đã thỏa lòng:
Nào tình yêu chất ngất từng trời xanh
Vòng tay ve vuốt chân thành
Nụ hôn say đắm, lời tình dịu êm.
Cây Giáng Sinh rực ánh đèn
Lại khơi kỷ niệm khiến em bồi hồi
Nhớ về anh mãi khôn nguôi
Lòng em thắm sắc rạng ngời đẹp thêm
Anh khơi rực rỡ trong em
Tận cùng tâm khảm sáng lên tuyệt vời
Vì em yêu mãi anh thôi
Tình yêu chan chứa trùng khơi mặn mà.
Với anh thời khắc thăng hoa
Tháng ngày luân chuyển luôn là Giáng Sinh
Tâm em trân quý thật tình
Từng giờ từng phút đôi mình bên nhau
Tình anh chan chứa từ lâu
Em cho là đủ, mong cầu chi thêm
Có anh quả thật thần tiên
Đời em trọn vẹn trong thiên đường tình.

Tâm Minh Ngô Tăng Giao

(chuyển ngữ)



“Thổi bay theo gió”

Người bao nhiêu dặm đường trần phải bước
Để thiên hạ gọi là được thành nhân?
Bao biển xa bờ câu cần bay lướt
Mới về được cồn cát mượt ngủ yên?
Vâng! Đại bác bắn bao viên tàn phá
Rồi người ta mới lệnh cấm ban ra?
Câu trả lời, bạn ơi, hòa trong gió
Câu trả lời theo gió thổi bay xa!

Ngọn núi kia tồn tại được bao đời
Trước khi bị nước cuốn trôi ra biển?
Kiếp người phải sống thêm bao năm tháng
Rồi mới được xếp vào hàng tự do?
Vâng! Bao lần ta chỉ lo ngoảnh mặt
Và làm ngơ như mắt chẳng thấy gì?
Câu trả lời, bạn ơi, mờ trong gió
Câu trả lời, bay theo gió còn chi!

Biết bao lần ta phải ngược mắt lên
Mới nhìn thấy trời cao ngất phía trên?
Ta cần phải có thêm bao tai nữa
Mới nghe được ai nức nở canh trường?
Vâng! Phải thấy nhiều cái chết thảm thương
Mới nhận ra sinh mạng chỉ vô thường!
Câu trả lời, bạn ơi, vương trong gió
Câu trả lời, theo gió lượn muôn phương!

TÂM MINH NGÔ TĂNG GIAO
(chuyển ngữ, Nov-2016)



“**BLOWIN’ IN THE WIND**”

BOB DYLAN

.....

How many roads must a man walk down
Before you call him a man?
How many seas must a white dove sail
Before she sleeps in the sand?
Yes, and how many times must the cannon balls fly
Before they’re forever banned?
The answer, my friend, is blowin’ in the wind
The answer is blowin’ in the wind

Yes, and how many years can a mountain exist
Before it’s washed to the sea?
Yes, and how many years can some people exist
Before they’re allowed to be free?
Yes, and how many times can a man turn his head
And pretend that he just doesn’t see?
The answer, my friend, is blowin’ in the wind
The answer is blowin’ in the wind

Yes, and how many times must a man look up
Before he can see the sky?
Yes, and how many ears must one man have
Before he can hear people cry?
Yes, and how many deaths will it take ‘till he knows
That too many people have died?
The answer, my friend, is blowin’ in the wind
The answer is blowin’ in the wind

ĐÊM YÊU THƯƠNG

Em đến bên anh rất dịu dàng,
Như hoa hàm tiếu buổi xuân sang.
Như trăng 16, trăng ngọc bích,
Môi, mắt, ngây thơ, xinh quá xinh!

Áo trắng trinh nguyên nét trang đài,
Tóc mềm êm ái xõa bờ vai.
Trái tim anh ngỡ như ngừng lại,
Một thoáng nhìn thôi, nhớ suốt đời.

Anh chấp tay, tha thiết nguyện cầu,
Chúa thương hai đứa được gần nhau.
Em như hoa trắng, vườn hương ngát,
Chẳng phấn son, mà đẹp ngất ngây.

Chuông giáo đường vang mừng chúa Ngự,
Em cúi đầu làm dấu Tạ ơn.
Giờ tan lễ, anh theo em như bóng,
Tưởng hồn mình bay bổng chín tầng mây.

Em dừng bước nhẹ dưới dàn hoa,
Màu tím Pensé trước cổng nhà.
Quay lại nhìn anh cười trong mắt,
Đèn Noel chớp, tắt, má em hồng.

Bóng em đã khuất ở bên song,
Anh trở về mà ngẩn ngơ lòng.
Mong Xuân tới, trao hoa hồng, nhẵn cười,
Chung bước cùng em đến trọn đời.

TẠ ƠN CHÚA MẸ TRÊN TRỜI,
EM LÀ TẶNG VẬT TUYỆT VỜI CHÚA BAN
NOEL ĐÈN NẾN HUY HOÀNG,
GIÁO ĐƯỜNG NHẢ NHẠC, DỊU DÀNG CHUÔNG NGÂN.

PHX. Hoài Hương

GIÁNG SINH ĐẤT KHÁCH

Giáng sinh về... nơi đất khách xa xôi
Đèn sắc đỏ xanh sáng rực đất trời
Bước bên em... trong buổi hồi giá lạnh
Chuông giáo đường ngân vọng ấm lòng anh.

Đài đức mẹ hào quang chiếu long lanh
Nến hồng ân thấp lên ngàn tia sáng
Dấu thế nhân có muôn nghìn ân oán
Giáng sinh về thanh bình khắp nhân gian.

Mọi nẻo đường khắp khởi phút hân hoan
Mừng thiên chúa giáng sinh hằng cứu thế
Hang Bê-Lem niềm tin nhiều vô kể...
Đêm vô cùng, mê hoặc khúc tình thương!

Giáng sinh này thêm một chút tha hương
Xá gì đâu bao năm trường viễn xứ!
Bên thánh đường đêm nguyện cầu tha thứ
Chúa rộng lòng cứu rỗi đứa con ngoan!

Giáng sinh về lời chưa viết đầy trang...
Mùa đông lạnh tuyết rơi hàng thông trắng
Lời kinh cầu xóa tan niềm cay đắng
Phúc an lành xin gửi vạn tình thân...

Giáng sinh này cô đọng chút băng khuâng
Xin gác lại nơi đây màu cỏ úa...
Đêm No-el thế nhân mừng ca múa
Chúc yên bình nơi chúa vạn tình thương!!!

MINH K.H.
11/28/2016

One Day Will Come

I have been here in a strange country;
My heart is sad — without family, with no happiness!
I don't know why I'm here!
My life has been full of tears.

Three years have passed since 1975.
I have opened my eyes,
To see what will happen in my future.
I feel unlucky, just like a failure!

Who gave my country away to the communists?
So many men arrived here without their kids!
They dream every day and every night,
About the family reunion with their wives.

I love my country just the same as I do my parents,
There, I can have everything I want.
My mother cooking me good food and making my clothes;
And bringing to me the family life I really enjoy.

Now everything is so far away.
The new life has changed the Vietnamese every day.
They have to live without hope, medicine, clothes and food.
Do you think that communism is still good?

I wish I could return home some day,
We will enjoy freedom that we pray.
My parents will say: 'Hello my good boy!'
I will then kiss my children and my wife.

(St. Louis, Sept. 10, 1978)

VĨNH LIÊM

(Source: Vinh Liem: "Without Beginning Without End," Poetry, Lulu.com 2008, pp. 1-2)

SAPA MÙA ĐÔNG LẠNH

Những ngày Sapa nhiệt độ xuống thấp,
Người dắt trâu bò trốn lạnh mùa Đông.
Ngoài phố du khách áo ấm, trùm khăn,
Hàng quán vắng vì người ta trốn lạnh.

Trâu bò ngoan theo người từng bước chậm,
Như cảm thông với chủ nỗi nhọc nhằn.
Từ xã Chung Chải, Sa Pả, Tả Phìn...
Xuống vùng thấp Cốc San huyện Bát Xát.

Giữa hai khe núi che ngang tấm bạt,
Ở nơi đây mong ngăn được gió lùa.
Cỏ tươi xanh dự trữ cho trâu bò,
Là gia tài người dân nghèo miền núi.

Trâu bò hãy khỏe ngày Đông tê tái,
Nhiệt độ bớt lạnh ta dắt trâu về.
Lại cùng nhau trên đồng ruộng gần xa,
Ruộng bậc thang sẽ vàng màu lúa chín.

Hoa Địa Lan đang trồng chờ bán tết,
Cũng theo chân người rời khỏi vùng cao.
Sợ mưa tuyết, sợ gió lạnh hoa đau,
Đau cả lòng người làm vườn trồng trọt.

Thương trâu bò, thương hoa trong mùa lạnh,
Thương rừng thảo quả tuyết phủ nhiều ngày.
Người không sợ lạnh áo cũ sờn vai,
Chỉ sợ lạnh làm mất nguồn thu nhập.

Hàng năm thiếu ăn vào mùa giáp hạt,
Lúa gạo không đủ, thiếu cả ngô khoai.
Vách nhà tre nứt chênh vênh gió lay,
Khe cửa hở lạnh căn nhà trống trải.

Du khách về đây Sapa huyền thoại,
Nhà thờ đá cổ chìm trong sương mù.
Ai mơ lên đỉnh đèo Ô Quy Hồ?
Mơ lên đỉnh Fansipan tuyết phủ?

Người dân miền núi ước mơ bé nhỏ,
Tuyết sương rơi đủ áo ấm che thân.
Tuyết sương rơi vẫn làm ruộng, làm vườn,
Để mùa giáp hạt không còn đói nữa.

Nguyễn Thị Thanh Dương

Thư Mời Tiếp Tay Xây Dựng ĐỀN THỜ QUỐC TỔ HÙNG VƯƠNG HẢI NGOẠI

Kính gửi Quý vị: Lãnh đạo Tinh thần các tôn giáo, Hội Đoàn, Đại Diện các Đoàn Thể, Chánh Đảng, Thân Hào Nhân Sĩ, Truyền Thông Báo Chí, Cựu Quân Nhân và Đồng Hương Hải Ngoại cùng các em sinh viên, học sinh trong nước và hải ngoại cùng nhau thực thi Dân Chủ, trước khi đòi Dân Chủ, gửi thư tham dự, tham gia, góp tài năng chuyên môn vào chương trình:

LẬP ĐỀN THỜ QUỐC TỔ HÙNG VƯƠNG HẢI NGOẠI

Kính thưa Quý vị,

Mưu đồ Trung Cộng thôn tính nước ta, kéo dài hàng ngàn năm lịch sử đều bị Tiên Nhân đánh bại nhục nhã. Đến đầu thế kỷ 21, họ thành công vì đảng Việt Cộng hèn hạ dâng đất, hiến biển cho kẻ thù.

Theo nguồn tin B.B.C loan tải ngày 17-4-2013, đền thờ Hùng Vương tại huyện Lâm Thao, tỉnh Phú Thọ bị Trung Cộng trấn yểm long mạch. Đây là sách lược trường kỳ vô cùng gian ác không bao giờ ngừng nghỉ của Trung Hoa. Họ triệt phá địa linh, tiêu diệt nhân tài nước ta.

Trước viễn ảnh đền thờ Hùng Vương quốc nội bị phá tán long mạch do Trung Cộng trấn yểm, Tổ Quốc đang lâm nguy, người Việt Nam hải ngoại phải làm gì để cứu nguy Quốc Tổ? Chúng tôi thành tâm kêu gọi Quý đồng hương cùng nhau thành lập: ĐỀN THỜ QUỐC TỔ HÙNG VƯƠNG HẢI NGOẠI, là điều cấp bách và vô cùng hệ trọng cho sự tồn vong giống nòi Hồng Lạc.

CHƯƠNG TRÌNH SONG SONG

Vận động Quốc Hội nơi cư ngụ cho 1 ngày LỄ hàng năm: **THANKS HELPING DAY 30-4** (T.H.D 30-4).

Phần chúng ta: Tổ chức **LỄ CẢM ƠN** nơi cư ngụ đã giúp đỡ chúng ta trong giai đoạn đầu tiên hội nhập vào bản xứ bằng cách đóng góp thực phẩm, tặng phẩm đến người bản xứ nghèo, kém may mắn, già nua, cô đơn. Tổ chức phát học bổng cho con em ta và bản xứ.

Tuy đất ta mất, Tổ Quốc Hồng Bàng không mất. Trung Cộng chiếm đất, lấn biển, phá rừng đầu nguồn, lập phố Tàu khắp nơi trên đất nước ta trong kế sách di dân của họ về phương Nam. Âm mưu thâm độc của họ phá linh

địa, triệt nhân tài, trấn yểm đền Hùng tại Phú Thọ. Đây là sách lược trường kỳ của Bắc phương đã có từ thời nhà Minh, nhà Thanh với những tay phong thủy Địa Lý lừng danh như: Cao Biền, Trương Phụ, Liễu Thăng... Nhưng chúng đã bị Tiên Nhân ta có tâm linh cao siêu hơn giải hóa tất cả. Người Tàu thất bại. Nay họ theo bốn cữ đề tiện kém văn hóa.

Người Việt hiện nay sống khắp nơi trên thế giới. Trung Cộng muốn chiếm nước Việt, diệt nòi giống Rồng Tiên không phải là việc dễ thực hiện. Họ có quân đội hùng mạnh, đất đai bao la, kinh tế giàu có không có nghĩa là họ sẽ thắng. **Đây là cuộc thử thách tinh thần đoàn kết, ý chí bất khuất, ý thức tồn vong nòi giống Rồng Tiên.**

Vào thế kỷ thứ XIII, nhà Trần ba lần đánh bại quân Mông Cổ xâm lược trong lúc giặc hùng mạnh nhất, chiếm toàn thể Âu châu và ba phần tư Á châu. Năm 1789, anh hùng áo vải Tây Sơn đánh đuổi hai mươi vạn quân Thanh, giữ vững giang sơn gấm vóc. Trong những lần oanh liệt đánh tan quân ngoại xâm, Tiên Nhân ta không hề nhờ vào một thế lực ngoại bang nào. Vua Trần Nhân Tôn lấy tinh thần tự lực, tự cường, tự chủ, dựa vào sức mạnh lòng dân làm tường thành chống quân xâm lược. Chúng ta không thua đối phương, nếu chúng ta biết đoàn kết. Muôn người như một cùng chung hướng về Tổ Quốc.

Chúng ta chỉ thua khi chúng ta chỉ biết tỵ hiềm, ích kỷ, bon chen vị lợi. Khi đất nước lâm nguy, ta chỉ biết hưởng thụ, khoanh tay than vãn, oán trách người này, kẻ khác, trốn tránh bốn phận với Tổ Quốc. Người Việt Nam không hèn. Chúng ta không kết hợp được sức mạnh bởi chúng ta thiếu cấp lãnh đạo tài-dec do ngoại bang lũng đoạn hàng trăm năm qua. Họ có kế hoạch thâm độc nuôi dưỡng, đào tạo cấp lãnh đạo tay sai ngu dốt, tham, ác. Thế hệ chúng ta bị tê liệt sáng kiến, yếu kém bản năng sinh tồn, vì chúng ta sanh ra và lớn lên trong môi trường "chế tạo sẵn" (Already Made, Pre-Made). Chúng ta chỉ biết hưởng thụ công lao xương máu của Tổ Tiên, ngủ trên tháp ngà, tự hào với lịch sử kiêu hùng trong sử sách.

Chúng ta bắt Tổ Quốc hy sinh cho ta. Ta không làm được gì cho Tổ Quốc. Chúng ta đã chặn đứng lịch sử. Đáng lẽ ra chúng ta phải tiếp tục nỗ lực bằng khối óc, đôi tay đẩy bánh xe lịch sử lăn mạnh hơn, sáng chói hơn.

Còn nước còn tát, còn thờ còn làm, còn tinh thần, còn hy sinh đền đáp cho Tổ Quốc. Thế hệ chúng tôi nguyện làm viên gạch lót đường cho thế hệ kế tiếp bước lên. Chúng ta thất bại khi lớp người đi trước ù lì ngăn cản bước tiến. Lớp sau tự mãn, nản chí bỏ cuộc, vọng ngoại, vong thân. Một giống dân bất hạnh như thế, vong quốc là việc tất nhiên.

Thất bại là mẹ thành công khi chúng ta biết trực diện với sự thất bại, biết tự kiểm điểm, biết sửa sai và biết sáng tạo để đương đầu với tình thế mới.

Dân tộc còn, Tổ Quốc còn. Văn hóa Việt còn, nước Việt còn.

Chúng con cùng một Mẹ Âu Cơ, Cha Lạc Long Quân thành tâm cầu nguyện hồn thiêng Mẹ Cha linh hiển độ trì cho chúng con thành tựu trong chương trình xây dựng Đền Thờ Quốc Tổ Hùng Vương.

Người Việt Nam hãy nắm tay nhau xây dựng lại cơ đồ Lạc Long!

Chúng tôi xin cầu chúc Việt Nam Hải Ngoại chân cứng đá mềm, sắc son vẹn giữ giống nòi Rồng Tiên.

Có Chánh Nghĩa là có tất cả. Mất Chánh Nghĩa là mất tất cả.

Cộng Sản Phi Dân Tộc, tôi tớ ngoại bang sẽ thất bại trước ngọn triều dâng của đồng bào. Bọt bèo sẽ trôi ra biển cả, bùn nhơ sẽ bị cuốn theo dòng nước lũ. Chỉ còn lại Dân Tộc Việt Nam mà thôi.

ĐỀN HÙNG BỊ TRUNG HOA TRẤN ẾM

Đền Hùng tại Phú Thọ bị phù thủy Tàu trấn ếm vào khoảng năm 2013. Trung Hoa tiếp tục kế hoạch tiêu diệt giống nòi Rồng Tiên. Trước đây, từ thời Cao Biền, Trương Phụ, trong lịch sử hàng ngàn năm qua đã từng lưu lại những dấu vết về âm mưu thâm độc này.

Người Tàu dùng phép phù thủy trấn ếm phá hủy các nơi địa linh của Việt Nam trải qua nhiều đời vua. Mạc Cửu ếm tại Hà Tiên và các vùng phụ cận hồi năm 1714 (Đức Phật Thầy Tây An, trang 70-71- nxb LONG HOA-1954, Vương Kim-Đào Hưng).

"Ông Đạo Lập đã khám phá ra một cái ếm của giòng họ này (Mạc Cửu) tại Bài Bài, làng Nhơn Hưng, Tịnh Biên, Châu Đốc. Cái ếm được đọc là: Hoàng Thanh, Càn Long, ngũ thất niên, trọng thu cốc đán. Tức là cái ếm này chôn vào mùa Thu, tháng 8, năm Càn Long, nhà Thanh thứ 57, nhằm năm 1792 dương lịch.

Đức Bổn Sư cũng phá một cái ếm khác ngay dưới gốc 3 cây đa tại vùng Núi Nước. (Sấm Giảng Sư Vãi Bán Khoai Tái Lâm, trang 10 - 11, Sài Gòn 10-8-1989).

Ông Đạo Lập: Tên thật là Phạm Thái Chung, pháp danh là Sùng Đức Vô. Sinh quán tại xã Đa Phước, Cồn Tiên, Châu Đốc. Ngài là đại đệ tử của Phật Thầy phá ếm của Tàu tại Bài Bài năm 1856-1877.

Tôi, Trần Văn Trọng, một chiến sĩ nòi giống Rồng-Tiên có khả năng nào cống hiến cho Tổ Quốc khả năng này. Tôi có khoảng 3 mẫu đất, một căn nhà ở gần Thủ đô Hoa Thịnh Đốn. Tôi cống hiến để xây dựng Đền Thờ Quốc Tổ. Tôi nghĩ rằng diện tích đất quá nhỏ để làm một đền thờ. Nhưng làm được cứ làm, của ít lòng nhiều.

Tôi thiết tha kêu gọi Quý vị đồng hương khắp năm châu, các lãnh tụ Quốc Gia và Cộng Sản cùng nhau chung sức xây nhà Hùng Vương. Đừng bao giờ để bia miệng: **"Tổ tiên Hùng Vương xây đền. Đảng ta bán đền". "Tổ Tiên dựng nước đảng ta bán nước."**

Kính chúc dân tộc Việt Nam biết nhớ nguồn, năm châu, bốn biển hợp nhau một nhà.

Kính thư,

Thay mặt Ban Tổ Chức

TRẦN VĂN TRỌNG

Xin gửi ý kiến và đóng góp về:

BAN TỔ CHỨC LẬP ĐỀN THỜ QUỐC TỔ HÙNG VƯƠNG HẢI NGOẠI

P.O BOX 25

LOVE VILLE, MD 20656 (U.S.A.)

Trần văn Trọng

Số điện thoại: **301-690-5318**

Email: americanviet475@gmail.com

CHƯƠNG TRÌNH ĐÓN TẾT ĐÌNH DẬU 2017

Kính bạch Chư Tôn Đức Tăng Ni,

Kính thưa Quý Đồng hương Phật Tử,

Nhân dịp đón tết cổ truyền năm Đinh Dậu , Chư Tăng và Phật Tử Như Lai Thiền Tự xin thành kính dâng lễ khánh chúc Chư Tôn Thiển Đức Tăng Ni pháp thể khương an, Chúng sanh dị độ , Phật sự viên thành.

Kính chúc quý đồng hương Phật tử trước thềm năm mới gia đình hạnh phúc , vạn sự kiết tường, sở cầu như nguyện. Sau đây là chương trình đón tết Đình Dậu tại Như Lai Thiền Tự.

Đón Giao Thừa năm Đinh Dậu

Thứ Sáu 27 tháng 01 năm 2017 nhằm 30 tháng Chạp (thiếu) năm Bính Thân

11:00 am - 12:30 pm: Khóa lễ tổng sám hối cuối năm, cúng tiền linh.

06:00 pm: Khai mạc Hội Chợ Tết đón giao thừa Tết Đình Dậu.

07:00pm - 10:00pm: Văn nghệ đón giao thừa: Với sự góp mặt ca sĩ Quang Lê và Ca nghệ sĩ tại Arizona.

Lễ Giao Thừa.

10:00pm: Khóa Lễ đón giao thừa, tặng tài lộc lì xì (có chương trình riêng).Chùa mở cửa đến 02 giờ sáng.

Mồng Một Tết

Thứ bảy 28 tháng 01 năm 2017 nhằm mồng một tháng giêng năm Đinh Dậu

7:00am - 11:00pm: Lễ Phật, thỉnh tài lộc đầu năm

10:00 am - 11:00pm: Hội chợ Tết Đình Dậu.

11:00am: Cúng Ngọ.

12:00pm - 04:00pm: Chiêu đãi phở chay .

04:00pm -05:00pm: Phổ thí cô hồn

07:00pm - 08:00pm: Khai đàn Dược Sư, Đem thắp nến cầu an đón năm mới

08:00pm - 10:00pm: Văn nghệ mừng năm mới : Với sự góp mặt ca sĩ Nguyễn Hồng Nhung và Ca nghệ sĩ tại Arizona

Mồng Hai Mồng Ba Tết

Chủ nhật, thứ hai 29,30 tháng 01 năm 2017 nhằm mồng 02,03 tháng giêng năm Bính Thân

7:00am - 09:00pm: Lễ Phật, thỉnh tài lộc đầu năm

11:00 am : Cúng Ngọ 03:00 pm-04:00pm: Tiến linh

07:00pm - 08:30pm: Tụng kinh dâng sớ cầu an

Cúng Sao Cầu An Đầu Năm

Thứ sáu 03 tháng 02 năm 2017 nhằm Mồng 07 tháng giêng Âm lịch

Cúng Sao Cầu An khóa lễ bắt đầu lúc 08:00 PM

Hành Hương Thập Tự California

Thứ bảy chủ nhật 04,05 tháng 02 năm 2017 nhằm Mồng 08, 09 Đình Dậu (Sinh hoạt tại Chùa vẫn diễn ra bình thường)

Sám hối Rằm Tháng Giêng

Thứ bảy 11 tháng 02 năm 2017 nhằm 15 tháng giêng năm Đinh Dậu từ 07 đến 09:30 tối

Lễ Rằm Tháng Giêng

Chủ nhật 12 tháng 02 năm 2017, nhằm 16 tháng giêng năm Đinh Dậu.

11:00am -12:30pm : Lễ cúng rằm tháng giêng (Có chương trình riêng).

07:00pm-08:30pm: Lễ cúng rằm tháng giêng (buổi tối) dâng sớ cầu an lần 02.Tạ đàn Dược sư.

Kính mời quý đồng hương Phật tử
dành thời giờ tham dự.

Trụ Trì Như Lai Thiền Tự

Dai Đức Thích Giác Tri



VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES
NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHƯ LAI THIỀN TỰ

4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 • TEL: (623)-845-7777

EMAIL: NHULAITHIENTUPHOENIX@YAHOO.COM

HÀNH HƯƠNG THẬP TỰ CALIFORNIA CẦU AN ĐẦU NĂM

02 NGÀY THỨ BẢY, CHỦ NHẬT 04 THÁNG 02 ĐẾN 05 THÁNG 2 NĂM 2017

NHÂM NGÀY MỒNG 08,09 TẾT NĂM ĐINH DẬU

ĐI XE BUS, Ở KHÁCH SẠN

Hành hương thập tự cầu an đầu năm là một truyền thống tốt đẹp của Phật tử các giới. Nhằm tạo nhân duyên cho quý đồng hương, Phật tử có dịp hành hương thập tự đánh lễ cầu nguyện trong dịp đầu năm mới, Như Lai Thiền Tự tổ chức chuyến hành hương thập tự đầu năm:

Chiêm bái, dâng hương, đánh lễ, cầu nguyện, đầu năm mới, tham quan các ngôi Chùa đẹp nổi tiếng vùng Little Sài Gòn, như Chùa Bảo Quang, Chùa Điều Ngự, Chùa Huệ Quang, Tổ Đình Minh Đăng Quang, Chùa Bồ Đề, Chùa Bát Nhã...

Thưởng thức hương vị tết cổ truyền tại Little Sài Gòn.

Tham quan, mua sắm ăn uống tại Thương Xá Phước Lộc Thọ và các chợ tại Little Sài Gòn.

Thời gian: 02 Ngày Thứ Bảy, Chủ nhật 04 tháng 02 đến 05 tháng 2 năm 2017 Nhâm ngày mồng 08,09 tết năm Đinh Dậu.

Khởi hành: 07:00 am tại Parking lot chợ Lee Lee thành phố Chandler, 07:45 am ngày thứ bảy 04 tháng 02, 2017 nhằm mồng 08 tết tại Như Lai Thiền Tự Thành phố Phoenix.

Phương tiện di chuyển: Xe Bus: Giá vé: \$ 200 (20 ghế đầu), \$180 (20 ghế giữa), \$160 (10 ghế sau).

Giá vé trên bao gồm chi phí xe, ở khách sạn (4 người một phòng, 02 người/ phòng thêm mỗi người \$20), nước uống suốt chuyến, ăn sáng. Không bao gồm ăn trưa, tối quý khách tự chi trả.

Xin vui lòng liên hệ ghi danh: NHƯ LAI THIỀN TỰ, 4842 N51st Ave, Phoenix, AZ 85031; Tel: 623 845 7777. Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com.

Trân trọng kính cáo

Trụ Trì Như Lai Thiền Tự

Đại Đức Thích Giác Trì



MỤC VỤ A-GA-PÊ

480-463-6787 | MucVu.org

2045 N. Dobson Rd #1, Chandler, AZ 85224

(Khu chợ Lee Lee Chandler, cạnh Nhà-sĩ LOAN ĐÀO)

GIÚP MIỄN PHÍ



XIN PHÚC LỢI XÃ HỘI

Medicare, AHCCCS, ObamaCare, Housing, Thất Nghiệp..



THÔNG DỊCH ĐƠN TỪ

Giúp thông dịch/giải thích các đơn từ y tế, housing, an sinh



HỘI NHẬP VĂN HÓA

Lớp Anh Văn, Lớp Quốc Tịch, Thi Lái Xe (bằng viết)..



CẦU NGUYỆN CHỮA LÀNH

Cầu nguyện chữa lành & giải cứu nhờ danh Chúa Giêsu.

Cám ơn Bác-sĩ nha khoa
Dr. LOAN ĐÀO DDS

**Không tính lệ phí.
Ủng hộ tùy lòng!**

Bảo trợ hoặc Volunteer,
xin gọi 480-463-6787

TIMELESS Beauty

PREMIER PERMANENT MAKEUP

TRAINING & EDUCATION



Nhận học viên trong ngành thẩm mỹ muốn trở thành **CERTIFIED PERMANENT MAKEUP ARTIST**.

Chương Trình học từ 3-5 ngày gồm:

- Fundamental (lý thuyết căn bản)
- Color Theory (cách chọn màu, pha màu)
- Sanitation (vệ sinh môi trường)

Lớp ADVANCE cho người đã biết xăm căn bản và muốn học thêm kỹ thuật mới nhất cho xăm chân mày MICROBLADING (thêu) SHADING, STIPLING và PARAMEDICAL.

Lớp dạy nối lông mi (Eyelashes Extensions)

**SAU KHI HOÀN TẤT CÁC KHÓA HỌC,
HỌC VIÊN SẼ ĐƯỢC CẤP CERTIFICATION.**

Lớp học sẽ bắt đầu mỗi tháng, xin vui lòng ghi danh trước để giữ chỗ, cũng như biết thêm chi tiết về học phí và những điều lệ của chương trình học.

NHẬN XĂM:

Chân Mày, Viền Mi Mắt và Viền Môi. Dùng sản phẩm được sản xuất tại Mỹ, đảm bảo không đau, không phai màu. Nhận xóa, điều chỉnh lại những vết xăm cũ bị hư hay bị đổi màu.

GINA CAO DOYLE

AIRC Certified Master & Instructor
Kinh nghiệm trên 15
hàng nghề Xăm thẩm mỹ
tại California và Arizona



2235 S. POWER RD SUITE #114. MESA, AZ 85209

480-236-3919



Negev Design-Build LLC
Constructing With Integrity

(480) 525-4141



7 DAYSPA & NAILS
TEMPE MARKETPLACE - 3,500 SF



MAIYAS NAILS & SPA
HAYDEN RD SCOTTSDALE
2,700 SF



NAIL STUDIO 54
54 TH. ST CHANDLER
1,600 SF

We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee range from \$2,000 - 3,500 based on design complexity and size.



*Over 30 years experience
in retail architectural design
and construction. We design
& build 8-10 Nail shops
in Arizona every year.*

FREE

Shop/Space layouts,
designs and architect/Engineer
Drawing for building permit
"with construction agreement"

**ALL CONSTRUCTION
COMPLETED IN 30-45 DAYS**

ARCHITECT
#10382 - AZ

**GENERAL
CONTRACTOR**
AZ ROC: 266164

Nail Salons, Beauty Salons,
Dental Offices, Retail shops,
Restaurants, Office spaces
and all tenant improvements.

Cost range from \$25 - 35/SF (incl. Architecture) Articulated Ceiling designs, custom nail bar, waterfalls, LED lighting, reception desks and more...! You get everything, A to Z, plumbing, electrical, mechanical/exhaust, walls, ceilings, flooring and painting!

You provide the chairs, tables, hand wash sink, washer/dryer and store sign.

Nails Salon Gift Card

Gift Card
Get Rid of your
Gift Certificate

Call Huy
714-448-8888
www.westminsterocprinting.com



GIFT CARD BENEFITS:

- ✓ No more Gift Certificate
- ✓ Customer can check balance on website
- ✓ Card can run on credit card machine
- ✓ No Transaction fees
- ✓ Built loyalty
- ✓ Gift card holder is included



UNLIMITED STANDARD GIFT CARD
\$15 MONTHLY



UNLIMITED CUSTOM GIFT CARD
FOR \$30





NOW HIRING

BAO LƯƠNG

COVER UP TO \$4,000 A MONTH

WE'RE LOOKING FOR NEW TALENTS
CẦN THỢ NAM/NỮ KINH NGHIỆM

Chandler | Scottsdale | Pensacola | Laveen | Glendale | Happy Valley

Happy Valley, AZ
2501 W. Happy Valley Rd.
Suite 32-1030
Phoenix, AZ 85027
623-587-9975
Cell: 480-332-0671

**Scottsdale-
Paradise Valley, AZ**
6590 N Scottsdale Rd,
Suite 150
Scottsdale, AZ 85253
480-725-8982
Cell: 480-500-8000

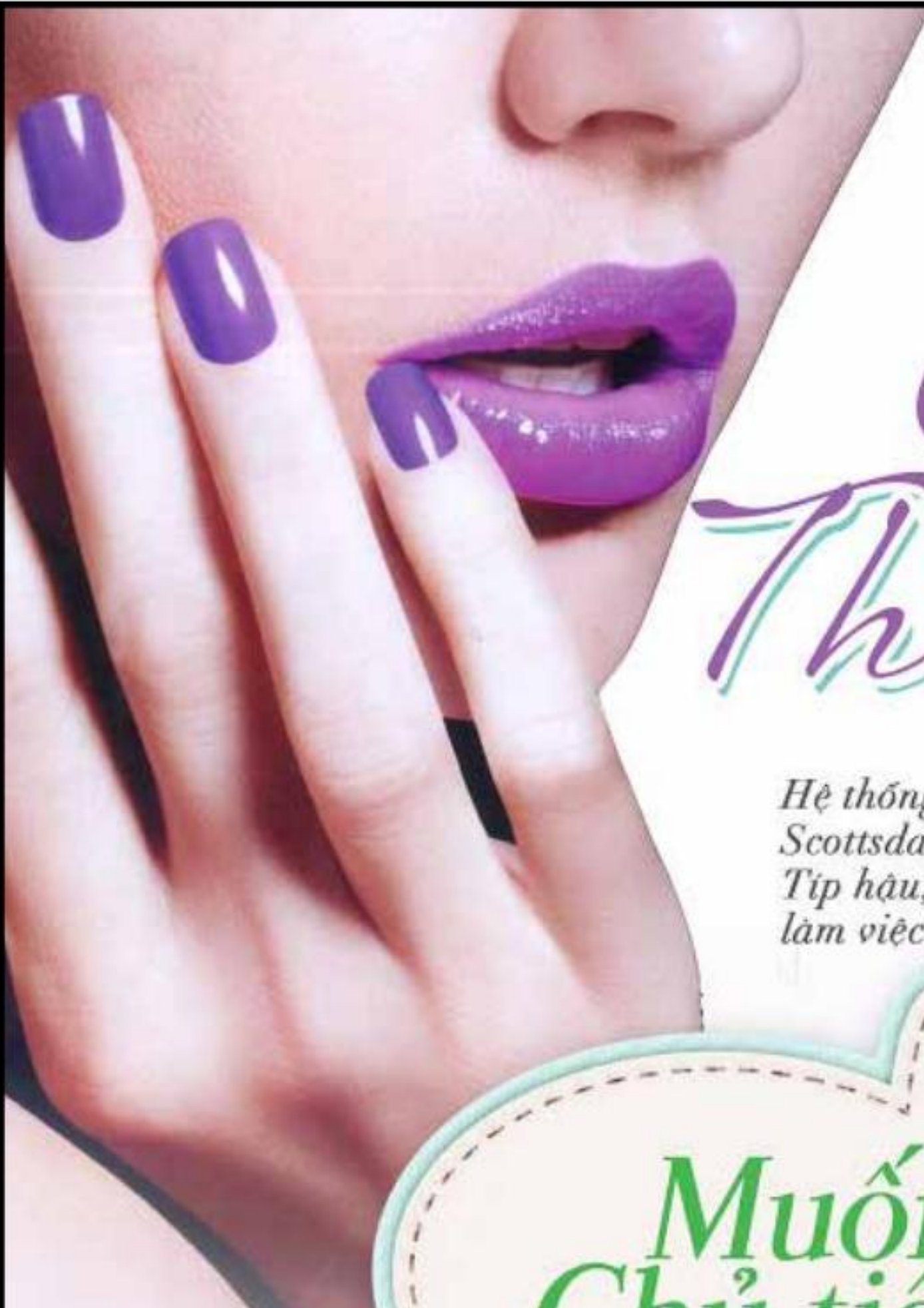
Laveen, AZ
5185 W. Baseline Road
Suite 103 & 104
Laveen, AZ 85339
623-474-0035
Cell: 480-516-5020

Pensacola, FL
10015 N. Davis Hwy.
Suite 300
Pensacola, FL 32514
850-857-1000
Cell: 602-410-0792

**Arrowhead Town Lake
Glendale, AZ**
7510 W Aspera Blvd.
Glendale, AZ 85308
75th Ave & 101
Opening Sept. 2016
Cell: 480-500-8000

Chandler, AZ
4085 S. Gilbert Rd.
Suite 4
Chandler, AZ 85249
Opening Aug. 2016
Cell: 480-500-8000

For Herbal Nails & Spa Business Ownership / Opportunity
www.HerbalNailSpa.com
Email: contact@HerbalNailSpa.com
Text: 480-500-8000



Cần Thợ Nail

*Hệ thống tiệm Nail vùng Tempe &
Scottsdale, đông khách, khu sang,
Típ hậu, đang cần nhiều thợ Nails
làm việc full time hay part time*

Muốn làm Chủ tiệm nail?

*Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện
chúng tôi đang có nhiều lease và tiệm Nails mới cần
sang ở các thành phố trong tiểu bang Arizona -
California và Florida*

Mọi chi tiết xin liên hệ

602-684-0516
480-500-8000



AZ
CUSTOM FURNITURE

Công ty chúng tôi chuyên nhận làm custom furniture & cabinet cho các nhà hàng, tiệm Nail Salon, Beauty Salon, văn phòng, các cơ sở thương mại và tư gia. Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết hoặc đến tham quan Showroom.

2202 W. Camelback Road. Phoenix, AZ 85015 (Gần góc NW đường 22nd Ave & đường Camelback)
602-503-5757 hoặc **602-451-3332**

AZ

Salon Builder

AZ ROC#248521



AZ SALON BUILDER

CHUYÊN NGHIỆP • KINH NGHIỆM LÂU NĂM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG • CHÍNH XÁC

Là công ty xây cất của người Việt ở Arizona với đầy đủ License, Bonded, Insurance. Chúng tôi không hợp tác với bất kỳ công ty nào khác. **AZ SALON BUILDER** luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây Tiệm Nails, nhà hàng, và các cơ sở thương mại mới hoặc Remodel phù hợp với nhu cầu của quý vị. Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Chuyên: Build Tiệm mới hoặc Remodel cơ sở thương mại. Làm custom Nail Bars và Cabinets tại Phoenix Arizona.

Lắp mới, sửa chữa: Máy lạnh, máy sưởi, hệ thống điện, nước cho tư gia và cơ sở thương mại.

CHÚNG TÔI KHÔNG HỢP TÁC VỚI BẤT KỲ CÔNG TY HAY CÁ NHÂN NÀO

Xin liên lạc: **Phong Vũ 602.451.3332** hoặc **Carlson Bui: 602.503.5757**



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL

- **GEL COLOR:** OPI GEL, CND SHELLAC, PERFECT MATCH GEL, ORLY, IBD GEL, ESSIE GEL, GEL II, GELISH DND GEL, BIO GEL...
- **NAIL POLISH:** OPI, CND VINYLUX, CHINA GLAZE, ORLY EPIX, ESSIE, IBD, KIARA SKY, DARE TO WEAR POLISH...
- **SPA CHAIR:** J & A USA, ANS, GULFSTREAM, V.V
- **SUGAR SCRUB:** OPI, KDS, LA PALM, ANGEL MAGIC TOUCH BE BEAUTY...
- **ORGANIC SUGAR & SCRUB:** BCL, HERBAL, AIIN
- **LIQUID POWDER:** CND, OPI, TAMMY TAYLOR ENTITY, LECHAT, IBD, PREMIUM...



VÙNG WEST TRONG KHU CHỢ LEE LEE

7549 W. CACTUS ROAD #107, PEORIA, AZ 85381

623-878-2475

VÙNG EAST TRONG KHU CHỢ MEKONG

66 S. DOBSON ROAD #145, MESA, AZ 85202

480-835-5589

**ĐẶC
BIỆT**

KII POWER AND LIQUID, MUA 5 TẶNG 1

CÓ BÁN EV PRINCESS THUỐC KEM DƯỠNG DA, TRỊ NÁM CỦA HOA HẬU BÍCH LIÊN

ĐẶC BIỆT NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA, BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL VÀ CABINET

Copyright by Vietlifestyles Magazine

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Tempe cần nhiều thợ kinh nghiệm, bột, tay chân nước, gel, eye lash extension... Bao lương từ \$700-\$1200. Hơn ăn chia.

LIÊN LẠC: (714) 244-6506
(480) 894-8001



RV-0616-1216P-HG

CẦN THỢ NAIL

“Bạn đang cần tìm một nơi làm việc lâu dài? Tiệm Nail ở thanh phố Tempe, khách Mỹ trắng, giá cao. Tiệm rộng rãi, làm việc với không khí gia đình.

Cần thợ Nail nam và nữ, làm việc Full Time và Part Time, bao lương:

- * Bột + wax : \$900/week
- * Bột : \$800/week
- * Tay chân nước : \$650/week



Xin gọi:

(W) 480-966-3931
(W) 480-968-6337
(C) 480-717-0551



RV_1016-1216U_TM



Lời Nguyện

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tâm
Thịnh Cứu Khổ, Cứu Nạn
Quan Thế Âm Bồ Tát, Ma

Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.

Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật. Nam Mô
Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát. Nam Mô
Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ Tát.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi
ngày 9 lần (hoặc nhiều hơn càng tốt) trong
vòng 9 ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện
với điều mà bạn cầu xin, với điều kiện là
phải hứa sẽ đăng lời nguyện này để loan
truyền cho người khác noi theo.

Gia đình Lê Đăng Khoa

RV-0816P-BP

CẦN SANG NHÀ HÀNG VIỆT NAM

Nhà hàng Việt Nam, ở thành phố Phoe-
nix, đông khách, cần sang gấp vì lý do
thiếu người trông coi. Thật lòng muốn
mua, xin hãy gọi:

(602) 841-5841

RV-0816U-TS



NHẬN GIỮ TRẺ TẠI NHÀ

Nhận giữ trẻ tại nhà vùng Phoenix. Nhà rộng
thoáng mát. Tận tâm phục vụ chu đáo.
Có kinh nghiệm lâu năm. Chăm sóc và
thương yêu trẻ. Mọi chi tiết, xin liên lạc:

602-919-5658 / 602-910-9567

RV_0816-0117P_TM

HANDY MAN DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận sơn nhà, làm drywall, lát gạch,
làm sàn gỗ, đổ xi-măng,
sửa và thay cửa garage, mái nhà bị dột.

Sửa điện nhà, cơ sở thương mại

Thay sửa ống nước, disposal sink,
water heater, v.v...



**HÃY GỌI: (623) 455 - 0622
HOẶC: (480) 352 - 8066**

CẦN THỢ NAILS

Tiệm ở vùng Scottsdale cần thợ nữ biết làm bột, bao lương \$800/tuần. Chân tay nước, bao lương \$700/tuần. Full time hoặc làm việc Part-time.

Xin liên lạc:

Cellphone: 480-399-9956
Work: 480-767-1886

RV_1016-0317P-BP

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Tatum & Shea, cần thợ Nữ làm chân tay nước, Gel và bột, hiện lạnh, hoạt bát, biết tiếng Anh. Lương \$650-\$800. Bao lương tùy theo khả năng.

Xin vui lòng gọi:

Hoa: 480-427-8688
Tú: 480-522-9595

RV_0516-0417P_BP

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Cave Creek & Carefree Hwy (gần Carefree Hwy & I-17). Tiệm nằm trong khu Mỹ giàu, rất đông khách. Cần nhiều thợ nails nam nữ biết làm bột và tay chân nước. Bao lương cao.

Xin liên lạc Tommy:

Cell: 480-388-6106
Work: 480-595-5154

Tiệm đang cần thợ nữ làm chân tay nước

RV_1016-0317P-TM

CẦN THỢ NAIL NAM & NỮ

Cần Thợ Nails Nam và Nữ, tiệm nằm ở vùng Cave Creek và North Scottsdale. Cần thợ biết làm bột, waxing, eyelash extension. Bao lương \$800 and up. Nơi làm việc thoải mái như gia đình: Xin liên lạc:

Cell: 480-513-0627
Work: 480-329-1075

RV_1016-1216U-BP



CẦN NHIỀU THỢ NAIL CÓ LICENSE ARIZONA GẤP!!!

Tiệm Nail gần vùng Paradise Valley, Scottsdale và Phoenix, khu sang trọng, khách Mỹ trắng, cần thợ bột hoặc chân tay nước. FULL TIME or PART TIME. Bao lương hay ăn chia. Thợ bột có nhiều kinh nghiệm \$800/tuần. Thợ tay chân nước, gel, biết wax cạo tốt \$650-\$700/tuần. Làm việc vui vẻ, không khí gia đình.

XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:

480-522-9595 / 602-569-1336

RV_0316-0217P

CẦN THỢ NAIL

Cần gấp nhiều thợ bột, FULL TIME hoặc PART TIME (bảo lương \$800-\$900) và chân tay nước (\$600). Tiệm đẹp, sang trọng, ít thợ, tips nhiều, gần 81st Ave & Union Hills. Chủ và thợ vui vẻ, hiền lành. XIN GỌI GẤP:

**480-310-7148
623-825-0203**

Xin cảm ơn!

RV_0716-0117U-TM



CẦN SANG TIỆM NAILS GẤP (VÙNG MESA)

Tiệm đông khách, tip cao. Thợ và chủ vui vẻ, có 5 người. 5 ghế spa và 6 nail stations. Phòng wax, phòng ăn, máy giặt, máy sấy. Tiệm riêng rẽ một mình, nằm ngay góc đường, rất tiện lợi cho khách ra vào. Tiệm rộng 1150 sq. ft, tiền rent \$1350/tháng. Giá sang \$59,000. Vì lý do dọn đi tiểu bang xa, nên cần sang. Đây là cơ hội tốt cho những ai chưa làm chủ hoặc đã làm chủ rồi.

**Liên lạc Linh: 714-548-5048
Business: 480-969-2090**

RV_1216-0217P_AH



CẦN THỢ NAIL

Cần thợ nail nam hoặc nữ biết làm đủ thứ hoặc tay chân nước cũng được. Có chỗ ăn, ở miễn phí. Bao lương \$700.00 đến \$900.00 mỗi tuần, tùy theo khả năng và chia thêm nếu hơn mức quy định. Tiệm rất đông khách, khu Mỹ trắng, tips cao. Địa chỉ: 3450 N. Glassford Hill Rd. Prescott Valley, AZ 85314.

Mọi chi tiết, xin liên lạc Hùng Henry:
(928) 899-2203 / (928) 772-4688

RV_0316-0217P



CẦN THỢ GẤP

Tiệm đông khách, cần nhiều thợ nails. Tiệm trong khu Phoenix và cũng sắp sửa mở thêm tiệm mới ở vùng Paradise Valley, Scottsdale. Cần thợ làm bột, tay chân nước: \$800/tuần. Thợ làm Gel, tay chân nước: \$600-\$700/tuần.

Vui lòng liên lạc:
602-841-7003
623-414-5359

RV_0516-0417P-BP

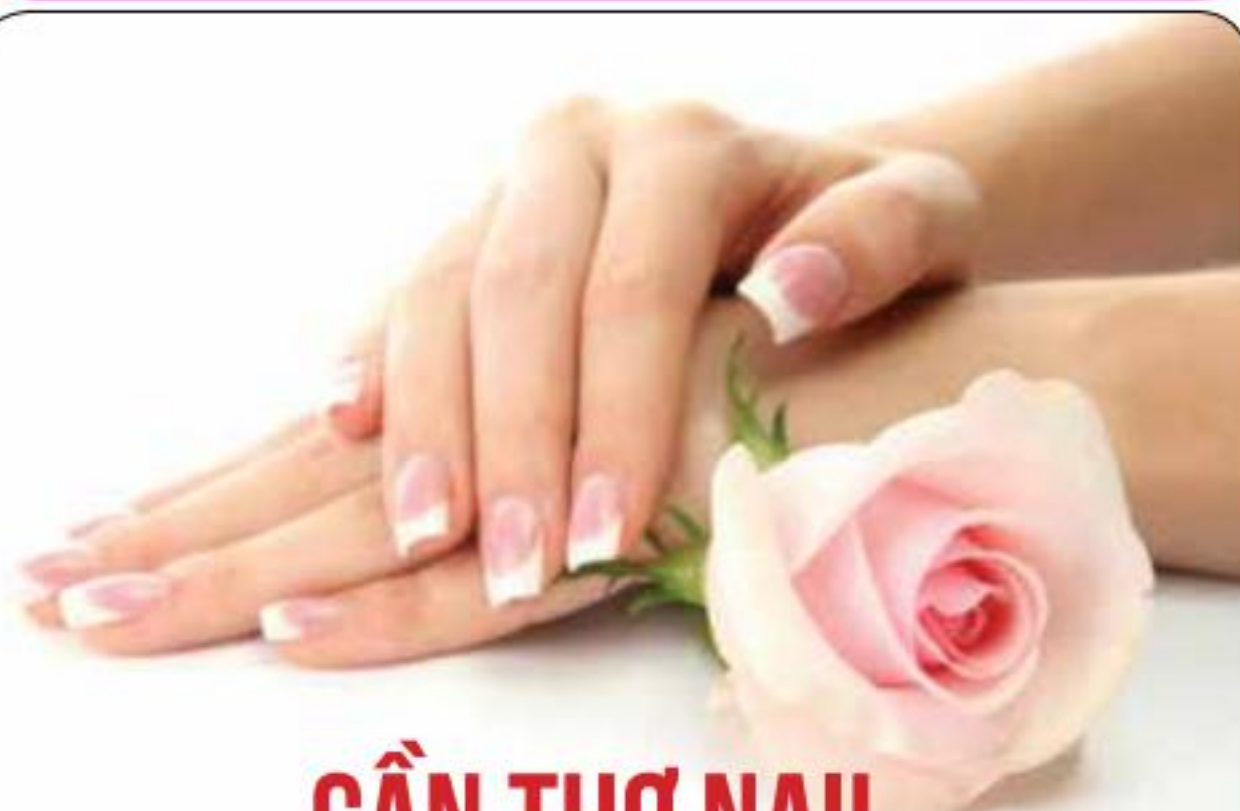
CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Goodyear-AZ khu Mỹ trắng, cần thợ nails nam hoặc nữ biết làm bột và chân tay nước, làm việc FULL TIME hoặc PART TIME. Tips hậu, khách dễ thương. Bao lương \$600-\$800/tuần 6 ngày, tùy theo khả năng. Nếu trên, ăn chia. Không có kinh nghiệm, chủ sẽ giúp.

Xin vui lòng liên lạc:

(623) 925-2960 (WORK)
(623) 693-7005 (CELL)

RV_0316-0217U



CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Glendale (83rd Ave/Union Hill). Khu Mỹ trắng. Tiền tips cao. Đang cần gấp thợ Nail có nhiều kinh nghiệm, biết làm bột và mọi thứ, trả lương **\$700-900/tuần** (tùy theo khả năng), và nếu chỉ biết làm tay chân nước, wax và gel, sẽ trả lương **\$650/tuần**.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:
CELL: **623-308-7269**
BUSINES: **623-376-9659**

RV_0516-0417P



CẦN THỢ NAIL

Cần thợ Nail nữ, biết làm bột, bao lương 6 ngày/tuần từ \$750-\$800. Hiện chúng tôi cũng đang cần thợ làm tay chân nước.

Vui lòng gọi số:

Ban Ngày: **480-756-2036**
Ban Đêm: **480-756-2036**

RV_1016-1216U_TM

KHOÁ BOOTCAMP NAIL ACRYLIC TRAINING

Dạy làm móng Bột cấp tốc. Đảm bảo trong vòng 7 ngày sẽ biết làm móng bột. Trong vòng 70 ngày tay nghề sẽ vững, làm giỏi. Học các kỹ thuật đắp móng bột trọn gói: \$500.

Liên lạc ghi danh:

602-638-9575

Hoặc qua email:

helenlam3998@yahoo.com

RV_TM_1216-0217U

BUSINESS FOR SALE

Bambu Franchise for sale \$340,000. Six figure income with no monthly franchise fees. Large franchise of potentially going global. Owner selling due to time constraint. 10% off with cash sale, able to move forward upon franchiser approval. Serious inquiries only. For more details, please contact Rada Reyes:

480-252-0725

RV_TM_1216-0217U

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Scottsdale, tiền tips cao. Cần thợ Nail nam, nữ kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước, biết làm GEL COLOR. Bao lương \$700/tuần và nếu hơn ăn chia. Cần người làm PART TIME và FULL TIME.

Vui lòng liên lạc CINDY:

602-326-5046

RV-0416-0317P



**DẠY CÁCH NẠP NĂNG LƯỢNG VŨ TRỤ
ĐỂ BẢO VỆ SỨC KHỎE VÀ ĐỨC TIN.
CHỮA BỆNH MIỄN PHÍ CHO CÁC CƠ SỞ
TÔN GIÁO VÀ HỘI ĐOÀN.**

**LIÊN LẠC: TRẦN VIÊN MÃN
ĐIỆN THOẠI: (301) 690-5318
EMAIL: vienmantrn@hotmail.com**

RV_0716-0916C-VL

CẦN SANG TIỆM NAIL

Vùng Cave Creek, trong khu shopping plaza vì lý do moving sang ti ểu bang xa, cần sang gấp tiệm nail. Tiệm có 6 ghế Spa, 8 bàn nail, hiện có 5 thợ, khu Mỹ trắng, giá cao. Tiệm mở 14 năm, đông khách.

Thật lòng muốn mua, xin gọi:

480-437-2382
623-330-4511

RV-0816-0117U – TM-Huong



CẦN THỢ NAILS & EYELASH EXTENSION

Vùng North Phoenix, đối diện Walmart (Bell Road & 19th Ave) cần thợ kinh nghiệm, bao lương \$700-\$1000 tùy theo khả năng.

Hãy gọi: **480-388-4527**

RV-0816-0117P-HG

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO

Cần thợ sửa quần áo (seamstress/tailor) có kinh nghiệm. Tiệm đông khách, tại vùng Tempe. Lương tùy theo khả năng. Giờ làm việc có thể thương lượng. Xin vui lòng xin việc tại tiệm, ở địa chỉ: **30 Minute Alterations + Cleaning LLC. 1910 S. Priest Dr. #101. Tempe, AZ 85281**



RV-0816-0117U_TM

NAIL SHOP IN SURPRISE CITY, AZ

WE'RE LOOKING FOR A FEW GOOD NAIL TECHNICIANS WHO CAN PERFORM WELL IN GEL MANICURE AND/OR ACRYLIC. MUST BE ABLE TO BUILD CLIENTS. WE OFFER 1099MICS, W2, BENEFIT, AND VACATION. WE OFFER GOOD SALARY DEPEND ON EXPERIENCE.

IF INTERESTED, PLEASE CALL
or TEXT DON **602-909-8571**

RV_0816-0117U-TM

NOW HIRING ACCOUNTING CLERK AND CUSTOMER SERVICE!!!

We are seeking a part-time and full-time accounting/bookkeeper and customer services position in Chandler accounting office. Please e-mail resume to etax@cox.net.

Duties and Responsibilities:

- Proficient in MS office, specifically Excel.
- Strong knowledge of accounting practices and procedure.
- Ability to work independently with little supervision.
- Attention to detail with exceptional level of accuracy.
- Accuracy and attention to detail is required, as well as track record of reliability, confidentiality, and conscientious work habits.

RV_1216U_TN-TM

CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng South Chandler, trong khu Target, cần thợ Nam Nữ làm tay chân nước, Gel, và bột, tính tình vui vẻ, hiền lành và biết tiếng Anh. Lương \$600-\$800/tháng hoặc bao lương tùy theo cá nhân. Xin vui lòng gọi:

Hoa: 480-427-8688

Tú: 480-522-9595



RV_BP_1216-0517U

RAO VẬT

GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG
HIỆU QUẢ



Hãy gọi hoặc email:

480-388-9837
623-707-6898
623-570-7036

Email: info@vietlifestyles.Com

CẦN NHIỀU THỢ NAILS

Tiệm Nail đang cần gấp thợ bột giỏi, biết liquid Gel càng tốt. Bao lương \$900/tuần. Thợ làm tay chân nước, bao lương \$700/tuần. Nếu làm hơn, sẽ chia. Tiệm có không khí làm việc như trong gia đình, vui vẻ, môi trường làm việc thoải mái, không bị stress. Khách Mỹ trắng only, rất lịch sự, dễ chịu, tips khoảng \$200 không trừ tiền lines. Chúng tôi mở cửa gần ngày từ 10 giờ sáng đến 6:30pm. Xin liên lạc Megan:

623-229-4073

RV_BP_1216-0517U



CẦN THỢ BỘT MÙA ĐÔNG

Tiệm Nail vùng Arizona City, East Mesa cần thợ nail 3 tháng mùa Đông. Bao chỗ ở. Có xe đưa đón. Income từ \$800-\$1400/tuần. Ưu tiên cho thợ Nữ và 2 vợ chồng giỏi làm bột. Liên lạc:

480-289-1696

RV_HG_1216P

CẦN NGƯỜI

Nhà hàng vùng Chandler cần tuyển:

- Tiếp viên (Waiters/waitress) có kinh nghiệm, làm việc Part-time/Full-time, biết tiếng Anh.

- Phụ bếp nam có kinh nghiệm

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

480-600-3521

RV_1216-0117U_TM

CẦN THỢ NAILS

Tiệm nằm ở hướng Bắc Scottsdale (gần Carefree & Scottsdale) cần gấp thợ nail có kinh nghiệm, bao lương từ \$700-\$800/tuần tùy theo kinh nghiệm. Làm việc từ 9:00AM - 6:00PM. Tiệm đông khách, khu Mỹ trắng giàu, tiền tips cao (hơn \$800/tháng). Chủ vui vẻ lịch sự và biết tôn trọng thợ, chúng tôi đang tìm người có thiện chí làm việc lâu dài, ổn định. Địa chỉ tiệm: 32619 N. Scottsdale Rd., Scottsdale, AZ 85266. Liên hệ Kelvin:

480-492-9977

RV_1216-0217P_AH

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một phụ nữ giúp giữ cháu gái 4 tuổi và phụ dọn dẹp việc nhà. Ăn ngủ tại nhà có phòng riêng.

Xin liên lạc: **480-625-5887**



RV_1216-0217P_AH

CẦN THỢ NAILS

Cần thợ Nail biết làm bột, nếu không có kinh nghiệm, chủ sẽ hướng dẫn làm bột SNS. Xin liên lạc:

480-625-5887



RV_1216-0217P_AH



CẦN THỢ NAIL

Tiệm vùng Scottsdale, AZ cần thợ nail nữ có kinh nghiệm. Làm bột và tay chân nước. Bao lương từ \$700 - \$750/tuần. Vui lòng liên lạc:

480-551-1336

RV_1216-0217P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL VÙNG TUCSON, AZ.

Cần sang gấp tiệm Davi Nails nằm trong Super Walmart vì thiếu người trông coi. Giá bán \$25,000. Tiệm đẹp, có 4 bàn, 5 ghế spa. Tiệm có máy giặt, máy sấy. Khu Mỹ trắng. Tips cao. Thật lòng muốn mua, xin liên lạc anh Kenny:

623-308-7051

RV_1216-0217P_AH

CẦN SANG TIỆM NAILS

Tiệm Nail vùng Tempe, gần trường đại học ASU trong khu Mỹ trắng tips cao. Tiền rent \$1800/tháng, 1000 square feet, 6 ghế 7 bàn. Tiệm mới remodeled. Income từ \$25-\$30K/tháng. Thật lòng muốn mua, xin liên lạc số:

623-707-6898

Tiệm đang cần thợ nữ làm chân tay nước

RV-0916-1216U-HG